叶兴阳

双语音标有声读物



双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. Punchinello，第1卷，第15期，(punchinello, Volume 1, No.) 000001

2. Punchinello，第1卷，第15期，(punchinello, Volume 1, No.) 000002

3. Punchinello，第1卷，第15期，(punchinello, Volume 1, No.) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

Punchinello，第1卷，第15期，(Punchinello, Volume 1, No.) 第1/3页

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] , [vɒl] . [wʌn] , [nəʊ] . - , [dʒʊ'laɪ][naɪn] , -
Punchinello , Vol . 1 , No . 15 , July 9 , 1870
潘奇内洛 , 沃尔 . 1 , 不 . - , 七月 9 , -

Punchinello，第1卷，第15期，1870年7月9日

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ]
PUNCHINELLO
潘奇内洛

潘奇内洛

['sætədeɪ] , [dʒʊ'laɪ][naɪn] , - .
SATURDAY , JULY 9 , 1870 .
周六 , 七月 9 , - .

1870年7月9日，星期六。

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði]
PUBLISHED BY THE
已发布 经过 这

由以下机构出版

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] .
PUNCHINELLO PUBLISHING COMPANY .
潘奇内洛 出版 公司 .

潘奇内洛出版公司。

- ['nasaʊ; 'næsɔː] [striːt] , [njuː] [jɔːk] .
83 NASSAU STREET , NEW YORK .
- 拿骚 街道 , 新的 约克 .

纽约拿骚街83号。

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .
THE MYSTERY OF MR .
这 神秘 的 先生 .

先生之谜

[iː] . [druːd]
E . DROOD
E . 德鲁德

E. 德鲁德

[æn; ən] [ˌædæp'teɪʃn] .
AN ADAPTATION .
一个 适应 .

改编。

[baɪ] ['ɔːfjuːs] [siː] . [kɜː(r)] .
BY ORPHEUS C . KERR .
经过 俄耳甫斯 C . 克尔 .

作者：奥菲斯·C·克尔

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[bɔːks] [ɪn] [ə; eɪ] [brʌʃ] .
BALKS IN A BRUSH .
阻挠 在 一个 刷子 .

刷子上的结节。

['flɔːrə] , ['hævɪŋ] [nəʊ] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ɒv; əv] , [hæd; həd] ,
FLORA , having no relations in the world that she knew of , had ,
植物 , 拥有 不 关系 在 这 世界 那 她 知道 的 , 有 ,

弗洛拉在世上没有任何亲人，据她所知，

['evə(r)] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] ['sev(ə)nθ] [njuː] ['bɒnɪt] , [nəʊn] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [həʊm] [ðæn; ðən] [mə'kæsə(r)]
ever since her seventh new bonnet , known no other home than Macassar
曾经 自从 她 第七 新的 引擎盖 , 已知 不 其他 家 比 马卡萨
['fiːmeɪl] ['kɒlɪdʒ] ,
Female College ,
女性 大学 ,

自从她戴上第七顶新帽子以来，这顶帽子就只属于马卡萨女子学院。

[ɪn] [ðə; ði] [ɑːmz] - [haʊs] , [ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪd] [mɪs] - [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] - [ɪn] -
in the Alms - House , and regarded Miss CAROWTHERS as her mother - in -
在 这 施舍 - 房子 , 和 认为 错过 - 作为 她 母亲 - 在 -
[lɔː(r)] .
lore .
知识 .

在救济院里，她把卡罗瑟斯小姐视作自己的母亲。

[hɜː(r); hə(r)] ['meməri] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['leɪdi] - [laɪk] ['pɜːs(ə)n] [huː]
Her memory of her own mother was of a lady - like person who
她 记忆 的 她 自己的 母亲 曾是 的 一个 女士 - 喜欢 人 WHO
[hæd; həd] ['swɪftli] ['weɪstɪd] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['efət] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['teɪkən] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)]
had swiftly waisted away in the effort to be always taken for her
有 迅速地 腰部 离开 在 这 努力 到 是 总是 已采取 为了 她
[əʊn] ['dɔːtə(r)] ,
own daughter ,
自己的 女儿 ,

她记忆中的母亲是一位举止优雅的淑女，但为了永远被人当作自己的女儿，却迅速日渐消瘦。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] , [wʌn] [deɪ] , [brɔːt] [daʊn] - [steəz] , [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ɪn] [tuː] ['piːsɪz] ,
and was , one day , brought down - stairs , by her husband , in two pieces ,
和 曾是 , 一 天 , 带来 向下 - 楼梯 , 经过 她 丈夫 , 在 二 件 ,
[frɒm; frəm] [taɪt] ['leɪsɪŋ] .
from tight lacing .
从 紧的 系带 .

有一天，她被丈夫从楼上抬下来，当时她已经断成了两截，原因是被绑得太紧了。

[ðə; ði] [sæd] [ˌsepə'reɪʃn] (['teɪkɪŋ] [pleɪs] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)]) ,
The sad separation (taking place just before a party of pleasure) ,
这 伤心 分离 (采取 地方 只是 前 一个 派对 的 乐趣) ,

悲伤的离别（发生在欢乐聚会之前），

[hæd; həd] ['drɪvn] ['flɔːrəz] ['fɑːðə(r)] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['frenzi] [ɒv; əv] [griːf] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['betə(r)] [hɑːvz] ;
had driven FLORA'S father into a frenzy of grief for his better halves ;
有 驱动 植物群 父亲 进入 一个 狂热 的 悲伤 为了 他的 更好的 一半 ;

让弗洛拉的父亲因失去妻子而悲痛欲绝；

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɔːg'mentɪd] [tuː; tə] [breɪn] ['fiːvə(r)] [baɪ] ['mɪstə(r)] . [ʃaŋk] , [huː] , ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n]
which was augmented to brain fever by Mr . SCHENCK , who , having given
哪个 曾是 增强 到 脑 发烧 经过 先生 . 申克 , WHO , 拥有 给定
[ə; eɪ] ['bɔːriəl] ['pɒləsi] [tuː; tə] [dɪ'siːst] ,
a Boreal policy to deceased ,
一个 北方 政策 到 死者 ,

申克先生将其病情加重为脑膜炎，因为他曾给死者购买过北方保险公司的保单。

[felt] [ˌaɪ 'tiː] [hɪz; ɪz] ['djuːti] [tuː; tə] [tɔːk] ['gluːmɪli] [ə'baʊt] [waɪvz] [huː] ['sʌmtaɪmz] [daɪd] [ə'pɑːt] ['ɑːftə(r)]
felt it his duty to talk gloomily about wives who sometimes died apart after
毛毡 它 他的 责任 到 讲话 阴郁地 关于 妻子们 WHO 有时 死亡 除 后

[rɪ'siːvɪŋ] [ʌn'merɪtɪd] [kʌts] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['hʌzbəndz] ,
receiving unmerited cuts from their husbands ,
接收 不应得的 削减 从 他们的 丈夫们 ,

他觉得自己有责任悲观地谈论那些妻子，她们有时因为遭受丈夫不应有的虐待而双双离世。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ə; eɪ] ['kɒmprəmaɪz] [ɒv; əv] [ten] [pə(r)] [sent] , [ə'pɒn] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and to suggest a compromise of ten per cent , upon the amount of the
和 到 建议 一个 妥协 的 十 每 中心 , 之上 这 数量 的 这

['pɒləsi] ,
policy ,
政策 ,

并建议在保单金额上做出百分之十的妥协，

[æz; əz] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['tʃɪəf(ə)l] ['set(ə)lmənt] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['kɔːrənərz] ['ɪŋkwest] .
as a much more cheerful settlement than a coroner's inquest .
作为 一个 很多 更多的 快乐 沉降 比 一个 验尸官 死因调查 .

比起验尸官的调查，这无疑是一个令人愉快的解决方案。

['flɔːrəz] [bɪ'trəʊð(ə)l] [hæd; həd] [grəʊn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['suːðɪŋ] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . - [lɑːst] [jɪə(r)]
FLORA'S betrothal had grown out of the soothing of Mr . POTTS'S last year
植物群 订婚 有 生长 出去 的 这 舒缓 的 先生 . - 最后的 年

[ɒv; əv] ['ment(ə)l] [dɪs'ɔːdə(r)] [baɪ] ['mɪstə(r)] . [druːd] ,
of mental disorder by Mr . DROOD ,
的 精神的 紊乱 经过 先生 . 德鲁德 ,

弗洛拉的订婚源于德鲁德先生在波茨先生精神失常的最后一年里给予的安慰。

[æn; ən] [əʊld] ['pɑːtnə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['grəʊsəri] ['bɪznəs] , [huː] , [tuː] ,
an old partner in the grocery business , who , too ,
一个 老的 伙伴 在 这 杂货店 商业 , WHO , 也 ,

一位在杂货店生意上的老合伙人，他也

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wɪdəʊə(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [juːz] [ɒv; əv] ['ɑːsnɪk] [ænd; ənd] [liːd] [fɔː(r); fə(r)]
was a widower from his wife's use of arsenic and lead for
曾是 一个 鳏夫 从 他的 妻子的 使用 的 砷 和 带领 为了

[hɜː(r); hə(r)] [kəm'plekʃ(ə)n] .
her complexion .
她 肤色 .

他因妻子使用砒霜和铅来改善肤色而丧偶。

[ðə; ði] [tuː] [bɪ'riːvd] [frendz] , ['ɑːftə(r)] [kəmp'eəɹɪŋ] [tɪəz] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['mɔːnfəli] [æt; ət] [iːtʃ]
The two bereaved friends , after comparing tears and looking mournfully at each
这 二 丧亲者 朋友们 , 后 比较 眼泪 和 寻找 悲伤地 在 每个

['ʌðərz] [tʌŋz] ,
other's tongues ,
其他的 舌头 ,

两位痛失亲人的朋友，在互相比较眼泪、悲伤地看着对方的舌头之后，

[hæd; həd] [tɔːkt] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [deθ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ˌflʌktju'eiʃəns] [ɪn] ['ʃʊgə(r)] ;
had talked themselves to death over the fluctuations in sugar ;
有 谈话 他们自己 到 死亡 超过 这 波动 在 糖 ;

他们为了糖分的波动争论不休，最终精疲力竭；

['wɪlɪŋ] [ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] ['mæri] [ɪn] ['fjuːtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ʌp]
willing their respective children to marry in future for the sake of keeping up
愿意的 他们的 各自 孩子们 到 结婚 在 未来 为了 这 清酒 的 保持 向上

[ðə; ði] ['kɒntrəvɜːsi] .
the controversy .
这 争议 .

为了维持这场争议，他们都希望自己的孩子将来结婚。

[frɒm; frəm][ðə; ði] - [fɜːst][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði][ɑːmz] - [haʊs] , [hɜː(r); hə(r)][njuː] [θɪŋz] ,
From the FLOWERPOT'S first arrival at the Alms - House , her new things ,
从 这 - 第一的 到达 在 这 施舍 - 房子 , 她 新的 事物 ,
[ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] ,
engagement to be married ,
订婚 到 是 已婚 ,

从花盆第一次来到救济院，到她的新事物，再到订婚，

[ænd; ənd] [stɒk] [ɒv; əv] ['tʃɒklət] ['kærəmelz] , [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [dipɪst] [ə'fekʃən] [ɒv; əv]
and stock of chocolate caramels , had won the deepest affections of
和 库存 的 巧克力 焦糖 , 有 韩元 这 最深处 情感 的
[hɜː(r); hə(r)] ['tiːtʃə(r)z] [ænd; ənd] ['skuːlmeit] ;
her teachers and schoolmates ;
她 教师 和 同学 ;

她囤积的巧克力焦糖赢得了老师和同学们的深深喜爱；

[ænd; ənd] , [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['sekʃənl] [dɪ'spjuːt] [bɪ'twiːn] ['edwɪn] [ænd; ənd]
and , on the morning after the sectional dispute between EDWIN and
和 , 在 这 早晨 后 这 分段式 争议 之间 埃德温 和
[mɒnt'gɒməri] ,
MONTGOMERY ,
蒙哥马利 ,

在埃德温和蒙哥马利之间发生分区纠纷的第二天早上，

[wen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['siːkrət] ,
when one of the young ladies had heard of it as a profound secret ,
什么时候 一 的 这 年轻的 女士们 有 听到 的 它 作为 一个 深刻的 秘密 ,

当其中一位年轻女子听说这是一个惊天秘密时，

[nəʊ] [peɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [speəd] [baɪ][ðə; ði] [həʊl] ['tendə(r)] - [hɑːtɪd] [skuːl] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)]
no pains were spared by the whole tender - hearted school to make her
不 疼痛 是 幸存 经过 这 所有的 投标 - 心地 学校 到 制作 她
[bɪ'liːv] [ðæt] ['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] ['gɪv(ə)n][ʌp] [jet] [baɪ][ðə; ði]
believe that neither of the young men was entirely given up yet by the
相信 那 两者都不 的 这 年轻的 男人 曾是 完全 给定 向上 然而 经过 这
[kən'sʌltɪŋ] [fɪ'zɪʃən] .
consulting physicians .
咨询 医生 .

整个心地善良的学校都竭尽全力让她相信，会诊医生还没有完全放弃这两个年轻人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wɪspəd] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [ə; eɪ] [naɪf] [ɔː(r)] [tuː] [mait] [hæv; həv] [pɑːst] ,
It was whispered , indeed , that a knife or two might have passed ,
它 曾是 低声说道 , 的确 , 那 一个 刀 或者 二 可能 有 通过了 ,

确实有人低声议论，可能有一两把刀子经过。

[ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [gʌnz] [biːn] [ɪks'tʃeɪndʒd] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ɔːl]
and two or three guns been exchanged ; but she was not to be at all
和 二 或者 三 枪支 到过 交换 ; 但 她 曾是 不是 到 是 在 全部
['wʌrid] ,
worried ,
担心 ,

双方交换了两三支枪；但她丝毫不担心。

[fɔː(r); fə(r)] [pɜːsənz] [hæd; həd] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə][get] [wel] [wɪð] [ðə; ði][tɒps][ɒv; əv][ðeə(r)] [hedz] [ɒf] .
for persons had been known to get well with the tops of their heads off .
为了 人 有 到过 已知 到 得到 出色地 和 这 最高额 的 他们的 头部 离开 .

因为历史上曾有人被剃光头后还能痊愈。

[æt; ət][æn; ən] [ɜːli] [ˈaʊə(r)] , [haʊˈevə(r)] , [mɪs] [penˈdrægən] [hæd; həd] [peɪd] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə]
At an early hour , however , Miss PENDRAGON had paid a visit to
在 一个 早期的 小时 , 然而 , 错过 潘德拉贡 有 有薪酬的 一个 访问 到
[hɜː(r); hə(r)][ˈbrʌðə(r)] ,
her brother ,
她 兄弟 ,

然而，一大早，潘德拉贡小姐就去拜访了她的哥哥。

[ɪn] [gɑːspəlɚz] [gʌltʃ] ; [ænd; ənd] , [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəns] , [ðæt] ,
in Gospeler's Gulch ; and , coming back with the intelligence , that ,
在 福音歌手的 峡谷 ; 和 , 未来 后退 和 这 智力 , 那 ,

在福音传道者峡谷；并且带着情报回来，那就是：

[waɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [stæbd] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈtʃiːfli] [baɪ][ˈkruːəl]
while he had been stabbed to the heart , it was chiefly by cruel
尽管 他 有 到过 刺伤 到 这 心 , 它 曾是 主要 经过 残忍的
[in,sinjuˈeiʃən] [ænd; ənd][æn; ən] [ʌmˈbrelə] ,
insinuations and an umbrella ,
暗示 和 一个 伞 ,

虽然他被人用刀刺中了心脏，但主要是因为恶毒的暗示和一把雨伞。

[wɒz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [əˈʃʊə(r)] [mɪs] - , [ɪn] [ˈkɒnfɪdəns] ,
was enabled to assure Miss CAROWTHERS , in confidence ,
曾是 已启用 到 保证 错过 - , 在 信心 ,

得以向卡罗瑟斯小姐保证，这是保密的，

[ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [ˈelɪdʒəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [sʌn] [hæd; həd] [ˈriːəli] [əˈkɜːd] .
that nothing eligible for publication in the New York Sun had really occurred .
那 没有什么 有资格的 为了 发布 在 这 新的 约克 太阳 有 真的 发生 .

事实上，并没有发生任何值得在《纽约太阳报》上刊登的事情。

[ðʌs] , [wen] [ðə; ði][ˈliːg(ə)l] [ˈkɒŋkərə(r)] [ɒv; əv] [ˈbriːtʃɪ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈblɑːdʒɪt] [ˈentəd] [ðæt] [ˈprɪnsəp(ə)l]
Thus , when the legal conqueror of Breachy Mr . BLODGETT entered that principal
因此 , 什么时候 这 合法的 征服者 的 违规 先生 . 布洛杰特 进入 那 主要的
[ˌresɪˈteɪʃn] - [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði][məˈkæsə(r)] ,
recitation - room of the Macassar ,
背诵 - 房间 的 这 马卡萨 ,

因此，当征服布雷奇的布洛杰特先生走进马卡萨学院的主要诵经室时，

[ˈfɔːməli] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] - , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði]
formally known as the Cackleorium , she had no difficulty in explaining away the
正式地 已知 作为 这 - , 她 有 不 困难 在 解释 离开 这
[ˈpænɪk] .
panic .
恐慌 .

她毫不费力地就解释了这场恐慌的缘由，而这场恐慌原本就被称为“咯咯怪”。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] " [ʌnˈfaʊndɪd] [ˈruːmə(r)] , [ˈleɪdɪz] , [ɪz] , [wiː; wi] [ɔːl] [nəʊ] ,
She said that " Unfounded Rumor , Ladies , is , we all know ,
她 说 那 " 毫无根据 谣言 , 女士们 , 是 , 我们 全部 知道 ,

她说：“女士们，我们都知道，毫无根据的谣言就是谣言。”

[ə; eɪ] [dɪˈskrɪptɪv] [freɪz] [əˈplaɪd] [baɪ][ðə; ði][əˈsəʊsieɪtɪd; əˈsəʊʃieɪtɪd] [pres] [tuː; tə][ɔːl][ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ˈfɒrən]
a descriptive phrase applied by the Associated Press to all important foreign
一个 描述性的 短语 应用 经过 这 联系 按 到 全部 重要的 外国的
[njuːz] [prəˈkjʊəd] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] [ɪn] [ədˈvɑːns] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [ˈsɪmələ(r)][ˌjʊərəˈpiːən] [ədˈvaɪs] ,
news procured a week or two in advance of its own similar European advices ,
消息 采购 一个 星期 或者 二 在 进步 的 它是自己的 相似的 欧洲的 建议 ,

这是美联社用来描述所有重要外国新闻的短语，这些新闻通常比美联社自身发布的类似欧洲新闻提前一到两周获得。

[baɪ][ðə; ði] [pres] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [[ə; eɪ]] .
by the Press Association [A] .
经过 这 按 协会 [一个] .

由英国新闻协会[A]。

[wiː; wi] [pə'siːv] [ðen] , ['leɪdɪz] ,
We perceive then , Ladies ,
我们 感知 然后 , 女士们 ,

我们由此可见，女士们，

([mɪs] ['dʒeŋkɪnz] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [stɒp] ['skrætʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [waɪl] [ai][ˌeɪ 'em] ['tɔːkɪŋ] ,
(Miss JENKINS will be good enough to stop scratching her nose while I am talking ,
(错过 詹金斯 将要 是 好的 足够的 到 停止 抓挠 她 鼻子 尽管 我 是 说 ,

（詹金斯小姐在我说话的时候会乖乖地停止挠鼻子，）

) [ðæt] [ʌn'faʊndɪd] ['ruːmə(r)] ['sʌmtaɪmz] [miːnz] - - [hem] ! - -
) that Unfounded Rumor sometimes means - - hem ! - -
) 那 毫无根据 谣言 有时 方法 - - 她们 ! - -

毫无根据的谣言有时意味着——咳咳！——

- [ðə; ði][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [pres]
' The Associated Press
- 这 联系 按

美联社

[ɪn]['bɪtə(r)] [dɪ'stres] . -
In bitter distress . '
在 苦的 痛苦 . -

极度痛苦。

[ɪn] - , [haʊ'evə(r)] ,
In Bumsteadville , however ,
在 - , 然而 ,

然而，在邦斯蒂德维尔，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] [mɔː(r)][laɪk] [wɒt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ðæt] ['senətə(r)] ['sʌmnə] [hæd; həd] [dɪ'lɪvəd] [ə; eɪ]['lætɪn][kwəʊ'teɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [sɪ'lektɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
it has a signification more like what we should give it in relation to a statement that Senator SUMNER had delivered a Latin quotation without a speech selected for it .
它 有 一个 意义 更多的 喜欢 什么 我们 应该 给 它 在 关系 到 一个 陈述 那 参议员 萨姆纳 有 发表 一个 拉丁 引述 没有 一个 演讲 已选 为了 它 .

它的意义更像是我们应该如何看待参议员萨姆纳引用拉丁文却没有事先准备演讲稿的声明。

[ɪn] [ðɪs] [sens] , ['leɪdɪz] ,
In this sense , Ladies ,
在 这 感觉 , 女士们 ,

从这个意义上讲，女士们，

([mɪs] ['pɑːkɪnsən] [kæn; kən] ['skeəsli] [biː; bi][ə'weə(r)][ɒv; əv] [haʊ] [mʌtʃ] ['kɒtn] ['stɒkɪŋ] [kæn; kən] [biː; bi] [siːn] [wen] [ʃiː; ʃi] [lɔl] [səʊ] ,
(Miss PARKINSON can scarcely be aware of how much cotton stocking can be seen when she lolls so ,
(错过 帕金森 能 几乎 是 意识到的 的 如何 很多 棉布 袜 能 是 已见 什么时候 她 哈哈 所以 ,

（帕金森小姐懒洋洋地躺着，几乎没意识到自己露出了多少棉袜，

) [ðə; ði] [ʌn'faʊndɪd] ['ruːmə(r)] [kən'sɜːnɪŋ] [tuː] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [pə'lɪtɪk(ə)l] [v'juːz] [ɪn] [ðɪs]
) the Unfounded Rumor concerning two gentlemen of different political views in this
) 这 毫无根据 谣言 有关 二 先生们 的 不同的 政治的 浏览 在 这
['kaʊnti] [wɒz; wəz] [nɒt] [kə'rekt] .
county was not correct .
县 曾是 不是 正确的 .

关于本县两位政治观点不同的先生的毫无根据的谣言是不正确的。

([mɪs] ['bæˌbɑːk] [wɪl] [lɜːn] [fɔː(r)] ['tʃæptəz] [ɪn] ['krɒnɪklz] [baɪ] [hɑːt] [tuː; tə] - [naɪt] ,
(Miss BABCOCK will learn four chapters in Chronicles by heart to - night ,
(错过 巴布科克 将要 学习 四 章节 在 编年史 经过 心 到 - 夜晚 ,

（巴布科克小姐今晚要背诵《历代志》中的四章，）

[fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] ['ɪntuː][ə; eɪ]['beɪbi] ,
for making her handkerchief into a baby ,
为了 制作 她 手帕 进入 一个 婴儿 ,

因为她把手帕做成了一个婴儿，

) [æz; əz]['prɒpə(r)][ɪn'kwaɪəriz][hæv; həv][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ˌjuː 'es] [ðæt] [nəʊ][mɔː(r)] [blʌd] [wɒz; wəz] [ʃed]
) as proper inquiries have assured us that no more blood was shed
) 作为 恰当的 查询 有 保证 我们 那 不 更多的 血 曾是 棚
[ðæn; ðən] [ɪf] [ðə; ði] ['pɑːtiz] [tuː; tə][ðə; ði] [straɪf] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][kə'neɪdiən][ænd; ənd][ə; eɪ] ['fiːniən] .
than if the parties to the strife had been a Canadian and a Fenian .
比 如果 这 各方 到 这 冲突 有 到过 一个 加拿大 和 一个 芬尼亚 .

）正如适当的调查向我们保证的那样，流的血并不比冲突双方是加拿大人和芬尼亚人时流的血更多。

[wiː; wi] [wɪl] , ['ðeəfɔː(r)] , [drɒp] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] ,
We will , therefore , drop the subject ,
我们 将要 , 所以 , 降低 这 主题 ,

因此，我们将不再讨论这个话题。

[ænd; ənd]['entə(r)][æt; ət][wʌns][ə'pɒn][ðə; ði] ['flaʊəri] [pɑːθ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]['les(ə)n][ɪn]['ældʒɪbrə] .
and enter at once upon the flowery path of the first lesson in algebra .
和 进入 在 一次 之上 这 如花 小路 的 这 第一的 课 在 代数 .

立即踏上代数第一课的美妙旅程。

" [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [dɪ'strɔɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ə; eɪ][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ,
" This explanation destroyed all the interest of a majority of the young ladies ,
" 这 解释 损毁 全部 这 兴趣 的 一个 多数 的 这 年轻的 女士们 ,

“这种解释彻底浇灭了大多数年轻女士的兴趣。”

[huː] [hæd; həd][æn'tɪsɪpeɪtɪd][ə; eɪ] ['hɔridli] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['djuːəl] , [æt; ət] [liːst] ; [bʌt; bət] ['flɔːrə] [wɒz; wəz]
who had anticipated a horridly delightful duel , at least ; but FLORA was
WHO 有 预期 一个 糟糕地 愉快 决斗 , 在 至少 ; 但 植物 曾是
['slaɪtli] [hɪ'sterɪk(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
slightly hysterical about it ,
轻微地 歇斯底里的 关于 它 ,

至少，他们原本期待一场既可怕又精彩的决斗；但弗洛拉对此却有些歇斯底里。

['iːv(ə)n] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'naʊnst] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['gɑːdiən]
even late in the afternoon , when it was announced that her guardian
甚至 晚的 在 这 下午 , 什么时候 它 曾是 宣布 那 她 监护人
[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .
had come to see her .
有 来 到 看 她 .

甚至到了下午晚些时候，当宣布她的监护人来看望她时，她仍然在场。

['mɪstə(r)] . ['dɪbəl] , [ɒv; əv] ['goʊ,ɑːnəs] , [hæd; həd] [biːn] [sɪ'lektɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [trʌst] [ɒn] [ə'kaʊnt]
Mr . DIBBLE , of Gowanus , had been selected for his trust on account
先生 . 迪布尔 , 的 高瓦纳斯 , 有 到过 已选 为了 他的 相信 在 帐户
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['priː] - ['emɪnənt] ['gʊdnəs] ,
of his pre - eminent goodness ,
的 他的 预 - 杰出 善良 ,

来自高瓦纳斯的迪布尔先生因其卓越的善良品德而被选中担任信托人。

[wɪtʃ] , [æz; əz] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'veəriəbli] [ðə; ði] [keɪs] ,
which , as seems to be invariably the case ,
哪个 , 作为 似乎 到 是 总是 这 案件 ,

而这种情况似乎总是如此，

[wɒz; wəz] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [æn; ən] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['pɜːsən(ə)l] ['bjuːti] ['trentʃɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði]
was associated with an absence of personal beauty trenching upon the
曾是 联系 和 一个 缺席 的 个人的 美丽 挖沟 之上 这
['skeəkrəʊ] .
scarecrow .
稻草人 .

这与稻草人身上缺乏个人美感有关。

['pɒsəbli] [æn; ən] [ɪk'ses] [ɒv; əv] [strɒŋ] [ænd; ənd] [,dɪsprə'pɔːʃənət] ['kɑːvɪŋ] [ɪn] [nəʊz] , [maʊθ]
Possibly an excess of strong and disproportionate carving in nose , mouth
可能 一个 过量的 的 强的 和 不成比例的 雕刻 在 鼻子 , 嘴
[ænd; ənd] [tʃɪn] ,
and chin ,
和 下巴 ,

鼻子、嘴巴和下巴的雕刻可能过于强烈且比例失调。

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [wiːk] [aɪz] [ænd; ənd] [,ʌnɪk'spektɪdnəs] [ɒv; əv] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,
accompanied by weak eyes and unexpectedness of forehead ,
伴随 经过 虚弱的 眼睛 和 意外性 的 前额 ,

伴有眼神无力和额头异常晃动，

[meɪ] [tend] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [wʌn] [bʌt; bət] ['læŋgwɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
may tend to make the Evil One but languid in his desire for the
可能 趋向 到 制作 这 邪恶的 一 但 慵懒的 在 他的 欲望 为了 这
['kæptʃə(r)] [ɒv; əv] [ɪts] ['hjuːmən] [ɪg'zemplɑː(r)] .
capture of its human exemplar .
捕获 的 它是 人类 范例 .

可能会使邪恶之人变得懒散，但他渴望捕获其人类典范。

[ðɪs] [meɪ] [help] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ʌðəwaɪz] ['rɑːðə(r)] ['kjʊəriəs] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [ɒv; əv] ['fraɪtf(ə)l]
This may help account for the otherwise rather curious coincidence of frightful
这 可能 帮助 帐户 为了 这 否则 相当 好奇的 巧合 的 可怕
[,fɪzi'ɒnəmi] [ænd; ənd] [,priːtə'nætʃrəl] ['gʊdnəs] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ɒv; əv] ['sɪnfl] [bj'uːtɪz] [[biː]] .
physiognomy and preternatural goodness in this world of sinful beauties [B] .
面相学 和 超自然 善良 在 这 世界 的 罪恶的 美女 [B] .

这或许有助于解释在这个充满罪恶美人的世界里，可怕的面容与超自然的善良之间这种相当奇怪的巧合[B]。

['ʌndə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['θɪəri] , ['mɪstə(r)] . [dɪbəlz] ['iːzi] [miːnz] [ɒv; əv] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [ðə; ði] [ɑːtʃ] -
Under such a theory , Mr . DIBBLE'S easy means of frightening the Arch -
在下面 这样的 一个 理论 , 先生 . 迪布尔的 简单的 方法 的 令人恐惧 这 拱 -
['temptə(r)] ['ɪntuː] [ɪ'miːdiət] [flaɪt] ,
Tempter into immediate flight ,
诱惑者 进入 即时 航班 ,

根据这种理论，迪布尔先生吓跑大诱惑者的简单方法，

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [hɪm'self] [friː] [frɒm; frəm] [ɔːl] ['pɒsəb(ə)l] [ɪn'saɪtmənt] [tuː; tə] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]
and keeping himself free from all possible incitement to be anything but
和 保持 他自己 自由的 从 全部 可能的 煽动 到 是 任何事物 但
[gʊd] ,
good ,
好的 ,

并使自己免受一切可能诱使他做出任何不善良行为的因素的影响。

[wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [feɪs] , [hed] [ænd; ənd] [nek] [ʃeɪpt] [nɒt] [ˌʌn'laɪk] [æn; ən] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['wɔːtə(r)] -
were a face , head and neck shaped not unlike an old - fashioned water -
是 一个 脸 , 头 和 脖子 形状 不是 与此不同 一个 老的 - 造型 水 -
['pɪtʃə(r)] ,
pitcher ,
投手 ,

脸、头和脖子的形状有点像老式水壶。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fɔːm] [sə'dʒestɪv] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊ'biːs] ['lɒbstə(r)] ['bælənsɪŋ] [ɒn] [æn; ən] ['ʌpraɪt] [hɔːs] -
and a form suggestive of an obese lobster balancing on an upright horse -
和 一个 形式 暗示性的 的 一个 肥胖 龙虾 平衡 在 一个 直立 马 -
[ʃuː] .
shoe .
鞋 .

形状酷似一只肥胖的龙虾站在一个直立的马蹄铁上保持平衡。

[hɪz; ɪz] [nəʊz] [wɒz; wəz] [tuː] [haɪ] [ʌp] ; [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [tʃɪn] [bʌldʒd] [tuː] [trə'mendəsli] ;
His nose was too high up ; his mouth and chin bulged too tremendously ;
他的 鼻子 曾是 也 高的 向上 ; 他的 嘴 和 下巴 鼓胀 也 非常 ;

他的鼻子太高了；他的嘴巴和下巴也过于突出；

[hɪz; ɪz] [nek] [ˌɪn'saɪd] [ə; eɪ] [həʊl] ['meɪnseɪl; 'meɪnsl] [ɒv; əv] [ʃɜːt] - ['kɒlə(r)] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['fluːtɪd] ,
his neck inside a whole mainsail of shirt - collar was too much fluted ,
他的 脖子 里面 一个 所有的 主帆 的 衬衫 - 衣领 曾是 也 很多 凹槽 ,

他脖子被衬衫领子撑得满满的，领口褶皱太多了。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː] [smɔːl] [ænd; ənd] ['ɔɪstə(r)] - [laɪk] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ɪəz]
and his eyes were as much too small and oyster - like as his ears
和 他的 眼睛 是 作为 很多 也 小的 和 牡蛎 - 喜欢 作为 他的 耳朵
[wɜː(r); wə(r)] [tuː] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['hɔːni] .
were too large and horny .
是 也 大的 和 好色 .

他的眼睛太小，像牡蛎一样；他的耳朵太大，像角质一样。

['mɪstə(r)] . ['dɪbəl] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wɔːd] [ɪn] [mɪs] - [əʊn] ['praɪvət] [ruːm] ,
Mr . DIBBLE found his ward in Miss CAROWTHER'S own private room ,
先生 . 迪布尔 成立 他的 病房 在 错过 - 自己的 私人的 房间 ,

迪布尔先生发现他的监护对象竟然在卡罗瑟小姐的私人房间里。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [meɪlz] [wɜː(r); wə(r)] ['dʒen(ə)rəli] [ɪk'skluːdɪd] ; [ænd; ənd] ,
from which even the government mails were generally excluded ; and ,
从 哪个 甚至 这 政府 邮件 是 一般来说 排除 ; 和 ,
['ɑːftə(r)] [sə'ljuːt, sɑː'luːte] [bəuθ] ['leɪdɪz] ,
after saluting both ladies ,
后 敬礼 两个都 女士们 ,

甚至连政府邮件通常也被排除在外；在向两位女士敬礼之后，

[ænd; ənd] [pə'laɪtli] [dɪ'zaɪərɪŋ] [ðə; ði] ['eldə(r)] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['prez(ə)nt] ,
and politely desiring the elder to remain present ,
和 礼貌地 渴望 这 长老 到 保持 展示 ,

并礼貌地希望长者继续留在场上。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['strɪktli] ['mɒrəl] ,
in order to be sure that his conversation was strictly moral ,
在 命令 到 是 当然 那 他的 对话 曾是 严格 道德 ,

为了确保他的谈话完全符合道德规范,

[ðə; ði] ['mɒnstrəs] [əʊld] ['dʒentlmən] ['pʊld] [ə; eɪ] [ˌmemə'rændəm] [bʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt]
the monstrous old gentleman pulled a memorandum book from his pocket
这 滔天 老的 绅士 拉 一个 备忘录 书 从 他的 口袋

[ænd; ənd] [ə'drest] [hɪm'self][tuː; tə] ['flɔːrə] .
and addressed himself to FLORA .
和 已解决 他自己 到 植物 .

这位面目狰狞的老先生从口袋里掏出一本备忘录，写给弗洛拉。

" [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][skweə(r)][mæn][maɪ'self] , [dɪə(r)] ['kɪslɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I am a square man myself , dear kissling , " he said ,
" 我 是 一个 正方形 男人 我 , 亲爱的 亲吻 , " 他 说 ,

“我本人也是个循规蹈矩的人，亲爱的吻吻,”他说。

[wɪð] [mʌtʃ] ['dʌb(ə)l] [tʃɪn] [ɪn][hɪz; ɪz]['mænə(r)] , " [ænd; ənd] [laɪk] [tuː; tə][duː; də] ['evriθɪŋ] [ɒn][ðə; ði]
with much double chin in his manner , " and like to do everything on the
和 很多 双倍的 下巴 在 他的 方式 , " 和 喜欢 到 做 一切 在 这

[skweə(r)] .
square .
正方形 .

他举止间带着明显的双下巴，“而且喜欢按规矩办事。”

[ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] - ['ɪntəvjuːɪŋ] - [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [nəʊts] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ɑːnsəz] ,
I am now ' interviewing ' you , and shall make notes of your answers ,
我 是 现在 - 面试 - 你 , 和 将 制作 笔记 的 你的 答案 ,

[ðəʊ] [nɒt] [ˌnesə'serəli] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .
though not necessarily for publication .
尽管 不是 一定 为了 发布 .

我现在正在“采访”你，我会记录你的回答，但不一定会发表。

[fɜːst] : [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [helθ] [ˌsætɪs'fæktəri] ?
First : is your health satisfactory ?
第一的 : 是 你的 健康 令人满意的 ?

首先：您的健康状况如何?

" [mɪs] [pɒts] [əd'mɪtɪd] [ðæt] , [ɪk'septɪŋ] [ə'keɪʒən(ə)l] [ə'tæks] [ɒv; əv][ɪn'seɪʃəb(ə)l] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
" Miss POTTS admitted that , excepting occasional attacks of insatiable longing for
" 错过 花盆 承认 那 , 除外 偶然 攻击 的 贪得无厌 渴望 为了

[truː] ['sɪmpəθi] ,
True Sympathy ,
真的 同情 ,

“波茨小姐承认，除了偶尔对真同情心产生无法满足的渴望之外,

['tʃiːfli] [prə'djuːst] [baɪ]['əʊvə(r)] - ['iːtɪŋ] [ɒv; əv] ['pɪklz] [ænd; ənd] [sleɪt] - ['penslz] [tuː; tə] [ə'vɜːt]
chiefly produced by over - eating of pickles and slate - pencils to avert
主要 生产 经过 超过 - 吃 的 泡菜 和 石板 - 铅笔 到 避免

[ɪk'sesɪv] ['plʌmpnəs] ,
excessive plumpness ,
过多的 丰满 ,

主要原因是过度食用泡菜和石板笔以避免过度肥胖。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['dʒen(ə)rəli] [teɪk] [paɪ] [twaɪs] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spɪəriənsɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌbsɪkwənt] [ri'ækʃən(ə)ri]
she could generally take pie twice without experiencing a subsequent reactionary
她 可以 一般来说 拿 馅饼 两次 没有 体验 一个 随后的 反动

['tendənsi] [tuː; tə]['paɪəti][ænd; ənd] ['gluːmi] [pri'zentimənt] .
tendency to piety and gloomy presentiments .
趋势 到 虔诚 和 阴沉 预感 .

她通常可以吃两次馅饼，而不会因此产生虔诚的反动倾向和悲观的预感。

" ['sekənd] : [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [ə'laʊəns] [ɒv; əv][pɪn] - ['mʌni] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][ɪn][kəʊld] [kriːm]

" Second : is your allowance of pin - money sufficient to keep you in cold cream

" 第二 : 是 你的 津贴 的 别针 - 钱 充足的 到 保持 你 在 寒冷的 奶油

,

,

,

第二：你的零花钱够买润唇膏吗？

[bɜː'lɪn] [wʊl] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['nesəsəriz] [ɒv; əv][laɪf] ?

Berlin wool , and other necessaries of life ?

柏林 羊毛 , 和 其他 必需品 的 生活 ?

柏林羊毛，以及其他生活必需品？

" [ðə; ði] ['flaʊəpɒt] [kən'fest] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wɪʃt] [hɜː'self] ['eɪb(ə)l]

" The FLOWERPOT confessed that she had now and then wished herself able

" 这 花盆 坦白 那 她 有 现在 和 然后 希望 她自己 有能力的

[tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['velvɪt] ['dresɪŋ] - [gaʊn] ,

to buy a church and a velvet dressing - gown ,

到 买 一个 教会 和 一个 天鹅绒 敷料 - 袍 ,

"花盆"坦白说，她时不时会希望自己能买得起一座教堂和一件天鹅绒睡袍。

([laɪnd] [wɪð] ['tʃeri] ,) [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] ['klɜːdʒimən] [wɪð] [ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ænd; ənd][saɪd] -

(lined with cherry ,) for a young clergyman with the consumption and side -

(衬里 和 樱桃 ,) 为了 一个 年轻的 牧师 和 这 消耗 和 边 -

['wɪskəs] ; [bʌt; bət] , ['ʌndə(r)] ['kɒmən] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

whiskers ; but , under common circumstances ,

胡须 ; 但 , 在下面 常见的 情况 ,

（内衬樱桃木屑）适合患有肺结核、留着鬓角的年轻牧师；但在通常情况下，

[hɜː(r); hə(r)] [ə'laʊəns] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][prə'kjʊə(r)][ɔːl] ['æbsəluːtli] ['rekwɪzɪt] ['edʒɪŋ] [wɪ'ðaʊt]

her allowance was enough to procure all absolutely requisite Edging without

她 津贴 曾是 足够的 到 采购 全部 绝对地 必需品 边缘 没有

['rʌnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː] [det] ,

running her into debt ,

跑步 她 进入 债务 ,

她的零用钱足够她购买所有必需的边缘性用品，而不会让她负债累累。

[ænd; ənd] [stɪl] [liːv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [bai] [mə'tɪəriəlz][fɔː(r); fə(r)]['eni] ['riːznəbl] ['ɔːltə(r)] - [klɒθ] .

and still leave sufficient to buy materials for any reasonable altar - cloth .

和 仍然 离开 充足的 到 买 材料 为了 任何 合理的 坛 - 布 .

而且还能剩下足够的钱去购买制作任何像样祭坛布的材料。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['dɪbəl] ,

" And now , my dear , " said Mr . DIBBLE ,

" 和 现在 , 我的 亲爱的 , " 说 先生 . 迪布尔 ,

"那么，亲爱的，"迪布尔先生说道。

['evɪdəntli] [glæd] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði][mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt][ænd; ənd] ['sɪəriəs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntəvjuː]

evidently glad that all the more important and serious part of the interview

显然 高兴的 那 全部 这 更多的 重要的 和 严肃的 部分 的 这 面试

[wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

was over ,

曾是 超过 ,

显然，他很高兴面试中更重要、更严肃的部分已经结束了。

" [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['mærɪdʒ] .

" we come to the subject of your marriage .

" 我们 来 到 这 主题 的 你的 婚姻 .

"我们现在要谈谈你的婚姻了。"

['mɪstə(r)] . ['edwɪn] [hæz; həz] [siːn] [juː; jʊ] [hɪə(r)] , [ə'keɪʒnəli] , [ai] [sə'pəʊz] ,
Mr . EDWIN has seen you here , occasionally , I suppose ,
先生 . 埃德温 有 已见 你 这里 , 偶尔 , 我 认为 ,

我想，埃德温先生偶尔会在这里见到你。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪ] ['pɒsəbli] [laɪk] [hɪm] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ək'sept] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] ,
and you may possibly like him well enough to accept him as a husband ,
和 你 可能 可能 喜欢 他 出色地 足够的 到 接受 他 作为 一个 丈夫 ,

你或许会很喜欢他，并愿意接受他做丈夫。

[ɪf] [nɒt] [æz; əz] [ə; eɪ] [frend] ! "
if not as a friend ! "
如果 不是 作为 一个 朋友 ! "

即使不是朋友也好！

" [hiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [əb'sɜːd] ['kriːtʃə(r)] [ðæt] [ai] [kænt] [help] ['laɪkɪŋ] [hɪm] , " [rɪ'tɜːnd] ['flɔːrə] , ['greɪvli] ;
" He's such a perfectly absurd creature that I can't help liking him , " returned FLORA , gravely ;
" 他是 这样的 一个 完美 荒诞 生物 那 我 不能 帮助 喜欢 他 , " 返回 植物 , 严重地 ;

"他真是个荒诞至极的家伙，我忍不住喜欢他，"弗洛拉严肃地回答道；

" [bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [maɪ] ['ʌtəli] [rɪ'dɪkjələs] [diːpə(r)] ['wʊmənz] [lʌv] [ɪz] [ɪn'taɪəli] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [nəʊz] . "
" but I am not certain that my utterly ridiculous deeper woman's love is entirely satisfied with the shape of his nose . "
" 但 我 是 不是 肯定 那 我的 完全地 荒谬的 更深 女性的 爱 是 完全 使满意 和 这 形状 的 他的 鼻子 . "

"但我并不确定我那荒唐可笑的、深沉的女性之爱是否完全满足于他的鼻子形状。"

" ['ðætl̩] [biː; bi] ['məʊstli] ['hɪd(ə)n] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['wɪskəs] , [wen] [ðeɪ] [grəʊ] , " [əb'zɜːvd] [hɜː(r); hə(r)] ['gɑːdiən] .
" That'll be mostly hidden by his whiskers , when they grow , " observed her guardian .
" 那将 是 大多 隐 经过 他的 胡须 , 什么时候 他们 生长 , " 观察到 她 监护人 .

"等他的胡须长出来，大部分都会被遮住，"她的监护人说道。

" [ai] [həʊp] [ðel] [biː; bi] ['bʊʃi] ,
" I hope they'll be bushy ,
" 我 希望 他们会 是 茂密的 ,

我希望它们会枝繁叶茂，

[wɪð] [ə; eɪ] ['frɪz(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [endz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɔːld] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,
with a frizzle at the ends and a bald place for his chin ,
和 一个 蓬松 在 这 结束 和 一个 秃 地方 为了 他的 下巴 ,

发梢卷曲，下巴处秃了一块。

" [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] , [rɪ'flektɪvli] ; [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ɑːskt] : " [ɪf] [wiː; wi] ['ʃʊdnt] [biː; bi] ['mærid] ,
" said the young girl , reflectively ; then suddenly asked : " If we shouldn't be married ,
" 说 这 年轻的 女孩 , 反思地 ; 然后 突然 问 : " 如果 我们 不应该 是 已婚 ,

"小女孩若有所思地说；然后突然问道：'如果我们不应该结婚，

[wʊd] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [hæv; həv] [tuː; tə] [peɪ] ['eniθɪŋ] ? "
would either of us have to pay anything ? "
会 任何一个 的 我们 有 到 支付 任何事物 ? "

我们俩都需要支付任何费用吗？

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɒt] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɪstə(r)] . ['dɪbəl] , " [ən'les] [juː; jʊ] [suːd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [briːtʃ]
" I should say not , " answered Mr . DIBBLE , " unless you sued him for breach
" 我 应该 说 不是 , " 回答 先生 . 迪布尔 , " 除非 你 被起诉 他 为了 违反
.
.
.

"我倒觉得不会，"迪布尔先生回答说，"除非你起诉他违约。"

" ([hɪə(r)] [mɪs] - [wɒz; wəz] [hɜːd] [tuː; tə]['mɜːmə(r)] " ['blɑːdʒɪt] , " [ænd; ənd]['heɪstɪli]
" (Here Miss CAROWTHERS was heard to murmur " BLODGETT , " and hastily
" (这里 错过 - 曾是 听到 到 低语 " 布洛杰特 , " 和 草草
[tʊk] [æn; ən]['ænti] - ['nɜːvəs] [pɪl] .)
took an anti - nervous pill .)
采取 一个 反对 - 紧张的 丸 .)

（这时，有人听到卡罗瑟斯小姐低声念了句"布洛杰特"，然后匆匆吞下了一颗镇静药。）

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'spektɪv] ['peərənts] [wɪʃt] [juː; jʊ][tuː; tə] ['mæri] ['əʊnli][ɪn] [keɪs] [juː; jʊ]
" I should say that your respective parents wished you to marry only in case you
" 我 应该 说 那 你的 各自 父母 希望 你 到 结婚 仅有的 在 案件 你
[ʃʊd; ʃəd] [siː] [nəʊ]['ʌðə(r)] [p'ɜːsənz] [huːz] ['nəʊzɪz][juː; jʊ] [laɪkt] ['betə(r)] .
should see no other persons whose noses you liked better .
应该 看 不 其他 人 谁 鼻子 你 喜欢 更好的 .

"我应该说，你们的父母希望你们结婚，只是因为你们没有遇到其他更喜欢你们鼻子的人。

[æz; əz][ɒn] [ðɪs] ['kʌmɪŋ] ['krɪsməs] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
As on this coming Christmas you will be within a few months of your
作为 在 这 未来 圣诞节 你 将要 是 之内 一个 很少 几个月 的 你的
['mærɪdʒ] ,
marriage ,
婚姻 ,

今年圣诞节，你们就结婚几个月了。

[ai][hæv; həv] [brɔːt] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [wɪl] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
I have brought your father's will with me ,
我 有 带来 你的 父亲的 将要 和 我 ,

我带来了你父亲的遗嘱。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪ'pɑːzɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['ɛdwɪnz] [trʌ'stiː] ,
with the intention of depositing it in the hands of Mr . EDWIN'S trustee ,
和 这 意图 的 存款 它 在 这 双手 的 先生 . 埃德温的 受托人 ,
['mɪstə(r)] . ['bʌmsted] - - "
Mr . BUMSTEAD - - "
先生 . 布姆斯特德 - - "

目的是将这笔钱交给埃德温先生的受托人巴姆斯特德先生——

" [əʊ] , [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['edi] , [ɪf] [jʊl] [pliːz] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [rɪ'dɪkjələsli] [kaɪnd] , "
" Oh , leave it with EDDY , if you'll please to be so ridiculously kind , "
" 哦 , 离开 它 和 涡流 , 如果 你会 请 到 是 所以 荒谬地 种类 , "
[ˌɪntə'rʌptɪd] ['flɔːrə] .
interrupted FLORA .
中断 植物 .

"哦，如果你这么好心的话，就交给艾迪吧，"弗洛拉打断道。

" ['mɪstə(r)] . ['bʌmsted] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [ɪn'sɪst][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [wɪlz] ,
" Mr . BUMSTEAD would certainly insist upon it that there were two wills ,
" 先生 . 布姆斯特德 会 当然 坚持 之上 它 那 那里 是 二 遗嘱 ,
[ɪn'sted] [ɒv; əv][wʌn] :
instead of one :
反而 的 一 :

"巴姆斯特德先生肯定会坚持认为有两份遗嘱，而不是一份：

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][səʊ] [əb'sɜːd] . "
and that would be so absurd . "
和 那 会 是 所以 荒诞 . "

那也太荒谬了。

" [wel] , [wel] , " [ə'sent] ['mɪstə(r)] . ['dɪbəl] , ['raɪzɪŋ][tuː; tə][gəʊ] , " [aɪm][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [skweə(r)] [mæn] ,
" Well , well , " assented Mr . DIBBLE , rising to go , " I'm a perfectly square man ,
" 出色地 , 出色地 , " 同意 先生 . 迪布尔 , 上升 到 去 , " 我是 一个 完美 正方形 男人 ,

“嗯，嗯，”迪布尔先生起身准备离开时表示同意，“我是一个十足的正直之人。”

['iːv(ə)n] [wen] [aɪm] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] , [ænd; ənd] [wɪl] [duː; də][æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] .
even when I'm looking round , and will do as you wish .
甚至 什么时候 我是 寻找 圆形的 , 和 将要 做 作为 你 希望 .

即使我四处张望，我也会按照你的意愿去做。

[æz; əz][ə; eɪ] [slaɪt] [mə'mentəʊ][ɒv; əv][maɪ] ['riːəli] ['tʃɑːmɪŋ] ['vɪzɪt][hɪə(r)] ,
As a slight memento of my really charming visit here ,
作为 一个 轻微 纪念 的 我的 真的 迷人 访问 这里 ,

作为我此次愉快访问的一份小纪念品，

[mait] [ai] ['hʌmbli] [pə'tɪʃn] ['jɒndə(r)]['leɪdi][tuː; tə] [rɪ'mɪt] ['eni]['lɪt(ə)l] ['penəlti] [ðæt] [meɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [biː; bi][ɪn] [fɔːs] [dʒʌst] [naʊ] [ə'genst] ['eni] ['lʌvli] ['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['iːtɪŋ] [prɪ'zɜːvz] [ɪn][bed] ,
might I humbly petition yonder lady to remit any little penalty that may happen to be in force just now against any lovely student of the College for eating preserves in bed ,
可能 我 谦卑地 请愿 远处 女士 到 汇 任何 小的 惩罚 那 可能 发生 到 是 在 力量 只是 现在 反对 任何 迷人的 学生 的 这 大学 为了 吃 果酱 在 床 ,

我能否恳请那位女士，对目前学院里任何一位可爱的女学生因在床上吃果酱而受到的任何轻微处罚予以豁免？

[ɔː(r)] ['raɪtɪŋ] [nəʊts] [tuː; tə][ðə; ði][ɪ'tæliən]['mjuːzɪk] ['tiːtʃə(r)] , [huː] [ɪz] [ɔːl'redi] ['mærid] , [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ? "
or writing notes to the Italian music teacher , who is already married , or anything of that kind ? "
或者 写作 笔记 到 这 意大利语 音乐 老师 , WHO 是 已经 已婚 , 或者 任何事物 的 那 种类 ? "

或者给那位已婚的意大利音乐老师写信，或者做类似的事情？”

" ['flɔːrə] , " [sed] [mɪs] - , ['greɪʃəsli] , " [juː; jʊ] [meɪ] [tel] [mɪs] ['bæˌbɑːk] , [ðæt] ,
" FLORA , " said Miss CAROWTHERS , graciously , " you may tell Miss BABCOCK , that ,
" 植物 , " 说 错过 - , 亲切地 , " 你 可能 告诉 错过 巴布科克 , 那 ,

“弗洛拉，”卡罗瑟斯小姐和蔼地说，“你可以告诉巴布科克小姐，

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['gɑːrdiənz] [rɪ'kwest] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][ɪk'skjuːzd][frɒm; frəm] ['stʌdiɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['baɪb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] .
in consequence of your guardian's request , she will be excused from studying her Bible as a punishment .
在 结果 的 你的 监护人的 要求 , 她 将要 是 已原谅 从 学习 她 圣经 作为 一个 惩罚 .

应监护人要求，她将被免除学习圣经的义务，以此作为惩罚。

" ['ɑːftə(r)] [djuː] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['feɪvə(r)] , [ðə; ði] [gʊd] ['mɪstə(r)] . ['dɪbəl] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˌfeə'wel] [baʊ; bəʊ] ,
" After due acknowledgment of this favor , the good Mr . DIBBLE made his farewell bow ,
" 后 到期的 致谢 的 这 偏爱 , 这 好的 先生 . 迪布尔 制成 他的 告别 弓 ,

“在对这份恩情表示了应有的感谢之后，善良的迪布尔先生鞠躬告别。”

[ænd; ənd] [went] [fɔːθ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tɜːnpaɪk] .
and went forth to the turnpike .
和 去 前进 到 这 收费公路 .

然后前往收费公路。

['fɒləʊɪŋ] [ðæt] [haɪ] [rəʊd] ,
Following that high road ,
下列的 那 高的 路 ,

沿着这条高尚的道路走下去，

[hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [faʊnd] [hɪm'self] [nɪə(r)] [ðə; ði] [saɪd] - [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌrɪtʃuə'lɪstɪk] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [seɪnt] ['kaʊz] , [ænd; ənd] ,
he presently found himself near the side - door of the Ritualistic Church of Saint Cow's , and ,
他 目前 成立 他自己 靠近 这 边 - 门 的 这 仪式性的 教会 的 圣 牛的 , 和 ,

他发现自己正站在圣牛礼仪教堂的侧门附近，而且，

[waɪl] ['kjʊəriəsli] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['maɪnə(r)] ['kænənz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['kæriɪŋ] [ɪn] [sʌm; səm] ['faɪəwɜːks] [tuː; tə] [biː; bi] [juːst] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [deɪz] ['sɜːvɪs] ,
while curiously watching the minor canons who were carrying in some fireworks to be used in the next day's service ,
尽管 奇怪的是 观看 这 次要的 教规 WHO 是 携带 在 一些 烟花 到 是 用过的 在 这 下一个 天 服务 ,

他一边好奇地看着几个小炮兵抬着一些烟花进来，这些烟花将在第二天的仪式上使用。

[wɒz; wəz] [kən'frʌntɪd] [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['bʌmsted] [dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [aʊt] .
was confronted by Mr . BUMSTEAD just coming out .
曾是 面对 经过 先生 . 布姆斯特德 只是 未来 出去 .

刚出门就遇到了 BUMSTEAD 先生。

" [let] [ˌem 'iː] [siː] [juː; jʊ] [həʊm] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['bʌmsted] , ['heɪstɪli] ['həʊldɪŋ] [aʊt] [æn; ən] [ɑːm] .
" Let me see you home , " said Mr . BUMSTEAD , hastily holding out an arm .
" 让 我 看 你 家 , " 说 先生 . 布姆斯特德 , 草草 保持 出去 一个 手臂 .

“让我送你回家吧，”巴姆斯特德先生说着，急忙伸出一只胳膊。

" [aɪl] [tel] [ðə; ði] ['fæməli] [ɪts] ['əʊnli] ['vɜːtɪgəʊ] . "
" I'll tell the family it's only vertigo . "
" 患病的 告诉 这 家庭 它是 仅有的 眩晕 . "

“我会告诉家人我只是眩晕。”

" [waɪ] , ['nʌθɪŋ] [ɪz] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] , " ['pliːdɪd] ['mɪstə(r)] . ['dɪbəl] .
" Why , nothing is the matter with me , " pleaded Mr . DIBBLE .
" 为什么 , 没有什么 是 这 事情 和 我 , " 恳求 先生 . 迪布尔 .

“我什么事都没有，”迪布尔先生恳求道。

" [aɪv] ['əʊnli] [biːn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð] [maɪ] [wɔːd] . "
" I've only been having a talk with my ward . "
" 我已经 仅有的 到过 拥有 一个 讲话 和 我的 病房 . "

“我只是在和我的病房里的病人谈话。”

" [aɪl] [bet] [kləʊvz] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ned] ,
" I'll bet cloves for two that she didn't say she preferred me to NED ,
" 患病的 赌注 丁香 为了 二 那 她 没有 说 她 首选 我 到 荷兰 ,

我敢打赌，她肯定没说过她更喜欢我而不是NED。

" [in'sinjueit] ['mɪstə(r)] . ['bʌmsted] , ['briːðɪŋ] ['ɔːdəbli] [θruː] [hɪz; ɪz] [nəʊz] .
" insinuated Mr . BUMSTEAD , breathing audibly through his nose .
" 暗示 先生 . 布姆斯特德 , 呼吸 可听见的 通过 他的 鼻子 .

“BUMSTEAD 先生暗示道，同时清晰地从鼻子里呼出一口气。”

" [ðen] [jʊl] [nɒt] [luːz] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] ;
" Then you'll not lose , " was the answer ;
" 然后 你会 不是 失去 , " 曾是 这 回答 ;

“那你就不会输了,”对方回答道;

" [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [tel] [ˌem 'iː] [huːm] [ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə]
" for she did not tell me whom she preferred to the one she wishes to
" 为了 她 做过 不是 告诉 我 谁 她 首选 到 这 一 她 愿望 到
['mæri] .
marry .
结婚 .

因为她没有告诉我她更喜欢谁而不是她想嫁的人。

[ðeɪ] ['nevə(r)][duː; də] ; [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][ˌɪndi'ænə] .
They never do ; and sometimes it is only discovered in Indiana .
他们 绝不 做 ; 和 有时 它 是 仅有的 发现 在 印第安纳州 .

他们从来不会这样做；有时它只会在印第安纳州被发现。

[juː; jʊ][ænd; ənd][ai] [sə'rendə(r)] ['aʊə(r)] [rɪ'spektɪv] ['gɑːdiənˌʃip] [ɒn] ['krɪsməs] , ['mɪstə(r)] . ['bʌmsted]
You and I surrender our respective guardianships on Christmas , Mr . BUMSTEAD
你 和 我 投降 我们的 各自 监护权 在 圣诞节 , 先生 . 布姆斯特德
; [ʌn'tɪl] [wen] [gʊd] - [baɪ] ;
; until when good - bye ;
; 直到 什么时候 好的 - 再见 ;

巴姆斯特德先生，你我将于圣诞节交出各自的监护权；再见；

[ænd; ənd][biː; bi] ['ɜːli] ['mærɪdʒ] [ðeə(r)][lɒt] ! "
and be early marriage their lot ! "
和 是 早期的 婚姻 他们的 很多 ! "

早婚是他们的宿命!

" [biː; bi] ['ɜːli] [dɪ'vɔːs] [ðeə(r)][lɒt] !
" Be early Divorce their lot !
" 是 早期的 离婚 他们的 很多 !

早点和他们离婚!

" [sed] ['bʌmsted] ,
" said BUMSTEAD ,
" 说 布姆斯特德 ,

巴姆斯特德说:

['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ɒv; əv] ['ɔːgən] - ['mjuːzɪk][səʊ][fɑː(r)]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [kəʊt] - [flæp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [stʌk]
thrusting his book of organ - music so far under his coat - flap that it stuck
推进 他的 书 的 器官 - 音乐 所以 远的 在下面 他的 外套 - 瓣膜 那 它 卡住
[aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɜːvətʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [spaɪn] .
out at the back like a curvature of the spine .
出去 在 这 后退 喜欢 一个 曲率 的 这 脊柱 .

他把管风琴乐谱塞进外套翻盖下面，以至于乐谱从后面凸出来，像脊柱的弧度一样。

" [ai] [sed] ['mærɪdʒ] , " [kraɪd]['mɪstə(r)] . ['dɪbəl] , ['lʊkɪŋ] [bæk] .
" I said marriage , " cried Mr . DIBBLE , looking back .
" 我 说 婚姻 , " 哭 先生 . 迪布尔 , 寻找 后退 .

“我说的是婚姻,”迪布尔先生回头喊道。

" [ai] [sed] [dɪ'vɔːs] , " [ri'tɔːt] ['mɪstə(r)] . ['bʌmsted] , ['θɔːtfəli] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ] [kləʊv] , " [dəʊnt]
" I said Divorce , " retorted Mr . BUMSTEAD , thoughtfully eating a clove , " Don't
" 我 说 离婚 , " 反驳 先生 . 布姆斯特德 , 深思熟虑 吃 一个 丁香 , " 不
[wʌn]['dʒen(ə)rəli] [ɪn'vɒlv] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ?
one generally involve the other ?
一 一般来说 涉及 这 其他 ?

“我说的是离婚,”巴姆斯特德先生一边若有所思地吃着丁香，一边反驳道，“难道两者之间不通常都存在关联吗? ”

" [['fʊtnəʊt] [ə; eɪ] : [əʊ] , [siː] [hɪə(r)] [naʊ] , [ðɪs] [ɪz] ['riːəli] [tuː] [bæd] !
" [Footnote A : Oh , see here now , this is really too bad !
" [脚注 一个 : 哦 , 看 这里 现在 , 这 是 真的 也 坏的 !

【脚注 A：哦，你看，这真是太糟糕了！】

[ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] [ə'merɪkən] [ə'dæptə(r)][ɪz][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ['meɪkɪŋ] ['təʊtəli]
The manner in which the great American Adapter is all the time making totally
这 方式 在 哪个 这 伟大的 美国人 适配器 是 全部 这 时间 制作 完全
[ˌʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd] ['vɪʃəs] ['pɑːsɪz] [æt; ət][ðə; ði]['faɪnɪst][əʊld] ['tʃerɪʃt] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz][ɒv; əv][ðə; ði]
unexpected and vicious passes at the finest old cherished institutions of the
意外 和 恶毒 通过 在 这 最好的 老的 珍爱 机构 的 这
[eɪdʒ][ɪz] ['sɪmpli] ['fraɪtf(ə)l] .
age is simply frightful .
年龄 是 简单地 可怕 .

这位伟大的美国改造者不断地以完全出乎意料且恶毒的方式攻击这个时代最优秀、最受珍视的传统机构，这简直令人毛骨悚然。

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] ? - - [wel] , [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [dɪd] ['remənstreɪt] [æt; ət][æn; ən]
PUNCHINELLO should prevent it ? - - Well , PUNCHINELLO did remonstrate at an
潘奇内洛 应该 防止 它 ? - - 出色地 , 潘奇内洛 做过 抗议 在 一个
['ɜːli] [steɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌædæp'teɪʃn] ;
early stage of the Adaptation ;
早期的 阶段 的 这 适应 ;

潘奇内罗应该阻止它吗？——嗯，潘奇内罗在改编的早期阶段确实提出过反对意见；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] ,
and the result was ,
和 这 结果 曾是 ,

结果是：

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['faɪnɪst] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)][wɜː(r); wə(r)]['aʊtreɪdʒd][baɪ][æn; ən] [ɪn'sjuːɪŋ]
that all the finest feelings of his nature were outraged by an ensuing
那 全部 这 最好的 情怀 的 他的 自然 是 义愤填膺 经过 一个 随后
['tʃæptə(r)] ,
Chapter ,
章 ,

接下来的章节激怒了他天性中最美好的情感。

[ɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] [ə; eɪ]['pɔːpə(r)]['beriəl] - [graʊnd] ['swɔːmɪŋ] [wɪð] [dɪ'siːst] [prə'praiətə]
in which was introduced a pauper burial - ground swarming with deceased proprietors
在 哪个 曾是 介绍 一个 穷光蛋 葬礼 - 地面 蜂拥而至 和 死者 业主
[ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['pʌntʃɪz] ! - - [edz] .
of American Punches ! - - EDS .
的 美国人 拳击 ! - - 能谱仪 .

其中介绍了一个贫民墓地，里面埋葬着许多美国潘趣酒的已故老板！——编者注

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] .]
PUNCHINELLO .]
潘奇内洛 .]

潘奇内洛。

[['fʊtnəʊt] [biː] : [ðə; ði] [həʊl] [aɪ'dɪə][ɪz] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [ə'trəʊʃəs] ; [ænd; ənd] , [ɪn]['aʊə(r)]
[Footnote B : The whole idea is nothing less than atrocious ; and , in our
[脚注 B : 这 所有的 主意 是 没有什么 较少的 比 极其恶劣 ; 和 , 在 我们的
['dʒʌdʒmənt] ,
judgment ,
判断 ,

【脚注B：这个想法简直令人发指；而且，在我们看来，

[ðə; ði] [-] ['æktʃuəl] ['pɜːpəs] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːθ] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [suː'pɜːlətɪv]
the Adapter's actual purpose in putting it forth is to make his own superlative
这 适配器的 实际的 目的 在 推杆 它 前进 是 到 制作 他的 自己的 最高级
['gʊdnəs] [siːm] [pruːvd] [baɪ][ə; eɪ]['lɒdʒɪk(ə)l] [kən'kluːʒn] . - - [edz] .
goodness seem proved by a logical conclusion . - - EDS .
善良 似乎 已证实 经过 一个 逻辑 结论 . - - 能谱仪 .

改编者提出这一论点的真正目的是为了使他自己卓越的善良看起来像是通过逻辑结论证明的。——编者注

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] .]
PUNCHINELLO .]
潘奇内洛 .]

潘奇内洛。

['tʃæptə(r)] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

['ɒɪlɪŋ] [ðə; ði] [wiːlz] .
OILING THE WHEELS .
注油 这 车轮 .

给车轮上油。

[nəʊ] ['hʌzbənd] [huː] [hæz; həz]['evə(r)] ['prɒpəli] ['stʌdid] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [kæn; kən][feɪl][tuː; tə]
No husband who has ever properly studied his mother - in - law can fail to
不 丈夫 WHO 有 曾经 适当地 研究 他的 母亲 - 在 - 法律 能 失败 到
[biː; bi][ə'weə(r)] [ðæt] ['wʊmənz] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hɑːtləs] ['vɪləni] [ænd; ənd] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv]
be aware that woman's perception of heartless villainy and evidences of
是 意识到的 那 女性的 洞察力 的 狠心 邪恶 和 证据 的
[ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn][mæn][ɪz]['ɒf(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] ['kjʊəriəsli] [faɪn] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv] ['vɪʒn] [wɪtʃ] ['rɑːðə(r)]
intoxication in man is often of that curiously fine order of vision which rather
中毒 在 男人 是 经常 的 那 奇怪的是 美好的 命令 的 想象 哪个 相当
[ik'siːd] [ðə; ði] [best] ['efəts] [ɒv; əv]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['maɪkrəˌskoʊps] ,
exceeds the best efforts of ordinary microscopes ,
超过 这 最好的 努力 的 普通的 显微镜 ,

任何一个认真观察过岳母的丈夫都会意识到，女人对男人冷酷无情的邪恶行径和醉酒迹象的感知，往往具有一种奇特的敏锐度，这种敏锐度甚至超过了普通显微镜所能达到的程度。

[ænd; ənd]['sʌbdʒɪkts][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['hjuːmən][maɪnd][tuː; tə][kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'stɒnɪʃmənt] .
and subjects the average human mind to considerable astonishment .
和 主题 这 平均的 人类 头脑 到 大量 惊讶 .

这令普通人感到相当惊讶。

[ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [iːz] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [dɪ'tekt] ['mɜːdərəs] [prəu'kliviti] , ['mɔːmən] ['ɪnstɪŋkt] ,
The perfect ease with which she can detect murderous proclivities , Mormon instincts ,
这 完美的 舒适 和 哪个 她 能 探测 杀人犯 倾向 , 摩门教 本能 ,
[ænd; ənd] [ə'dɪkʃ(ə)n] [tuː; tə] ['mædnɪŋ] ['lɪkəz] ,
and addiction to maddening liquors ,
和 瘾 到 令人抓狂 酒 ,

她能轻而易举地察觉到杀人倾向、摩门教的本能以及对烈酒的沉迷。

[ɪn][ə; eɪ] ['dɔːtərz] ['hʌzbənd] - - [huː] , [tuː; tə][ðə; ði][məʊst] ['sɜːtʃɪŋ] [ɪn'spekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['evribɒdi]
in a daughter's husband - - who , to the most searching inspection of everybody
在 一个 女儿的 丈夫 - - WHO , 到 这 最多 搜索 检查 的 大家
[els] , [ə'pɪəz] [ðə; ði] ['wɔːtəri] , [hen] - [pekt] ,
else , appears the watery , hen - pecked ,
别的 , 出现 这 水状的 , 母鸡 - 啄食 ,

在女儿的丈夫身上——在所有人最仔细的审视下，他看起来像个软弱无能、妻管严的家伙——

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] - - [ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['kɒmən]
and generally intimidated young man of his age - - is one of those common
和 一般来说 受到恐吓 年轻的 男人 的 他的 年龄 - - 是 一 的 那些 常见的
[ɪˌlʌs'treʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'fæləbl] [ə'kjuːtnəs] [ɒv; əv] ['femənɪn] ['dʒʌdʒmənt] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ]
illustrations of the infallible acuteness of feminine judgment which are doing
插图 的 这 绝对正确 急性 的 女性 判断 哪个 是 正在做
[mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ,
more and more ,
更多的 和 更多的 ，

一个和他同龄的、通常比较胆怯的年轻人——这是越来越多地体现女性敏锐判断力的常见例证之一。

['evri] [deɪ] , [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] ['pɒzətɪv] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['wʊmənz] [suː'pɪəriə(r)] ['ɪnsaɪt] ,
every day , to establish the positive necessity of woman's superior insight ,
每一个 天 ， 到 建立 这 积极的 必要性 的 女性的 优越的 洞察力 ，
[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] [dɪs'pæʃənət] ['feənəs] [ɒv; əv][maɪnd] ,
and natural dispassionate fairness of mind ,
和 自然的 冷静 公平 的 头脑 ，

每天，都要确立女性卓越的洞察力和天生的冷静公正的心态的积极必要性，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)]['waɪzɪst]['eksəsaɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektɪv] ['fræntʃaɪz] [ænd; ənd][məʊst][dʒʌst]
for the future wisest exercise of the elective franchise and most just
为了 这 未来 最明智的 锻炼 的 这 选修课 特许经营 和 最多 只是
[ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [dʒuː'dɪʃəl] ['ɒfɪs] .
administration of the highest judicial office .
行政 的 这 最高 司法 办公室 .

为了未来以最明智的方式行使选举权，并以最公正的方式管理最高司法职位。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ɪz][ðə; ði] [haɪɪst] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
It may be said that the mother - in - law is the highest development of the
它 可能 是 说 那 这 母亲 - 在 - 法律 是 这 最高 发展 的 这
[ˌsuːpə'nætʃrəli; ˌsjuːpə'nætʃrəli] [pə'septɪv] [ænd; ənd] ['pɒzətɪv] ['wʊmən] ,
supernaturally perceptive and positive woman ,
超自然地 有洞察力的 和 积极的 女士 ，

可以说，婆婆是具有超凡洞察力和积极心态的女性的最高发展阶段。

[sɪns] [ʃiː; ʃi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][hæz; həz][suː'pɪəriə(r)] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [tuː; tə] ['stʌdi] [mæn][ɪn][ɔːl][ðə; ði][steɪdʒɪz]
since she usually has superior opportunities to study man in all the stages
自从 她 通常 有 优越的 机会 到 学习 男人 在 全部 这 阶段
[frɒm; frəm] ['mærɪdʒ] [tuː; tə] ['mædnəs] ;
from marriage to madness ;
从 婚姻 到 疯狂 ；

因为她通常有更好的机会去观察男人从婚姻到疯狂的各个阶段；

[bʌt; bət] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [seks] , [pə'tɪkjələli] ['ɑːftə(r)]['sɜːt(ə)n]['saʊə(r)] [tɜːnz] [ɪn][laɪf] ,
but with her whole sex , particularly after certain sour turns in life ,
但 和 她 所有的 性别 ， 特别 后 肯定 酸的 转弯 在 生活 ，

但对于她的整个性别来说，尤其是在经历了一些人生挫折之后，

[ɪn'hɪə(r)] [æn; ən] [ə'lɜːtnəs] [ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l] ['vɪʃəsnəs] [ɒv; əv]
inheres an alertness of observation as to the incredible viciousness of
内在 一个 警觉 的 观察 作为 到 这 极好的 恶毒 的
['mæskjəlɪn] ['kærəktə(r)] ,
masculine character ,
男性 特点 ，

天生具有敏锐的观察力，能够察觉男性性格中令人难以置信的邪恶本质。

[wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['flætəri] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['hæpɪli] [ɪ'kwɪvək(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ə'pɒn]
which nothing less than a bit of flattery or a happily equivocal reflection upon
哪个 没有什么 较少的 比 一个 少量 的 奉承 或者 一个 快乐地 模棱两可 反射 之上
[sʌm; səm]['raɪv(ə)l]['sɪstə(r)][kæn; kən]['aɪðə(r)][daɪ'vɜːt][ɔː(r)] [ˌmɪs'liːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
some rival sister can either divert or mislead for a moment .
一些 竞争对手 姐姐 能 任何一个 转移 或者 误导 为了 一个 片刻 .

只有几句奉承话或者对某个竞争对手姐妹进行模棱两可的调侃，才能暂时转移或误导对方。

" [naʊ] [doʊnt][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] , ['əʊldi] , " [sed] ['gɒspələ(r)] ['sɪmpsn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ,
" Now don't you really think , OLDY , " said Gospeler SIMPSON to his mother ,
" 现在 不 你 真的 思考 , 老 , " 说 福音歌手 辛普森 到 他的 母亲 ,

“老兄，你难道不这么认为吗？”福音歌手辛普森对他的母亲说。

[æz; əz][hiː; hi][sæt] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ˌfæbrɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'mens] ['stɒkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
as he sat watching her fabrication of an immense stocking for the
作为 他 卫星 观看 她 制造 的 一个 巨大 袜 为了 这
[pɔː(r); pʊə(r)] ,
poor ,
贫穷的 ,

他坐在那里，看着她为穷人缝制一个巨大的长筒袜。

" [ðæt] ['həʊpləs] [ɪn'iːbrɪˌeɪt] [ænd; ənd] ['mɪdnaɪt] [ə'sæsɪn] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [tuː] [sɪ'vɪə(r)]
" that Hopeless Inebriate and Midnight Assassin are a rather too severe
" 那 绝望 醉酒 和 午夜 刺客 是 一个 相当 也 严重
[ˌkærəktəraɪ'zeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ]['pjuːp(ə)l] ,
characterization of my pupil ,
特征描述 的 我的 瞳孔 ,

“用“无可救药的醉汉”和“午夜刺客”来形容我的学生未免过于苛刻了。”

['mɪstə(r)] . [mɒnt'gɒməri] [pen'drægən] ? "
Mr . MONTGOMERY PENDRAGON ? "
先生 . 蒙哥马利 潘德拉贡 ? "

蒙哥马利·潘德拉贡先生？

" [nəʊ] , [ai][duː; də][nɒt] , ['ɒktɪv] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['eksələnt] [əʊld] [nʌt] - ['krækə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] ,
" No , I do not , OCTAVE , " replied the excellent old nut - cracker of a lady ,
" 不 , 我 做 不是 , 八度音阶 , " 回复 这 出色的 老的 坚果 - 饼干 的 一个 女士 ,

“不，我没有，奥克塔夫，”这位技艺精湛的老太太回答道。

[huː] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['tʃærəti] ['stɒkɪŋ] [æz; əz] ['nɪəli] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hætʃɪt]
who was making the charity stocking as nearly in the shape of a hatchet
WHO 曾是 制作 这 慈善机构 袜 作为 几乎 在 这 形状 的 一个 斧头
[æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
as possible .
作为 可能的 .

他正在制作慈善袜，力求使其形状尽可能接近斧头。

" [wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['sentɪmənts] [spend] [ɔːl][hɪz; ɪz] [naɪts] [ɪn] ['drɪŋkɪŋ]
" When a young man of rebel sentiments spends all his nights in drinking
" 什么时候 一个 年轻的 男人 的 反叛 情感 花费 全部 他的 夜晚 在 喝
['lemən] [tiːz] ,
lemon teas ,
柠檬 茶 ,

“当一个充满叛逆情怀的年轻人整夜都在喝柠檬茶时，

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spɔɪl] ['ʌðə(r)] [jʌŋ] [menz] [kləʊðz] [ɪn] ['θrəʊɪŋ] [sʌtʃ] [tiːz] [æt; ət][ðem; ðəm] ,
and trying to spoil other young men's clothes in throwing such teas at them ,
和 尝试 到 剧透 其他 年轻的 男士 衣服 在 投掷 这样的 茶 在 他们 ,

并试图通过向其他年轻男子泼洒这种茶水来弄脏他们的衣服。

[ænd; ənd][ɪz]['əʊnli][tuː; tə][biː; bi][pʊt] [daʊn] [baɪ] [ʌm'breləz] ,
and is only to be put down by umbrellas ,
和 是 仅有的 到 是 放 向下 经过 雨伞 ,

只能用雨伞放下。

[ænd; ənd] ['kɒmz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊmz] [wɪð] [kləʊvz] [ɪn][hɪz; ɪz] [klentʃt] [fɪsts] ,
and comes to his homes with cloves in his clenched fists ,
和 来 到 他的 房屋 和 丁香 在 他的 紧握 拳头 ,

他带着紧握的双拳和丁香回到家中。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['hedeikiz] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪz] ,
and has headaches on the following days ,
和 有 头痛 在 这 下列的 天 ,

接下来的几天里，他/她会出现头痛。

[hiːz] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] ['aɪðə(r)][tuː; tə][pə'lɪtɪk(ə)l] ['ɒfɪs] [ɔː(r)][ðə; ði] ['gæləʊz] . "
he's on his way either to political office or the gallows . "
他是 在 他的 方式 任何一个 到 政治的 办公室 或者 这 绞刑架 . "

他要么走上政治前线，要么走向绞刑架。

" [bʌt; bət][hiː; hi]['hæznt] [dʌn] [səʊ][æt; ət][ɔːl] [wɪð] [es][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['revərənd]
" But he hasn't done so at all with s's to it , " exclaimed the Reverend
" 但 他 还没有 完毕 所以 在 全部 和 s 的 到 它 , " 惊呼 这 牧师
[ɔk'teiviəs] ,
OCTAVIUS ,
奥克塔维乌斯 ,

“但他完全没有在单词后面加‘s’,”奥克塔维乌斯牧师惊呼道。

[ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd][baɪ][səʊ] ['meni] ['pluərəlz] .
exasperated by so many plurals .
恼怒 经过 所以 许多 复数 .

这么多复数形式，真是让人恼火。

" [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][wʌns] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['strɒŋli] [prə'voʊkt] .
" He did it but once , and then he was strongly provoked .
" 他 做过 它 但 一次 , 和 然后 他 曾是 强烈 挑衅 .

“他只做过一次，而且当时他受到了强烈的挑衅。”

['edwɪn] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['ʃɑːpnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstərz] [nəʊz][tuː; tə][hɪm] ,
EDWIN mentioned the sharpness of his sister's nose to him ,
埃德温 提及 这 锐利度 的 他的 姐妹 鼻子 到 他 ,

埃德温向他提到了他妹妹鼻子很尖。

[ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] ['kæʒuəli] [ə'pɒn][ðə; ði] [leɪt] [wel] - [nəʊn] ['sʌðən] [kən'fedərəsi] . "
and reflected casually upon the late well - known Southern Confederacy . "
和 反映 随意地 之上 这 晚的 出色地 - 已知 南方 邦联 . "

并随意地回顾了已故的著名南方邦联。

" [doʊnt] [tel] [ˌem 'iː] ! " ['riːzənd] [ðə; ði] [faɪn] [əʊld]['leɪdi] ,
" Don't tell me ! " reasoned the fine old lady ,
" 不 告诉 我 ! " 有理智的 这 美好的 老的 女士 ,

“别告诉我！”这位和蔼的老太太说道。

['həʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['stɒkɪŋ] [baɪ][ɪts]['hænd(ə)l][tuː; tə] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]
holding up the stocking by its handle to see how much longer it must be
保持 向上 这 袜 经过 它是 处理 到 看 如何 很多 更长 它 必须 是
[tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['wɛrərz] [weɪst] .
to reach the wearer's waist .
到 抵达 这 穿着者的 腰部 .

提起长筒袜的提手，看看它还需要多长才能到达穿着者的腰部。

" [aɪm][ə'freɪd][jʊr; jər][ə; eɪ] ['kɒpəhed] , ['ɒktɪv] . "
" I'm afraid you're a copperhead , OCTAVE . "
" 我是 害怕的 你是 一个 铜头蛇 , 八度音阶 . "

“恐怕你是条铜头蛇，OCTAVE。”

" [haʊ] [juː; jʊ][duː; də] ['kækl] , ['əʊldi] ! " [sed] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ,
" How you do cackle , OLDY ! " said her son ,
" 如何 你 做 咯咯笑 , 老 ! " 说 她 儿子 ,

“老太太，你这笑声真好听！”她儿子说道。

[huː] [wɒz; wəz] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [kept] [stɪl] .
who was very proud of her when she kept still .
WHO 曾是 非常 自豪的 的 她 什么时候 她 保留 仍然 .

当她保持静止不动时，他为她感到非常自豪。

" [juː; jʊ] [kænt] [siː] ['eniθɪŋ] [gʊd] [ɪn] [mɒnt'gɒməri] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [fɜːst] ['sev(ə)n][ɔː(r)]
" You can't see anything good in MONTGOMERY , because , after the first seven or
" 你 不能 看 任何事物 好的 在 蒙哥马利 , 因为 , 后 这 第一的 七 或者
[eɪt] ['brekfəst] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,
eight breakfasts with us ,
八 早餐 和 我们 ,

“你在蒙哥马利看不到任何好处，因为，在我们这里吃了七八顿早餐之后，

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [səʊ] ['meni] ['fɪʃˌbɔːlz] [wʊd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [hed] [swɪm] . "
he said he was afraid that so many fishballs would make his head swim . "
他 说 他 曾是 害怕的 那 所以 许多 鱼丸 会 制作 他的 头 游泳 . "

他说他担心这么多鱼丸会让他头晕。

" [maɪ][tʃaɪld] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] ,
" My child , " returned the old lady ,
" 我的 孩子 , " 返回 这 老的 女士 ,

“我的孩子,”老太太回答道。

['θrʌstɪŋ] [æn; ən] [ɑːm] [səʊ][fɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃærəti] ['stɒkɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]
thrusting an arm so far into the charity stocking that she seemed to have
推进 一个 手臂 所以 远的 进入 这 慈善机构 袜 那 她 似乎 到 有
[ðə; ði] [rɒŋ] [kaɪnd][ɒv; əv] [bluː] ['wʊstɪd] [lɪm] ['grəʊɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] ,
the wrong kind of blue worsted limb growing from one of her shoulders ,
这 错误的 种类 的 蓝色的 最差 肢 生长 从 一 的 她 肩膀 ,

她把一只胳膊深深地伸进慈善捐赠的袜子里，以至于她的肩膀上好像长出了一根不合适的蓝色羊毛织成的肢体。

" [ai][hæv; həv] [dʒʌdʒd] [ðɪs] ['dɪsɪpeɪtɪd] [jʌŋ] [mæn][ɪg'zæktli][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][maɪ]
" I have judged this dissipated young man exactly as though he were my
" 我 有 评判 这 消散 年轻的 男人 确切地 作为 尽管 他 是 我的
[əʊn] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] ,
own son - in - law ,
自己的 儿子 - 在 - 法律 ,

“我对这个放荡不羁的年轻人，就像对待自己的女婿一样，一视同仁。”

[ænd; ənd] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [pə'zesɪz] [æn; ən] [ɪn'sendiəri] [ˌdɪspə'zɪʃn] .
and know that he possesses an incendiary disposition .
和 知道 那 他 拥有 一个 燃烧的 处置 .

而且要知道他生性暴躁。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['faɪəwɜːks] [æt; ət] [seɪnt] ['kaʊz] [tʃɜːtʃ] , [ɒn] [seɪnt] [vɪtəs] [deɪ] , [ðæt] [dɪ'vəʊtɪd]
After the fireworks at Saint Cow's Church , on Saint VITUS'S Day , that devoted
后 这 烟花 在 圣 牛的 教会 , 在 圣 维图斯的 天 , 那 奉献
[ˌrɪtʃuə'lɪstɪk] ['krɪstʃən] ,
Ritualistic Christian ,
仪式性的 基督教 ,

在圣维特日，圣牛教堂燃放烟花之后，虔诚的基督教仪式主义者们......

['mɪstə(r)] . ['bʌmsted] , [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [pɔːtʃ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['nɪəli] [kləʊzd] ,
Mr . BUMSTEAD , came up to me in the porch , with his eyes nearly closed ,
先生 . 布姆斯特德 , 来了 向上 到 我 在 这 门廊 , 和 他的 眼睛 几乎 关闭 ,

巴姆斯特德先生走到我面前，他几乎闭着眼睛，站在门廊里。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'lemnəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] ,
on account of the solemnity of the occasion ,
在 帐户 的 这 严肃 的 这 场合 ,

鉴于场合的庄严性，

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['fiːlɪŋ] [ə'raʊnd] [maɪ] [nek] [wɪð] [bəuθ] [hɪz; ɪz] [hændz] .
and began feeling around my neck with both his hands .
和 开始 感觉 大约 我的 脖子 和 两个都 他的 双手 .

然后他开始用双手摸索我的脖子。

[wen] [ai] [ɑːskt] [hɪm] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] ,
When I asked him to explain ,
什么时候 我 问 他 到 解释 ,

当我请他解释时，

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [maɪ] [θrəʊt] [wɒz; wəz] [kʌt] [jet] ,
he said that he wanted to see whether my throat was cut yet ,
他 说 那 他 通缉 到 看 无论 我的 喉 曾是 切 然而 ,

他说他想看看我的喉咙是否已经被割开了。

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːd] [ðæt] [wiː; wi] [kept] [ə; eɪ] ['sʌðən] ['mɜːdərə(r)] [æt; ət] [həʊm] .
as he had heard that we kept a Southern murderer at home .
作为 他 有 听到 那 我们 保留 一个 南方 凶手 在 家 .

因为他听说我们家里藏着一个南方杀人犯。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] ['veri] [peɪl] [æt; ət] [wɒt] [hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ruːm] ['əʊvə(r)] [naɪt] ,
He was still very pale at what had taken place in his room over night ,
他 曾是 仍然 非常 苍白 在 什么 有 已采取 地方 在 他的 房间 超过 夜晚 ,

他仍然脸色苍白，显然还在回想昨晚房间里发生的事情。

[wen] [hiː; hi] ['faɪnəli] [sed] - [gʊd] - [deɪ] , ['leɪdɪz] , - [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
when he finally said ' Good - day , ladies , ' to me .
什么时候 他 最后 说 - 好的 - 天 , 女士们 , - 到 我 .

他终于对我说："女士们，早上好。"

" [mɒnt'gɒməri] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , " [m'ɜːməd] [ðə; ði] ['gɒspələ(r)] ,
" MONTGOMERY is certainly attached to me , at any rate , " murmured the Gospeler ,
" 蒙哥马利 是 当然 随附的 到 我 , 在 任何 速度 , " 低声说道 这 福音歌手 ,

"无论如何，蒙哥马利肯定与我关系密切，"传道者低声说道。

[rɪ'flektɪvli] , " [ænd; ənd] [hæz; həz] [meɪd] [nəʊ] [ə'tempt] [ə'pɒn] [maɪ] [laɪf] . "
reflectively , " and has made no attempt upon my life . "
反思地 , " 和 有 制成 不 试图 之上 我的 生活 . "

沉思片刻后，"他没有试图谋害我。"

" [ðæts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] [ri'strein] [hɪm] , " [ə'sɜːtɪd] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [fɒnd] [lʊk] .
" That's because his sister restrains him , " asserted the mother , with a fond look :
" 那就是 因为 他的 姐姐 约束 他 , " 断言 这 母亲 , 和 一个 喜爱 看 .

"那是因为他姐姐管着他，"母亲满怀爱意地说道。

" [ai][ˌəʊvər'hɜːrd][hɜː(r); hə(r)] ['telɪŋ] [hɪm] , [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət]['dɪnə(r)][hɪə(r)][wʌn] [deɪ] ,
" I overheard her telling him , when she was at dinner here one day ,
" 我 无意中听到 她 讲述 他 , 什么时候 她 曾是 在 晚餐 这里 一 天 ,

"有一天她在这里吃晚饭的时候，我无意中听到她跟他说，

[ðæt] [juː; jʊ] [mait] [biː; bi]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sʌðənə(r)] ,
that you might be taken for a Southerner ,
那 你 可能 是 已采取 为了 一个 南方人 ,

你可能会被误认为是南方人。

[ɪf] [juː; jʊ]['əʊnli][wɔː(r)] [dres] - [kəʊt] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['hevɪli] ['mɔːgidʒ] .
if you only wore dress - coat all the time and were heavily mortgaged .
如果 你 仅有的 穿着 裙子 - 外套 全部 这 时间 和 是 重度 抵押贷款 .

如果你总是只穿礼服外套，而且背负着沉重的房贷。

[wɪð'drɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnfluəns] ,
Withdraw her influence ,
提取 她 影响 ,

削弱她的影响力，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['despərət] [jʌŋ] [mæn] [wʊd] [tɑː(r)][ænd; ənd] ['feðə(r)] [ˌjuː 'es][ɔːl][ɪn]['aʊə(r)][bedz]
and the desperate young man would tar and feather us all in our beds
和 这 绝望的 年轻的 男人 会 焦油 和 羽毛 我们 全部 在 我们的 床
[sʌm; səm] [naɪt] .
some night .
一些 夜晚 .

某个夜晚，这个绝望的年轻人会把我们都绑在床上，用焦油和羽毛把我们所有人折磨得死去活来。

" ['fɔːlɪŋ] ['saɪlənt]['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ʌn'ɑːnsərəbl] [pruːf] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - [gɪlt] ,
" Falling silent after this unanswerable proof of Mr . PENDRAGON'S guilt ,
" 坠落 沉默的 后 这 无法回答 证明 的 先生 . - 有罪 ,

在确凿无疑地证明潘德拉贡先生有罪之后，众人陷入了沉默。

['mɪstə(r)] . ['sɪmpsn] [mjuːzd] [ə'pɒn][æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪə(r)][əʊld] ['nʌtkrækə(r)] [æz; əz][wɒz; wəz]
Mr . SIMPSON mused upon as much of the dear old nutcracker as was
先生 . 辛普森 沉思 之上 作为 很多 的 这 亲爱的 老的 胡桃夹子 作为 曾是
[nɒt] ['hɪd(ə)n][baɪ][ðə; ði][vɑːst] ['tʃærəti] ['stɒkɪŋ] .
not hidden by the vast charity stocking .
不是 隐 经过 这 广阔的 慈善机构 袜 .

辛普森先生凝视着那只可爱的老式胡桃夹子，它没有被巨大的慈善长袜遮住。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['rʌfld] [kæp] , [fɔːls] [frʌnt] , [ænd; ənd]['spektək(ə)lz] ,
In her ruffled cap , false front , and spectacles ,
在 她 褶皱的 帽 , 错误的 正面 , 和 眼镜 ,

她戴着褶边帽、假牙套和眼镜，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ][ɪg'zæktli][ðə; ði]['fɪgə(r)][wʌn] [mait] ['pɪktʃə(r)]['mɪstə(r)] . [dʒɒn] ['stjuːət] [mɪl] [tuː; tə]
she was so exactly the figure one might picture Mr . JOHN STUART MILL to
她 曾是 所以 确切地 这 数字 一 可能 图片 先生 . 约翰 斯图尔特 磨 到
[biː; bi] ,
be ,
是 ,

她简直就是人们想象中约翰·斯图亚特·密尔先生的模样。

['ɑːftə(r)] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz]['leɪtɪst] ['lɪtərəri] ['nɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [rɪ'vəʊltɪŋ] [ɪn'dʒʌstɪs][ɒv; əv] ['mæskjəlɪn]
after reading his latest literary knitting on the Revolting Injustice of Masculine
后 阅读 他的 最新的 文学 针织 在 这 令人作呕的 不公正 的 男性
[sə'saɪəti] ,
Society ,
社会 ,

读完他最新一篇关于男性社会令人作呕的不公正现象的文学作品后，

[ðæt] [ðə; ði]['gɒspələ(r)][ɒv; əv] [seɪnt] ['kaʊz] [kʊd; kəd][nɒt] [help] ['fiːlɪŋ] [haʊ] ['pɜːfɪktli] ['juːsləs] [ˌaɪ 'tiː]
that the Gospeler of Saint Cow's could not help feeling how perfectly useless it
那 这 福音歌手 的 圣 牛的 可以 不是 帮助 感觉 如何 完美 无用 它
[wɒz; wəz][tuː; tə][ɪk'spekt][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [hɜː'self] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]['erə(r)] .
was to expect her to think herself capable of error .
曾是 到 预计 她 到 思考 她自己 有能力的 的 错误 .

圣牛教堂的福音传道者不禁感到，指望她认为自己会犯错是多么徒劳无功。

[æz; əz] , [wen'evə(r)] [ðə; ði] ['revərənd] [ɔk'teiviəs] [geɪv] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ][kə'pæsəti][fɔː(r); fə(r)]
As , whenever the Reverend OCTAVIUS gave indication of a capacity for
作为 , 每当 这 牧师 奥克塔维乌斯 给予 指示 的 一个 容量 为了
['spiːtʃləs] ['θɔːtflnəs] ,
speechless thoughtfulness ,
无言 深思熟虑 ,

每当奥克塔维乌斯牧师表现出无言沉思的能力时，

[hɪz; ɪz] [bɪ'nɪgnənt] ['mʌðə(r)][æt; ət][wʌns] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [hiː; hi] ['niːdɪd] [æn; ən]['ænti] - ['bɪliəs] [pɪl] ,
his benignant mother at once concluded that he needed an anti - bilious pill ,
他的 仁慈的 母亲 在 一次 结束 那 他 需要 一个 反对 - 胆汁 丸 ,

他善良的母亲立刻断定他需要服用抗胆汁药物。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [meɪd] [ɔːl] [heɪst] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌbəd] [tuː; tə][prə'kjʊə(r)] [ðæt] [ˌɪmɪ'teɪʃn] - ['vedʒtəb(ə)l]
she now made all haste to the cupboard to procure that imitation - vegetable
她 现在 制成 全部 匆忙 到 这 橱柜 到 采购 那 模仿 - 蔬菜
[ænd; ənd][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .
and a glass of water .
和 一个 玻璃 的 水 .

她赶紧跑到橱柜前，拿出那块人造蔬菜和一杯水。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['niːtɪst] , [best] - [stɔː(r)d] [ˌrɪtʃuə'lɪstɪk] ['kʌbəd] [ɪn] - .
It was the neatest , best - stored Ritualistic cupboard in Bumsteadville .
它 曾是 这 最整洁 , 最好的 - 存储 仪式性的 橱柜 在 - .

这是邦斯蒂德维尔最整洁、存放最完好的仪式用品柜。

[ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pəʊp] ,
Above it hung a portrait of the Pope ,
多于 它 悬挂 一个 肖像 的 这 教皇 ,

上方挂着教皇的画像，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][grænd][əʊld][ˌæpə'stɒlɪk] [sʌn] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'fæləbl] ['dɒgmə] [lʊkt]
from which the grand old Apostolic son of an infallible dogma looked
从 哪个 这 盛大 老的 使徒 儿子 的 一个 绝对正确 教条 看起来
['nəʊɪŋli] [daʊn] ,
knowingly down ,
明知 向下 ,

一位伟大的古老使徒之子，一位拥有绝对真理教义的圣徒，从那里俯视着我们，心知肚明。

[æz; əz] [ðəʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [ðæt] ['kʌbəd] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] - [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
as though with the contents of that cupboard he could get - up such a
作为 尽管 和 这 内容 的 那 橱柜 他 可以 得到 - 向上 这样的 一个
['skiːmə] [æz; əz] [wʊd] [biː; bi]['pælətəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][məʊst]['skeptɪk(ə)l] ['bɪʃəp] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]
schema as would be palatable to the most skeptical Bishop in all the
模式 作为 会 是 可口的 到 这 最多 怀疑论者 主教 在 全部 这
[ˌiːkjʊ'menɪkəl] ['kaʊns(ə)l] ,
Oecumenical Council ,
普世的 理事会 ,

仿佛他能凭借橱柜里的东西，制定出一个连大公会议上最持怀疑态度的主教都能接受的方案似的。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [biː; bi] [mait] ['dʒʌstli] [seɪ] : [ˌhuːsəʊ'evə(r)][deə(r)] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi]['evə(r)]['teɪstɪd]
and of which be might justly say : Whosoever dare think that he ever tasted
和 的 哪个 是 可能 公正地 说 : 无论谁 敢 思考 那 他 曾经 尝过
[ə; eɪ]['betə(r)] ['skiːmə] ,
a better schema ,
一个 更好的 模式 ,

对此，他完全可以说：谁若胆敢认为自己尝过更好的方案，

[ɔː(r)]['evə(r)] [driːmd] [ɪn][hɪz; ɪz] [dipɪst] ['kɒnʃəsnəs] [ðæt] [ə; eɪ]['betə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] ,
or ever dreamed in his deepest consciousness that a better could be made ,
或者 曾经 梦见 在 他的 最深处 意识 那 一个 更好的 可以 是 制成 ,

或者说，他内心深处是否曾梦想过可以创造出更好的东西？

[let] [hɪm] [biː; bi] [ə'næθəmə] [ˌmerə'næθə] !
let him be anathema maranatha !
让 他 是 诅咒 马拉纳塔 !

让他成为马拉纳塔的诅咒吧！

[ə; eɪ][məʊst] ['reɪkɪʃ] ['lʊkɪŋ] ['wʊdn] ['bʌt(ə)n] , ['nɔɪzləsli] [stɛlθli] [ænd; ənd][slaɪ] , [geɪv] ['entrəns]
A most rakish looking wooden button , noiselessly stealthly and sly , gave entrance
一个 最多 浪荡子 寻找 木制的 按钮 , 无声 悄悄地 和 狡猾 , 给予 入口
[tuː; tə] [ðɪs] ['treʒəri] [ɒv; əv] ['deinti] ;
to this treasury of dainties ;
到 这 财政部 的 精致小点心 ;

一个造型别致的木制纽扣，悄无声息地、隐秘地、狡猾地打开了这间珍宝库的入口；

[ænd; ənd] [ðen] [wɒt] [ə; eɪ][reə(r)] [ə'reɪ] [ɒv; əv] [dɪs'ɪntɪgreɪtɪd] [miːlz] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd][ðə; ði] ['vɪʒn] !
and then what a rare array of disintegrated meals intoxicated the vision !
和 然后 什么 一个 稀有的 大批 的 解体 餐 酣 这 想象 !

然后，眼前出现了一系列罕见的、支离破碎的食物，令人眼花缭乱！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['æθliːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['deəri] , ['kɒmənli] [kɔːld] [freʃ] ['bʌtə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz] [geɪ]
There was the Athlete of the Dairy , commonly called Fresh Butter , in his gay
那里 曾是 这 运动员 的 这 奶制品 , 通常 称为 新鲜的 黄油 , 在 他的 同性恋
['jeləʊ] ['dʒækɪt] ,
yellow jacket ,
黄色的 夹克 ,

那里有一位乳品厂的运动员，人称“新鲜黄油”，穿着他那件亮黄色的夹克。

['lʊkɪŋ] [wɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [naɪf] .
looking wore to the knife .
寻找 穿着 到 这 刀 .

刀子看起来磨损得很厉害。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['tɜːdʒɪd][əʊld] [braʊn] ['ʃʊgə(r)] , [huː] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [hɜːd] [ðə; ði][əd'vaɪs] , [gəʊ]
There was turgid old Brown Sugar , who had evidently heard the advice , go
那里 曾是 膨胀的 老的 棕色的 糖 , WHO 有 显然 听到 这 建议 , 去
[tuː; tə][ðə; ði][ænt] ,
to the ant ,
到 这 蚂蚁 ,

还有那只臃肿的老棕糖，它显然听信了“去蚂蚁那里”的忠告。

[ðaʊ] ['slʌgəd] !
thou sluggard !
你 懒汉 !

你这懒汉！

[ænd; ənd] , [ænd; ənd] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði][lɑːst] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃʊgəd] , [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][æz; əz]
and , and mistaking the last word for Sugared , was going as
和 ， 和 误会 这 最后的 单词 为了 糖 ， 曾是 去 作为
[dɪ'lɪbərətli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
deliberately as possible .
故意地 作为 可能的 .

而且，他把最后一个词误认为是"加糖的"，于是尽可能地故意拖延时间。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [vɪ'veɪʃəs] [tʃiːz] , [ɪn][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv][ɪts] [maɪt] , [klæd][ɪn] [diːp] ,
There was the vivacious Cheese , in the hour of its mite , clad in deep ,
那里 曾是 这 活泼 奶酪 ，在 这 小时 的 它是 螨虫 ，覆膜 在 深的 ，

活泼的奶酪，在它微不足道的时刻，身披厚厚的……

['kriːmi] , ['gəʊldən][hjuː] , [wɪð] ['delɪkət] ['treisəri] [ɒv; əv] [məʊld] , [laɪk] ['feəri] ['kɔbweb] .
creamy , golden hue , with delicate traceries of mould , like fairy cobwebs .
奶油状 ， 金的 色调 ， 和 精美的 花饰纹 的 模具 ，喜欢 仙女 蜘蛛网 .

乳白色，泛着金黄色的光泽，带有精致的霉斑纹路，如同仙女的蛛网。

[ðə; ði] [sməʊkt] [biːf] , [ænd; ənd] ['doʊnʌts] , [æz; əz] ['biːɪŋ] [mɔː(r)]['səʊbə(r)][ænd; ənd] [ˌʌnɪ'məʊʃənl]
The Smoked Beef , and Doughnuts , as being more sober and unemotional
这 熏制 牛肉 ， 和 甜甜圈 ， 作为 存在 更多的 清醒 和 不带感情的
['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pædʒənt] ,
features of the pageant ,
特征 的 这 盛会 ，

烟熏牛肉和甜甜圈，作为选美比赛中较为冷静和不带感情色彩的元素，

[ə'pɪəd] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ][kəʊld] ['tʃɪkɪn] , [æz; əz] ['rendərɪŋ] [pə'θetɪk]
appeared on either side the remains of a Cold Chicken , as rendering pathetic
出现 在 任何一个 边 这 遗迹 的 一个 寒冷的 鸡 ， 作为 渲染 可怜的
['trɪbjuːt] [tuː; tə] ['hɔːri] [eɪdʒ] ;
tribute to hoary age ;
贡 到 苍老 年龄 ；

两侧出现了冻鸡的残骸，仿佛在向苍老致以可怜的敬意；

[waɪl] ['stɜːdi] , [rɪ'laɪəb(ə)l] [hæʃ] [ænd; ənd] ['fɪʃˌbɔːlz] [ri'pəuz] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ɪn][ðeə(r)]['mɒt(ə)ld]
while sturdy , reliable Hash and Fishballs reposed right and left in their mottled
尽管 结实的 ， 可靠的 哈希 和 鱼丸 安息 正确的 和 左边 在 他们的 斑驳
[ænd; ənd] [rɪtʃ] [braʊn] [kəʊts] ,
and rich brown coats ,
和 富有的 棕色的 外套 ，

而健壮可靠的哈什和鱼丸则一左一右地躺在它们斑驳的深棕色皮毛里。

[wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][kəm'pleɪs(ə)nt] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [biːn] [kri'eɪtɪd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]
with a kind of complacent consciousness of having been created according to
和 一个 种类 的 自满 意识 的 拥有 到过 创建 根据 到
['mɪsɪz] . ['glæsɪz] ['stændəd] ['dɪktəm] ,
Mrs . GLASS'S standard dictum ,
太太 . 玻璃的 标准 格言 ，

带着一种自满的意识，认为自己是按照格拉斯夫人的标准准则创造出来的，

[fɜːst] [kætʃ] [jɔː(r); jə(r)][heə(r)] .
First catch your Hair .
第一的 抓住 你的 头发 .

先抓住你的头发。

['gɒspələ(r)] ['sɪmpsn] , [baɪ]['nætʃ(ə)rəl] [lɔː] , ['ɔːltənˌeɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] ['kʌbəd] , ['veri]
Gospeler SIMPSON , by natural law , alternated from this wonderful cupboard , very
福音歌手 辛普森 ，经过 自然的 法律 ， 交替 从 这 精彩的 橱柜 ， 非常
['regjələli] , [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,
regularly , to another ,
经常 ， 到 其他 ，

福音传道者辛普森按照自然规律，非常规律地从这个奇妙的橱柜轮流到另一个橱柜。

[ɔː(r)]['sɪstə(r)] ['kʌbəd] , ['ɔːlsəʊ][prɪ'zaɪdɪd]['əʊvə(r)][baɪ][ðə; ði] [gʊd] [əʊld][mə'tɜːn(ə)l][nʌt] - ['krækə(r)] ,
or sister cupboard , also presided over by the good old maternal nut - cracker ,
或者 姐姐 橱柜 , 还 主持 超过 经过 这 好的 老的 母体 坚果 - 饼干 ,

或者姐妹橱柜，也由那把好心的老妈胡桃夹子掌管着。

[weər'ɪn] [ðə; ði][ˌenə'dʒetɪk] [pɪl] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ɪts]['lɪt(ə)l] ['peɪstbɔːd] [haʊs] [nekst][dɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði]
wherein the energetic pill lived in its little pasteboard house next door to the
其中 这 精力充沛 丸 居住地 在 它是 小的 纸板 房子 下一个 门 到 这
['krɪst(ə)l] ['pæləs] [ɒv; əv] [smuːð] ,
crystal palace of smooth ,
水晶 宫殿 的 光滑的 ,

其中，那颗充满活力的药丸住在它那小小的纸板房子里，就在光滑的水晶宫隔壁。

[ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] ['kɑːstə(r)] [ɔɪl] ;
insinuating castor oil ;
暗示 蓖麻 油 ;

暗示蓖麻油；

[ænd; ənd] ['pæʃənət] ['faɪəri] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] ['pepəmɪnt] [gruː] [hɒt] [wɪð] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði]
and passionate fiery essence of peppermint grew hot with indignation at the
和 热情的 火热 本质 的 薄荷 生长 热的 和 愤慨 在 这
[prɒk'sɪməti][ɒv; əv] [plə'biːən] ['ruːbɑːb] [ænd; ənd] [skwɪl] .
proximity of plebeian rhubarb and squills .
邻近 的 平民 大黄 和 海葱 .

薄荷那热情似火的香气，因平民大黄和海葱的出现而变得愤慨不已。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [keɪs] [hiː; hi]['kwaɪətli] [tʊk] [hɪz; ɪz]['ænti] - ['bɪliəs] ['glɒbjuːl] : [wɪtʃ] ,
In the present case he quietly took his anti - bilious globule : which ,
在 这 展示 案件 他 悄悄 采取 他的 反对 - 胆汁 小球 : 哪个 ,

在这种情况下，他平静地服用了抗胆汁药物：

[bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [step] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] [rɪ'muːvɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪmpl] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,
besides being a step in the direction of removing a pimple from his chin ,
除了 存在 一个 步 在 这 方向 的 移除 一个 疙瘩 从 他的 下巴 ,

除了有助于去除他下巴上的痘痘之外，

[wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [ɪn'tendɪd] [æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['medɪk(ə)l][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ]
was also intended as a kind of medical preparation for his coming
曾是 还 故意的 作为 一个 种类 的 医疗的 准备 为了 他的 未来
['sɜːvɪsɪz] [ɪn][ðə; ði][ˌrɪtʃuə'lɪstɪk] [tʃɜːtʃ] ,
services in the Ritualistic Church ,
服务 在 这 仪式性的 教会 ,

这也被视为他即将在礼仪教会中履行职责的一种医学准备。

[weə(r)] , [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['serɪmənɪz] ,
where , at a certain part of the ceremonies ,
在哪里 , 在 一个 肯定 部分 的 这 仪式 ,

其中，在仪式的某个环节，

[hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][stænd][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['bænə(r)][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['ælbən][ænd; ənd]
he was to stand on his head before the Banner of St . Alban and
他 曾是 到 站立 在 他的 头 前 这 横幅 的 英石 . 阿尔班 和
['bæləns] ['rəʊmən]['kænd(ə)ls][ɒn][hɪz; ɪz] [ˌʌp'lɪftɪd] [fiːt] .
balance Roman candles on his uplifted feet .
平衡 罗马 蜡烛 在 他的 提升 脚 .

他要倒立在圣阿尔班旗帜前，用抬起的双脚平衡罗马蜡烛。

[wen] [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] ['nɪəli] [pɑːst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vespə(r)] ['aʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['sɜːvɪsɪz]
When the day had nearly passed , and the Vesper hour for those services
什么时候 这 天 有 几乎 通过了 ， 和 这 黄昏 小时 为了 那些 服务
[ə'raɪvd] ,
arrived ,
到达的 ，

当一天即将结束，晚祷时间到来时，

[hiː; hi] [pə'fɔːmd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [les] [rʌʃ] [ɒv; əv] [blʌd] [tuː; tə] [ðə; ði] [hed] [fɔː(r); fə(r)]
he performed them with all the less rush of blood to the head for
他 执行 他们 和 全部 这 较少的 匆忙 的 血 到 这 头 为了
['biːɪŋ] [ðʌs] [prɪ'peəd] ;
being thus prepared ;
存在 因此 准备 ；

由于事先做好了充分的准备，他完成这些动作时头晕目眩的程度就大大降低了；

[jet] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [slaɪt] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kən'dʒestʃən] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv]
yet there was still a slight sensation of congestion , and , to get rid of
然而 那里 曾是 仍然 一个 轻微 感觉 的 拥塞 ， 和 ， 到 得到 摆脱 的
[ðɪs] ,
this ,
这 ，

然而，仍然有轻微的鼻塞感，为了消除这种感觉，

[wen] [hiː; hi] [stept] [fɔːθ] [frɒm; frəm] [seɪnt] ['kaʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ,
when he stepped forth from Saint Cow's in the twilight ,
什么时候 他 步 前进 从 圣 牛的 在 这 暮 ，

当他暮色降临，从圣牛教堂走出来时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [strəʊl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv] - [pɒnd] .
it was to take an evening stroll along the shore of Bumsteadville pond .
它 曾是 到 拿 一个 晚上 漫步 沿着 这 支撑 的 - 池塘 .

那是在傍晚沿着邦斯蒂德维尔池塘岸边散步。

([tuː; tə] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)
(To be Continued .)
(到 是 持续 .)

（待续。）

[kən'denst] ['kɒŋgres] .
CONDENSED CONGRESS .
浓缩版 国会 .

简明国会。

['senət] .
SENATE .
参议院 .

参议院。

[daʊn] [ə'gen] [keɪm] [ðə; ði] ['fjʊəriəs] [fræŋk] .
Down again came the furious FRANK .
向下 再次 来了 这 狂怒 坦率 .

愤怒的弗兰克又冲了下来。

[bʌt; bət] [nɒt] [ðə; ði] ['faɪəri] [hʌn] .
But not the fiery Hun .
但 不是 这 火热 匈奴 .

但不是那个好战的匈奴人。

['mɪstə(r)] . ['stɒktən] [wɒz; wəz] [fræŋk] .
Mr . STOCKTON was Frank .
先生 . 斯托克顿 曾是 坦率 .

斯托克顿先生就是弗兰克。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [ˌreprɪ'zentɪd] [njuː] ['dʒɜːzi] .
He said he represented New Jersey .
他 说 他 代表 新的 球衣 .

他说他代表新泽西州。

([ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [grəʊnz] .)
(Enthusiastic Groans .)
(热情的 呻吟 .)

（热情的呻吟声）

[ðə; ði] [kən'stɪtʃʊənt] [ɒv; əv] [njuː] ['dʒɜːzi] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliə(r)] ['piːp(ə)l] .
The constituents of New Jersey were a peculiar people .
这 成分 的 新的 球衣 是 一个 奇特 人们 .

新泽西州的居民是一群很特别的人。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [dɪ'prævəti] [ðæt] [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [hæv; həv] ['fɪfti] [pə(r)] [sent] ['teɪkən]
Such was their depravity that they said they would rather have fifty per cent taken
这样的 曾是 他们的 堕落 那 他们 说 他们 会 相当 有 五十 每 中心 已采取
[ɒf] [ðeə(r)] ['tæksɪz] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['spiːtʃɪz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɪn] ['kɒŋgres]
off their taxes than to receive the speeches of their representatives in Congress
离开 他们的 税收 比 到 收到 这 演讲 的 他们的 代表 在 国会
[friː] [ɒv; əv] [tʃɑːdʒ] .
free of charge .
自由的 的 收费 .

他们如此堕落，竟然说宁愿减免百分之五十的税款，也不愿免费聆听国会代表的演讲。

['ʌndə(r)] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [fræŋkɪŋ] ['prɪvəlɪdʒ] , [hiː; hi] [rɪ'gretɪd] [tuː; tə]
Under these circumstances they looked upon the franking privilege , he regretted to
在下面 这些 情况 他们 看起来 之上 这 邮资 特权 , 他 后悔 到
[seɪ] ,
say ,
说 ,

在这种情况下，他们看待邮资盖销特权，他遗憾地说道：

[æz; əz] [ə; eɪ] ['swɪnd(ə)l] , [ænd; ənd] ['remənstreit, ri'mɔn-] [wɪð] [hɪm] , [wɪð] [tɪəz] [ɪn] [ðeə(r)] [ɪk'spresɪv]
as a swindle , and remonstrated with him , with tears in their expressive
作为 一个 骗取 , 和 抗议 和 他 , 和 眼泪 在 他们的 富有表现力的
[ænd; ənd] [fɪʃ] - [laɪk] [aɪz] ,
and fish - like eyes ,
和 鱼 - 喜欢 眼睛 ,

他们觉得这是一场骗局，并向他提出抗议，他们那双富有表现力、像鱼一样的眼睛里噙着泪水。

[ə'genst] ['biːɪŋ] ['hɪd(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] ['dɒkjumənts] .
against being hidden by a shower of public documents .
反对 存在 隐 经过 一个 淋浴 的 民众 文件 .

防止被大量公开文件掩盖。

[ðə; ði] [kən'greʃən(ə)l] [gləʊb] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [ɪn'fɪəriə(r)] ['ɑːtɪk(ə)l] [ɒv; əv] [læmp] - ['laɪtəz] ,
The Congressional Globe made a very inferior article of lamp - lighters ,
这 国会 地球 制成 一个 非常 下 文章 的 灯 - 打火机 ,

《国会环球报》刊登了一篇非常劣质的点灯人文章。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [praʊd] [pɪgz] [ɒv; əv] [njuː] ['dʒɜːzi] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] ['fæt(ə)n] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt]
and the proud pigs of New Jersey declined to fatten upon the Patent
和 这 自豪的 猪 的 新的 球衣 拒绝 到 催肥 之上 这 专利
['ɒfɪs] [rɪ'pɔːts] .
Office reports .
办公室 报告 .

而新泽西州那些骄傲的猪并没有因为专利局的报告而长胖。

['mɪstə(r)] . ['tɪptən] [wɒz; wəz][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fræŋkɪŋ] ['prɪvəlɪdʒ] .
Mr . TIPTON was in favor of the franking privilege .
先生 . 蒂普顿 曾是 在 偏爱 的 这 邮资 特权 .

蒂普顿先生赞成免邮特权。

[wɒt] [gʊd] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][duː; də] ['enibɒdi] [ɪf] ['kɒŋgresmən] [druː] ['pəʊstɪdʒ] - [stæmps][ɪn][luː; ljuː]
What good would it do anybody if Congressmen drew postage - stamps in lieu
什么 好的 会 它 做 任何人 如果 国会议员 画 邮资 - 邮票 在 代替
[ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [ðeə(r)] [nems] .
of writing their names .
的 写作 他们的 姓名 .

如果国会议员们用设计邮票的方式代替写上自己的名字，这对任何人有什么好处呢?

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ['iːzɪə] [tuː; tə] [drɔː] ['pəʊstɪdʒ] - [stæmps][ðæn; ðən]
As for him , he found it much easier to draw postage - stamps than
作为 为了 他 , 他 成立 它 很多 更轻松 到 画 邮资 - 邮票 比
[tuː; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
to write his name ,
到 写 他的 姓名 ,

至于他，他发现画邮票比写自己的名字容易得多。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [lɒst] [tuː; tə][ə; eɪ] [sens]
and he was sure that none of them were so lost to a sense
和 他 曾是 当然 那 没有任何 的 他们 是 所以 丢失的 到 一个 感觉
[ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['dɪgnəti] [æz; əz][tuː; tə] [peɪ] [ðeə(r)] [əʊn] ['pəʊstɪdʒ] ,
of their own dignity as to pay their own postages ,
的 他们的 自己的 尊严 作为 到 支付 他们的 自己的 邮资 ,

他确信他们当中没有人会丢掉尊严到自掏腰包支付邮资的地步。

[laɪk] ['ɔːd(ə)n(ə)ri]['hjuːmən] ['biːɪŋs] .
like ordinary human beings .
喜欢 普通的 人类 生物 .

就像普通人一样。

['mɪstə(r)] . ['stjʊət] [sed] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] .
Mr . STEWART said certainly not .
先生 . 斯图尔特 说 当然 不是 .

斯图尔特先生断然否认。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ə'kaʊnt] [kept] [ɒv; əv][ðə; ði]['nʌmbə(r)]
The only thing was that there would be an account kept of the number
这 仅有的 事物 曾是 那 那里 会 是 一个 帐户 保留 的 这 数字
[ɒv; əv]['pəʊstɪdʒ] - [stæmps] [ðeɪ] [druː] ,
of postage - stamps they drew ,
的 邮资 - 邮票 他们 画 ,

唯一的要求是，要记录他们抽取的邮票数量。

[bʌt; bət]['nəʊbədi] [njuː] [haʊ] ['ɒf(ə)n][ə; eɪ][mæn] [juːst] [hɪz; ɪz][fræŋk] .
but nobody knew how often a man used his frank .
但 无人 知道 如何 经常 一个 男人 用过的 他的 坦率 .

但没有人知道一个男人多久会使用一次他的阴茎。

[hiː; hi][hɪm'self][hæd; həd] [biːn] ['senʃəd] [fɔː(r); fə(r)] [fræŋkɪŋ] [ə; eɪ][fjuː] [tʌnz] [ɒv; əv][pɪg] - ['aɪən]
He himself had been censured for franking a few tons of pig - iron
他 他自己 有 到过 受谴责 为了 邮资 一个 很少 吨 的 猪 - 铁
[frɒm; frəm] ['wɒʃɪŋtən] [tuː; tə][nə'vɑːdə] .
from Washington to Nevada .
从 华盛顿 到 内华达州 .

他本人曾因将几吨生铁从华盛顿运往内华达而受到谴责。

[bʌt; bət][nəʊ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['pəʊstɪdʒ] - [stæmps] [wʊd] [hæv; həv] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] .
But no amount of postage - stamps would have carried it .
但 不 数量 的 邮资 - 邮票 会 有 携带 它 .

但再多的邮票也送不过去。

['mɪstə(r)] . [dreɪk] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːrkɪst] ['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [wɔː(r)] , [wen] ['pəʊstɪdʒ] - [stæmps][wɜː(r); wə(r)] ['kʌrənt] ,
Mr . DRAKE referred to the darkest hour of the late war , when postage - stamps were current ,
先生 . 德雷克 指 到 这 最黑暗的 小时 的 这 晚的 战争 , 什么时候 邮资 - 邮票 是 当前的 ,

德雷克先生指的是战争后期最黑暗的时期，当时邮票还在流通。

[ænd; ənd] [wen] , [ɪf] [ðə; ði] [prə'pəʊzd] ['tʃeɪndʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'fektɪd] ,
and when , if the proposed changes were effected ,
和 什么时候 , 如果 这 建议的 变化 是 受影响 ,

如果拟议的变更得以实施，那么何时呢?

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] [dɪ'pɑːtmənt] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [drɪŋks] .
they could have made the Post - Office department pay for their drinks .
他们 可以 有 制成 这 邮政 - 办公室 部门 支付 为了 他们的 饮料 .

他们本可以要求邮局支付他们的酒水费用。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] , [wen] [ðə; ði][kuː] - [klʌks] ['klæn] ,
But in the present state of the South , when the Ku - Klux Klan ,
但 在 这 展示 状态 的 这 南 , 什么时候 这 库 - 克鲁克斯 三K党 ,

但在如今的南方，当三K党……

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][məʊst] ['ɜːnɪst] [en'devəz] , [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [kɪl] ['enibɒdi] ,
in spite of his most earnest endeavors , refused to kill anybody ,
在 尽管如此 的 他的 最多 认真 努力 , 拒绝 到 杀 任何人 ,

尽管他竭尽全力，但还是拒绝杀人。

[hiː; hi] [sɔː] [nəʊ] [həʊp] [ðæt] [ðəʊz] ['gəʊldən] ['aʊəz] [wʊd] [rɪ'tɜːn] .
he saw no hope that those golden hours would return .
他 锯 不 希望 那 那些 金的 小时 会 返回 .

他认为那些美好的时光再也不会回来了。

['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [kliːv] [tuː; tə][hɪz; ɪz][fræŋk] .
Therefore he thought it best to cleave to his frank .
所以 他 想法 它 最好的 到 劈开 到 他的 坦率 .

因此，他认为最好还是坚持自己的坦率。

[haʊs] .
HOUSE .
房子 .

房子。

['mɪstə(r)] . ['ləʊgən] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə][ɪk'spel] ['wɪtəˌmɔr] ['pɜːmənəntli] .
Mr . LOGAN desired to expel WHITTEMORE permanently .
先生 . 洛根 想要的 到 驱逐 惠特莫尔 永久的 .

洛根先生希望永久驱逐惠特莫尔。

['wɪtəˌmɔr] [hæd; həd] ['riːəli] [gɒn] [tuː] [fɑː(r)] ,
WHITTEMORE had really gone too far ,
惠特莫尔 有 真的 已消失 也 远的 ,

惠特莫尔真的做得太过分了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [let] [hɪm] [ɪn] ['piːp(ə)l] [wʊd] [kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['betə(r)] ,
and if they let him in people would consider that they were no better ,
和 如果 他们 让 他 在 人们 会 考虑 那 他们 是 不 更好的 ,

如果他们让他进去，人们就会认为他们也好不到哪里去。

[ænd; ənd] ['ɪnstɪtjuːt] [ɪnˌvestə'geʃən] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['neɪtʃə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv]
and institute investigations of a disagreeable nature into the conduct of
和 研究所 调查 的 一个 令人不快的 自然 进入 这 执行 的
['kɒŋgres] ['dʒen(ə)rəli] .
Congress generally .
国会 一般来说 .

并对国会的整体行为展开令人不快的调查。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ɪk'spel] [hɪm] .
Of course the House had a right to expel him .
的 课程 这 房子 有 一个 正确的 到 驱逐 他 .

众议院当然有权驱逐他。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ɪk'spel] ['evribɒdi] [bʌt; bət] [hɪm'self] .
It had a right to expel everybody but himself .
它 有 一个 正确的 到 驱逐 大家 但 他自己 .

它有权驱逐除它自己以外的所有人。

['mɪstə(r)] . ['eldrɪdʒ] [sed] [ðæt] [də'rektli] ['mɪstə(r)] . ['ləʊgən] [wʊd] [biː; bi] ['kleɪmɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] - -
Mr . ELDRIDGE said that directly Mr . LOGAN would be claiming that he - -
先生 . 埃尔德里奇 说 那 直接地 先生 . 洛根 会 是 声称 那 他 - -
['mɪstə(r)] . ['eldrɪdʒ] - - [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'speld] .
Mr . ELDRIDGE - - ought to be expelled .
先生 . 埃尔德里奇 - - 应该 到 是 被驱逐 .

埃尔德里奇先生说，洛根先生会直接声称他——埃尔德里奇先生——应该被开除。

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'plez(ə)nt] [tuː; tə] [hɪm] .
This would be unpleasant to him .
这 会 是 令人不快的 到 他 .

这对他会很不高兴。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [daɪ] [ɪn] [sprɪŋ] - [taɪm] .
He would not die in spring - time .
他 会 不是 死 在 春天 - 时间 .

他不会在春天死去。

['mɪstə(r)] . ['bʌtlə(r)] [sed] , [ɪn] [dɪ'fɔːlt] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [sæn; sɑːn] [də'mɪŋgəʊ] ['æneks t; ə'nekst] ,
MR . BUTLER said , in default of getting San Domingo annexed ,
先生 . 管家 说 , 在 默认 的 获得 圣 多明戈 附件 ,

巴特勒先生说，如果圣多明各未能被吞并，

[hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn]
he would like to get the patent of a friend of his in
他 会 喜欢 到 得到 这 专利 的 一个 朋友 的 他的 在
[ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ɪk'stendɪd] .
Massachusetts extended .
马萨诸塞州 扩展 .

他想帮他在马萨诸塞州的一位朋友延长专利期限。

['mɪstə(r)] . ['fɑːrnzwɜːrθ] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] , [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['bʌtlə(r)]
Mr . FARNSWORTH objected , upon the ground that Mr . BUTLER
先生 . 法恩斯沃斯 反对 , 之上 这 地面 那 先生 . 管家
[hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['ʃeklz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌpætən'tiː; ˌpeɪtən'tiː] .
had received shekels from the patentee .
有 已收到 谢克尔 从 这 专利权人 .

法恩斯沃思先生提出异议，理由是巴特勒先生从专利权人那里收到了谢克尔。

['mɪstə(r)] . ['bʌtlə(r)] [sed] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] , [hiː; hi]['hædnt][səʊ] [mʌtʃ] [heə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] ['fɑːrnzwɜːrθ] .
Mr . BUTLER said , if he had , he hadn't so much hair on his face as FARNSWORTH .
先生 . 管家 说 , 如果 他 有 , 他 之前没有 所以 很多 头发 在 他的 脸 作为 法恩斯沃斯 .

巴特勒先生说，如果他有的话，他脸上的毛发肯定不如法恩斯沃思多。

[ðə; ði]['kɒmɪk] ['spiːkə(r)] [pə'fɔːmd] [ə; eɪ]['səʊləʊ][ɒn][ðə; ði]['gæv(ə)l] ,
The Comic Speaker performed a solo on the gavel ,
这 漫画 扬声器 执行 一个 独奏 在 这 法槌 ,

喜剧演员独奏了一段法槌演奏，

[ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nʌn] [ɒv; əv] ['fɑːrnzwɜːrθs] ['bɪznəs] ['enihaʊ] .
and said it was none of FARNSWORTH'S business anyhow .
和 说 它 曾是 没有任何 的 法恩斯沃斯 商业 无论如何 .

并表示这根本不关法恩斯沃斯的事。

['mɪstə(r)] . ['fɑːrnzwɜːrθ] [sed] ['mɪstə(r)] . ['bʌtlə(r)] [hæd; həd] [gɒt] $2 , - , [ænd; ənd] ['hædnt] [ɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] .
Mr . FARNSWORTH said Mr . BUTLER had got $2 , 000 , and hadn't earned it .
先生 . 法恩斯沃斯 说 先生 . 管家 有 得到 $2 , - , 和 之前没有 获得 它 .

法恩斯沃思先生说，巴特勒先生得到了 2000 美元，但他并没有挣到这笔钱。

['mɪstə(r)] . ['bʌtlə(r)] [sed] ['mɪstə(r)] . ['fɑːrnzwɜːrθ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊəd] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'sæsɪn] .
Mr . BUTLER said Mr . FARNSWORTH was a coward and an assassin .
先生 . 管家 说 先生 . 法恩斯沃斯 曾是 一个 懦夫 和 一个 刺客 .

巴特勒先生说法恩斯沃思先生是个懦夫和刺客。

[ðə; ði]['kɒmɪk] ['spiːkə(r)] [sed] [hiː; hi]['rɑːðə(r)] [θɔːt] ['fɑːrnzwɜːrθ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊəd] , [bʌt; bət] [ə'sæsɪn] [wɒz; wəz] [ˌʌnˌpɑːlə'mentri] .
The Comic Speaker said he rather thought FARNSWORTH was a coward , but assassin was unparliamentary .
这 漫画 扬声器 说 他 相当 想法 法恩斯沃斯 曾是 一个 懦夫 , 但 刺客 曾是 非议会 .

喜剧演员说，他倒觉得法恩斯沃斯是个懦夫，但刺客行为不符合议会规范。

['mɪstə(r)] . ['fɑːrnzwɜːrθ] [sed] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ʃəʊd] [ðæt] ['bʌtlə(r)] [wɒz; wəz][ɒn][wʌn][saɪd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][gɒt][ə; eɪ] [fiː] ,
Mr . FARNSWORTH said the evidence showed that BUTLER was on one side before he got a fee ,
先生 . 法恩斯沃斯 说 这 证据 显示 那 管家 曾是 在 一 边 前 他 得到 一个 费用 ,

法恩斯沃思先生说，证据表明，巴特勒在拿到报酬之前就已经站在了一方。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ɑːftəwədz] .
and on the other afterwards .
和 在 这 其他 然后 .

另一方面，之后也是如此。

['mɪstə(r)] . ['bʌtlə(r)] [sed] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [griːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .
Mr . BUTLER said there was nothing green in his eye .
先生 . 管家 说 那里 曾是 没有什么 绿色的 在 他的 眼睛 .

巴特勒先生说他的眼睛里没有绿色的东西。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['fɑːrnzwɜːrθ] , ['nəʊbədi] [wʊd] ['evə(r)] [peɪ] [hɪm] $2000 [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .
As for FARNSWORTH , nobody would ever pay him $2000 for anything .
作为 为了 法恩斯沃斯 , 无人 会 曾经 支付 他 $2000 为了 任何事物 .

至于法恩斯沃斯，没人会花 2000 美元买他的任何东西。

[ðə; ði] ['kɒmɪk] ['spiːkə(r)] [sed] [ðæt] [ɔːl] ['mɪstə(r)] . ['fɑːrnzwɜːrθs] [rɪ'mɑːrks] [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːfɪktli] ['ʃɒkɪŋ] .
The Comic Speaker said that all Mr . FARNSWORTH'S remarks were perfectly shocking .
这 漫画 扬声器 说 那 全部 先生 . 法恩斯沃斯 评论 是 完美 令人震惊 .

这位喜剧演员说，法恩斯沃斯先生的所有言论都令人震惊。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] . ['bʌtlə(r)] , [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [wɒz; wəz] ['ædmərəb(ə)l] .
As for Mr . BUTLER , his conduct was admirable .
作为 为了 先生 . 管家 , 他的 执行 曾是 令人钦佩的 .

至于巴特勒先生，他的行为令人钦佩。

['mɪstə(r)] . [ʃaŋk] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [wɒz; wəz] [əb'zɔːbd] [baɪ] ['fɑːrnzwɜːrθ] [ænd; ənd] ['bʌtlə(r)] ,
Mr . SCHENCK saw that the interest was absorbed by FARNSWORTH and BUTLER ,
先生 . 申克 锯 那 这 兴趣 曾是 吸收 经过 法恩斯沃斯 和 管家 ,

申克先生看到，这笔投资被法恩斯沃思和巴特勒吸收了。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [daɪ'vɜːt] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['getɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ʃɪndi] [wɪð] ['ləʊgən] .
and tried to divert it by getting up a little shindy with LOGAN .
和 尝试 到 转移 它 经过 获得 向上 一个 小的 闪亮 和 洛根 .

然后他试图通过和洛根一起跳一段小舞来转移注意力。

[hiː; hi] [sed] ['ləʊgən] ['wɒntɪd] ['evriθɪŋ] [dʌn] [ɪn] ['loʊgənz] [wei] ,
He said LOGAN wanted everything done in LOGAN'S way ,
他 说 洛根 通缉 一切 完毕 在 洛根的 方式 ,

他说洛根希望所有事情都按照洛根的方式来做。

[wen] [nəʊ'tɔːriəsli] ['evriθɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [ɪn] [ʃɛŋks] [wei] .
when notoriously everything ought to be done in SCHENCK'S way .
什么时候 臭名昭著 一切 应该 到 是 完毕 在 申克 方式 .

众所周知，所有事情都应该按照申克的方式进行。

['mɪstə(r)] . ['ləʊgən] [sed] [ʃaŋk] [hæd; həd] [led] [ðə; ði] [haʊs] [baɪ] [ðə; ði] [nəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [fɔː(r)] [wiːks] .
Mr . LOGAN said SCHENCK had led the House by the nose for four weeks .
先生 . 洛根 说 申克 有 引领 这 房子 经过 这 鼻子 为了 四 周 .

洛根先生说，申克已经牵着众议院的鼻子走了四个星期。

[naʊ] [hiː; hi] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [liːd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [hɪm'self] - - [baɪ] [ðə; ði] [ɪə(r)] .
Now he proposed to lead it for a few days himself - - by the ear .
现在 他 建议的 到 带领 它 为了 一个 很少 天 他自己 - - 经过 这 耳朵 .

现在他提议亲自带领它几天——凭感觉。

[ðə; ði] ['kɒmɪk] ['spiːkə(r)] [sed] [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] .
The Comic Speaker said he liked to see this .
这 漫画 扬声器 说 他 喜欢 到 看 这 .

这位喜剧演员说他很喜欢看到这种情况。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [θɪŋz] ['laɪvli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] .
It made things lively for the boys .
它 制成 事物 热闹 为了 这 男孩们 .

这让男孩们的生活变得热闹起来。

[hiː; hi] [həʊpt] [ʃaŋk] [ænd; ənd] ['ləʊgən] [wʊd] [kiːp] [ɒn] .
He hoped SCHENCK and LOGAN would keep on .
他 希望 申克 和 洛根 会 保持 在 .

他希望 SCHENCK 和 LOGAN 能继续下去。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] ; [ænd; ənd]
But they didn't ; and
但 他们 没有 ; 和

但他们没有；

['mɪstə(r)] . [dɔːz] [sed] [hiː; hi] [hæd; həd] [tʃɑːdʒd] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [hæd; həd] [ɪn'kriːst] .
Mr . DAWES said he had charged some time ago that the expenses of the Government had increased .
先生 . 道斯 说 他 有 带电 一些 时间 前 那 这 开支 的 这 政府 有 增加 .

道斯先生说，他之前曾指出政府开支增加。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [bæk] .
He wished to take that back .
他 希望 到 拿 那 后退 .

他想收回那句话。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [æn; ən] ['erə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] .
It seemed there had been an error in the accounts .
它 似乎 那里 有 到过 一个 错误 在 这 账户 .

账目似乎出了错误。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ə'genst] [ɪt'self] [ɒv; əv] ['sev(ə)nti] - [sɪks] [m'ɪliənz] ,
The Government had made a mistake against itself of seventy - six millions ,
这 政府 有 制成 一个 错误 反对 本身 的 七十 - 六 百万 ,

政府犯了一个错误，损失了七千六百万英镑。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [ɪt'self] [ɒv; əv] ['sev(ə)nti] - ['sev(ə)n] [m'ɪlianz] .
and another in favor of itself of seventy - seven millions .
和 其他 在 偏爱 的 本身 的 七十 - 七 百万 .

还有一项有利于自身的法案，金额为七千七百万。

[bəuθ] ['ædɪd] [tə'geðə(r)] [meɪd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [m'ɪlianz] ,
Both added together made more than a hundred and fifty millions ,
两个都 额外 一起 制成 更多的 比 一个 百 和 五十 百万 ,

两者加起来超过一亿五千万。

[wɪtʃ] [wʊd] [rɪ'djuːs] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [bɪ'ləʊ] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['treɪtə(r)] , ['mɜːdərə(r)] , ['vaɪpə(r)] ,
which would reduce the expenses below those of the traitor , murderer , viper ,
哪个 会 减少 这 开支 以下 那些 的 这 叛徒 , 凶手 , 毒蛇 ,

这将使开支低于叛徒、杀人犯、毒蛇的开支。

[ænd; ənd] [ʌn'plez(ə)nt] ['pɜːs(ə)n] [nəʊn] [æz; əz] ['ændruː] ['dʒɒnsn] .
and unpleasant person known as ANDREW JOHNSON .
和 令人不快的 人 已知 作为 安德鲁 约翰逊 .

以及一个名叫安德鲁·约翰逊的令人讨厌的人。

['kʌrənt] ['febl] .
CURRENT FABLES .
当前的 寓言 .

当代寓言。

[ðə; ði] [bʊlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['biːvəs] .
THE BULLS AND THE BEAVERS .
这 公牛 和 这 海狸 .

公牛和海狸。

[ðə; ði] ['laɪən] [kleɪmd] [də'mɪnjən] ['əʊvə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [biːsts] [weər'evə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] ,
The Lion claimed dominion over all the beasts wherever they were found ,
这 狮子 声称 统治权 超过 全部 这 野兽 无论 他们 是 成立 ,

狮子宣称自己统治着所有栖息在各地的野兽。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'beljəs] .
but some of them were rebellious .
但 一些 的 他们 是 叛逆的 .

但他们当中有些人很叛逆。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['mælkən,tent][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [bʊlz] ,
Among the malcontents were the Bulls ,
之中 这 不满分子 是 这 公牛队 ,

不满者中就包括公牛队，

[pɑːt] [ɒv; əv] [huːm] [ɪn'hæbɪtɪd] [ə; eɪ]['pɑːstʃə(r)][səʊ] [rɪtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] [griːn] [aɪl] ,
part of whom inhabited a pasture so rich that it was called the Green Isle ,
部分 的 谁 有人居住的 一个 牧场 所以 富有的 那 它 曾是 称为 这 绿色的 小岛 ,

他们中的一部分人居住在一片非常肥沃的牧场上，这片牧场被称为“绿岛”。

[waɪl] ['ʌðə(r)z][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['kʌntri] [wɪð] " [ðə; ði] [best] ['gʌvənmənt] [ðə; ði] [wɜːld]
while others lived in a charming country with " the best government the world
尽管 其他的 居住地 在 一个 迷人 国家 和 " 这 最好的 政府 这 世界
['evə(r)] [sɔː] ,
ever saw ,
曾经 锯 ,

而其他人则生活在一个迷人的国家，拥有“世界上最好的政府”。

" [əʊnd] [ænd; ənd] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['igl] .
" owned and occupied by the Eagles .
" 拥有 和 占领 经过 这 老鹰队 .

“由老鹰队拥有和使用。

[ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒləni] [ɒv; əv]['kwaɪət][ænd; ənd] [ˌɪnə'fensɪv] ['biːvəs] .
Adjoining the latter was a colony of quiet and inoffensive Beavers .
相邻的 这 后者 曾是 一个 殖民地 的 安静的 和 无害的 海狸 .

与后者相邻的是一群安静温顺的海狸。

[ðə; ði] [bʊlz] , ['æŋgri][æt; ət][ðə; ði] ['biːvəs] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['hʌmb(ə)l] [səb'mɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːl]
The Bulls , angry at the Beavers for their humble submission to the rule
这 公牛队 , 生气的 在 这 海狸 为了 他们的 谦逊的 提交 到 这 规则
[ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'məʊt] ['laɪən] ,
of the remote Lion ,
的 这 偏僻的 狮子 ,

公牛们对海狸们卑躬屈膝地臣服于遥远的狮子的统治感到愤怒，

[rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [meɪk] [wɔː(r)][ə'pɒn][ðem; ðəm] .
resolved to make war upon them .
已解决 到 制作 战争 之上 他们 .

决心向他们发动战争。

[ə'kɔːdɪŋli] , [ðəʊz] [bʊlz] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [lænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['igl] [prə'siːdid] [tuː; tə]
Accordingly , those Bulls who lived in the Land of the Eagles proceeded to
因此 , 那些 公牛队 WHO 居住地 在 这 土地 的 这 老鹰队 继续 到
[ɪn'veɪd] [ðə; ði] ['kɒləni] ,
invade the colony ,
入侵 这 殖民地 ,

于是，那些居住在鹰之国的公牛们便开始入侵该殖民地。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [ˌdɪspə'zes] [ðə; ði] ['biːvəs] [ænd; ənd] [fɔːm] [ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] .
intending to dispossess the Beavers and form a government of their own .
意图 到 剥夺 这 海狸 和 形式 一个 政府 的 他们的 自己的 .

意图剥夺海狸的土地，并建立自己的政府。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['igl] [hæd; həd][ə; eɪ] ['riːznəbl] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['laɪən] ,
But the Eagles had a reasonable degree of respect for the Lion ,
但 这 老鹰队 有 一个 合理的 程度 的 尊重 为了 这 狮子 ,

但老鹰队对狮子队还是抱有一定的尊重。

[nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [streŋθ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kəm'pærətɪvli]
not so much on account of his individual strength , which was comparatively
不是 所以 很多 在 帐户 的 他的 个人 力量 , 哪个 曾是 比较
['trɪviəl] ,
trivial ,
琐碎的 ,

倒不是因为他个人的力量有多强，因为他的个人力量相对来说微不足道。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['ruːlə(r)][ɒv; əv][ɔːl]['mænə(r)][ɒv; əv] [biːsts] .
but because he was the ruler of all manner of beasts .
但 因为 他 曾是 这 统治者 的 全部 方式 的 野兽 .

但因为他是各种野兽的统治者。

[səʊ][ðeə(r)]['liːdə(r)] , ['ɑːftə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['sekənd]['memərəb(ə)l] [spiːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
So their leader , after making the second memorable speech of his life ,
所以 他们的 领导者 , 后 制作 这 第二 难忘 演讲 的 他的 生活 ,

于是，他们的领袖在发表了他一生中第二次令人难忘的演讲之后，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] " [ðə; ði] ['igl] [ɪz][æt; ət] [piːs] [wɪð] [ðə; ði]['laɪən] ,
in which he said " The Eagles is at peace with the Lion ,
在 哪个 他 说 " 这 老鹰队 是 在 和平 和 这 狮子 ,

他说道：“雄鹰与雄狮和平共处。”

" [dɪ'spætʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['iːglət] [tuː; tə] [ə'rest] [ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊlz] .
" despatched a little Eaglet to arrest the progress of the Bulls .
" 已派送 一个 小的 雏鹰 到 逮捕 这 进步 的 这 公牛队 .

“派出一只小鹰去阻止公牛队的前进。”

[ðɪs] ['mesɪndʒə(r)] , ['flaɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['biːvərz] ['kɒləni] ,
This messenger , flying to the edge of the Beaver's colony ,
这 信使 , 飞行 到 这 边缘 的 这 海狸的 殖民地 ,

这位信使飞到了海狸巢穴的边缘，

[kɔːt] [ænd; ənd] [kən'faɪnd] [ɪn][ə; eɪ]['prɪz(ə)n][ðə; ði]['liːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊlz] , [huː] ,
caught and confined in a prison the leader of the Bulls , who ,
捕捉 和 受限 在 一个 监狱 这 领导者 的 这 公牛队 , WHO ,

公牛帮的首领被抓获并关押在监狱里，

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['kɒndʌktid] [tuː; tə][dʒeɪl] , [kraɪd] [aʊt] ,
as he was being conducted to jail , cried out ,
作为 他 曾是 存在 实施 到 监狱 , 哭 出去 ,

在被押往监狱的途中，他大声喊叫起来。

" ['verɪli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [bʌt; bət][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
" Verily it is not the strength of the individual , but the number of his
" 确实 它 是 不是 这 力量 的 这 个人 , 但 这 数字 的 他的
[sə'pɔːtəz] ,
supporters ,
支持者 ,

“事实上，重要的不是个人的力量，而是他支持者的数量。”

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] .
which is the measure of his power .
哪个 是 这 措施 的 他的 力量 .

这就是他权力的体现。

" [ˌθəːmə'metrikəl] .
" THERMOMETRICAL .
" 测温法 .

“测温的。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['tɒrɪd] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weðə(r)] ,
In the present torrid state of the weather ,
在 这 展示 热带 状态 的 这 天气 ,

在目前这种酷热的天气条件下，

[kæn; kən][ðə; ði][ˌɔːri'ent(ə)l] ['krɑːftsmənʃɪp] ['leɪtli] [ˌɪntrə'djuːst] [hɪə(r)][biː; bi] ['prɒpəli] [tɜːrmd] ['kuːli] ['leɪbə(r)] ?
can the Oriental craftsmanship lately introduced here be properly termed Coolie labor ?
能 这 东方 工艺 最近 介绍 这里 是 适当地 称为 苦力 劳动 ?

最近引进的东方工艺，能否恰当地称之为苦力劳动?

[θi'ætrɪk(ə)l] [nəʊt] .
THEATRICAL NOTE .
戏剧 笔记 .

剧场笔记。

[ðə; ði] [əʊts] [truːp] [naʊ] [pə'fɔːmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ə'lɪmpɪk] ['θɪətə(r)] [mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [kən'faʊndɪd] [wɪð] [ðə; ði] [hɔːs] ['ɒprə] .
The OATES troupe now performing at the Olympic Theatre must not be confounded with the Horse Opera .
这 燕麦 剧团 现在 表演 在 这 奥林匹克 剧院 必须 不是 是 令人困惑 和 这 马 歌剧 .

目前在奥林匹克剧院演出的 OATES 剧团不应与马戏团混淆。

['betə(r)] [leɪt] [ðæn; ðən]['nevə(r)] .
BETTER LATE THAN NEVER .
更好的 晚的 比 绝不 .

亡羊补牢，为时未晚。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːz] [ɪn] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] , [æt; ət] [ðɪs] [leɪt] [deɪ] , [tuː; tə] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,
It occurs in PUNCHINELLO , at this late day , to remark that the friends of America in England ,
它 发生 在 潘奇内洛 , 在 这 晚的 天 , 到 评论 那 这 朋友们 的 美国 在 英格兰 ,

在《潘趣尼罗》这部作品中，到了今天，仍然有人提到美国在英国的朋友们，

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['dɑːrkɪst] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljən] , [wɜː(r); wə(r)]['evə(r)] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [lʊk] [ɒn] [ðə; ði] [braɪt] [saɪd] .
even in the darkest hours of the rebellion , were ever disposed to look on the BRIGHT side .
甚至 在 这 最黑暗的 小时 的 这 叛乱 , 是 曾经 处置 到 看 在 这 明亮的 边 .

即使在叛乱最黑暗的时刻，他们也总是倾向于看到光明的一面。

['pəʊətri] ['vɜːsəs] [prəʊz] .
POETRY VERSUS PROSE .
诗 相对 散文 .

诗歌与散文。

[ə; eɪ]['trævələ(r)] , [huː] [hæz; həz] ['leɪtli] [biːn] ['ʃɪprekt] [ɒn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ,
A traveller , who has lately been shipwrecked on the ocean ,
一个 游客 , WHO 有 最近 到过 遭遇海难 在 这 海洋 ,

一位最近在海上遭遇海难的旅行者，

[hæz; həz][ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l]['pəʊətri][ɪn] ['biːɪŋ] [rɒkt] [ɪn][ðə; ði]['kreɪd(ə)l]
has a notion that there is precious little poetry in being Rocked in the cradle
有 一个 概念 那 那里 是 宝贵的 小的 诗 在 存在 摇滚 在 这 摇篮
[ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] .
of the deep .
的 这 深的 .

他认为，在深海摇篮中摇曳，几乎没有什么诗意可言。

[ðə; ði] ['əʊnli] ['dʒɜːmən] ['pəʊɪt] ['rekəg'naɪzd] [ɪn] [wɔːl] [striːt] .
THE ONLY GERMAN POET RECOGNIZED IN WALL STREET .
这 仅有的 德语 诗人 认可 在 墙 街道 .

唯一一位在华尔街获得认可的德国诗人。

['kɜːrnər] .
KÖRNER .
科尔纳 .

科纳。

[fʌn] [ænd; ənd] [fɪn] .
FUN AND FIN .
乐趣 和 鳍 .

乐趣无穷。

[sɪns] ['prezɪdənt] [grænts] ['feɪməs] [ɪk'skɜːʃn] [tuː; tə] [ˌpensl'veɪniə] ,
Since President GRANT's famous trouting excursion to Pennsylvania ,
自从 总统 格兰特 著名的 鳟鱼 短途旅行 到 宾夕法尼亚州 ,

自从格兰特总统著名的宾夕法尼亚鳟鱼垂钓之旅以来，

[ˌpɪskə'tɔːriəl]['pɑːstaimz] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [kwaɪt][ðə; ði] [θɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mægneit]
piscatorial pastimes appear to have become quite the thing among the magnates
渔民 消遣 出现 到 有 变得 相当 这 事物 之中 这 巨头们
[ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] .
of the Government .
的 这 政府 .

看来，捕鱼这项消遣活动在政府大佬们中间已经蔚然成风。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['aɪtəm][frɒm; frəm] ['wɒʃɪŋtən] , [kʌt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] ['peɪpə(r)] ,
The following item from Washington , cut from a morning paper ,
这 下列的 物品 从 华盛顿 , 切 从 一个 早晨 纸 ,

以下这条来自华盛顿的消息，摘自一份晨报：

[riːdz] ['veri] [laɪk] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['gɒsɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv]
reads very like a bit of gossip from the history of the Court of
阅读 非常 喜欢 一个 少量 的 闲话 从 这 历史 的 这 法庭 的
[tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] :
CHARLES II :
查尔斯 二 :

读起来很像查理二世宫廷历史上的一些八卦轶事：

" ['dʒen(ə)rəl] ['spɪnə(r)] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fiːmeɪl] ['treʒəri] [klɑːks] [went] [tuː; tə][ðə; ði]
" General SPINNER and some of his female Treasury clerks went to the
" 一般的 旋转器 和 一些 的 他的 女性 财政部 职员 去 到 这
[greɪt] [fɔːls] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] [kætʃ] [blæk] [beɪs] .
Great Falls to - day to catch black bass .
伟大的 瀑布 到 - 天 到 抓住 黑色的 低音 .

“斯宾纳将军和他的一些财政部女职员今天去了大瀑布钓黑鲈鱼。”

" ['redələnt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [ɪz]['rʊərəl][ænd; ənd] [swiːt] , [ɪz][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['spɪnə(r)] ,
" Redolent of all that is rural and sweet , is the idea of SPINNER ,
" 芬芳的 的 全部 那 是 乡村的 和 甜的 , 是 这 主意 的 旋转器 ,

“SPINNER 的理念充满了乡村的温馨和甜蜜气息。”

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['bevi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] " ['fiːmeɪl] ['treʒəri] [klɑːks] ,
surrounded by a bevy of his " female Treasury clerks ,
包围 经过 一个 一群 的 他的 " 女性 财政部 职员 ,

他被一群"财政部女职员"簇拥着。

" [rɪ'klaɪnɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [rɒk] [dʒʌst]['əʊvə(r)][ðə; ði] [greɪt] [fɔːls] .
" reclining upon a shady rock just over the Great Falls .
" 斜倚 之上 一个 阴凉 岩石 只是 超过 这 伟大的 瀑布 .

"斜倚在大瀑布上方一块阴凉的岩石上。

[wiː; wi][bɪ'həʊld] ['spɪnə(r)] , [wɪð] ['aʊə(r)][maɪndz] [aɪ] , " ['fɪksɪŋ] " [ə; eɪ][beɪt][fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
We behold SPINNER , with our mind's eye , " fixing " a bait for one of the
我们 看哪 旋转器 , 和 我们的 心灵的 眼睛 , " 定影 " 一个 饵 为了 一 的 这
['lʌvli] [jʌŋ] ['fɪʃərˌwɪmɪn] ,
lovely young fisherwomen ,
迷人的 年轻的 渔妇 ,

我们仿佛看到SPINNER正在为一位美丽的年轻女渔夫"准备"鱼饵，

[waɪl] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z][ɑː(r); ə(r)][ɪn'geɪdʒd][ɪn] ['fænɪŋ] [hɪm][ænd; ənd] " [ʃuː] -
while half a dozen of the others are engaged in fanning him and " Shoo -
尽管 一半 一个 打 的 这 其他的 是 已订婚的 在 扇形 他 和 " 嘘 -
[ɪŋ] " [ðə; ði][flaɪz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪk'spresɪv] [nəʊz] .
ing " the flies away from his expressive nose .
ing " 这 苍蝇 离开 从 他的 富有表现力的 鼻子 .

而其他六七个人则忙着给他扇风，并"赶走"苍蝇，驱赶他那富有表现力的鼻子。

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [wʌn] , [rɪ'kɔːlɪŋ] [tuː; tə][maɪnd][sʌm; səm] ['brɪliənt] ['pɑːstərəl][baɪ]
The picture is a very pretty one , recalling to mind some brilliant pastoral by
这 图片 是 一个 非常 漂亮的 一 , 回忆 到 头脑 一些 杰出的 牧灵 经过
['wɔtəu; vɑː'təu] .
WATTEAU .
瓦托 .

这幅画非常漂亮，让人想起华托的一些精彩田园画作。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['njuːmərəs] [ək'sesəriz] [ə'reɪndʒd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːgraʊnd] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['hæmpəz] [ɒv; əv]
There are numerous accessories arranged in the foreground , such as hampers of
那里 是 很多的 配件 安排 在 这 前景 , 这样的 作为 礼篮 的
[kəʊld] ['tʃɪkɪn] [paɪ] ,
cold chicken pie ,
寒冷的 鸡 馅饼 ,

前景中摆放着许多配件，例如装有冷鸡肉馅饼的篮子。

[hæmz][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [pɪŋk] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [hjʊ] , [ænd; ənd] [b'ɑːskɪts] [ɒv; əv] [ʃæm'peɪn] ,
hams of the richest pink and yellow hues , and baskets of champagne ,
火腿 的 这 最富有的 粉色的 和 黄色的 色调 , 和 篮子 的 香槟酒 ,

色泽艳丽的粉红色和黄色火腿，以及成篮的香槟，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [huː] [peɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] .
and it would be interesting to know who pays for all .
和 它 会 是 有趣的 到 知道 WHO 支付 为了 全部 .

我很想知道所有费用都由谁承担。

" ['spɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪnəʊ] , " [æz; əz][ðə; ði] ['æŋgləz] [tɜːm] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] [blæk] [beɪs] ,
" Spinning a minnow , " as the anglers term it , for black bass ,
" 旋转 一个 桃花鱼 , " 作为 这 垂钓者 学期 它 , 为了 黑色的 低音 ,

钓鱼者们把用小鱼饵钓黑鲈的方法称为"旋转钓法"。

[ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ə'prəʊpriət] ['pɑːstaɪm][fɔː(r); fə(r)] ['spɪnə(r)] , [bʌt; bət] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [freʃ] - ['wɔːtə(r)] ['fɪʃəmən] ,
is a very appropriate pastime for SPINNER , but , for a fresh - water fisherman ,
是 一个 非常 合适的 消遣 为了 旋转器 , 但 , 为了 一个 新鲜的 - 水 渔夫 ,

对于SPINNER来说，这是一种非常合适的消遣方式，但对于淡水垂钓者来说，

[ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [sɔːlt] ['leɪki] [ɪn] [ðæt] [ə'reɪndʒmənt] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] " ['fiːmeɪl] ['treʒəri] [klɑːks] . "
there is something very Salt Lakey in that arrangement regarding the " female Treasury clerks . "
那里 是 某物 非常 盐 莱基 在 那 安排 关于 这 " 女性 财政部 职员 . "

关于“财政部女职员”的这种安排，确实很有盐湖城的特色。

" [lɒt] " [ɒn] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['prɒvɜːbz] .
" LOT " ON A LOT OF PROVERBS .
" 很多 " 在 一个 很多 的 谚语 .

“很多”关于很多谚语。

[dɪə(r)] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] :
DEAR PUNCHINELLO :
亲爱的 潘奇内洛 :

亲爱的潘奇内洛：

[wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] [frendz] , [huː] , [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪs'gʌst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['bɔːdəz] ,
One of my friends , who , much to the disgust of his fellow boarders ,
一 的 我的 朋友们 , WHO , 很多 到 这 厌恶 的 他的 同伴 寄宿生 ,

我的一位朋友，令他的其他寄宿生非常反感，

[ɪz] ['kɒnstəntli] ['pleɪɪŋ] [æn; ən] [ə'dɑːdʒiəʊ] ['muːvmənt] [ɪn] [biː] [flæt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [fluːt] ,
is constantly playing an adagio movement in B flat upon a flute ,
是 不断地 玩耍 一个 柔板 移动 在 B 平坦的 之上 一个 长笛 ,

持续用长笛演奏降B大调的慢板乐章，

([ðæt] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [ðə; ði] [kə'rekt] ['mjuːzɪk(ə)l] [tɜːm] ,
(that may not be the correct musical term ,
(那 可能 不是 是 这 正确的 音乐 学期 ,

（这可能不是正确的音乐术语，）

[bʌt; bət] [nəʊ] [wʌn] [wɪl] ['evə(r)] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ən'les] [juː; jʊ] [tel] ,) [ɪnf'ɔːmz] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'stjuːt] ;
but no one will ever know it unless you tell ,) informs me that you are astute ;
但 不 一 将要 曾经 知道 它 除非 你 告诉 ,) 通知 我 那 你 是 精明 ;

但除非你告诉别人，否则没有人会知道，）这让我觉得你很精明；

[ə'nʌðə(r)] [frend] , [huː] [meɪks] [sɪ'gɑː(r)] [stʌmps] ['ɪntuː] ['tʃuːɪŋ] [tə'bækəʊ] , [sez] , [jʊr; jər] " [ʌp] [tuː; tə] [snʌf] .
another friend , who makes cigar stumps into chewing tobacco , says , you're " up to snuff .
其他 朋友 , WHO 制作 雪茄 树桩 进入 咀嚼 烟草 , 说道 , 你是 " 向上 到 鼻烟 .

另一位朋友把雪茄头做成嚼烟，他说，你“很合格”。

" [ə'sjuːmɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['steɪtmənts] , [ai] [ə'plai] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
" Assuming the truth of those statements , I apply to you for information .
" 假设 这 真相 的 那些 声明 , 我 申请 到 你 为了 信息 .

“假设这些陈述属实，我请求您提供相关信息。”

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][əˈbɪləti] , [hæv; həv][juː; jʊ][ˈɔːlsəʊ][ðə; ði] [ˌɪnklɪˈneɪʃn] , [tuː; tə][eɪd][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ,
You have the ability , have you also the inclination , to aid a poor ,
你 有 这 能力 , 有 你 还 这 倾角 , 到 援助 一个 贫穷的 ,

你有能力，也有意愿去帮助穷人吗?

[ˈwɪəri] [ˈmærɪnə(r)][ɒn][ðə; ði] [ˈvɔɪɪdʒ] [ɒv; əv][laɪf] , ([ɪn][ðə; ði] [ˈstɪərɪdʒ] ,) [huː] [hæz; həz] [biːn]
weary mariner on the voyage of life , (in the steerage ,) who has been
厌倦 水手 在 这 航程 的 生活 , (在 这 统舱 ,) WHO 有 到过
[ˈbʌfɪtɪd] [baɪ][ˈriːz(ə)n] ,
buffeted by reason ,
颠簸 经过 原因 ,

疲惫不堪的人生航海者（身处三等舱），饱受理性的冲击，

[ˈtempɪst] - [tɒst] [baɪ][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] , [bɪˈkɑːmd] [baɪ][ˈfænsi] , [rekt] [baɪ][stjuːˈpɪdəti] , ([ˈʌðə(r)]
tempest - tossed by imagination , becalmed by fancy , wrecked by stupidity , (other
暴风雨 - 抛掷 经过 想像力 , 平静 经过 想要 , 损毁 经过 愚蠢 , (其他
[ˈpiːpəlz] ,
people's ,
人们的 ,

被想象力掀起风暴，被幻想安抚，被愚蠢摧毁，（他人的，

) [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [hwɜːrl] [ˈhelpləsli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmeɪlstrɒm] [ɒv; əv] [kəˈnʌndrəmz] ?
) and is now whirling helplessly in the Maelstrom of conundrums ?
) 和 是 现在 旋转 无助地 在 这 漩涡 的 难题 ?

现在，他正无助地在难题的漩涡中挣扎吗?

([ɪf] [ðæt] [ˈdʌznt] [tʌtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ,
(If that doesn't touch your heart ,
(如果 那 不 触碰 你的 心 ,

（如果这都不能打动你，

[ðen] [hæz; həz][ˈlæŋɡwɪdʒ] [feɪld] [tuː; tə] [əˈkʌmplɪʃ] [ðə; ði][end][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]
then has language failed to accomplish the end for which it was
然后 有 语言 失败的 到 完成 这 结尾 为了 哪个 它 曾是
[dɪˈzaɪnd] - - [tuː; tə] [dɪˈsiːv] [ˈʌðə(r)z] .)
designed - - to deceive others .)
设计 - - 到 欺骗 其他的 .)

那么，语言是否未能达到其设计目的——欺骗他人——呢?

[aɪm][ðə; ði] [ɡreɪt] [əˈmerɪkən] [ˈsɜːtʃə(r)] [ˈɑːftə(r)] [truːθ] , [ænd; ənd] , [ðəʊ] [aɪv] [biːn] [æt; ət][ðə; ði]
I'm the great American searcher after truth , and , though I've been at the
我是 这 伟大的 美国人 搜索者 后 真相 , 和 , 尽管 我已经 到过 在 这
[ˈbɒtəm] [ɒv; əv] [ˈevri] [wel] ,
bottom of every well ,
底部 的 每一个 出色地 ,

我是一位伟大的美国真理追寻者，尽管我已穷尽世间一切苦难，

[ɪkˈsept] [ðə; ði] [ɑːˈtiːziən] [wʌnz] , [ai][ˌeɪ ˈem] [stɪl] [ə; eɪ] [ˈsɜːtʃə(r)] .
except the Artesian ones , I am still a searcher .
除了 这 自流井 一个 , 我 是 仍然 一个 搜索者 .

除了自流井之外，我仍然是一名探索者。

[kæn; kən][juː; jʊ] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [θrəʊ] [ə; eɪ] [strɔː] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdraʊnɪŋ] [mæn] ,
Can you refuse to throw a straw to a drowning man ,
能 你 拒绝 到 扔 一个 稻草 到 一个 溺水 男人 ,

你能拒绝向溺水者扔一根吸管吗?

[ɔː(r)][ə; eɪ] [krʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈstɑːvɪŋ] [ˈfeləʊ] - [ˈkriːtʃə(r)] ?
or a crumb to a starving fellow - creature ?
或者 一个 屑 到 一个 饥饿 同伴 - 生物 ?

还是给饥饿的同伴一块面包屑?

['nəʊɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['mæməθ] [hɑːt] , [ænd; ənd] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [strɔː] , [ænd; ənd] [lɒts] [ɒv; əv] [bred] ,

Knowing that you have a mammoth heart , and abundance of straw , and lots of bread ,

会心 那 你 有 一个 长毛象 心 , 和 丰富 的 稻草 , 和 很多 的 面包 ,

知道你有一颗博大的心，还有大量的稻草和面包，

[ai] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɒt] .

I feel that you cannot .

我 感觉 那 你 不能 .

我觉得你不能。

[lɪst] !

List !

列表 !

列表！

[əʊ] , [lɪst] !

oh , list !

哦 , 列表 !

哦，清单！

[ænd; ənd] [ai] [wɪl] [maɪ] ['kɔːd(ə)l] [ə'pendɪdʒ] [ʌn'fəʊld] .

and I will my caudal appendage unfold .

和 我 将要 我的 尾部 附属物 展开 .

我将展开我的尾部附属物。

[ɪz] [ɪ'nʌf] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə; eɪ] [fiːst] ,

Is enough as good as a feast ,

是 足够的 作为 好的 作为 一个 盛宴 ,

足够就如同盛宴一般。

[ɪf] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [ɪz] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] ['wɒləpɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lætə(r)] [ɪz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ['feznt] [ænd; ənd] [ʃæm'peɪn] ?

if the former is enough of walloping and the latter is composed of pheasant and champagne ?

如果 这 以前的 是 足够的 的 殴打 和 这 后者 是 由 的 野鸡 和 香槟酒 ?

如果前者是足够的重击，而后者是由野鸡和香槟组成呢？

([ai] . [iː] . : [ɪz] ['riːəl] [peɪn] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ʃæm'peɪn] ?)

(i . e . : Is real pain as good as champagne ?)

(我 . e . : 是 真实的 疼痛 作为 好的 作为 香槟酒 ?)

（例如：真正的痛苦能和香槟一样好吗？）

[tɒm] ['ælən] ['evɪdəntli] [gɒt] [ɪ'nʌf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [leɪt] [faɪt] ,

TOM ALLEN evidently got enough in his late fight ,

汤姆 艾伦 显然 得到 足够的 在 他的 晚的 斗争 ,

汤姆·艾伦显然在最后一场比赛中收获颇丰。

[bʌt; bət] [aɪm] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [streɪn] [hɪz; ɪz] [dʒɔːz] [æt; ət] [ə; eɪ] [fiːst] [ðæn; ðən] [æt; ət] [ə; eɪ] ['fɪstɪˌkʌf] .

but I'm inclined to think that he would rather strain his jaws at a feast than at a fisticuff .

但 我是 倾斜 到 思考 那 他 会 相当 拉紧 他的 下颚 在 一个 盛宴 比 在 一个 格斗 .

但我倾向于认为，他宁愿在盛宴上咬紧牙关，也不愿在拳击比赛中挥舞拳头。

[ðə; ði] [jʌŋ] [dɪ'mɒkrəsi] [wʌns] [gɒt] [ɪ'nʌf] ['steɪˌɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [kəʊld] , [bʌt; bət] ,

The Young Democracy once got enough staying out in the cold , but ,

这 年轻的 民主 一次 得到 足够的 入住 出去 在 这 寒冷的 , 但 ,

青年民主党人曾经受够了被冷落，但是，

[wen] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːst] ,
when some of them were admitted to the feast ,
什么时候 一些 的 他们 是 承认 到 这 盛宴 ,

当他们中的一些人被允许参加宴席时，

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ɔːl]['sætɪsfaɪd] , [bʌt; bət] [græbd] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɔɪsɪst] ['tɪtˌbɪts] .
they did not appear to be at all satisfied , but grabbed at the choicest titbits .
他们 做过 不是 出现 到 是 在 全部 使满意 , 但 抓住 在 这 精选 零碎信息 .

他们似乎一点也不满足，反而抢夺了最好的小零食。

[ɪz][wʌn][bɜːd][ɪn][ðə; ði][hænd] [wɜːθ] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] ,
Is one bird in the hand worth two in the bush ,
是 一 鸟 在 这 手 值得 二 在 这 衬套 ,

一鸟在手胜过二鸟在林?

[ɪf] [ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði][hænd][ɪz][ðə; ði] [pə'liːs] [bɔːd] ,
if the one in the hand is the Police Board ,
如果 这 一 在 这 手 是 这 警察 木板 ,

如果手里拿着的是警务委员会的文件，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['sjuːpəˌvaɪzəʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] [helθ] [bɔːd] ?
and those in the bush are the Supervisorship and the Health Board ?
和 那些 在 这 衬套 是 这 督导 和 这 健康 木板 ?

那么，那些在偏远地区的机构是监管机构和卫生局吗?

[ænd; ənd] [sə'pəʊz] [juːv] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] [ɒn] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] ,
And suppose you've succeeded in getting your fingers on those in the bush ,
和 认为 你已经 成功了 在 获得 你的 手指 在 那些 在 这 衬套 ,

假设你已经成功抓住了那些躲在灌木丛里的人，

[ˌwʊdnt] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [hɔːl] ?
wouldn't you try to make a haul ?
不会 你 尝试 到 制作 一个 运输 ?

你难道不想趁机捞一笔吗?

[waɪ] , [ai][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ][mæn] [huː] [mait] [hæv; həv][ðə; ði] ['gʌvərnərz] [pleɪs] [ɪn][hænd] ,
Why , I can imagine a man who might have the Governor's place in hand ,
为什么 , 我 能 想象 一个 男人 WHO 可能 有 这 州长的 地方 在 手 ,

为什么呢? 我可以想象，有一个人可能已经稳坐州长宝座了。

[ænd; ənd] [jet] [kən'sɪdə(r)][wʌn][bɜːd][ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] ['betə(r)] ,
and yet consider one bird in the bush better ,
和 然而 考虑 一 鸟 在 这 衬套 更好的 ,

然而，你却认为灌木丛中的一只鸟更好。

[ɪf] [ðæt] [bɜːd][kʊd; kəd] [sɪŋ] [æn; ən][əʊld] [tjuːn] [kɔːld] [waɪt] [haʊs] .
if that bird could sing an old tune called White House .
如果 那 鸟 可以 唱歌 一个 老的 调 称为 白色的 房子 .

如果那只鸟会唱一首叫做《白宫》的老歌就好了。

[haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] [wɜːld] [ɪz][ɔːl][ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] [ʃəʊ] ?
How can it be possible that this world is all a fleeting show ?
如何 能 它 是 可能的 那 这 世界 是 全部 一个 转瞬即逝 展示 ?

这个世界怎么可能只是一场转瞬即逝的表演呢?

[aɪv] ['vɪzɪtɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʃəʊz] ,
I've visited a great many shows ,
我已经 到访 一个 伟大的 许多 演出 ,

我看过很多演出，

[ænd; ənd][hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] ['kɒndʌktid] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l] .
and have found that all of them are conducted on the same principle .
和 有 成立 那 全部 的 他们 是 实施 在 这 相同的 原则 .

并且发现所有这些实验都是按照相同的原则进行的。

[juː; jʊ] [peɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [sɪt] [ˌʌndɪ'stɜːbd] [θruː] [ðə; ði] [pə'fɔːməns] ,
You pay your money at the door , sit undisturbed through the performance ,
你 支付 你的 钱 在 这 门 , 坐 未受干扰 通过 这 表现 ,

你只需在门口付钱，就可以不受打扰地观看演出。

[ən'les] [sʌm; səm][dʒʌŋk] - [mæn][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [tuː; tə] ['dʒʌŋkɪtɪŋ] , [ænd; ənd][get] [aʊt] ['iːzəli] ,
unless some junk - man should take to junketing , and get out easily ,
除非 一些 垃圾 - 男人 应该 拿 到 公款旅游 , 和 得到 出去 容易地 ,

除非某个收破烂的人开始四处兜售赃物，然后轻易脱身。

[ðə; ði][prə'praɪətə(r)][ɪn][fækt] ['siːmɪŋ] ['rɑːðə(r)][glæd][tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv][juː; jʊ] .
the proprietor in fact seeming rather glad to get rid of you .
这 业主 在 事实 似乎 相当 高兴的 到 得到 摆脱 的 你 .

店主似乎很乐意打发你走。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ]['entə(r)][ðə; ði] [wɜːld] , [juː; jʊ] [peɪ] ['nʌθɪŋ] , [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [wei] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]
But when you enter the world , you pay nothing , on your way through it
但 什么时候 你 进入 这 世界 , 你 支付 没有什么 , 在 你的 方式 通过 它
[juː; jʊ] [peɪ] ['kɒnstəntli] ,
you pay constantly ,
你 支付 不断地 ,

但当你来到这个世界时，你无需付出任何代价；然而，在人生的旅途中，你却要不断付出代价。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] - - [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [praisiz][ɒv; əv] ['kɔːfɪnz] [ænd; ənd]
and getting out of it - - at the present prices of coffins and
和 获得 出去 的 它 - - 在 这 展示 价格 的 棺材 和
- - [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪk'spensɪv] [θɪŋz] [ɒn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
bombazines - - is one of the most expensive things on record .
炸弹 - - 是 一 的 这 最多 昂贵的 事物 在 记录 .

而以目前棺材和麻醉剂的价格来看，摆脱这种困境是史上最昂贵的事情之一。

[waɪ] ['mʌsnt] [juː; jʊ] [lʊk] [ə; eɪ] [gɪft] [hɔːs] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] ,
Why mustn't you look a gift horse in the mouth ,
为什么 不得 你 看 一个 礼物 马 在 这 嘴 ,

为什么不能挑剔别人送的礼物呢?

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['pruːd(ə)nt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði][slaɪ] ?
if you are prudent enough to do it on the sly ?
如果 你 是 谨慎 足够的 到 做 它 在 这 狡猾 ?

如果你足够谨慎，能够偷偷摸摸地去做呢?

[bɪ'saɪdz] , [dəʊnt] ['evribɒdi] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [maʊθ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['gɪvə(r)]
Besides , don't everybody look in the horse's mouth , as soon as the giver
除了 , 不 大家 看 在 这 马匹 嘴 , 作为 很快 作为 这 赠予者
[hæz; həz] [dɪ'pɑːtɪd] ?
has departed ?
有 已离开 ?

此外，难道不是在赠予者离开之后，大家都会仔细查看赠予者本人吗?

[sə'pəʊz] [jʊr; jər][ˌpætri'ɒtɪk] , [ænd; ənd]['ɒfə(r)][jɔː(r); jə(r)][sʌn][tuː; tə]['ʌŋk(ə)l][sæm][æz; əz][ə; eɪ][gɪft] ,
Suppose you're patriotic , and offer your son to Uncle SAM as a gift ,
认为 你是 爱国 , 和 提供 你的 儿子 到 叔叔 萨姆 作为 一个 礼物 ,

假设你很爱国，想把你的儿子作为礼物献给山姆大叔，

[tuː; tə][juːz][ɪn][hɪz; ɪz]['sɪv(ə)l] ['sɜːvɪs] ,
to use in his civil service ,
到 使用 在 他的 民用 服务 ,

在他的公务员生涯中，

['ɪz(ə)nt]['mɪstə(r)] . - [bɪl] [dɪ'zaɪnd] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [sʌnz]
isn't Mr . JENCKES's bill designed as a means of looking into your son's
不是 先生 . - 账单 设计 作为 一个 方法 的 寻找 进入 你的 儿子的
[maʊθ] ?
mouth ?
嘴 ?

詹克斯先生的法案难道不是为了检查你儿子的口腔健康而设计的吗?

['meɪbi] [ɪts] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɪf] [hiːz] [ə; eɪ]['pʌblɪk]['krɪbə(r)] .
Maybe it's to find out if he's a public cribber .
或许 它是 到 寻找 出去 如果 他是 一个 民众 抄写员 .

也许是为了查明他是不是个喜欢在公共场合抱怨的人。

[wɒt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪz] , [dʌz] [ðɪs] [ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] [ə'plai] [tuː; tə] ['dɔŋkiz] ?
What I want to know is , does this prohibition apply to donkeys ?
什么 我 想 到 知道 是 , 做 这 禁令 申请 到 驴 ?

我想知道的是，这项禁令是否适用于驴?

[wɒt] ['pɒsəb(ə)l] [kə'nekʃn] [kæn; kən][ðeə(r)][biː; bi] [bɪ'twiːn] ['duːɪŋ] ['hænsəm] [ænd; ənd] ['biːɪŋ]
What possible connection can there be between doing handsome and being
什么 可能的 联系 能 那里 是 之间 正在做 英俊的 和 存在
['hænsəm] ?
handsome ?
英俊的 ?

帅气和帅气之间有什么联系呢?

[naʊ] [ðeəz; ðəz] [braʊn] , [huː] [pə'sweɪdɪd] [ˌem 'iː] , [ɒn][ɔː(r)] [ə'baʊt] [blæk] ['fraɪdeɪ] ,
Now there's BROWN , who persuaded me , on or about black Friday ,
现在 有 棕色的 , WHO 被说服 我 , 在 或者 关于 黑色的 星期五 ,

现在轮到布朗了，他在黑色星期五前后说服了我。

[tuː; tə] [bai] [hɪz; ɪz][gəʊld][æt; ət][ðə; ði] [haɪɪst] ['fɪgəz] , [ænd; ənd] [ðʌs] [dɪd][ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm]
to buy his gold at the highest figures , and thus did a very handsome
到 买 他的 金子 在 这 最高 数据 , 和 因此 做过 一个 非常 英俊的
[θɪŋ] ([fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self]) ,
thing (for himself) ,
事物 (为了 他自己) ,

他以最高价买入黄金，从而为自己做了一件非常明智的事情。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [stɪl] [ðə; ði] ['ʌgliəst] ['lʊkɪŋ] [mæn][ɪn]['aʊə(r)] [striːt] .
but he is still the ugliest looking man in our street .
但 他 是 仍然 这 最丑陋的 寻找 男人 在 我们的 街道 .

但他仍然是我们这条街上长相最丑的男人。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [truː] , [æz; əz]['steɪtɪd][ɪn] " [ðə; ði] ['geɪts] [ə'dʒɑː(r)] ,
If it be true , as stated in " The Gates Ajar ,
如果 它 是 真的 , 作为 声明 在 " 这 盖茨 半开 ,

如果这是真的，正如《敞开的大门》中所述，

" [ðæt] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][pi'ænəuz][ɪn]['hev(ə)n] , ['hævnt] [ðə; ði] [men] [huː] ['lɜːnɪd] [hɑːp] - ['meɪkɪŋ] ,
" that there will be pianos in heaven , haven't the men who learned harp - making ,
" 那 那里 将要 是 钢琴 在 天堂 , 还没有 这 男人 WHO 学习 竖琴 - 制作 ,

“天堂里会有钢琴，难道那些学习制作竖琴的人没有这样想过吗? ”

[ɒn][ðə; ði] ['θɪəri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːmənənt] ['bɪznəs] , [biːn] ['grəʊsli] [dɪ'siːvd] ,
on the theory that it was a permanent business , been grossly deceived ,
在 这 理论 那 它 曾是 一个 永恒的 商业 , 到过 粗略地 受骗 ,

基于它是一家长期经营企业的理念，我被彻底欺骗了。

[ænd; ənd] ['hævnt] [ðeɪ] [æn; ən]['ækʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['dæmɪdʒɪz] [ə'genst] ['sʌmbədi] , [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən]
and haven't they an action for damages against somebody , if they can
和 还没有 他们 一个 行动 为了 损害 反对 某人 ，如果 他们 能
[faɪnd] [aʊt] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?
find out who it is ?
寻找 出去 WHO 它 是 ?

如果他们能查出是谁干的，难道他们不能对这个人提起损害赔偿诉讼吗?

[ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːrldz] [ə; eɪ][steɪdʒ] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][kɑːz] ?
If all the world's a stage , what are cars ?
如果全部 这 世界的 一个 阶段 ，什么 是 汽车 ?

如果世界是一个舞台，那么汽车又是什么呢?

[ai][əd'mɪt] [ðæt] [ɔːl] ['brɔːdweɪ] [ɪz][ə; eɪ][steɪdʒ] ,
I admit that all Broadway is a stage ,
我 承认 那 全部 百老汇 是 一个 阶段 ，

我承认百老汇的一切都是一个舞台，

[bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [gʌv] . ['hɑːfmən] ['viːtəu] [ðə; ði] [ɑː'keɪd] ['reɪlrəʊd] [bɪl] [ɒn]
but is it at all probable that GOV . HOFFMAN vetoed the Arcade railroad bill on
但 是 它 在 全部 可能 那 政府 . 霍夫曼 否决 这 拱廊 铁路 账单 在
[ðæt] [ə'kaʊnt] ?
that account ?
那 帐户 ?

但霍夫曼州长是否有可能因此否决了阿卡德铁路法案?

[bɪ'saɪdz] , [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːrldz] [ə; eɪ][steɪdʒ] ,
Besides , if all the world's a stage ,
除了 ，如果全部 这 世界的 一个 阶段 ，

此外，如果世界是一个舞台，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][men] [huː] ['kæri] ['pæsndʒər] [keə(r)][ə'baʊt][ðə; ði]['djuːti][ɒn] [stiːl] ['reɪlz] ?
why should the men who carry passengers care about the duty on steel rails ?
为什么 应该 这 男人 WHO 携带 乘客 关心 关于 这 责任 在 钢 铁轨 ?

为什么运送乘客的工人要关心铁轨上的责任?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][nɒt] [lɑːf] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [dʒəʊks] ?
Is it true that a man must not laugh at his own jokes ?
是 它 真的 那 一个 男人 必须 不是 笑 在 他的 自己的 笑话 ?

男人真的不能笑自己的笑话吗?

[doʊnt][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði]['kænɑːd] [ə'baʊt] [ðə; ði][dʒuːz][ɪn]
Don't you suppose that the man who invented the canard about the Jews in
不 你 认为 那 这 男人 WHO 发明 这 鸭子 关于 这 犹太人 在
[ro'menɪr] [ɪz] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['skwɒb(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [reɪzd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
Roumania is laughing at the squabble which he has raised between the
罗马尼亚 是 笑 在 这 争吵 哪个 他 有 提高 之间 这
[ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [pres] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'merɪkən] [pres] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,
Associated Press and the American Press Association ,
联系 按 和 这 美国人 按 协会 ，

你难道不认为，捏造罗马尼亚犹太人谣言的那个人，正在嘲笑他挑起的美联社和美国新闻协会之间的争吵吗?

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][dʒəʊk] ?
by means of his little joke ?
经过 方法 的 他的 小的 开玩笑 ?

通过他的小玩笑?

[ænd; ənd][doʊnt][juː; jʊ] [sə'pəʊz] , [wen] [ðə; ði] [rɪ'tɜːnz] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [ɪ'lekʃ(ə)n] [keɪm] [ɪn] ,
And don't you suppose , when the returns of the last election came in ,
和 不 你 认为 ，什么时候 这 返回 的 这 最后的 选举 来了 在 ，

难道你不认为，当上次选举结果出来的时候，

[ðæt] ['mɪstə(r)] . [twiːd] [lɑːft] ['veri] ['vɪgərəsli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [dʒəʊk] , [kɔːld] [ðə; ði] [njuː]
that Mr . TWEED laughed very vigorously at his little joke , called the new
那 先生 . 粗花呢 笑了 非常 大力 在 他的 小的 开玩笑 , 称为 这 新的
[ɪ'lekʃ(ə)n] [lɔː] ?
election law ?
选举 法律 ?

特威德先生对他的小玩笑——也就是所谓的新选举法——开怀大笑?

[ɪf] ['kɒŋgres] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ɒn] ['dʒəʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ,
If Congress should keep on joking for the rest of the session , and ,
如果 国会 应该 保持 在 开玩笑 为了 这 休息 的 这 会议 , 和 ,

如果国会继续在剩余的会期内开玩笑，而且，

[æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['pɑːti] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tɜːnd] [aʊt] [ɒv; əv] ['paʊə(r)] ,
as a result , the Republican party should be turned out of power ,
作为 一个 结果 , 这 共和党人 派对 应该 是 转向 出去 的 力量 ,

因此，共和党应该下台。

[doʊnt] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['membəz] [wɪl] [lɑːf] - - [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [maʊðz] ?
don't you suppose that the members will laugh - - on the other side of their mouths ?
不 你 认为 那 这 成员 将要 笑 - - 在 这 其他 边 的 他们的 嘴 ?

你不认为成员们会笑出声来吗?

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['seɪɪŋ] , [wɪtʃ] ['evribɒdi] ['riːteɪlz; rɪ'teɪlz] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [tel] [ðə; ði] [truːθ] .
There is a certain saying , which everybody retails , about the kind of people who tell the truth .
那里 是 一个 肯定 说 , 哪个 大家 零售业 , 关于 这 种类 的 人们 WHO 告诉 这 真相 .

关于说真话的人，有一句人人都津津乐道的谚语。

[naʊ] [ai] ['ɔːlweɪz] [tel] [ðə; ði] [truːθ] .
Now I always tell the truth .
现在 我 总是 告诉 这 真相 .

现在我总是说真话。

[aɪm] [ɪg'zæktli] [laɪk] [dʒɔːdʒ] ['wɒʃɪŋtən] .
I'm exactly like GEORGE WASHINGTON .
我是 确切地 喜欢 乔治 华盛顿 .

我跟乔治·华盛顿一模一样。

[ɪf] [ai] [hæd; həd] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃeri] [triː] ,
If I had cut down the cherry tree ,
如果 我 有 切 向下 这 樱桃 树 ,

如果我砍倒了那棵樱桃树，

[ænd; ənd] [maɪ] [stɜːn] ['peərənt] [hæd; həd] [ə'pɪəd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [siːn] [wɪð] [ə; eɪ] ['rɔːhaɪd] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [huː] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
and my stern parent had appeared upon the scene with a rawhide and asked me who did it ,
和 我的 船尾 父母 有 出现 之上 这 场景 和 一个 生皮 和 问 我 WHO 做过 它 ,

我严厉的父母拿着一根生皮鞭出现在现场，问我是谁干的。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['ɪnstəntli] [rɪ'plaɪd] , [ðə; ði] ['hætʃɪt] .
I should have instantly replied , the hatchet .
我 应该 有 即刻 回复 , 这 斧头 .

我当时应该立刻回答：斧头。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ][tʃaɪld] .
But I am not a child .
但 我 是 不是 一个 孩子 .

但我并非小孩子。

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['ʌðə(r)] [θɪŋ] ?
Can it be that I am the other thing ?
能 它 是 那 我 是 这 其他 事物 ?

难道我就是另一个东西?

[naʊ] , ['mɪstə(r)] . [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] , [kæn; kən][juː; jʊ][duː; də] [ðəʊz] [sʌmz] ?
Now , Mr . PUNCHINELLO , can you do those sums ?
现在 , 先生 . 潘奇内洛 , 能 你 做 那些 总和 ?

潘奇内洛先生，你能算出这些数吗?

[ai][hæv; həv] [traɪd] [ðem; ðəm][ɪn] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [wei] .
I have tried them in every possible way .
我 有 尝试 他们 在 每一个 可能的 方式 .

我已经用尽了所有可能的方法。

[ai][hæv; həv] [let] [eks]['iːkwəl][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ['kwɒntəti] ,
I have let X equal the unknown quantity ,
我 有 让 X 平等的 这 未知 数量 ,

我已将X设为未知量，

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] . [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [sɒlv] [ðə; ði]['prɔːbləmz] ,
but I don't know Y . If you can solve the problems ,
但 我 不 知道 是 . 如果 你 能 解决 这 问题 ,

但我不知道Y。如果你能解决这些问题，

[wɪl] [juː; jʊ] [send] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɑːnsəz] [baɪ][ðə; ði][fɜːst][pəʊst] ?
will you send me the answers by the first post ?
将要 你 发送 我 这 答案 经过 这 第一的 邮政 ?

你会在第一篇帖子中把答案发给我吗?

[jɔːz] ,
Yours ,
此致 ,

此致，

[lɒt] .
LOT .
很多 .

很多。

[['aʊə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [siːm] [tuː; tə]['leɪbə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]
[Our correspondent seems to labor under the impression that we are a
[我们的 通讯员 似乎 到 劳动 在下面 这 印象 那 我们 是 一个
['praɪməri] [ə'rɪθmətɪk] ,
primary arithmetic ,
基本的 算术 ,

我们的通讯员似乎误以为我们是初级算术学校，

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['dɪkʃən(ə)ri] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [kə'nʌndrəm] [bʊk] .
or a dictionary , or a conundrum book .
或者 一个 字典 , 或者 一个 难题 书 .

或者字典，或者谜题书。

[wiː; wi] [rɪ'gret] [hɪz; ɪz] [mis'teik] , [ænd; ənd][kæn; kən] ['sɪmpli] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔːt] .
We regret his mistake , and can simply say that we are nothing of the sort .
我们 后悔 他的 错误 ， 和 能 简单地 说 那 我们 是 没有什么 的 这 种类 .

我们对他犯下的错误感到遗憾，并可以简单地说，我们绝非那种人。

['eni] ['riːznəbl] [kə'nʌndrəmz] , [sʌtʃ] [æz; əz] , [haʊ] [əʊld][ɪz][ðə; ði] [wɜːld] ?
Any reasonable conundrums , such as , How old is the world ?
任何 合理的 难题 ， 这样的 作为 ， 如何 老的 是 这 世界 ?

任何合理的难题，例如，世界有多大年纪?

[haʊ] ['meni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɪz]['mɪsɪz] . ['brɪgəm] [jʌŋ] ?
How many individuals is Mrs . BRIGHAM YOUNG ?
如何 许多 个人 是 太太 . 布里格姆 年轻的 ?

布里格姆·杨夫人有多少个人?

[wɒt] [bɪ'kʌmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːniən] ['mʌni] ?
What becomes of the Fenian money ?
什么 变成 的 这 芬尼亚 钱 ?

芬尼亚兄弟会的钱都去了哪里?

[wen] [wɪl] ['kjuːbə][biː; bi] [friː] ?
When will Cuba be free ?
什么时候 将要 古巴 是 自由的 ?

古巴何时才能获得自由?

[wiː; wi] [wʊd] ['wɪlɪŋli] ['ɑːnsə(r)] ,
we would willingly answer ,
我们 会 心甘情愿 回答 ，

我们乐意回答。

[bʌt; bət]['aʊə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] ['kænɒt] [ɪk'spekt][ˌjuː 'es][tuː; tə] [sɒlv] ['prɔːbləmz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [əʊld][æz; əz] ['bɑːrnəm] [sed] [dʒɔɪs] [keɪθ] [wɒz; wəz] .
but our correspondent cannot expect us to solve problems which are as old as BARNUM said JOYCE HETH was .
但 我们的 通讯员 不能 预计 我们 到 解决 问题 哪个 是 作为 老的 作为 巴纳姆 说 乔伊斯 赫斯 曾是 .

但是，我们的记者不能指望我们解决像巴纳姆所说的乔伊斯·赫斯一样古老的问题。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz]['ʌðə(r)z] [siː] [ðem; ðəm] .
He should be able to see such things as others see them .
他 应该 是 有能力的 到 看 这样的 事物 作为 其他的 看 他们 .

他应该能够像其他人一样看待这些事物。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˌʌn'rɪtn] [lɔː] , [ænd; ənd] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [dʌz] [nɒt] [prə'pəʊz] [tuː; tə]['ɔːltə(r)] [ðem; ðəm] .]
They are the unwritten law , and PUNCHINELLO does not propose to alter them .]
他们 是 这 不成文 法律 ， 和 潘奇内洛 做 不是 提出 到 改变 他们 .]

这些是不成文的规定，PUNCHINELLO 不打算更改它们。

[kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['meθədɪst] [bʊk] [kən'sɜːn] .
CONCERNING THE METHODIST BOOK CONCERN .
有关 这 卫理公会 书 忧虑 .

关于卫理公会图书公司。

- [tɪz] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ˌgʊdɪ'nʌf]
' Tis well enough that GOODENOUGH
- 的 出色地 足够的 那 足够好

足够好了

['dɑːktər; draɪv] . ['lænəˌhæn] [ʃʊd; ʃəd] [tiːtʃ] ,
Dr . LANAHAN should teach ,
博士 . 拉纳汉 应该 教 ,

LANAHAN博士应该教书。

[ðæt] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ðeəz; ðəz] [lɔː] [ɪ'nʌf]
That , sure enough , there's law enough
那 , 当然 足够的 , 有 法律 足够的

没错，法律的确足够了。

[sʌtʃ] ['slaːndərə] [tuː; tə] [riːtʃ] .
Such slanderers to reach .
这样的 诽谤者 到 抵达 .

这样的诽谤者终将得逞。

[bʌt; bət] , [laɪk] [ɪ'nʌf] , [ðɪs] [ˌɡʊdɪ'nʌf]
But , like enough , this GOODENOUGH
但 , 喜欢 足够的 , 这 足够好

但是，就像足够好一样

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

Punchinello，第1卷，第15期，(Punchinello, Volume 1, No.)
第2/3页

['dɑːktər; draɪv] . ['lænəˌhæn] [meɪ] [ɪm'piːtʃ] ,
Dr . LANAHAN may impeach ,
博士 . 拉纳汉 可能 劾 ,

拉纳汉博士可能会弹劾，

[ænd; ənd] [pruːv] [ɪ'nʌf] [ðæts] [bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['dʒʌstɪfaɪ] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] .
And prove enough that's bad enough To justify his speech .
和 证明 足够的 那就是 坏的 足够的 到 证明合法 他的 演讲 .

并证明这足以构成严重错误，从而为他的演讲提供正当理由。

[ˌʌn'kaɪnd] .
UNKIND .
不友善 .

不友善。

['tuːdlz] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɒləm] [vaʊ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] , [ɪn] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['mʌgɪnz] ,
TOODLES made a solemn vow the other day , in presence of MUGGINS ,
工具 制成 一个 庄严 发誓 这 其他 天 , 在 在场 的 傻瓜 ,

前几天，图德尔斯在穆金斯的见证下，郑重发誓。

[ðæt] [hiː; hi] " [wʊd] ['nevə(r)] [ʃeɪv] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [peɪd] [ɒf] [hɪz; ɪz] [dets] , " [bʌt; bət] ['mʌgɪnz] ,
that he " would never shave until he had paid off his debts , " but MUGGINS ,
那 他 " 会 绝不 刮胡子 直到 他 有 有薪酬的 离开 他的 债务 , " 但 傻瓜 ,

他曾说过"在还清债务之前绝不刮胡子"，但穆金斯却说，

[ɪn] [rɪ'leɪtɪŋ] [ðə; ði] [fækt] ,
in relating the fact ,
在 相关 这 事实 ,

在叙述这一事实时，

[sed] ['sɪmpli] [ðæt] " ['tuːdlz] [hæd; həd] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [weə(r)] [ə; eɪ] [fʊl] [bɪəd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
said simply that " TOODLES had concluded to wear a full beard the rest of his life .
说 简单地 那 " 工具 有 结束 到 穿 一个 满的 胡须 这 休息 的 他的 生活 .

他简单地说："图德尔斯决定余生都要留着浓密的胡须。"

" [ðə; ði] ['poʊəmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kreɪd(ə)l] .
" THE POEMS OF THE CRADLE .
" 这 诗歌 的 这 摇篮 .

《摇篮诗篇》

[əʊld] ['mʌðə(r)] ['hʌbəd]
Old Mother Hubbard
老的 母亲 哈伯德

老妈哈伯德

['dʒent(ə)l] ['riːdə(r)] :
GENTLE READER :
温和的 读者 :

亲爱的读者：

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [səʊl] [fɔː(r); fə(r)]['pəʊətri] .
You have a soul for poetry .
你 有 一个 灵魂 为了 诗 .

你天生热爱诗歌。

['iːv(ə)n] [wen] [æn; ən]['ɪnfənt] , [ænd; ənd][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['kreɪd(ə)l] , [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [səʊl] [fɔː(r); fə(r)] ['pəʊətri] .
Even when an infant , and in your cradle , you had a soul for poetry .
甚至 什么时候 一个 婴儿 , 和 在 你的 摇篮 , 你 有 一个 灵魂 为了 诗 .

即使在你还是婴儿，还在摇篮里的时候，你就拥有了一颗热爱诗歌的心。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'weə(r)] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ðɪs] ['ɜːli] [steɪdʒ] , [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] - - [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][wʌn] - - [wɒz; wəz] .
You were not aware of it at this early stage , but your mother - - if you had one - - was .
你 是 不是 意识到的 的 它 在 这 早期的 阶段 , 但 你的 母亲 - - 如果 你 有 一 - - 曾是 .

你当时可能并不知情，但你的母亲——如果你有母亲的话——肯定知道。

[wɪð] [wɒt] [fɒnd] [ə'lækrəti][dɪd][ʃiː; ʃi]['heɪs(ə)n][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['kreɪd(ə)l] - [saɪd] ,
With what fond alacrity did she hasten to your cradle - side ,
和 什么 喜爱 敏捷 做过 她 趋 到 你的 摇篮 - 边 ,

她怀着多么深情的喜悦，急忙来到你的摇篮旁。

[wen] [sʌm; səm] ['wɪkɪd] ['lɪt(ə)l][pɪn][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'sɪnjueɪt] [ɪt'self]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [ə'fekʃən] [mʌtʃ] [ə'genst] [jɔː(r); jə(r)] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] ,
when some wicked little pin was trying to insinuate itself into your affections much against your inclination ,
什么时候 一些 邪恶 小的 别针 曾是 尝试 到 暗示 本身 进入 你的 情感 很多 反对 你的 倾角 ,

当某个邪恶的小家伙试图违背你的意愿，悄悄地闯入你的世界，赢得你的芳心时

[ænd; ənd] [suːð] [juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['pliːzɪŋ] [streɪnz] [ɒv; əv]['mʌðə(r)] [guːs] .
and soothe you with the pleasing strains of Mother Goose .
和 舒缓 你 和 这 令人愉悦 菌株 的 母亲 鹅 .

用悦耳动听的鹅妈妈童谣舒缓你的情绪。

[ænd; ənd] [haʊ] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ['braitən] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [fiːt] [ænd; ənd][hændz] [kə'menst] ['pleɪɪŋ] [tæg] ,
And how your eyes brightened and your little feet and hands commenced playing tag ,
和 如何 你的 眼睛 明亮 和 你的 小的 脚 和 双手 开始 玩耍 标签 ,

你的眼睛闪闪发光，你的小手小脚开始玩捉迷藏，

[wen] [juː; jʊ] [hɜːd] [ðə; ði] ['wʌndər] [ɒv; əv]['mʌðə(r)] [guːs] [ik'stəul] [ɪn] ['prɪti] [vɜːs] .
when you heard the wonders of Mother Goose extolled in pretty verse .
什么时候 你 听到 这 奇迹 的 母亲 鹅 赞扬 在 漂亮的 诗 .

当你听到人们用优美的诗歌赞美鹅妈妈童谣的奇妙之处时。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][rəʊ'mæns] .
those were the days of romance .
那些 是 这 天 的 浪漫 .

那是一个充满浪漫的年代。

[ai] [wɪl] [liːv] [ðem; ðəm] [naʊ] , [tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['hɪd(ə)n] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv]
I will leave them now , to search for the hidden beauties of one of
我 将要 离开 他们 现在 , 到 搜索 为了 这 隐 美女 的 一 的
[jɔː(r); jə(r)] ['tʃaɪldˌhʊdz] ['melədiz] ,
your childhood's melodies ,
你的 童年的 旋律 ,

我现在要离开他们了，去寻找你童年记忆中某首旋律里隐藏的美丽。

[ðə; ði][ɪ'ventf(ə)l][kə'rɪə(r)][ɒv; əv]['mʌðə(r)] ['hʌbəd] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][dɒg] .
the eventful career of Mother HUBBARD and her dog .
这 多事 职业 的 母亲 哈伯德 和 她 狗 .

哈伯德夫人和她的狗的传奇经历。

[ai] [wɪl] [bɪ'gɪn] [wɪð] [ðə; ði]['əʊpənɪŋ]['kæntəʊ][ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪm] , [ænd; ənd]['lɪmɪt][maɪ'self] ,
I will begin with the opening Canto of the poem , and limit myself ,
我 将要 开始 和 这 开幕 坎托 的 这 诗 , 和 限制 我 ,

我将从这首诗的第一章开始，并尽量限制自己。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [wɪð] ['diːteɪlɪŋ] [ðə; ði] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv][ɪts]['meni] ['ɪnsɪdənts] .
for the present , with detailing the beauties of its many incidents .
为了 这 展示 , 和 详细说明 这 美女 的 它是 许多 事件 .

目前来看，它将详细介绍其众多事件的美好之处。

['kæntəʊ][ai] .
CANTO I .
坎托 我 .

第一章

[əʊld]['mʌðə(r)] ['hʌbəd]
Old Mother Hubbard
老的 母亲 哈伯德

老妈哈伯德

[went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌbəd]
Went to the Cupboard
去 到 这 橱柜

走到橱柜旁

[tuː; tə][get][hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][dɒg][ə; eɪ][bəʊn] ;
To get her poor dog a bone ;
到 得到 她 贫穷的 狗 一个 骨 ;

想给可怜的狗狗弄根骨头；

[wen] [ʃiː; ʃi][gɒt][ðeə(r)]
When she got there
什么时候 她 得到 那里

她到达那里时

[ðə; ði] ['kʌbəd] [wɒn][beə(r)] .
The Cupboard wan bare .
这 橱柜 万 裸 .

橱柜空空如也。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][dɒg][hæd; həd] [nʌn] !
And so the poor dog had none !
和 所以 这 贫穷的 狗 有 没有任何 !

所以可怜的狗狗什么也没吃到！

[naʊ] , [kaɪnd] ['riːdə(r)] , ['fɒləʊ] ['kləʊsli] [waɪlst] [ai] [dɪ'spleɪ] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv] ['kæntəʊ] [fɜːst]
Now , Kind Reader , follow closely whilst I display the hidden beauties of Canto First
现在 , 种类 读者 , 跟随 密切 而 我 展示 这 隐 美女 的 坎托 第一的
.
:
.

现在，亲爱的读者，请仔细跟随我，一同欣赏《诗篇》第一章中隐藏的美丽之处。

[juː; jʊ] [wɪl] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ,
You will notice that the author ,
你 将要 注意 那 这 作者 ,

你会注意到作者，

[huː] [naʊ] [sliːp] [wɪð] [ðə; ði] [ˌʌn'nʌmbəd] [ded] - - [ə; eɪ] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ɒn] [maɪ] [pɑːt] - - [hæz; həz]
who now sleeps with the unnumbered dead - - a presumption on my part - - has
WHO 现在 睡觉 和 这 未编号 死的 - - 一个 假定 在 我的 部分 - - 有
[nəʊ] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] , [nəʊ] [ˌɪntrə'dʌkʃn] , [nəʊ] ['prefəs] .
no dedication , no introduction , no preface .
不 奉献 , 不 介绍 , 不 前言 .

如今与无数亡灵长眠的他——这是我的臆测——没有献词，没有引言，也没有序言。

[hiː; hi] [skɔːnd] [ə; eɪ] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ˌmɪs'nəʊmə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [grə'tjuːɪtəs] ['ædvətaɪzɪŋ] .
He scorned a dedication , that misnomer for gratuitous advertising .
他 被鄙视 一个 奉献 , 那 误称 为了 无偿的 广告 .

他鄙视所谓的“献词”，认为那不过是无谓的广告宣传。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [nəʊ] ['peɪtrən] , [nəʊ] [lɔːd] [ɔː(r)] [kaʊnt] ['sʌmbədi] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] , [huː] [mait] ,
He wanted no patron , no Lord or Count somebody or other , who might ,
他 通缉 不 赞助人 , 不 主 或者 数数 某人 或者 其他 , WHO 可能 ,

他不需要任何赞助人，不需要任何领主、伯爵或其他什么人，任何可能……

[pə'hæps] , [ɪn'ʃʊə(r)] [ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv] [wʌn] [mɔː(r)] ['kɒpi] .
perhaps , insure the sale of one more copy .
也许 , 保证 这 销售 的 一 更多的 复制 .

或许，可以确保再卖出一份。

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] ['pæd(ə)l] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kə'nuː] .
He determined to paddle his own canoe .
他 决定 到 桨 他的 自己的 独木舟 .

他决心自己划独木舟。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] , [juː; jʊ] [bet] . - - [hiː; hi] [rəʊt] [nəʊ] ['prefəs] .
And he did , you bet . - - He wrote no preface .
和 他 做过 , 你 赌注 . - - 他 写道 不 前言 .

他确实这么做了，你肯定猜到了——他没有写序。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [haʊ] ['meni] ['eɪnʃənt] ['ɔːθəz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['rænsæk]
What was it to the public how many ancient authors he had ransacked
什么 曾是 它 到 这 民众 如何 许多 古老的 作者 他 有 洗劫一空
[tuː; tə] [əb'teɪn] [aɪ'diəz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['pəʊɪm] ?
to obtain ideas for his poem ?
到 获得 想法 为了 他的 诗 ?

公众对他为了创作诗歌而抄袭了多少古代作家的作品感到困惑吗？

[wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] [haʊ] ['meni] ['nəʊb(ə)l][maɪndz][hiː; hi][hæd; həd]
What was it to the public how many noble minds he had
什么 曾是 它 到 这 民众 如何 许多 高贵 思想 他 有
[ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [hɪm][tuː; tə][help] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [lə'bɔːriəs] [wɜːk] ?
associated with him to help him in his laborious work ?
联系 和 他 到 帮助 他 在 他的 费力的 工作 ?

公众关注的是，他身边聚集了多少才华横溢的人来帮助他完成艰苦的工作?

[wɒt] [wʊd] [ðə; ði]['pʌblɪk][keə(r)] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [bʊk] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
What would the public care about his intentions to have his book in such a
什么 会 这 民众 关心 关于 他的 意图 到 有 他的 书 在 这样的 一个
[fɔːm] ,
form ,
形式 ,

公众为何会在意他以这种形式出版书籍的意图?

[tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪt] , [ɔː(r)][tuː; tə][biː; bi][səʊld][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][praɪs] ?
to appear at such a date , or to be sold for such a price ?
到 出现 在 这样的 一个 日期 , 或者 到 是 卖 为了 这样的 一个 价格 ?

是按某个日期出现，还是按某个价格出售?

[wɒt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ə'pɒlədʒaɪzɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['meni] [wiːk]
What would be the use of apologizing to the public for his many weak
什么 会 是 这 使用 的 道歉 到 这 民众 为了 他的 许多 虚弱的
[pɔɪnts] ,
points ,
积分 ,

他向公众道歉，承认自己的诸多缺点，又有什么用呢?

[wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] ?
when he thought that he knew more than they ?
什么时候 他 想法 那 他 知道 更多的 比 他们 ?

当他认为自己比他们懂得更多的时候?

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [hiː; hi] ['veri] ['nætʃ(ə)rəli] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz]['pəʊɪm] , ['wʌznt] ['riːdəb(ə)l] ,
On the contrary , he very naturally determined that if his Poem , wasn't readable ,
在 这 相反 , 他 非常 自然 决定 那 如果 他的 诗 , 不是 可读 ,

相反，他很自然地认定，如果他的诗读起来不通顺，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [riːd] ,
it would not be read ,
它 会 不是 是 读 ,

它不会被阅读。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['prefəs] [ɒv; əv] ['ɪgnərəns] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði]['mætə(r)][nəʊ]['betə(r)] . - - [hiː; hi] [kept]
and a Preface of ignorance would make the matter no better . - - He kept
和 一个 前言 的 无知 会 制作 这 事情 不 更好的 . - - 他 保留
[klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] - [ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['raɪtə(r)][gets] [ʌp]
clear of the folly of an Introduction - a something which a writer gets up
清除 的 这 蠢事 的 一个 介绍 - 一个 某物 哪个 一个 作家 获得 向上
[dʒʌst][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] ,
just to keep his hand in ,
只是 到 保持 他的 手 在 ,

一篇充满无知的序言只会让情况更糟。——他避免了写引言这种愚蠢的做法——引言不过是作家为了保持写作状态而写的东西。

[pə'hæps] , [ɔː(r)][tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['riːdə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [nəʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !
perhaps , or to tell the reader that he knows all about it !
也许 , 或者 到 告诉 这 读者 那 他 知道 全部 关于 它 !

或许是为了告诉读者他对此了如指掌!

- - [ðə; ði] ['empti] ['dɪʃɪz] [ɒn][ðə; ði]['bæŋkwɪt] - [bɔːd] : [nəʊ][wʌn] [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
- - The empty dishes on the banquet - board : no one cares for them .
- - 这 空的 菜肴 在 这 宴会 - 木板 : 不 一 关心 为了 他们 .

宴会桌上的空盘子：没有人关心它们。

['aʊə(r)] [fə'lɪsɪtəs] ['ɔːθə(r)] , ['θrəʊɪŋ] [ə'saɪd][ɔːl] [ðiːz] [trə'dɪʃən(ə)l] [ˌɪdiːəʊ'sɪŋkrəsiːz] ,
Our felicitous Author , throwing aside all these traditional idiosyncrasies ,
我们的 幸福的 作者 , 投掷 旁边 全部 这些 传统的 特质 ,

我们这位令人敬佩的作者，抛开了所有这些传统的怪癖，

['lɔːntʃɪz] ['bəʊldli]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪləʊi] [siː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'dɪə] - ['skætəd] [breɪn] [[ə; eɪ]] ,
launches boldly into the billowy sea of his idea - scattered brain [A] ,
发射 大胆地 进入 这 波涛汹涌 海 的 他的 主意 - 疏散 脑 [一个] ,

大胆地投身于他那充满想法的波涛汹涌的大脑[A]，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['veri] [fɜːst] [laɪn] [gɪvz] [ə; eɪ] [fʊl] , [kən'saɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['herəʊɪn] ,
and in his very first line gives a full , concise description of the heroine ,
和 在 他的 非常 第一的 线 给予 一个 满的 , 简洁的 描述 的 这 女英雄 ,

他在开篇第一句话就对女主人公进行了全面而简洁的描述。

['mɪsɪz] . ['hʌbəd] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] , [i'njuːməreit] , [æz; əz]
Mrs . HUBBARD ; and having finished her description , enumerates , as
太太 . 哈伯德 ; 和 拥有 完成的 她 描述 , 枚举 , 作为
[wɒz; wəz] [miːt] , [ðə; ði][pɪˌkjuːliː'ærətiːz] ,
was meet , the peculiarities ,
曾是 见面 , 这 特殊性 ,

哈伯德夫人；描述完毕后，又酌情列举了其特点：

[ænd; ənd] , [ai] [mait] [seɪ] , [dɒg'mætɪk] ['tendənsiz] , [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv][ðə; ði][teɪl] , [her] [dɒg] !
and , I might say , dogmatic tendencies , of the hero of the tail , Herr Dog !
和 , 我 可能 说 , 教条主义 倾向 , 的 这 英雄 的 这 尾巴 , 先生 狗 !

而且，我还要说，故事的主人公，狗先生，还有教条主义倾向！

[[hiː; hi] ([nɒt][eɪtʃ] . [diː] . , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɔːθə(r)]) [sez] " [əʊld]['mʌðə(r)] ['hʌbəd] . "]
[He (not H . D . , but the Author) says " Old Mother HUBBARD . "]
[他 (不是 H . D . , 但 这 作者) 说道 " 老的 母亲 哈伯德 . "]

[他（不是HD，而是作者）说“老妈哈伯德”。]

[hɪə(r)][ɪz] [sɪm'plɪsəti] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !
Here is simplicity for you !
这里 是 简单 为了 你 !

这就是简单易懂的风格！

[hɪə(r)][ɪz] ['brevəti] !
Here is brevity !
这里 是 简洁 !

简洁至上！

" [əʊld]['mʌðə(r)] ['hʌbəd] !
" Old Mother HUBBARD !
" 老的 母亲 哈伯德 !

“老妈哈伯德！”

" [haʊ] ['swiːtli] [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ; [haʊ] ['naɪsli] [ðə; ði] [wɜːdz] [fɪt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] !
" How sweetly it sounds ; how nicely the words fit each other !
" 如何 甜蜜地 它 声音 ; 如何 很好 这 字 合身 每个 其他 !

“听起来多么悦耳动听；这些词语多么契合啊！”

[wɒt] [æn; ən] [ɪ'mens] [reɪndʒ][ɒv; əv] [θɔːt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [huː] [fɜːst] [sed] " [əʊld]
What an immense range of thought he must have who first said " Old
什么 一个 巨大 范围 的 想法 他 必须 有 WHO 第一的 说 " 老的
['mʌðə(r)] ['hʌbəd] .
Mother HUBBARD .
母亲 哈伯德 .

第一个说出"老妈哈伯德"这句话的人，他的思想一定非常广泛。

" [les] ['gɪftɪd] ['ɔːθəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [wʊd] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪk'siːdɪŋli] , [kʊd; kəd] [ðeɪ] [duː; də]
" Less gifted authors of the present would rejoice exceedingly , could they do
" 较少的 天才 作者 的 这 展示 会 麾 非常 , 可以 他们 做
['laɪkwaɪz] .
likewise .
同样地 .

"如果当今才华稍逊的作家也能做到这一点，他们一定会非常高兴。"

[ɑː] ! - - [ænd; ənd][ə; eɪ] [spɑːk] [ɒv; əv][ɪn'θjuːziæzəm] ['laitən] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] ['kaʊntənəns] , [
Ah ! - - and a spark of enthusiasm lightens up your countenance , [
啊 ! - - 和 一个 火花 的 热情 变亮 向上 你的 面容 , [
[ˌhaɪfə'luːtɪn] ,] - - [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] ['hʌbəd] .
Highfalutin ,] - - they have no HUBBARD .
高法鲁廷 ,] - - 他们 有 不 哈伯德 .

啊！——你脸上闪过一丝热情，[高傲的]——他们没有哈伯德。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðeɪ] [wʊd] [kə'mens] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['diːteɪl][ɒv; əv] [haʊ] [əʊld][ʃiː; ʃi]
And if they had they would commence with a minute detail of how old she
和 如果 他们 有 他们 会 开始 和 一个 分钟 细节 的 如何 老的 她
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

如果他们真的知道了，他们会从她的年龄这个极其细微的细节开始询问。

[haʊ] ['venərəb(ə)l][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ]['mʌðə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [huːz] ['mʌðə(r)][ʃiː; ʃi]
how venerable she was , what kind of a mother she was , whose mother she
如何 可敬 她 曾是 , 什么 种类 的 一个 母亲 她 曾是 , 谁 母亲 她
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

她多么令人尊敬，她是一位怎样的母亲，她是谁的母亲？

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ænts] ['fæməli] .
and all about her aunt's family .
和 全部 关于 她 姑姑的 家庭 .

以及她姑姑一家的一切。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fɔːlən] [steɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [wɪtʃ] [telz] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] ,
for the fallen state of our Literature , which tells you everything ,
为了 这 倒下 状态 的 我们的 文学 , 哪个 讲述 你 一切 ,

我们文学的堕落状态，它向你揭示了一切。

[ænd; ənd] [liːvz] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ges] [æt; ət] , [lest][juː; jʊ] [mait] [nɒt] [ges] [kə'rektli] .
and leaves you nothing to guess at , lest you might not guess correctly .
和 树叶 你 没有什么 到 猜测 在 , 免得 你 可能 不是 猜测 正确 .

这样就没有任何猜测的余地了，以免你猜错。

[wel] , [æz; əz][ai] ['priːviəsli] [əb'zɜːvd] , [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [sez] " [əʊld]['mʌðə(r)] ['hʌbəd] .
Well , as I previously observed , the author says " Old Mother HUBBARD .
出色地 , 作为 我 之前 观察到 , 这 作者 说道 " 老的 母亲 哈伯德 .

正如我之前观察到的，作者说"老母亲哈伯德"。

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [kə'rekt] .
" He must have been correct .
" 他 必须 有 到过 正确的 .

他说的肯定是对的。

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jɔː'self] .
You know how it is yourself .
你 知道 如何 它 是 你自己 .

你自己也知道是怎么回事。

[ðɪs] [fə'lɪsɪtəs] ['raɪtə(r)] [ðen] ['prəʊsiːdz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][nekst][laɪn] [gɪvz] [vent] [tuː; tə][hɪz; ɪz][pent] - [ʌp] ['fiːlɪŋz] ['ðʌslɪ; 'ðʌslɪ] :
This felicitous writer then proceeds , and in the next line gives vent to his pent - up feelings thusly :
这 幸福的 作家 然后 收益 , 和 在 这 下一个 线 给予 发泄 到 他的 五角星 - 向上 情怀 因此 :

这位才华横溢的作家接着写道，在下一行中，他如此宣泄了自己积压已久的情感：

" [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌbəd] . "
" Went to the Cupboard . "
" 去 到 这 橱柜 . "

"去了橱柜。"

" [went] !
" Went !
" 去 !

"走了！"

" [wɒt] [ə; eɪ] ['hæpi] [ɪk'spreʃ(ə)n] !
" What a happy expression !
" 什么 一个 快乐的 表达 !

多么开心的表情啊！

[haʊ] [ə'prəʊpriət] !
How appropriate !
如何 合适的 !

真是太贴切了！

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] [sə'plaɪz] [ə; eɪ] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [ə'kɜːd] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] [left] [aʊt] .
Besides , it supplies a deficiency which would have occurred had it been left out .
除了 , 它 补给品 一个 不足 哪个 会 有 发生 有 它 到过 左边 出去 .

此外，它弥补了如果缺少它就会出现的不足。

" [went] !
" Went !
" 去 !

"走了！"

" [ðeəz; ðəz]['sæksn][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
" There's Saxon for you .
" 有 撒克逊 为了 你 .

"这就是撒克逊语。"

['aʊə(r)] ['hæpi] ['ɔːθə(r)] , [ˌəuvə'bəːdənd] [baɪ][hɪz; ɪz] [træn'sendənt] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
Our happy author , overburdened by his transcendent imagination ,
我们的 快乐的 作者 , 负担过重 经过 他的 超凡脱俗 想像力 ,

我们这位快乐的作者，被他超凡脱俗的想象力所淹没，

[hæz; həz][nɒt][ðə; ði]['iːv(ə)l] [prə'pensəti] [ɒv; əv] ['θrʌstɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['riːdə(r)][ðə; ði][məʊd][ɒv; əv] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [went] ;
has not the evil propensity of thrusting upon his reader the mode of how she went ;
有 不是 这 邪恶的 倾向 的 推进 之上 他的 读者 这 模式 的 如何 她 去 ;

他没有那种将她去世的方式强加给读者的邪恶倾向；

[bʌt; bət] , ['nəʊb(ə)l][ænd; ənd]['mænli][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ,
but , noble and manly as he was ,
但 , 高贵 和 男子气概 作为 他 曾是 ,

但是，尽管他为人高尚、充满男子气概，

[hiː; hi] [liːvz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][tuː; tə][ˌem 'iː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [went] !
he leaves it to you and to me how she went !
他 树叶 它 到 你 和 到 我 如何 她 去 !

他把她最终的结局留给了你和我！

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][vɑːst][reɪndʒ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
Here is a vast range for your imagination .
这里 是 一个 广阔的 范围 为了 你的 想像力 .

这里为你的想象力提供了广阔的空间。

[gɪv] [jɔː(r); jə(r)]['fænsi] [wɪŋz] .
Give your fancy wings .
给 你的 想要 翅膀 .

给你的华丽翅膀。

[wʌn] [meɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] ['wɔdəl] ; [ə'nʌðə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ræmbl] .
One may think she waddled ; another that she rambled .
一 可能 思考 她 摇摇摆摆 ; 其他 那 她 漫无目的地闲聊 .

有人觉得她走路摇摇摆摆，也有人觉得她走路漫无目的。

[wʌn] [meɪ] [seɪ] [ʃiː; ʃi] ; [ə'nʌðə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] - . [[biː]] [wʌn] [meɪ] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] - ;
One may say she preambulated ; another that she pedalated . [B] One may remark that she crutchalated ;
一 可能 说 她 已学会行走 ; 其他 那 她 - . [B] 一 可能 评论 那 她 - ;

有人说她步行前进；也有人说她骑车前进。[B]有人说她拄着拐杖；

[[siː]] [bʌt; bət][ɔːl][mʌst; məst] [kən'siːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] " [went] " .
[C] but all must concede that she " went " .
[C] 但 全部 必须 承认 那 她 " 去 " .

[C] 但所有人都必须承认她"去了"。

[naʊ] ['wɪðə(r)] [dɪd][ʃiː; ʃi] " [went] " ?
Now whither did she " went " ?
现在 往哪里去 做过 她 " 去 " ?

那么她究竟"去了"哪里呢？

[ɑː] ! [mɪ'θɪŋks] [jɔː(r); jə(r)] [breɪn] [ɪz] ['pʌz(ə)ld] .
Ah ! methinks your brain is puzzled .
啊 ! 我觉得 你的 脑 是 困惑 .

啊！看来你脑子有点混乱。

[waɪ] , [ʃi:; ʃi] " [went] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kʌbəd] , " [sez] ['aʊə(r)] ['ɔ:θə(r)] , [hu:] , [pə'hæps] ,
Why , she " went to the Cupboard , " says our author , who , perhaps ,
为什么 , 她 " 去 到 这 橱柜 , " 说道 我们的 作者 , WHO , 也许 ,

作者说，她"去了橱柜"，或许，

[dʒʌst] [ðen] [tʊk] [ə; eɪ] [ten] - [sent] [nɪp] .
just then took a ten - cent nip .
只是 然后 采取 一个 十 - 中心 掐 .

就在这时，我喝了一小口，花了10美分。

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] , [ɔ:(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [ɔ:(r)] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'ti:] , [ɔ:(r)] ['ʌndə(r)] [ˌaɪ 'ti:] .
She did not go around it , or about it , or upon it , or under it .
她 做过 不是 去 大约 它 , 或者 关于 它 , 或者 之上 它 , 或者 在下面 它 .

她既没有绕着它走，也没有从它周围经过，更没有爬上去或钻到它下面去。

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɒt] [let] [ˌaɪ 'ti:] [kʌm] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ,
She did not let it come to her ,
她 做过 不是 让 它 来 到 她 ,

她没有让它发生。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [went] [hɜ:'self] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd] [ænd; ənd] [fɔ:(r)] - [nemd] ['kʌbəd] .
but she went herself to the above - mentioned and fore - named Cupboard .
但 她 去 她自己 到 这 多于 - 提及 和 前 - 命名 橱柜 .

但她自己去了上面提到的那个橱柜。

[naʊ] , [wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ˌʌndə'teik] [tu:; tə] [du:; də] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] ['ri:z(ə)n]
Now , when a woman undertakes to do a thing , she has always a reason
现在 , 什么时候 一个 女士 承担 到 做 一个 事物 , 她 有 总是 一个 原因
[fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] ;
for her undertaking ;
为了 她 承诺 ;

如今，女人做任何事，总有她的理由；

- , [æz; əz] [maɪ] [frend] , [ðə; ði] [greɪv] - ['dɪgə(r)] , [sed] ,
argoul , as my friend , the grave - digger , said ,
- , 作为 我的 朋友 , 这 严重 - 挖掘机 , 说 ,

正如我的朋友，那位掘墓人所说，

[ðə; ði] ['herəʊɪn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['epɪk] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hæd; həd] [æn; ən] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɪn] [vju:] .
the heroine of this Epic must have had an object in view .
这 女英雄 的 这 史诗 必须 有 有 一个 目的 在 看法 .

这部史诗中的女主人公一定心中怀揣着某个目标。

['ʌðəwaɪz] , [wɒt] [wʊd] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kʌbəd] ?
Otherwise , what would take her to the Cupboard ?
否则 , 什么 会 拿 她 到 这 橱柜 ?

否则，是什么会把她带到橱柜那里呢?

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] [strɒŋ] - ['maɪndɪd] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] ['frɪtə(r)] [ə'weɪ]
She was evidently a strong - minded woman , and would not fritter away
她 曾是 显然 一个 强的 - 有思想 女士 , 和 会 不是 油炸饼 离开
[hɜ:(r); hə(r)] ['væljuəb(ə)l] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .
her valuable time for nothing .
她 有价值的 时间 为了 没有什么 .

她显然是一位意志坚定的女性，不会白白浪费自己宝贵的时间。

[tu:; tə] [ðə; ði] ['kʌbəd] [ʃi:; ʃi] [went] " [tu:; tə] [get] [hɜ:(r); hə(r)] [pɔ:(r); pʊə(r)] [dɒg] [ə; eɪ] [bəʊn] , " [sez] [ðə; ði]
To the Cupboard she went " to get her poor dog a bone , " says the
到 这 橱柜 她 去 " 到 得到 她 贫穷的 狗 一个 骨 , " 说道 这
['ɔ:θə(r)] ,
author ,
作者 ,

作者说，她去了橱柜，"想给她可怜的狗狗拿根骨头"。

['fɒləʊɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['lɒdʒɪk(ə)l] ['siːkwəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [plɒt] .
following out the logical sequence of the plot .
下列的 出去 这 逻辑 顺序 的 这 阴谋 .

按照剧情的逻辑顺序进行。

[ðə; ði] ['hɪərəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [teɪl] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌbəd] .
The hero of the tail was not in the Cupboard .
这 英雄 的 这 尾巴 曾是 不是 在 这 橱柜 .

故事中的英雄不在橱柜里。

[ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] .
Of course not .
的 课程 不是 .

当然不是。

[ðə; ði] " [bəʊn] " [wɒz; wəz] [ðeə(r)] .
The " bone " was there .
这 " 骨 " 曾是 那里 .

“骨头”就在那里。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [bəʊn] [ðeə(r)] ?
but was the bone there ?
但 曾是 这 骨 那里 ?

但骨头在那里吗?

[ðə; ði] ['siːkwəl] [wɪl] [ʃəʊ] .
The sequel will show .
这 续集 将要 展示 .

续集会揭晓答案。

[dʒʌst] [ɪ'mædʒɪn] [ðə; ði] [maɪld] [kəm'pleɪs(ə)nsi] , [ðə; ði] [ʌn'ʌtərəbl] ['sɪmpəθi] , [ðə; ði] [ə'fekʃənət]
Just imagine the mild complacency , the unutterable sympathy , the affectionate
只是 想象 这 温和的 自满 , 这 难以言喻 同情 , 这 亲热
['lʌviŋnis] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['herəʊɪn] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['hɪərəʊ] !
lovingness of the heroine for her hero !
爱 的 这 女英雄 为了 她 英雄 !

试想一下，女主角对男主角那种淡淡的欣喜、难以言喻的同情和深情厚爱!

[ænd; ənd] [wɪð] [wɒt] ['dʒent(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [spiːks] [ɒv; əv] [hɪm] - - " [hɜː(r); hə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] [dɒg] .
And with what gentle expression she speaks of him - - " her poor dog .
和 和 什么 温和的 表达 她 说话 的 他 - - " 她 贫穷的 狗 .

她用多么温柔的表情谈论他——“她可怜的狗”。

" ['verɪli] ,
" Verily ,
" 确实 ,

“的确,

[mʌst; məst] [ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən] [ə'bɪs] [ɒv; əv] ['kaɪndli] ['fiːlɪŋ] [ɪn] [ðæt] [əʊld] [deɪmz] [lɑːdʒ]
must there have been an abyss of kindly feeling in that Old Dame's large
必须 那里 有 到过 一个 深渊 的 亲切地 感觉 在 那 老的 女士的 大的
[hɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] [dɒg] !
heart for her poor dog !
心 为了 她 贫穷的 狗 !

那位老太太的博大胸怀里一定充满了对她可怜的狗狗的怜悯之心!

[bʌt; bət][ə'læs] !
But alas !
但 唉 !

但是，唉！

[fɔː(r); fə(r)]['hjuːmən][keə(r)][ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] .
for human care and anxiety .
为了 人类 关心 和 焦虑 .

为了人类的关怀和焦虑。

[ə'weɪ] [jiː; ji] [smaɪlz] [ænd; ənd] [həʊps] .
Away ye smiles and hopes .
离开 是的 微笑 和 希望 .

笑容和希望都消失了。

" [lɑːm] [prə'pəʊz] , [meɪz] [djuː] [dɪ'spəʊz] .
" L'homme propose , mais Dieu dispose .
" 《男人》 提出 , 麦斯 上帝 处置 .

"我提议，我主处置。

" [[diː]]
" [D]
" [D]

[D]

[ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [wen] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ðeə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌbəd] , [ænd; ənd] [piə] ['ɪntuː][ɪts] [dɑːk] [rɪ'sesɪz] ,
In other words , when she got there , to the Cupboard , and peered into its dark recesses ,
在 其他 字 , 什么时候 她 得到 那里 , 到 这 橱柜 , 和 窥视 进入 它是 黑暗的 凹陷处 ,

换句话说，当她到达那里，来到橱柜前，并向它黑暗的深处窥视时，

[ænd; ənd] [sɜːrtʃt] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][ɪts] ['meni] [ʃelvz] , " [ðə; ði] ['kʌbəd] [wɒz; wəz] [beə(r)] .
and searched the hidden corners of its many shelves , " the Cupboard was bare .
和 搜索 这 隐 角落 的 它是 许多 货架 , " 这 橱柜 曾是 裸 .

他翻遍了橱柜的各个角落，"橱柜空空如也"。

" [ə'læk] - [ə; eɪ] - [deɪ] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [diː] . !
" Alack - a - day for Mr . D . !
" 呜呼 - 一个 - 天 为了 先生 . D . !

"D先生真是倒霉透了！"

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz][kaɪnd] ['mɪstrəs] ['tɒdlɪŋ] [ə'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði][rɪ'septək(ə)l][ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['remnənt] [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ][lʌg'ʒʊəriəs] [fiːst] ,
When he saw his kind mistress toddling along to the receptacle of many a remnant of many a luxurious feast ,
什么时候 他 锯 他的 种类 情妇 蹒跚学步 沿着 到 这 容器 的 许多 一个 剩 的 许多 一个 豪华 盛宴 ,

当他看到他善良的女主人蹒跚地走向盛放着许多盛宴残羹剩饭的容器时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [pə'tʃɑːns] , [fɪld] [wɪð] [ə'fekʃn] .
he was , perchance , filled with affection .
他 曾是 , 或许 , 已填 和 感情 .

他或许是充满了爱意。

['meltɪŋ] [tɪəz] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [pɔː] , [laɪk] [ə; eɪ]['kætərækt] , [daʊn] [hɪz; ɪz]
Melting tears came to his eyes , and poured , like a cataract , down his
融化 眼泪 来了 到 他的 眼睛 , 和 倾倒 , 喜欢 一个 白内障 , 向下 他的
['nəʊb(ə)l] [tʃiːks] .
noble cheeks .
高贵 脸颊 .

他的眼中涌出了融化的泪水，像白内障一样顺着他高贵的脸颊倾泻而下。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][duː; də][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] ['mɪstrəs] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['aʊtbɜːst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Would it do to have his loving mistress witness the outburst of his
会 它 做 到 有 他的 爱 情妇 证人 这 爆发 的 他的
[lɒŋ] [pent] - [ʌp] ['fiːlɪŋz] ?
long pent - up feelings ?
长的 五角星 - 向上 情怀 ?

让他的爱人亲眼目睹他长期压抑的情感爆发，会怎么样?

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[hiː; hi][mʌst; məst][haɪd][hɪz; ɪz] [tɪəz] .
He must hide his tears .
他 必须 隐藏 他的 眼泪 .

他必须掩饰住眼泪。

[hiː; hi][tɔː(r)][hɪz; ɪz][teɪl][frɒm; frəm][ðə; ði][wæg] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] ,
He tore his tail from the wag which was about to seize it ,
他 撕裂 他的 尾巴 从 这 摇摆 哪个 曾是 关于 到 抢占 它 ,

他挣脱了即将抓住自己尾巴的尾巴。

[ænd; ənd]['dʒentli] [waɪpt] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [tɪəz] !
and gently wiped away his tears !
和 轻轻地 擦拭 离开 他的 眼泪 !

他轻轻地擦去了他的眼泪!

[pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] !
Poor fellow !
贫穷的 同伴 !

可怜的家伙!

[jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [wɔːm] [tə'wɔːdz] [hɪm] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [stretʃ] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)][hændz][tuː; tə] [ɪm'breɪs]
Your heart warms towards him , and you stretch out your hands to embrace
你的 心 温暖 向 他 , 和 你 拉紧 出去 你的 双手 到 拥抱
[hɪm] ,
him ,
他 ,

你对他心生暖意，伸出双手拥抱他。

[ɔː(r)][tuː; tə] [kɪs] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , [pə'hæps] .
or to kiss him for his mother , perhaps .
或者 到 吻 他 为了 他的 母亲 , 也许 .

或许是为了替他的母亲亲吻他。

[haʊ] [mʌst; məst][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæv; həv] [felt] ?
How must the author have felt ?
如何 必须 这 作者 有 毛毡 ?

作者当时的心情该是怎样的?

[ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [greɪn] [ɒv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɪn][hɪm] , [hiː; hi] [wʊd] [fiːl] [æz; əz][ai][duː; də] ,
If there was one grain of compassion in him , he would feel as I do ,
如果 那里 曾是 一 粮食 的 同情 在 他 , 他 会 感觉 作为 我 做 ,

如果他心中还有一丝怜悯之心，他就会和我一样感同身受。

[æz; əz][juː; jʊ][duː; də] , [æz; əz][wiː; wi][ɔːl][duː; də] ,
as you do , as we all do ,
作为 你 做 , 作为 我们 全部 做 ,

就像你一样，就像我们所有人一样

[ænd; ənd] [trʌst] [ðæt] [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [ə'fekʃn] [ɒv; əv] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)][dɒg] [wʊd] [biː; bi]['æmpli] [rɪ'peɪd]
and trust that the loving affection of that poor dog would be amply repaid
和 相信 那 这 爱 感情 的 那 贫穷的 狗 会 是 充足的 已偿还
[baɪ][ðə; ði] ['prɒmɪst] " [bəʊn] .
by the promised " bone .
经过 这 承诺 " 骨 .

并相信那只可怜的狗狗对主人的深情厚爱会得到承诺的"骨头"的充分回报。

" [ðə; ði] [dɪ'kriːz] [ɒv; əv] [feɪt] [ɑː(r); ə(r)][ɪn'eksərəb(ə)l] , [haʊ'evə(r)] .
" The decrees of Fate are inexorable , however .
" 这 法令 的 命运 是 无情的 , 然而 .

然而，命运的安排是不可抗拒的。

[wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌbəd] , [ðə; ði] ['kʌbəd] [wɒz; wəz] [beə(r)] ; [hæd; həd] [nɒt] ['iːv(ə)n]
When she went to the Cupboard , the Cupboard was bare ; had not even
什么时候 她 去 到 这 橱柜 , 这 橱柜 曾是 裸 ; 有 不是 甚至
[wʌn][beə(r)] [bəʊn] ,
one bare bone ,
一 裸 骨 ,

她走到橱柜前，发现橱柜里空空如也，连一根骨头都没有。

[ænd; ənd][səʊ] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)][hə'rəʊɪk][dɒg] " [hæd; həd] [nʌn] .
and so that poor heroic dog " had none .
和 所以 那 贫穷的 英勇 狗 " 有 没有任何 .

所以那只可怜的英雄狗"什么也没有"。

" [['veri] [lɒŋ] [əʊ] .]
" [Very long O .]
" [非常 长的 哦 .]

【非常长的 O。】

[ai] ['pɪti] [hɪm] ['truːli] , [ænd; ənd] [feɪn] [wʊd] [ʃed] [tɪəz] [ɒv; əv] [griːf] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['melənkəli]
I pity him truly , and fain would shed tears of grief over his melancholy
我 遗憾 他 真的 , 和 欣然 会 棚 眼泪 的 悲伤 超过 他的 忧郁
[ə'flɪkʃ(ə)n] ,
affliction ,
痛苦 ,

我真心同情他，恨不得为他的悲惨遭遇流下悲伤的眼泪。

[ɪf] [ai] ['wʌznt] [səʊ] ['ɔːfli] [wɔːm] .
if I wasn't so awfully warm .
如果 我 不是 所以 非常 温暖的 .

如果我没那么热的话。

[fɔː(r); fə(r)][wɒz; wəz]['nevə(r)][dɒg][səʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æz; əz] [ðɪs] [dɒg] .
For was never dog so disappointed as this dog .
为了 曾是 绝不 狗 所以 失望的 作为 这 狗 .

从来没有哪只狗像这只狗一样失望过。

" [nɛv] - [ə; eɪ] - [ɑː(r)] - [iː] , [baɪ][ɔːl] - [el] - [el] [ðæts] [eɪtʃ] - [eɪtʃ] - ['həʊli] - [waɪ] - [waɪ] - [iː] - [iː] . " [[iː]]
" Nev - a - r - e , by all - l - l that's h - h - holy - y - y - e - e . " [E]
" 内夫 - 一个 - r - e , 经过 全部 - 我 - 我 那就是 h - h - 圣 - 是 - 是 - e - e . " [E]

"Nev-are，总之，那是神圣的。[E]

[nɒt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ʌn'wɪlɪŋ] ['wɪtnəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [sæd] [siːn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
Not wishing to be an unwilling witness to the sad scene which was
不是 祝 到 是 一个 不情愿 证人 到 这 伤心 场景 哪个 曾是
[ɪ'næktɪd] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] ['lʌvɪŋ] ['kriːtʃəz] [ɒn] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [f'ɒndəst]
enacted between these two loving creatures on the disappointment of their fondest
已颁布 之间 这些 二 爱 生物 在 这 失望 的 他们的 最爱
[həʊps] ,
hopes ,
希望 ,

不愿成为这对相爱之人因最美好的愿望破灭而上演的悲伤场景的无辜见证者，

[ai] [wɪl] [drɔː] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] , [ænd; ənd] [liːv] [ðem; ðəm] , ['sɒlətri] [ænd; ənd] [ə'ləʊn] - - [ə'ləʊn] [wɪð]
I will draw the curtain , and leave them , solitary and alone - - alone with
我 将要 画 这 窗帘 , 和 离开 他们 , 孤 和 独自的 - - 独自的 和
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

我将拉上窗帘，留下他们孤零零地待着——独自一人面对自己。

[ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ] ['eɪkɪŋ] [aɪ] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðeə(r)] [griːf] , [tuː; tə] [gɪv] [vent] [tuː; tə] [ðeə(r)] [hɑːt] -
and with no aching eye to witness their grief , to give vent to their heart -
和 和 不 疼痛 眼睛 到 证人 他们的 悲伤 , 到 给 发泄 到 他们的 心 -
[bɜːstɪŋ] ['æŋgwɪʃ] .
bursting anguish .
爆发 痛苦 .

而且没有痛苦的目光去目睹他们的悲伤，去宣泄他们撕心裂肺的痛苦。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [dɪd] ['waɪzli] [ænd; ənd] [wel] [tuː; tə] [kləʊz] [ðə; ði] ['kæntəʊ] .
The author did wisely and well to close the Canto .
这 作者 做过 明智地 和 出色地 到 关闭 这 坎托 .

作者明智地、出色地结束了这一章。

[let] [ˌjuː 'es] [hæv; həv] - - [ə; eɪ] [rest] !
Let us have - - a rest !
让 我们 有 - - 一个 休息 !

让我们休息一下吧！

[['fʊtnəʊt] [ə; eɪ] : [ə'rɪdʒən(ə)l] .
[Footnote A : Original .
[脚注 一个 : 原来的 .

[脚注 A：原文。

[baɪ] [gʌm] .]
By GUM .]
经过 胶 .]

由 GUM 提供。

[['fʊtnəʊt] [biː] :
[Footnote B :
[脚注 B :

[脚注B：

['kɒpiraɪt] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [steɪts] .]
Copyright for sale for all the States .]
版权 为了 销售 为了 全部 这 各州 .]

版权出售，适用于所有州。

[['fʊtnəʊt] [siː] : ['dɪtəʊ] .]
[Footnote C : Ditto .]
[脚注 C : 同上 .]

[脚注C：同上。]

[['fʊtnəʊt] [diː] : [ðɪs] [ɪz] [frentʃ] - - [eɪtʃ] . [diː] .]
[Footnote D : This is French - - H . D .]
[脚注 D : 这 是 法语 - - H . D .]

[脚注D：这是法语——高清]

[['fʊtnəʊt] [iː] : [kwəʊ'teɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ˌɛksˌaɪ'aɪ][tiː] .]
[Footnote E : Quotation from XII T .]
[脚注 E : 引述 从 十二 T .]

[脚注 E：引自第十二卷 T.]

['stændəd] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
STANDARD LITERATURE .
标准 文学 .

标准文献。

[ə; eɪ]['raɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['stændəd] ,
A writer in the Standard ,
一个 作家 在 这 标准 ,

《标准报》的一位撰稿人

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][sə'saɪəti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prɪ'venʃn] [ɒv; əv]['kruːəlti][tuː; tə] ['ænɪmlz] [ɪz]
thinking that the title Society for the Prevention of Cruelty to Animals is
思维 那 这 标题 社会 为了 这 预防 的 残酷 到 动物 是
['klʌmzi] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɪts][leŋkθ; leŋθ] ,
clumsy on account of its length ,
笨拙 在 帐户 的 它是 长度 ,

认为“防止虐待动物协会”这个名称太长，显得笨拙。

[prə'pəuziz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] - [sə'saɪəti] .
proposes that it be changed to Animalthropic Society .
提议 那 它 是 已更改 到 - 社会 .

建议将其更名为动物保护协会。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['laɪkli] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [bɜːg] , [huː] [hæz; həz][sʌm; səm][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]
It is not likely that Mr . BERGH , who has some reputation for
它 是 不是 可能 那 先生 . 伯格 , WHO 有 一些 名声 为了
['skɒləʃɪp] ,
scholarship ,
奖学金 ,

伯格先生在学术方面享有一定的声誉，他不太可能……

[wɪl] [ə'dɒpt][ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [griːk] [ɪz] [brɔːt] [ɪn] " [rɒŋ] [end] ['fɔːməʊst]
will adopt a suggestion in which a bit of Greek is brought in " wrong end foremost
将要 采纳 一个 建议 在 哪个 一个 少量 的 希腊语 是 带来 在 " 错误的 结尾 首先
,
,
,

将采纳一个建议，其中引入一点希腊语“错误的结局先行，

" [ən'les] , [ɪn'diːd] ,
" unless , indeed ,
" 除非 , 的确 ,

除非，确实如此，

[hɪz; ɪz] [wel] - [nəʊn] [ˌpɑːʃi'æləti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['keɪnaɪn] ['kriːtʃə(r)] [mait] [ɪn'djuːs][hɪm][tuː; tə] [lʊk]
his well - known partiality for the canine creature might induce him to look
他的 出色地 - 已知 偏袒 为了 这 犬类 生物 可能 诱导 他 到 看
[wɪð] ['feɪvə(r)][ə'pɒn][ə; eɪ]['kɒmpaʊnd] [səʊ] ['mænɪfestli] [ɒv; əv][ðə; ði] " [dɒg] [griːk] " [dɪ'skrɪpʃn] .
with favor upon a compound so manifestly of the " dog Greek " description .
和 偏爱 之上 一个 化合物 所以 显然 的 这 " 狗 希腊语 " 描述 .

众所周知，他对犬科动物情有独钟，这可能会让他对这种明显带有“希腊狗”特征的复合词产生好感。

['kwɪəri]
QUERY
询问

询问

[mait] [nɒt] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [njuː] - ['fæŋgəld] ['hʌmɪŋ] - [tɒp] , [wɪtʃ] [ɪz] ['ædvətaɪzd] [tuː; tə] [dɑːns] ['sɪksti] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ,
Might not the child's new - fangled humming - top , which is advertised to dance sixty seconds ,
可能 不是 这 孩子的 新的 - 时髦的 哼唱 - 顶部 , 哪个 是 广告 到 舞蹈 六十 秒 ,

可能不是那种儿童新奇的嗡嗡作响的陀螺，广告上说它可以跳六十秒。

[biː; bi] [sed] [tuː; tə] [dɑːns] [ə; eɪ] [ˌmɪnju'et] ?
be said to dance a minuet ?
是 说 到 舞蹈 一个 小步舞曲 ?

可以说跳的是小步舞吗?

['tʃɪəf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃuːmeɪkə(r)] .
CHEERFUL FOR SHOEMAKERS .
快乐 为了 鞋匠 .

对制鞋匠来说是个好消息。

['wɛstənz] [greɪt] [fiːt] .
WESTON'S great Feat .
韦斯顿的 伟大的 特技 .

韦斯顿的伟大壮举。

['desəlt(ə)ri] [hɪnts] [ænd; ənd] ['mæksɪmz] [fɔː(r); fə(r)] ['æŋgləz] .
DESULTORY HINTS AND MAXIMS FOR ANGLERS .
漫无目的的 提示 和 格言 为了 垂钓者 .

给垂钓者的零散提示和格言。

[wen] [juː; jʊ] [siː] " ['eksələnt] [ɪn] [ə; eɪ] [rəʊ'mæntɪk] ['maʊntən] ['dɪstrɪkt] " ['ædvətaɪzd] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪpəz] , [gəʊ] ['sʌmweə(r)] [els] .
When you see " excellent trouting in a romantic mountain district " advertised in the papers , go somewhere else .
什么时候 你 看 " 出色的 鳟鱼 在 一个 浪漫的 山 区 " 广告 在 这 文件 , 去 某处 别的 .

当你在报纸上看到"浪漫山区的绝佳鳟鱼垂钓"之类的广告时，最好去别的地方。

[ɒn] [ə'raɪvɪŋ] [weə(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [traʊt] [ɪg'zɪst] ,
On arriving where you have reason to believe trout exist ,
在 抵达 在哪里 你 有 原因 到 相信 鳟鱼 存在 ,

当你到达有理由相信有鳟鱼存在的地方时，

[ɪn'kwaɪə(r)] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['rʊərəl] ['æŋglə(r)] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [best] [brʊks] ,
inquire of some rural angler which are the best brooks ,
查询 的 一些 乡村的 垂钓者 哪个 是 这 最好的 布鲁克斯 ,

向一些乡村垂钓者询问哪些溪流最好，

[ænd; ənd] [fɪʃ] [ɪk'skluːsɪvli] [ɪn] [ðəʊz] [hiː; hi] [rʌnz] [daʊn] .
and fish exclusively in those he runs down .
和 鱼 只 在 那些 他 跑步 向下 .

只在他跑到的那些地方钓鱼。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kɑːst] , [θrəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [laɪn] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] .
In making a cast , throw your line as far as you can .
在 制作 一个 投掷 , 扔 你的 线 作为 远的 作为 你 能 .

抛竿时，尽可能把鱼线抛得远一些。

[ðə; ði] [bɪgɪst] [fɪʃ] [ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɒŋ] ['riːtʃɪz] .
The biggest fish are usually obtained from the long Reaches .
这 最大 鱼 是 通常 获得 从 这 长的 到达 .

体型最大的鱼通常是在长河段捕获的。

['nevə(r)]['æŋg(ə)l]['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['blɪstərɪŋ] [sʌn] , [nɔː(r)] [wɪð] ['spæniʃ] [flaɪz] .
Never angle under a blistering sun , nor with Spanish flies .
绝不 角度 在下面 一个 起泡 太阳 , 也不 和 西班牙语 苍蝇 .

千万不要在烈日下钓鱼，也不要用西班牙苍蝇钓鱼。

[kiːp] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [brʊk] .
Keep as far as possible from the brook .
保持 作为 远的 作为 可能的 从 这 溪 .

尽量远离小溪。

[ɪf] [ðə; ði] [traʊt] [siː] [juː; jʊ] [ðeɪ] [wɪl] [kə'nekt] [juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ði][rɒd] ,
If the trout see you they will connect you with the rod ,
如果 这 鳟鱼 看 你 他们 将要 连接 你 和 这 杆 ,

如果鳟鱼看到你，它们就会用鱼竿钓你。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kə'nekt] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði][laɪn] .
in which case you will find it difficult to connect them with the line .
在 哪个 案件 你 将要 寻找 它 难的 到 连接 他们 和 这 线 .

在这种情况下，你会发现很难将它们与线路连接起来。

['meni] ['æŋgləz] [fɪʃ] [ʌp] [striːm] ,
Many anglers fish up stream ,
许多 垂钓者 鱼 向上 溪流 ,

许多垂钓者会逆流而上钓鱼。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʃʊərɪst] [wei] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ə; eɪ] [mes] [ɒv; əv] [traʊt] [ɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌrənt] .
but the surest way to secure a mess of trout is with the Current .
但 这 最可靠的 方式 到 安全的 一个 混乱 的 鳟鱼 是 和 这 当前的 .

但要想钓到一大堆鳟鱼，最可靠的方法就是利用水流。

[teɪk] [sʌm; səm] [ə'griːəb(ə)l] ['stɪmjələnt] [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [saɪd] .
Take some agreeable stimulant with you to the water - side .
拿 一些 同意 兴奋剂 和 你 到 这 水 - 边 .

带上一些令人愉悦的兴奋剂去水边。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] [ə'sɪstəns] [wen] ['riːlɪŋ] [ɪn] .
You will find it a great assistance when Reeling in .
你 将要 寻找 它 一个 伟大的 协助 什么时候 卷轴 在 .

在收线时，它会给你很大的帮助。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] ['pleɪsɪz][fɔː(r); fə(r)] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['spekld] [preɪ] [ɪz]['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['wɔːtəfɔːl] - -
One of the best places for obtaining the speckled prey is under a Waterfall - -
一 的 这 最好的 地方 为了 获得 这 斑驳的 猎物 是 在下面 一个 瀑布 - -
[bʌt; bət][juː; jʊ] ['niːdnt] ['menʃ(ə)n] [ðɪs] [fækt][tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdɪz] .
but you needn't mention this fact to the ladies .
但 你 不必 提到 这 事实 到 这 女士们 .

捕捉斑点猎物的最佳地点之一是瀑布下方——但你没必要把这件事告诉女士们。

[wen] [ə; eɪ] [brʊk] [di'vaid] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] , ['æŋg(ə)l][ɪn][ðə; ði][meɪn] [striːm] , [nɒt][ɪn][ðə; ði]
When a brook divides among the trees , angle in the main stream , not in the
什么时候 一个 溪 分割 之中 这 树木 , 角度 在 这 主要的 溪流 , 不是 在 这
['brɑːntʃɪz] .
Branches .
分支 .

当溪流在树林间分叉时，要沿着主河道走，不要沿着支流走。

[ɪn] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [traʊt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['wɪləuz] , [biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] ,

In playing a trout under the willows , be very careful ,

在 玩耍 一个 鳟鱼 在下面 这 柳树 , 是 非常 小心 ,

在柳树下钓鳟鱼时，一定要非常小心。

[ɔː(r)][juː; jʊ] [meɪ] [get] ['wʊstɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['əʊziə(r)] .

or you may get Worsted among the Osiers .

或者 你 可能 得到 最差 之中 这 柳条 .

或者你可能会在柳条人中落败。

[wen] [juː; jʊ][lænd][ə; eɪ] [tuː] - [paʊnd] [traʊt] ([wɪtʃ] [juː; jʊ]['nevə(r)] [wɪl] ,) ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] [weɪt] ,

When you land a two - pound trout (which you never will ,) double the weight ,

什么时候 你 土地 一个 二 - 磅 鳟鱼 (哪个 你 绝不 将要 ,) 双倍的 这 重量 ,

当你钓到一条两磅重的鳟鱼时（你永远不可能钓到），把重量乘以二。

[els] [wʌts] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['mʌltɪplaɪə(r)] .

else what's the use of having a Multiplier .

别的 是什么 这 使用 的 拥有 一个 乘数 .

否则，设置乘数还有什么用呢？

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [teɪk] ['eniθɪŋ] ['hevi] [juː; jʊ][mʌst; məst] [wɔːk] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

If you wish to take anything heavy you must walk right into the water .

如果 你 希望 到 拿 任何事物 重的 你 必须 走 正确的 进入 这 水 .

如果你想携带重物，就必须直接走进水里。

[ðə; ði]['regjələ(r)] ['sniːzə] [ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli] [kɔːt] [ɪn] [ðɪs] [wei] .

The regular Sneezers are generally caught in this way .

这 常规的 打喷嚏的人 是 一般来说 捕捉 在 这 方式 .

经常打喷嚏的人通常都是这样被感染的。

[ðə; ði] [ɪk'spɪəriənst] ['æŋglə(r)][gəʊz] [fɔːθ] [ɪk'spektɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][ɪz] ['reəli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

The experienced angler goes forth expecting nothing , and is rarely disappointed .

这 经验丰富的 垂钓者 去 前进 期待 没有什么 , 和 是 很少 失望的 .

经验丰富的垂钓者出海时不抱任何期望，因此很少失望。

[ˌsuːpə'stɪʃəs] [pɪs'keɪtə(r)][hæv; həv] [greɪt] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [saɪnz] ,

Superstitious Piscators have great faith in the Heavenly Signs ,

迷信的 捕鱼者 有 伟大的 信仰 在 这 天上 标志 ,

迷信的渔民对天象深信不疑。

[bʌt; bət]['ɒf(ə)n][feɪl][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv][ə; eɪ] [fɪʃ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['fɪʃiɪst] [saɪn][ɒv; əv][ðə; ði]

but often fail to find a Sign of a Fish under the fishiest sign of the

但 经常 失败 到 寻找 一个 符号 的 一个 鱼 在下面 这 最鱼 符号 的 这

['zəʊdiæk] .

Zodiac .

星座 .

但往往在十二星座中最具鱼属性的星座里也找不到鱼的标志。

[ə'vɔɪd] ['wɔːtə(r)] - ['kɔːsɪz] [ɪn'festɪd] [wɪð] [sɔː] - [mɪlz] .

Avoid water - courses infested with saw - mills .

避免 水 - 课程 受感染的 和 锯 - 磨坊 .

避开锯木厂林立的水道。

[ðiːz] [dæmd] [striːmz] ['seldəm] [kən'teɪn] ['meni] [traʊt] .

These dammed streams seldom contain many trout .

这些 被水坝 溪流 很少 包含 许多 鳟鱼 .

这些筑坝形成的溪流中很少有鳟鱼。

[tuː; tə][dʒɜːk][ə; eɪ] [fɪʃ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['waɪə(r)][ɪz]['iːv(ə)n][mɔː(r)][dɪ'spɪkəb(ə)l]
To jerk a fish out of the water with a wire is even more despicable
到 混蛋 一个 鱼 出去 的 这 水 和 一个 金属丝 是 甚至 更多的 卑鄙
[ðæn; ðən][pə'lɪtɪk(ə)l]['waɪə(r)] - ['pʊlɪŋ] .
than political wire - pulling .
比 政治的 金属丝 - 拉 .

用铁丝把鱼从水里拽出来比政治上的幕后操纵更加卑鄙。

[ə; eɪ][rɒd][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] ['sekʃənz] ,
A rod should never consist of more than three sections ,
一个 杆 应该 绝不 由 的 更多的 比 三 部分 ,

鱼竿的节数不应超过三节。

[ænd; ənd][ðə; ði]['æŋglə(r)][ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [wel] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dʒɔɪnts]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['wetɪŋ] ,
and the angler should look well to his joints after a wetting ,
和 这 垂钓者 应该 看 出色地 到 他的 关节 后 一个 润湿 ,

钓鱼者在淋湿后应该好好检查一下自己的关节。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə] [swel] [ænd; ənd]['stɪf(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['sɑːkəts] .
as they are apt to swell and stiffen in the Sockets .
作为 他们 是 易于 到 膨胀 和 变硬 在 这 插座 .

因为它们容易在关节窝内肿胀和僵硬。

[raɪz] ['ɜːli] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [gʊd] [spɔːt] .
Rise early if you would have good sport .
上升 早期的 如果 你 会 有 好的 运动 .

想要获得良好的竞技体验，就得早起。

[ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [fiːl] ['sliːpi] ['ɑːftəwədz] , [ðə; ði]['rɪvə(r)][hæz; həz][ə; eɪ][bed] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] ['iːzəli]
Should you feel sleepy afterwards , the river has a Bed that you can easily
应该 你 感觉 困 然后 , 这 河 有 一个 床 那 你 能 容易地
[get]['ɪntuː] .
get into .
得到 进入 .

如果之后你感到困倦，河里有一张床，你可以轻松地躺下休息。

['kætʃɪŋ] [traʊt] [ɪz] ['strɪktli] [ə; eɪ] ['sʌməri] ['pleʒə(r)] ,
Catching trout is strictly a summery pleasure ,
捕捉 鳟鱼 是 严格 一个 夏季 乐趣 ,

钓鳟鱼纯粹是夏季的乐趣。

[ænd; ənd] [wen] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][æt; ət] ['eni] ['ʌðə(r)]['siːz(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] ['sʌməri]
and when indulged in at any other season should be visited by Summary
和 什么时候 沉溺其中 在 在 任何 其他 季节 应该 是 到访 经过 概括
['pʌnɪʃmənt] .
punishment .
惩罚 .

在其他季节进行此类行为，应立即予以严惩。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['njuːmərəs] ['triːtiziz] [ɒn] ['æŋglɪŋ] ,
There are numerous treatises on angling ,
那里 是 很多的 论文 在 钓鱼 ,

关于垂钓的专著有很多，

[bʌt; bət][ɪn] " [dʒɒn] [braʊnz] [trækt] " [ðə; ði] ['juːθfl] [pɪs'keɪtə(r)] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði][best][ɒv; əv] [gaɪdz]
but in " JOHN BROWN'S Tract " the youthful Piscator will find the best of Guides
但 在 " 约翰 布朗的 田地 " 这 青春 皮斯卡托 将要 寻找 这 最好的 的 指南
.
.
.

但在《约翰·布朗的小册子》中，年轻的垂钓者会找到最好的指南。

[ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n] ['hæpənz] [ðæt] [traʊt] [duː; də][nɒt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [baɪt] [tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,
It often happens that trout do not begin to bite till late in the day ,
它 经常 发生 那 鳟鱼 做 不是 开始 到 咬 直到 晚的 在 这 天 ,

鳟鱼往往要到傍晚才会开始咬钩。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mensmənt] [diː][lɑː] [fɪn] .
in which case it is advisable to make the most of the commencement de la Fin .
在 哪个 案件 它 是 建议 到 制作 这 最多 的 这 开始 德 拉 鳍 .

在这种情况下，最好充分利用"开始于终结"这一时机。

[æz; əz][ðə; ði]['kʌltʃə(r)][ɒv; əv] [fɪʃ] [ɪz] [naʊ] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [fi'lænθrəpist] ,
As the culture of fish is now engaging the attention of philanthropists ,
作为 这 文化 的 鱼 是 现在 引人入胜 这 注意力 的 慈善家 ,

如今，养鱼业正吸引着慈善家的关注。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][suː'pɪəriə(r)] [və'raɪətiz] [wɪl] [ˌhɪər'ɑːftə(r)][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [skuːlz] ,
it is probable that the superior varieties will hereafter be found in Schools ,
它 是 可能 那 这 优越的 品种 将要 此后 是 成立 在 学校 ,

未来学校里很可能会种植更优良的品种。

[weə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] [rɒd] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)] ['prɒfɪtəbli] [ɪm'plɔɪd] [ðæn; ðən][ɪn] ['wɪpɪŋ] (['ʌndə(r)]['prez(ə)nt] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
where , of course , the Rod will be more profitably employed than in Whipping (under present circumstances ,
在哪里 , 的 课程 , 这 杆 将要 是 更多的 盈利 受雇 比 在 鞭打 (在下面 展示 情况 ,

当然，在那种情况下，棍棒的用途会比鞭打更有利（在目前情况下，

) " [ðə; ði] [kəm'pleɪnɪŋ] [brʊks] [ðæt] [kiːp] [ðə; ði] [medəuz] [griːn] .
) " the complaining brooks that keep the meadows green .
) " 这 抱怨 布鲁克斯 那 保持 这 草地 绿色的 .

）"那些抱怨的小溪让草地保持绿色。

" [lʌv] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɔːdɪŋ] - [haʊs] .
" LOVE IN A BOARDING - HOUSE .
" 爱 在 一个 登机 - 房子 .

"寄宿公寓里的爱情。"

[mɪs] ['seərə] - ['bɔːdɪŋ] - [haʊs] - - [ai] [ˌrekə'mend] [hɜː(r); hə(r)] [steɪks] ;
Miss SARAH SAGOE'S boarding - house - - I recommend her steaks ;
错过 莎拉 - 登机 - 房子 - - 我 推荐 她 牛排 ;

莎拉·萨戈小姐的寄宿公寓——我推荐她做的牛排；

[tuː] [pleɪts] [ɒv; əv] ['pʊdɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ə'laʊz] , [ænd; ənd] - - [əʊ] !
Two plates of pudding she allows , and - - oh !
二 盘子 的 布丁 她 允许 , 和 - - 哦 !

她允许吃两盘布丁，而且——哦！

[wɒt] ['bʌkwiːt] [keɪks] !
what buckwheat cakes !
什么 荞麦 蛋糕 !

什么荞麦蛋糕！

[wɪr] [ɔːl][səʊ] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , ([wiː; wi] ['deprəkeɪt] [ðə; ði] [griːs] ,)
We're all so very fond of them , (we deprecate the grease ,)
是 全部 所以 非常 喜爱 的 他们 , (我们 已弃用 这 润滑脂 ,)

我们都非常喜欢它们，（我们不喜欢油脂，）

[bʌt; bət] [wɪd] [ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['fɒndnəs] [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] ['seərə] - [niːs] .
But we'd a greater fondness for Miss SARAH SAGOE'S niece .
但 我们会 一个 更大的 喜爱 为了 错过 莎拉 - 侄女 .

但我们更喜欢莎拉·萨戈小姐的侄女。

[ɪn] ['hev(ə)nli] [bluː] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [sə'pɑːst] - - [ðə; ði] [mɪlk] ; " [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] [wɜː(r); wə(r)] [pɜːl]
In heavenly blue her eyes surpassed - - the milk ; " her teeth were pearl
在 天上 蓝色的 她 眼睛 超越 - - 这 牛奶 ; " 她 牙齿 是 珍珠
.
.
.

她那双湛蓝的眼睛胜过牛奶；“她的牙齿像珍珠一样。

" [ðæts] [braʊn] !
" That's BROWN !
" 那就是 棕色的 !

“那是棕色的！”

[pəʊ'etɪk]['dʒiːniəs] , [braʊn] , ([dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [ðæt] [gɜːl] .)
Poetic genius , BROWN , (devoted to that girl .)
诗意的 天才 , 棕色的 , (奉献 到 那 女孩 .)

诗歌天才，布朗（献给那个女孩。）

[dʒəʊ] [trɑːt] [tuː; tə] ['flaʊəz] [tʊk] ; [sɔː'tɛl] , [ænd; ənd] ['piːtəz] [tuː; tə] ['krəʊkeɪ] ;
JOE TROTT to flowers took ; SAWTELL , and PETERS to croquet ;
乔 小跑 到 花朵 采取 ; 索特尔 , 和 彼得斯 到 槌球 ;

乔·特罗特去买花；索特尔和彼得斯去玩槌球；

[griːn] - [gɪ'tɑː(r)] ; [waɪl] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ai] [saɪd] [ænd; ənd] [pain] [ə'weɪ] .
GREEN thrumbed guitar ; while as for me , I sighed and pined away .
绿色的 - 吉他 ; 尽管 作为 为了 我 , 我 叹了口气 和 松开 离开 .

GREEN弹奏着吉他；而我，则叹息着，默默地思念着。

[nɒt] [wʌn][bʌt; bət] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] - - [æt; ət][nəʊ] [les] [praɪs][fɔː(r); fə(r)] [bɔːd] .
Not one but lost his appetite - - at no less price for board .
不是 一 但 丢失的 他的 食欲 - - 在 不 较少的 价格 为了 木板 .

没有一个人食欲不振——即便如此，食宿费用也丝毫不减。

['miːnwaɪl] [ðɪs] ['hɑːtləs] [ˌærə'bɛl] , [baɪ][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [ə'dɔːrd] ,
Meanwhile this heartless ARABELLE , by all of us adored ,
同时 这 狠心 阿拉贝尔 , 经过 全部 的 我们 受人喜爱 ,

与此同时，我们所有人都深爱的那个冷酷无情的阿拉贝尔，

[gɪvz] [aʊt] [ðæt] [ʃiːz] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['brəʊkə(r)][frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] ;
Gives out that she's to marry a rich broker from New York ;
给予 出去 那 她是 到 结婚 一个 富有的 经纪人 从 新的 约克 ;

透露她要嫁给一位来自纽约的富有的经纪人；

[wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ði] [njuːz] [æt; ət] ['dɪnə(r)] - - [daʊn] [drɒpt] [iːtʃ] [naɪf] [ænd; ənd] [fɔːk] .
We heard the news at dinner - - down dropped each knife and fork .
我们 听到 这 消息 在 晚餐 - - 向下 掉落 每个 刀 和 叉 .

我们在晚餐时听到了这个消息——刀叉都掉在了地上。

[wɪr] [glæd]['aʊə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊpən] [naʊ] , [ðəʊ] ['evri] [wʌnz] [ə; eɪ] [djuːp] ,
We're glad our eyes are open now , though every one's a dupe ,
是 高兴的 我们的 眼睛 是 打开 现在 , 尽管 每一个 一个人的 一个 欺骗 ,

我们很高兴现在睁开了眼睛，虽然每个人都是傻瓜。

- [tɪz] [kwɪə(r)][wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [siː] [bɪ'fɔː(r)] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [dip] [ʌp] [ðə; ði] [suːp] ;
' Tis queer we didn't see before how she dipped up the soup ;
- 的 酷儿 我们 没有 看 前 如何 她 浸入 向上 这 汤 ;

真奇怪，我们之前怎么没看到她是怎么把汤舀起来的；

[ænd; ənd] , [naʊ] [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] , [ai]['wʌndə(r)][mæn][kʊd; kəd] [wɪʃ]
And , now I think it over , I wonder man could wish
和 , 现在 我 思考 它 超过 , 我 想知道 男人 可以 希望
现在回想起来，我很好奇人类会许下这样的愿望

[tuː; tə][wɪn] [ðæt] [hænd][ʌn'mɜːsɪfʊl; -f(ə)l] [ðæt] [səʊ] [hɑː'puːn] [ðə; ði] [fɪʃ] .
To win that hand unmerciful that so harpooned the fish .
到 赢 那 手 无情 那 所以 被鱼叉刺中 这 鱼 .
赢得那场无情的比赛，就像用鱼叉叉鱼一样。

" [ðæt] ['vʌlgə(r)][gɜːl] , " [æz; əz][dʒəʊ] [trɑːt] [sez] , " [ə; eɪ] ['helpmeɪt] [faɪn] [wɪl] [meɪk] " - -
" That vulgar girl , " as JOE TROTT says , " a helpmeet fine will make " - -
" 那 庸俗 女孩 , " 作为 乔 小跑 说道 , " 一个 帮手 美好的 将要 制作 " - -
正如乔·特罗特所说，“那个庸俗的女孩，一个贤内助会让她变得体面”——

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [feɪld] [tuː; tə][help] [hɜː'self] [məʊst] ['hænsəmli] [tuː; tə] [steɪk] ;
She never failed to help herself most handsomely to steak ;
她 绝不 失败的 到 帮助 她自己 最多 英俊地 到 牛排 ;
她总是毫不吝啬地给自己盛上一份牛排；

[ðə; ði] ['pʊdɪŋ] [həʊldz][aʊt]['betə(r)] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [gɒn] [ə'weɪ] - -
The pudding holds out better now that she is gone away - -
这 布丁 持有 出去 更好的 现在 那 她 是 已消失 离开 - -
她走后，布丁保存得更好了——

[ænd; ənd] [ɪts] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] ['preʃəs] [ðæt] [aɪv] [nɒt][hɜː(r); hə(r)] [bɔːd] [tuː; tə] [peɪ] .
And it's consolation precious that I've not her board to pay .
和 它是 安慰 宝贵的 那 我已经 不是 她 木板 到 支付 .
值得庆幸的是，我不用支付她的伙食费。

[ðə; ði] [pleɪz] [ænd; ənd] [ʃəʊz] .
THE PLAYS AND SHOWS .
这 演出 和 演出 .
戏剧和演出。

['mænɪdʒə(r)] ['deɪli] [faʊnd] [fruː] [fruː] [səʊ]['pɒpjələ(r)] ,
Manager DALY found Frou Frou so popular ,
经理 戴利 成立 弗鲁 弗鲁 所以 受欢迎的 ,
经理 DALY 发现 Frou Frou 非常受欢迎，

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ə; eɪ]['sekənd] [dəʊs][ɒv; əv][em] . [sɑːrdəs] [drə'mætɪk]['mɪkstʃə(r)] ,
that he has given us a second dose of M . SARDOU'S Dramatic Mixture ,
那 他 有 给定 我们 一个 第二 剂量 的 M . 萨尔杜的 戏剧性 混合物 ,
他又给我们注射了第二剂萨尔杜先生的“戏剧混合物”。

[θriː] [taɪmz] [strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːst] ,
three times stronger than the first ,
三 时代 更强 比 这 第一的 ,
比第一个强三倍，

[ænd; ənd] ['wɒrəntɪd] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ðə; ði]['mɒrəl] [təʊn] [ɒv; əv][ɔːl] [rɪ'pentənt] ['prɪti] ['weɪtə(r)][gɜːlz] .
and warranted to restore the moral tone of all repentant Pretty Waiter Girls .
和 有保证 到 恢复 这 道德 语气 的 全部 悔改的 漂亮的 服务员 女孩们 .
并保证恢复所有悔改的漂亮女服务员的道德风尚。

[ðə; ði]['leɪb(ə)l] [bɔːn] [baɪ][ðə; ði] [njuː] ['mɪkstʃə(r)][ɪz] " [fər'nɑːnd] , " [bʌt; bət][æz; əz] " [klə'tɪldə] ,
The label borne by the new Mixture is " Fernande , " but as " CLOTILDE ,
这 标签 出生 经过 这 新的 混合物 是 " 费尔南德 , " 但 作为 " 克洛蒂尔德 ,
新混合酒的标签是“Fernande”，但作为“CLOTILDE”

" [ænd; ənd][nɒt] " [fər'nɑːnd] , " [ɪz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ɪn'griːdiənt] , [ðə; ði] [neɪm] [ɪz] ['ɒbviəsli] [ɪl] - [sɪ'lektɪd] .

" and not " FERNANDE , " is the principal ingredient , the name is obviously ill - selected .

" 和 不是 " 费尔南德 , " 是 这 主要的 成分 , 这 姓名 是 明显地 患病的 - 已选 .

“而不是“费尔南德”，才是主要成分，这个名字显然选得不好。

[ðəʊ] [ðə; ði] [mə'tɪəriəlz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'pɔː(r)tɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [pə'rɪziən] [lə'bɒrətri] [ɒv; əv] [em] . [sɑːr'duː] ,

Though the materials were imported from the celebrated Parisian laboratory of M . SARDOU ,

尽管 这 材料 是 进口 从 这 著名 巴黎人 实验室 的 M . 萨尔杜 ,

虽然这些材料是从著名的巴黎 M. SARDOU 实验室进口的，

[ðə; ði] ['mɪkstʃə(r)] [ɪn] [ɪts] ['prez(ə)nt] [fɔːm] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] " [ɪn] ['vækjʊəʊ] " [baɪ] [tuː] [drə'mætɪk] ['kemɪsts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪti] ,

the Mixture in its present form was prepared " in vacuo " by two dramatic chemists of this city ,

这 混合物 在 它是 展示 形式 曾是 准备 " 在 真空 " 经过 二 戏剧性 化学家 的 这 城市 ,

目前这种混合物是由本市两位富有戏剧性的化学家在“真空”条件下制备的。

[ænd; ənd] [ɔːt] ['prɒpəli] [tuː; tə] [beə(r)] [ðeə(r)] [neɪm] .

and ought properly to bear their name .

和 应该 适当地 到 熊 他们的 姓名 .

理应以他们的名字命名。

[æz; əz] [kəm'peəd] [wɪð] [fruː] [fruː] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['pælətəb(ə)l] , [ænd; ənd] [fɑː(r)] [mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] ,

As compared with Frou Frou , it is much more palatable , and far more powerful ,

作为 比较的 和 弗鲁 弗鲁 , 它 是 很多 更多的 可口的 , 和 远的 更多的 强大的 ,

与Frou Frou相比，它口感更好，味道也更浓郁。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ['eniθɪŋ] [ˌdelə'tɪəriəs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɒrəl] [helθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪ] - ['gəʊə(r)] .

and there is no reason to suppose that it contains anything deleterious to the moral health of the play - goer .

和 那里 是 不 原因 到 认为 那 它 包含 任何事物 有害的 到 这 道德 健康 的 这 玩 - 戈尔 .

没有理由认为它包含任何对观众道德健康有害的内容。

[æn; ən] [ə'næləsɪs] [meɪd] [baɪ] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [ʃəʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [mə'tɪəriəlz] ,

An analysis made by order of PUNCHINELLO shows that it consists of the following materials ,

一个 分析 制成 经过 命令 的 潘奇内洛 演出 那 它 由 的 这 下列的 材料 ,

受 PUNCHINELLO 委托进行的分析表明，它由以下材料组成：

[kəm'baɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [prə'pɔːʃ(ə)nz] :

combined in the following proportions :

合并 在 这 下列的 比例 :

按以下比例混合：

[ækt] [ai] . - - [siːn] , [ə; eɪ] ['gæmblɪŋ] - [haʊs] .

ACT I . - - Scene , a Gambling - House .

行为 我 . - - 场景 , 一个 赌博 - 房子 .

第一幕——场景：赌场。

['entə(r)][em] . - , [ə; eɪ] [bə'nevələnt] ['lɔɪə(r)] .
Enter M . POMMEROL , a benevolent lawyer .
进入 M . - , 一个 仁慈 律师 .

仁慈的律师波默罗先生登场了。

- .
POMMEROL .
- .

波美罗尔。

" [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ['præktɪs] .
" I am a lawyer with an enormous practice .
" 我 是 一个 律师 和 一个 巨大的 实践 .

“我是一名业务量巨大的律师。”

['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [tuː; tə][duː; də] , [ai] [keɪm] [hɪə(r)][tuː; tə][faɪnd] [fər'nɑːnd] , [ðə; ði] ['prɪti] ['weɪtə(r)][gɜːl] .
Having nothing whatever to do , I came here to find FERNANDE , the pretty waiter girl .
拥有 没有什么 任何 到 做 , 我 来了 这里 到 寻找 费尔南德 , 这 漂亮的 服务员 女孩 .

我闲着没事干，就来这里找漂亮的女服务员费尔南德。

[hɪə(r)] ['kɒmz] [maɪ]['kʌz(ə)n] [klə'tɪldə] .
Here comes my cousin CLOTILDE .
这里 来 我的 表哥 克洛蒂尔德 .

我的表妹克洛蒂尔德来了。

[ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən]['eɪndʒl][ɒv; əv]['vɜːtʃuː][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][maɪ] [frend] ['ændrei] .
She is an angel of virtue and the mistress of my friend ANDRE .
她 是 一个 天使 的 美德 和 这 情妇 的 我的 朋友 安德烈 .

她是一位品德高尚的天使，也是我朋友安德烈的情妇。

[wɒt] [kæn; kən][ʃiː; ʃi] [wɒnt] [hɪə(r)] ?
What can she want here ?
什么 能 她 想 这里 ?

她来这里想干什么？

" [klə'tɪldə] .
" CLOTILDE .
" 克洛蒂尔德 .

“克洛蒂尔德。

" [maɪ] ['kærɪdʒ] [hæz; həz][dʒʌst] [rʌn] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] , [huː] [laɪvz; lɪvz][hɪə(r)] .
" My carriage has just run over a young girl , who lives here .
" 我的 运输 有 只是 跑步 超过 一个 年轻的 女孩 , WHO 生活 这里 .

我的马车刚刚撞倒了一位住在这里的年轻女孩。

[æz; əz][ðə; ði] ['hɔːsɪz] ['træmp(ə)ld] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,
As the horses trampled upon her for some time ,
作为 这 马匹 践踏 之上 她 为了 一些 时间 ,

马匹在她身上践踏了一段时间后，

[ai] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sə'steɪnd] ['eni] [ˌɪnkən'viːniəns] .
I came to see if she had sustained any inconvenience .
我 来了 到 看 如果 她 有 持续 任何 不便 .

我过来看看她是否遇到了什么不便。

" - .
" POMMEROL .
" - .

波美洛。

" [klə'tɪldə] , [ðɪs] [gɜːl][ɪz] [nemd] [fər'nɑːnd] .
" CLOTILDE , this girl is named FERNANDE .
" 克洛蒂尔德 , 这 女孩 是 命名 费尔南德 .

"克洛蒂尔德，这个女孩名叫费尔南德。"

[ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz][bæd][æz; əz][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [wel] [biː; bi] ,
She is as bad as she can well be ,
她 是 作为 坏的 作为 她 能 出色地 是 ,

她真是坏透了。

['ðeəfɔː(r)] [ai][ɪm'plɔː(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd][ə'dɒpt][hɜː(r); hə(r)] .
therefore I implore you to take her home with you and adopt her .
所以 我 恳求 你 到 拿 她 家 和 你 和 采纳 她 .

因此，我恳求你把她带回家收养她。

[wɪl] [juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?
Will you do it ?
将要 你 做 它 ?

你会做吗?

" [klə'tɪldə] .
" CLOTILDE .
" 克洛蒂尔德 .

克洛蒂尔德。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [wɪl] .
" Of course I will .
" 的 课程 我 将要 .

"我当然会。"

[huː] [kʊd; kəd] [rɪ'fjuːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [rɪ'kwest] !
Who could refuse such a trifling request !
WHO 可以 拒绝 这样的 一个 琐事 要求 !

谁会拒绝这样微不足道的请求呢!

[bʌt; bət] [lʊk] , [hɪə(r)] [kʌm] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
But look , here come the people of the house .
但 看 , 这里 来 这 人们 的 这 房子 .

瞧，屋里的人来了。

" ['entə(r)] ['veəriəs] ['gæmbəlz] [ænd; ənd] [dɪs'repjətəbl] ['wɪmɪn] , [huː] [kən'dʌkt] [ðəm'selvz] [wɪð]
" Enter various gamblers and disreputable women , who conduct themselves with
" 进入 各种各样的 赌徒 和 声名狼藉的 女性 , WHO 执行 他们自己 和
[ə'prəʊpriət] ['friːdəm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'strents] [ɒv; əv] [kənˌvenʃə'næləti] .
appropriate freedom from the restraints of conventionality .
合适的 自由 从 这 约束 的 惯例 .

"形形色色的赌徒和声名狼藉的女人们纷纷登场，他们不受传统习俗的束缚，举止放荡不羁。

[fər'nɑːnd] , [huː] [ɪz] [tuː] ['lækrɪməʊs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] ['fiːtʃə(r)] ,
FERNANDE , who is too lachrymose to be a cheerful feature ,
费尔南德 , WHO 是 也 流泪的 到 是 一个 快乐 特征 ,

费尔南德太爱哭了，不适合扮演令人愉快的角色。

[ɪz] ['waɪzli] [pleɪst] [ɒn] [gɑːd] [æt; ət][ðə; ði]['aʊtə(r)][dɔː(r)] .
is wisely placed on guard at the outer door .
是 明智地 放置 在 警卫 在 这 外 门 .

被巧妙地安排在外门把守。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [prə'siːd] [tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət]['feərəʊ] , [ðə; ði][bæŋk] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['luːzə(r)] .
The company proceed to play at faro , the bank being the loser .
这 公司 继续 到 玩 在 法罗 , 这 银行 存在 这 失败者 .

公司继续玩法罗牌，银行输了。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [fɔːls] [ə'lɑːm] [ɒv; əv] [pə'liːs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [geɪm] [ɪz] ['sʌd(ə)nli] [stɒpt] .
There is a false alarm of police , and the game is suddenly stopped .
那里 是 一个 错误的 警报 的 警察 , 和 这 游戏 是 突然 停止 .

警方发出虚假警报，比赛突然中止。

[ðə; ði] ['bæŋkə(r)] , ['biːɪŋ] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪn'dɪgnənt] , [ə'tempts] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [baɪ] ['pʌntʃɪŋ] - [hed] .
The Banker , being naturally indignant , attempts to relieve his mind by punching FERNANDE's head .
这 银行家 , 存在 自然 愤怒 , 尝试 到 缓解 他的 头脑 经过 冲孔 - 头 .

银行家自然义愤填膺，于是试图通过打费尔南德的头来发泄心中的怒火。

[hə'rəʊɪk] [ˌɪntə'fɪərəns] [baɪ] - , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwənt] ['tæbləʊ] .
Heroic interference by POMMEROL , and consequent tableau .
英勇 干涉 经过 - , 和 后果 画面 .

POMMEROL 的英勇干预，以及随之而来的画面。

['kɜːt(ə)n] .
Curtain .
窗帘 .

窗帘。

[sə'tɪrɪkl] ['pɜːs(ə)n] , [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌʃəz] .
SATIRICAL PERSON , to one of the ushers .
讽刺 人 , 到 一 的 这 引座员 .

讽刺人物对其中一位招待员说。

" [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [striːt] [ðɪs] [haʊs] [ɪz] [ɪn] ?
" Will you tell me what street this house is in ?
" 将要 你 告诉 我 什么 街道 这 房子 是 在 ?

请问这栋房子在哪条街上?

" ['ʌʃə(r)] .
" USHER .
" 引座员 .

“引座员。

" ['twenti] - [fɔːθ] [striːt] , [sɜː(r)] .
" Twenty - fourth street , sir .
" 二十 - 第四 街道 , 先生 .

“先生，第二十四街。”

" [sə'tɪrɪkl] ['pɜːs(ə)n] .
" SATIRICAL PERSON .
" 讽刺 人 .

“讽刺人物。”

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[juː; jʊ] [siː] [ai] [keɪm] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [pleɪs] [kɑː(r)] , [ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] ,
You see I came up in a University Place car , and I was beginning to think ,
你 看 我 来了 向上 在 一个 大学 地方 车 , 和 我 曾是 开始 到 思考 ,

你看，我开着一辆大学城的车来的，然后我开始想，

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [siːn] [ðæt] [lɑːst] [siːn] , [ðæt] [ai][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] ,
after having seen that last scene , that I had made a mistake ,
后 拥有 已见 那 最后的 场景 , 那 我 有 制成 一个 错误 ,

看完最后一幕后，我意识到自己犯了个错误。

[ænd; ənd] [gɒn] [daʊn] [taʊn] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ʌp] [taʊn] .
and gone down town instead of up town .
和 已消失 向下 镇 反而 的 向上 镇 .

结果去了市中心而不是市中心。

" [rɪ'spektəbl] ['leɪdi] , [tuː; tə] ['fiːmeɪl] [frend] .
" RESPECTABLE LADY , to female friend .
" 可敬 女士 , 到 女性 朋友 .

“一位受人尊敬的女士，对一位女性朋友说。”

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['ʃɒkɪŋli] [ɪm'prɒpə(r)] !
" Isn't it shockingly improper !
" 不是 它 令人震惊地 不当 !

“这难道不是极其不妥吗！”

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['ɪntrəstɪŋ] ,
But then it is so interesting ,
但 然后 它 是 所以 有趣的 ,

但这真的很有意思，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [wʌnz] ['djuːti][tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [ðəʊz] ['kriːtʃəz] [kən'dʌkt] [ðəm'selvz]
and it is really one's duty to know how those creatures conduct themselves
和 它 是 真的 一个人的 责任 到 知道 如何 那些 生物 执行 他们自己
[wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [həʊm] .
when they are at home .
什么时候 他们 是 在 家 .

了解这些动物在家中的行为方式，是每个人的责任。

" [ækt] [ˌaɪ 'aɪ] . - - [siːn] , - ['gɑːd(ə)n] .
" ACT II . - - Scene , CLOTILDE's Garden .
" 行为 二 . - - 场景 , - 花园 .

“第二幕——场景，克洛蒂尔德的花园。”

[klə'tɪldə] [sə'liləkwaiz] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :
CLOTILDE soliloquizes as follows :
克洛蒂尔德 独白 作为 跟随 :

克洛蒂尔德自言自语道：

[klə'tɪldə] .
CLOTILDE .
克洛蒂尔德 .

克洛蒂尔德。

" [ai][hæv; həv] [ə'dɒptɪd] [fər'nɑːnd] [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][kɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ˌmɑːgə'riːt] .
" I have adopted FERNANDE and shall call her MARGUERITE .
" 我 有 已采用 费尔南德 和 将 称呼 她 玛格丽特 .

“我收养了费尔南德，并将称她为玛格丽特。”

['ændrei][hæz; həz] [dɪ'siːvd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [test][hɪz; ɪz] [lʌv] [æt; ət][wʌns] .
ANDRE has deceived me , and I will test his love at once .
安德烈 有 受骗 我 , 和 我 将要 测试 他的 爱 在 一次 .

安德烈欺骗了我，我马上要考验他对我的爱。

" (['entə(r)]['ændrei] .)
" (Enter ANDRE .)
" (进入 安德烈 .)

（安德烈上场。）

[klə'tɪldə] .
CLOTILDE .
克洛蒂尔德 .

克洛蒂尔德。

" ['ændrei] , [ai] [θɪŋk] [wi:; wi][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn] ['fænsi] [ɑ:'selvz] [ɪn] [lʌv] .
" ANDRE , I think we have made a mistake in fancying ourselves in love .
" 安德烈 , 我 思考 我们 有 制成 一个 错误 在 幻想 我们自己 在 爱 .

"安德烈，我觉得我们误以为自己坠入爱河了。"

[wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [li:v] [ˌem 'i:] ?
Would you like to leave me ?
会 你 喜欢 到 离开 我 ?

你想离开我吗?

" ['ændrei] .
" ANDRE .
" 安德烈 .

安德烈。

" [maɪ] ['dɪərɪst] [frend] , [ai] ['ri:əli] [θɪŋk] [ai][ʃʊd; ʃəd] .
" My dearest friend , I really think I should .
" 我的 亲爱的 朋友 , 我 真的 思考 我 应该 .

我最亲爱的朋友，我真的觉得我应该这么做。

[ju:; jʊ] [si:] [ai][hæv; həv][dʒʌst]['fɔ:lən][ɪn] [lʌv] [wɪð] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['lɪt(ə)l]['eɪndʒl] .
You see I have just fallen in love with an innocent little angel .
你 看 我 有 只是 倒下 在 爱 和 一个 清白的 小的 天使 .

你看，我刚刚爱上了一个天真无邪的小天使。

[baɪ][dʒəʊv] !
By Jove !
经过 朱庇特 !

我的天哪!

[ðeə(r)][ʃi:; ʃi][ɪz] .
there she is .
那里 她 是 .

她在那里。

[tel] [ˌem 'i:][hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] .
Tell me her name .
告诉 我 她 姓名 .

告诉我她的名字。

" [klə'tɪldə] .
" CLOTILDE .
" 克洛蒂尔德 .

克洛蒂尔德。

" [ðæt] [ɪz] [ˌmɑ:gə'ri:t] , [ə; eɪ]['proʊtəˌʒeɪ][ɒv; əv] [maɪn] .
" That is MARGUERITE , a protegé of mine .
" 那 是 玛格丽特 , 一个 门徒 的 矿 .

"那是玛格丽特，我的得意门生。"

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['mæri] [hɜ:(r); hə(r)] .
You shall marry her .
你 将 结婚 她 .

你必须娶她。

[gəʊ][ænd; ənd] [meɪk] [lʌv] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
Go and make love to her .
去 和 制作 爱 到 她 .

去和她做爱。

" ([hiː; hi] [gəʊz] .)
" (He goes .)
" (他 去 .)

（他走了。）

[klə'tɪldə] .
CLOTILDE .
克洛蒂尔德 .

克洛蒂尔德。

" [ðə; ði] [beɪs] [retʃ] [dɪ'zɜːts] [ˌem 'iː] .
" The base wretch deserts me .
" 这 根据 可怜虫 沙漠 我 .

"这个卑鄙的家伙抛弃了我。"

[ai] [wɪl] [prə'siːd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['taɪgrəs] .
I will proceed to become a tigress .
我 将要 继续 到 变得 一个 母老虎 .

我将继续努力，成为一只母老虎。

[ai] [wɪl] ['mæri] [hɪm] [tuː; tə] [fər'nɑːnd] , [ænd; ənd] [ðen] [tel] [hɪm] [wɒt] [ə; eɪ] [beɪs] [retʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] .
I will marry him to FERNANDE , and then tell him what a base wretch she is .
我 将要 结婚 他 到 费尔南德 , 和 然后 告诉 他 什么 一个 根据 可怜虫 她 是 .

我会让他娶费尔南德，然后告诉他费尔南德是个多么卑鄙无耻的女人。

[wiːl; wil] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [wɪl] [laɪk] [ðæt] .
We'll see how he will like that .
出色地 看 如何 他 将要 喜欢 那 .

我们看看他会作何反应。

[hiː; hi] [θɪŋks] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] !
He thinks her innocent !
他 思考 她 清白的 !

他认为她是无辜的！

[hɑː] ! [hɑː] !
Ha ! ha !
哈 ! 哈 !

哈哈！

([ə'saɪd] . - - - [ɒn] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪ] ;
(Aside . - - - On reflection she is innocent according to this version of the play ;
(旁边 . - - - 在 反射 她 是 清白的 根据 到 这 版本 的 这 玩 ;

（旁白：仔细想想，根据这个版本的剧本，她是无辜的；

[bʌt; bət] [sɑːr'duː] [təʊld] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,
but SARDOU told the truth about her ,
但 萨尔杜 讲述 这 真相 关于 她 ,

但萨尔杜说了关于她的实话，

[ænd; ənd] [ai] [wɪl] [ækt] [ɒn] [ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [retʃ] .)
and I will act on the supposition that she is a wretch .)
和 我 将要 行为 在 这 假设 那 她 是 一个 可怜虫 .)

我会假定她是个恶人。）

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [fɪt] [rɪ'vendʒ] ,
That will be a fit revenge ,
那 将要 是 一个 合身 复仇 ,

那将是恰当的报复。

[ænd; ənd] [ai] [kænt] [duː; də] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [reɪv] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] .
and I can't do better than rave about it for a while .
和 我 不能 做 更好的 比 锐舞 关于 它 为了 一个 尽管 .

我除了好好夸赞一番之外，还能做什么呢？

" ([reɪvz] [ə'kɔːdɪŋli] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [fɔːls] .)
" (Raves accordingly until the curtain falls .)
" (锐舞派对 因此 直到 这 窗帘 瀑布 .)

（掌声雷动，直至落幕。）

[kəʊld] - ['blʌdɪd] ['krɪtɪk] .
COLD - BLOODED CRITIC .
寒冷的 - 血腥 评论家 .

冷血评论家。

" [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ][faɪnə] [piːs] [ɒv; əv] ['æktɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [mɪs] [mə'rænt] [ɪn] [ðə; ði][lɑːst] [siːn] .
" I have never seen a finer piece of acting than that of Miss MORANT in the last scene .
" 我 有 绝不 已见 一个 更精细 片 的 表演 比 那 的 错过 莫兰特 在 这 最后的 场景 .

“我从未见过比莫兰特小姐在最后一幕中的表演更精彩的演技。”

[bʌt; bət] [ðen] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'vendʒ] [bɪ'kʌmz] [əb'sɜːd] [wen] [juː; jʊ] [rɪ'flekt] [ðæt] [fər'nɑːnd] [ɪz][dʒʌst] [wɒt] ['ændrei] ['fænsiz] [hɜː(r); hə(r)] ,
But then her revenge becomes absurd when you reflect that FERNANDE is just what ANDRE fancies her ,
但 然后 她 复仇 变成 荒诞 什么时候 你 反映 那 费尔南德 是 只是 什么 安德烈 幻想 她 ,

但当你想到费尔南德正是安德烈心仪的对象时，她的复仇就显得荒谬了。

[æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [gɜːl] .
an innocent girl .
一个 清白的 女孩 .

一个天真无邪的女孩。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ][feə(r)] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ə'merɪkən] ['raɪtər] [ə'dæpt] [frentʃ] [pleɪz] .
That is a fair specimen of the way in which American writers adapt French plays .
那 是 一个 公平的 标本 的 这 方式 在 哪个 美国人 作家 适应 法语 演出 .

这是美国作家改编法国戏剧的一种典型方式。

[ðeɪ] ['sækrɪfaɪs] [ˌprɒbə'bɪləti] [tuː; tə] ['pruːdəri] .
They sacrifice probability to prudery .
他们 牺牲 可能性 到 伪善 .

他们为了保守而牺牲了可能性。

" ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['leɪdi] .
" FASHIONABLE LADY .
" 时髦 女士 .

时尚女士。

" [haʊ] ['swiːtli] ['penɪtənt] [fər'nɑːnd] [lʊks] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [blæk] [dres] .
" How sweetly penitent FERNANDE looks in her black dress .
" 如何 甜蜜地 忏悔者 费尔南德 看起来 在 她 黑色的 裙子 .

“费尔南德穿着黑色连衣裙，看起来多么温柔忏悔啊。”

[ai] [həʊp] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][weə(r)] [waɪt] [ɪn][ðə; ði][nekst][ækt] .
I hope she will be innocent enough to wear white in the next act .
我 希望 她 将要 是 清白的 足够的 到 穿 白色的 在 这 下一个 行为 .

我希望她足够纯洁，能在下一幕中穿上白衣。

[wʌn] ['ʃudnt] [gɪv] [wei] [tuː; tə] [rɪ'pentəns] [ɔː(r)] [griːf] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [lɒŋ] [ə; eɪ] [taɪm] .
One shouldn't give way to repentance or grief for too long a time .
一 不应该 给 方式 到 悔改 或者 悲伤 为了 也 长的 一个 时间 .

一个人不应该长时间沉浸在悔恨或悲伤之中。

[naʊ] [wen] [maɪ] ['hʌzbənd] [daɪd] [ai] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [dipɪst] [griːf] [fɔː(r); fə(r)] [sɪks] [mʌnθs] ,
Now when my husband died I was in the deepest grief for six months ,
现在 什么时候 我的 丈夫 死亡 我 曾是 在 这 最深处 悲伤 为了 六 几个月 ,

丈夫去世后，我陷入了长达六个月的极度悲痛之中。

[ænd; ənd] [ðen] [slɪpt] ['ɪntuː] [hɑːf] ['mɔːnɪŋ] [səʊ] ['grædʒuəli] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .
and then slipped into half mourning so gradually that no one noticed the change .
和 然后 滑倒了 进入 一半 丧 所以 逐步地 那 不 一 注意到 这 改变 .

然后，他渐渐陷入了半哀悼的状态，这种变化如此缓慢，以至于没有人注意到。

" [ækt] [θriː] .
" ACT III .
" 行为 三、 .

第三幕。

[fər'nɑːnd] [ænd; ənd] [klə'tɪldə] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'skʌvəd] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] -
FERNANDE and CLOTILDE are discovered discussing the question of FERNANDE's
费尔南德 和 克洛蒂尔德 是 发现 讨论 这 问题 的 -
['wedɪŋ] ['aʊtfɪt] .
wedding outfit .
婚礼 全套服装 .

费尔南德和克洛蒂尔德被发现正在讨论费尔南德的结婚礼服问题。

[fər'nɑːnd] .
FERNANDE .
费尔南德 .

费尔南德。

" [bʌt; bət] [dʌz] ['ændrei] [nəʊ] [haʊ] ['nɔːti] [ai] [bɪ'heɪvd] [wen] [ai] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [gɜːl] [ɪn]
" But does ANDRE know how naughty I behaved when I was an innocent girl in
" 但 做 安德烈 知道 如何 淘气 我 表现 什么时候 我 曾是 一个 清白的 女孩 在
[ə; eɪ] ['gæmblɪŋ] - [haʊs] ?
a gambling - house ?
一个 赌博 - 房子 ?

“但是安德烈知道我小时候在赌场里有多淘气吗？”

" [klə'tɪldə] .
" CLOTILDE .
" 克洛蒂尔德 .

“克洛蒂尔德。

" [hiː; hi] [dʌz] , [maɪ] [dɪə(r)] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] ['mʌsnt] [spiːk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm] ,
" He does , my dear , but you mustn't speak of it to him ,
" 他 做 , 我的 亲爱的 , 但 你 不得 说话 的 它 到 他 ,

“他确实有，亲爱的，但你千万不能跟他说这件事。”

" [fər'nɑːnd] .
" FERNANDE .
" 费尔南德 .

费尔南德。

" [ai] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə] [hɪm] [ðen] , [ænd; ənd] [kən'fes] [ɔːl] .
" I will write to him then , and confess all .
" 我 将要 写 到 他 然后 , 和 承认 全部 .

“到时候我会写信给他，坦白一切。”

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [kən'fes] , [bʌt; bət] [stɪl] [ai] [ˌeɪ 'em] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] .
There isn't anything to confess , but still I am determined to confess it .
那里 不是 任何事物 到 承认 , 但 仍然 我 是 决定 到 承认 它 .

没有什么可忏悔的，但我仍然决心要忏悔。

" [klə'tɪldə] .
" **CLOTILDE** .
" 克洛蒂尔德 .

克洛蒂尔德。

" [raɪt] [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] .
" **Write if you choose** .
" 写 如果 你 选择 .

“如果你愿意，就写吧。”

([ə'saɪd] .
(**Aside** .
(旁边 .

（旁白。）

[ai] [wɪl] [pʊt] [ðə; ði] ['letə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [læmp] - [pəʊst] [bɒks] , [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)] [get] [ˌaɪ 'tiː] .
I will put the letter in a lamp - post box , so that he will never get it .
我 将要 放 这 信 在 一个 灯 - 邮政 盒子 , 所以 那 他 将要 绝不 得到 它 .

我会把信投进路灯柱上的信箱里，这样他就永远也收不到了。

[ɒn] ['sekənd] [θɔːt] [ai] [wɪl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .
On second thought I will keep it .
在 第二 想法 我 将要 保持 它 .

仔细想想，我还是留着它吧。

[sʌm; səm] [deɪ] [ai] [mait] [wɒnt] [tuː; tə] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] . ")
Some day I might want to use it . ")
一些 天 我 可能 想 到 使用 它 . ")

也许有一天我会用到它。

[fər'nɑːnd] [raɪts] [ðə; ði] ['letə(r)] [ænd; ənd] [klə'tɪldə] ['kɔnfis,keit] [ˌaɪ 'tiː] .
FERNANDE writes the letter and CLOTILDE confiscates it .
费尔南德 写 这 信 和 克洛蒂尔德 没收 它 .

费尔南德写了这封信，克洛蒂尔德没收了它。

['ændrei] , - [ænd; ənd] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [kʌm] [ænd; ənd] [gəʊ] [ænd; ənd] [tɔːk] [ɒv; əv]
ANDRE , POMMEROL and a variety of people come and go and talk of
安德烈 , - 和 一个 种类 的 人们 来 和 去 和 讲话 的
[ə; eɪ] [və'raɪəti] [ɒv; əv] [θɪŋz] .
a variety of things .
一个 种类 的 事物 .

安德烈、波默罗尔和形形色色的人来来往往，谈论着各种各样的事情。

['faɪnəli] [fər'nɑːnd] [ænd; ənd] ['ændrei] [ɑː(r); ə(r)] [led] [aʊt] [tuː; tə] ['mærɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dred]
Finally FERNANDE and ANDRE are led out to marriage , and the dread
最后 费尔南德 和 安德烈 是 引领 出去 到 婚姻 , 和 这 恐惧
['serəməni] [ɪz] ['pəːpitreit] .
ceremony is perpetrated .
仪式 是 实施 .

最后，费尔南德和安德烈被带到婚礼现场，可怕的婚礼仪式开始了。

['kɜːt(ə)n] .
Curtain .
窗帘 .

窗帘。

[ðə; ði] [fɔːθ] [ækt] ['əupənz] [wɪð] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['fæməli] ['pɑːti] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['njuːli]
The fourth act opens with a pleasant family party at the house of the newly
这 第四 行为 打开 和 一个 令人愉快的 家庭 派对 在 这 房子 的 这 新
['mærid] ['kʌp(ə)l] .
married couple .
已婚 夫妻 .

第四幕以新婚夫妇家中举行的一场温馨的家庭聚会开场。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [pleɪ] [æt; ət] [ðæt] ['sɪŋgjələ(r)] [geɪm] [ɒv; əv] [kɑːdz] [səʊ] ['pɒpjələ(r)] [ɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ] ,
The company play at that singular game of cards so popular on the stage ,
这 公司 玩 在 那 单数 游戏 的 牌 所以 受欢迎的 在 这 阶段 ，

这家公司玩的是一种在舞台上非常流行的独特纸牌游戏。

[ɪn] [wɪtʃ] ['evribɒdi] [pleɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [tɜːn] , [ænd; ənd] ['nəʊbədi] ['evə(r)] [teɪks] [ə; eɪ] [trɪk] .
in which everybody plays out of turn , and nobody ever takes a trick .
在 哪个 大家 演出 出去 的 转动 ， 和 无人 曾经 需要 一个 诡计 .

其中每个人都打乱了出牌顺序，而且没有人能赢一局。

['faɪnəli] [ðeɪ] [ɔːl] [gəʊ] [tuː; tə] [bed] [ɪk'sept] ['ændrei] , [huː] [gəʊz] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] ,
Finally they all go to bed except ANDRE , who goes to sleep in his chair ,
最后 他们 全部 去 到 床 除了 安德烈 ， WHO 去 到 睡觉 在 他的 椅子 ，

最后，除了安德烈以外，其他人都去睡觉了，安德烈则在椅子上睡着了。

[æz; əz] [ɪz] ['daʊtləs] [ðə; ði] ['kʌstəm] [wɪð] ['njuːli] - ['mærid] ['frentʃmən] .
as is doubtless the custom with newly - married Frenchmen .
作为 是 毫无疑问 这 风俗 和 新 - 已婚 法国人 .

这无疑是法国新婚男士的习俗。

['prez(ə)ntli] [klə'tɪldə] ['entəz] [θruː] [ə; eɪ] ['siːkrət] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [weiks] [hɪm] [ʌp] .
Presently CLOTILDE enters through a secret door and wakes him up .
目前 克洛蒂尔德 进入 通过 一个 秘密 门 和 醒来 他 向上 .

这时，克洛蒂尔德从一扇秘密的门进来，把他叫醒了。

['ændrei] .
ANDRE .
安德烈 .

安德烈。

" [maɪ] [dɪə(r)] [klə'tɪldə] , [juː; jʊ] ['riːəli] ['mʌsnt] .
" My dear CLOTILDE , you really mustn't .
" 我的 亲爱的 克洛蒂尔德 ， 你 真的 不得 .

“我亲爱的克洛蒂尔德，你真的不应该这样做。”

[θɪŋk] [wɒt] [maɪ] [waɪf] [wʊd] [seɪ] .
Think what my wife would say .
思考 什么 我的 妻子 会 说 .

想想我妻子会怎么说。

[səʊ] ['ɪnəs(ə)nt] [æn; ən] ['eɪndʒl] [wʊd] [sə'spekt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['vɪzɪtɪŋ]
So innocent an angel would suspect there was something wrong in your visiting
所以 清白的 一个 天使 会 怀疑 那里 曾是 某物 错误的 在 你的 访问
[ˌem 'iː] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] .
me at midnight .
我 在 午夜 .

即使是纯洁无辜的天使也会怀疑你半夜来访有什么蹊跷。

" [klə'tɪldə] .
" CLOTILDE .
" 克洛蒂尔德 .

克洛蒂尔德。

" [beɪs] ['vɪlən] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [dɪ'zɜːtɪd] [ˌem 'iː] .
" Base villain , you have deserted me .
" 根据 恶棍 ， 你 有 荒凉的 我 .

“卑鄙的恶棍，你背叛了我。”

[naʊ] [ai] [ˌeɪ 'em] [ri'vendʒ] .
Now I am revenged .
现在 我 是 复仇 .

现在我报仇了。

[jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [wɒz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] ['prɪti] ['weɪtə(r)] - [gɜːl] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz] [fər'nɑːnd] .
Your wife was once a pretty waiter - girl and her name is FERNANDE .
你的 妻子 曾是 一次 一个 漂亮的 服务员 - 女孩 和 她 姓名 是 费尔南德 .

你妻子以前是个漂亮的女服务员，她的名字叫费尔南德。

[kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ɑːsk] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ai] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] .
Call her and ask her if I speak the truth .
称呼 她 和 问 她 如果 我 说话 这 真相 .

打电话问问她我说的是不是真话。

" ([hiː; hi] [kɔːlz] [hɜː(r); hə(r)] .)
" (He calls her .)
" (他 呼叫 她 .)

（他打电话给她。）

['ændrei] .
ANDRE .
安德烈 .

安德烈。

" [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [fər'nɑːnd] ?
" Is your name FERNANDE ?
" 是 你的 姓名 费尔南德 ?

你的名字是费尔南德吗?

[ɑː] , [ai] [siː] [baɪ] [ðə; ði] [dɪs'ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [bæk] [heə(r)] [ðæt] - ['stɔːri] [ɪz] [tuː] [truː] .
Ah , I see by the disorder of your back hair that CLOTILDE's story is too true .
啊 , 我 看 经过 这 紊乱 的 你的 后退 头发 那 - 故事 是 也 真的 .

啊，从你凌乱的背毛就能看出，克洛蒂尔德的故事太真实了。

['retʃɪd] [gɜːl] , [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [nɒt] [tel] [ˌem 'iː] [ɔːl] [bɪ'fɔː(r)] [ai] ['mærid] [juː; jʊ] ?
Wretched girl , why did you not tell me all before I married you ?
可怜 女孩 , 为什么 做过 你 不是 告诉 我 全部 前 我 已婚 你 ?

你这个可怜的女人，为什么在结婚前不把一切都告诉我?

" [fər'nɑːnd] .
" FERNANDE .
" 费尔南德 .

费尔南德。

" [speə(r)] [ˌem 'iː] .
" Spare me .
" 空闲的 我 .

饶了我吧。

[ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪti] ['weɪtə(r)] - [gɜːl] , [bʌt; bət] [ai] [rəʊt] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['letə(r)] [ænd; ənd] [kən'fest] [maɪ] ['ɪnəs(ə)ns] .
I was a pretty waiter - girl , but I wrote you a letter and confessed my innocence .
我 曾是 一个 漂亮的 服务员 - 女孩 , 但 我 写道 你 一个 信 和 坦白 我的 无辜 .

我曾是一名漂亮的女服务员，但我给你写了一封信，坦白了我的清白。

" ([ʃiː; ʃi] [feɪnts] [ɒn] [ə; eɪ] ['wʊstɪd] ['ɒtəmən] ,
" (She faints on a worsted ottoman ,
" (她 晕倒 在 一个 最差 奥斯曼 ,

她晕倒在羊毛毡软垫上，

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [reɪvz] [laɪk] [æn; ən] ['ɒtəmən] [huː] [hæz; həz] [biːn] ['wʊstɪd] [ɪn] [ə; eɪ]
while her husband raves like an OTTOMAN who has been worsted in a
尽管 她 丈夫 锐舞 喜欢 一个 奥斯曼 WHO 有 到过 最差 在 一个

['dɪfɪkəlti] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'truːdə(r)] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['hɑːriːm; 'hɑːrəm] .)
difficulty with an intruder into his harem .)
困难 和 一个 入侵者 进入 他的 后宫 .)

而她的丈夫则像个奥斯曼帝国皇帝一样咆哮，仿佛后宫闯入者遭到了挫败。)

['entə(r)] - .
Enter POMMEROL .
进入 - .

输入 POMMEROL。

- .
POMMEROL .
- .

波美罗尔。

" [ʃiː; ʃi] [spiːks] [ðə; ði] [truːθ] .
" She speaks the truth .
" 她 说话 这 真相 .

她说的是实话。

[hɪə(r)] [ɪz] [hɜː(r); hə(r)] ['rɪt(ə)n] [kən'feʃ(ə)n] .
Here is her written confession .
这里 是 她 书面 忏悔 .

这是她亲笔写的供词。

[ai] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] - ['pɒkɪt] .
I took it out of CLOTILDE's pocket .
我 采取 它 出去 的 - 口袋 .

我从克洛蒂尔德的口袋里掏出了它。

[ai] [wɪl] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
I will read it .
我 将要 读 它 .

我会读的。

" ([riːdz] [ˌaɪ 'tiː] .)
" (Reads it .)
" (阅读 它 .)

（读着。）

[fər'nɑːnd] .
FERNANDE .
费尔南德 .

费尔南德。

" [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ?
" You hear it ?
" 你 听到 它 ?

你听到了吗？

[ai] [kən'fest] [ɔːl] [maɪ] ['ɪnəs(ə)ns] .
I confessed all my innocence .
我 坦白 全部 我的 无辜 .

我坦白承认了自己的清白。

[ɪf] [juː; jʊ] [dɪd] [nɒt] [get] [ˌaɪ 'tiː] , [bleɪm] [ðə; ði] [pəʊst] - ['ɒfɪs] [ɔː'θɒrətiz] ,
If you did not get it , blame the post - office authorities ,
如果 你 做过 不是 得到 它 , 责备 这 邮政 - 办公室 当局 ,

如果你没收到，那就怪邮局吧。

[bʌt; bət][duː; də][nɒt] [θrəʊ] [ðə; ði]['pəʊkə(r)][æt; ət][ˌem 'iː] .
but do not throw the poker at me .
但 做 不是 扔 这 扑克 在 我 .

但不要把扑克牌扔向我。

" ['ændrei] .
" ANDRE .
" 安德烈 .

安德烈。

" [fər'nɑːnd] !
" FERNANDE !
" 费尔南德 !

"费尔南德！

[maɪ] [lʌv] !
My love !
我的 爱 !

亲爱的！

[maɪ][waɪf] !
My wife !
我的 妻子 !

我的妻子！

[kʌm] [bæk] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [fə'gɪv] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪnəs(ə)ns] !
Come back , and I will forgive your innocence !
来 后退 , 和 我 将要 原谅 你的 无辜 !

回来吧，我会原谅你的无辜！

" (['tæbləʊ] .)
" (Tableau .)
" (画面 .)

（表格。）

['kɜːt(ə)n] .
Curtain .
窗帘 .

窗帘。

[rɪ'spektəbl] ['meɪtrən] .
RESPECTABLE MATRON .
可敬 护士长 .

受人尊敬的女舍监。

" [wel] , [ai] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ɒv; əv][ɔːl] [ɪn'diːsnt] [pleɪz] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wɜːst] .
" Well , I will say that of all indecent plays this is the worst .
" 出色地 , 我 将要 说 那 的 全部 不雅 演出 这 是 这 最差 .

"嗯，我要说的是，在所有低俗戏剧中，这是最糟糕的。"

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][hɑːf][æz; əz][naɪs][æz; əz] [ðæt] ['prɪti] [fruː] - [fruː] .
It isn't half as nice as that pretty Frou - Frou .
它 不是 一半 作为 好的 作为 那 漂亮的 弗鲁 - 弗鲁 .

它远不如那只漂亮的弗鲁弗鲁好看。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ðæt] ['mɪzrəbl] ['ændrei] [fə'gɪvɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌsi] [æz; əz][hɪz; ɪz][waɪf] !
The idea of that miserable ANDRE forgiving such a hussy as his wife !
这 主意 的 那 悲惨的 安德烈 宽恕 这样的 一个 荡妇 作为 他的 妻子 !

可怜的安德烈竟然会原谅他妻子那样一个荡妇！

" [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['vɜːtʃuəs] [ænd; ənd] ['venəməs] [ə'pɪnjən] [ðə; ði] ['ʌndəsaɪnd] [beg][tuː; tə]['dɪfə(r)] .
" From which virtuous and venomous opinion the undersigned begs to differ .
" 从 哪个 有德行的 和 有毒 观点 这 下方签名 乞求 到 不同 .

"对于这种既高尚又恶毒的观点，本人谨此表示异议。"

[ðə; ði] [pleɪ] [ɪz] ['sɪmpli] [suː'pɜːb] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːlts] [ɒv; əv][ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n] .
The play is simply superb , in spite of the faults of the translation .
这 玩 是 简单地 高超 , 在 尽管如此 的 这 故障 的 这 翻译 .

尽管翻译存在一些瑕疵，但这部剧本身非常精彩。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʃɒkɪŋ] ['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði][məʊst]['prʊəriənt][ɒv; əv] [pruːd] ;
It is shocking only to the most prurient of prudes ;
它 是 令人震惊 仅有的 到 这 最多 淫秽的 的 伪君子 ;

只有最变态的伪君子才会感到震惊；

[ænd; ənd][ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv][mə'ræləti][ɪz] ['ɪnfɪnətli] ['betə(r)][ðæn; ðən] [fruː] - [fruː] .
and in point of morality is infinitely better than Frou - Frou .
和 在 观点 的 道德 是 无限地 更好的 比 弗鲁 - 弗鲁 .

就道德而言，它比弗鲁弗鲁好得多。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .
And then it is played as it ought to be .
和 然后 它 是 玩 作为 它 应该 到 是 .

然后，它就以应有的方式演奏出来了。

[mɪs] [mə'rænt] [ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] , ['mɪstə(r)] . ['luːɪs] [ɪz] [ɪ'mensli] ['fʌni] ,
Miss MORANT is magnificent , Mr . LEWIS is immensely funny ,
错过 莫兰特 是 壮丽 , 先生 . 刘易斯 是 非常 有趣的 ,

莫兰特小姐太棒了，刘易斯先生非常幽默。

[ænd; ənd] ['mesəz] . [klɑːk] [ænd; ənd] ['hæskɪnz] [ɑː(r); ə(r)]['iːkwəl][tuː; tə] [wɒt'evə(r)] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
and Messrs . CLARKE and HASKINS are equal to whatever is required of them .
和 先生们 . 克拉克 和 哈斯金斯 是 平等的 到 任何 是 必需的 的 他们 .

克拉克先生和哈斯金斯先生完全胜任他们所承担的任何职责。

[ɪf] [fruː] - [fruː] [ræn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [naɪts] , [fər'nɑːnd] [ɔːt] [tuː; tə] [rʌn] [faɪv] ['hʌndrəd] .
If Frou - Frou ran a hundred nights , Fernande ought to run five hundred .
如果 弗鲁 - 弗鲁 跑 一个 百 夜晚 , 费尔南德 应该 到 跑步 五 百 .

如果 Frou-Frou 跑了一百个晚上，那么 Fernande 应该跑五百个晚上。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ɪz][ðə; ði][sɪn'sɪə(r)] [həʊp] [ɒv; əv]
And that it may is the sincere hope of
和 那 它 可能 是 这 真诚 希望 的

而这或许正是我们真诚的希望。

['mætədɔː(r)] .
MATADOR .
斗牛士 .

斗牛士。

[ə; eɪ] [njuː] ['mjuːzɪk(ə)l] [sen'seɪʃ(ə)n] .
A NEW MUSICAL SENSATION .
一个 新的 音乐 感觉 .

全新的音乐盛宴。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði][əʊ'naɪdə] ['ɪndiənz] [hæv; həv] ['ɔːgənaɪzd] [ə; eɪ] ['kɔːnɪt] [bænd] .
It is stated that the Oneida Indians have organized a cornet band .
它 是 声明 那 这 奥奈达 印度人 有 组织 一个 角膜 乐队 .

据称，奥奈达印第安人组建了一支短号乐队。

[ðɪs] [njuː] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kɒpə(r)] [ænd; ənd] [brɑːs] [wɪl] ['daʊtləs] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['veri] ['pliːzɪŋ]
This new combination of Copper and brass will doubtless have a very pleasing
这 新的 组合 的 铜 和 黄铜 将要 毫无疑问 有 一个 非常 令人愉悦
[ɪ'fekt] .
effect .
影响 .

铜和黄铜的这种新组合无疑会产生非常令人愉悦的效果。

[ðə; ði] ['wɔːtərɪŋ] ['pleɪsɪz] .
THE WATERING PLACES .
这 浇水 地方 .

水源地。

\- [veɪ'keɪʃnz; və'keɪʃnz] .
PUNCHINELLO'S VACATIONS .
\- 假期 .

潘奇内洛的假期。

[lɑːst] [wiːk] ['mɪstə(r)] . [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [tʊk] [ə; eɪ] [rʌn] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ˌsærə'təʊgə] .
Last week Mr . PUNCHINELLO took a run over to Saratoga .
最后的 星期 先生 . 潘奇内洛 采取 一个 跑步 超过 到 萨拉托加 .

上周，潘奇内洛先生去了萨拉托加。

[hiː; hi] [bɔːt] [dɪz'reɪliz] [njuː] ['nɒv(ə)l] [tuː; tə] [riːd] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːz] ,
He bought DISRAELI'S new novel to read in the cars ,
他 买 迪斯雷利的 新的 小说 到 读 在 这 汽车 ,

他买了迪斯雷利的新小说，准备在车里读。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['veri] [suːn] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [bʊk] [kə'rektli] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði]
and he very soon made up his mind that if the book correctly described the
和 他 非常 很快 制成 向上 他的 头脑 那 如果 这 书 正确 描述 这
[təʊn] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,
tone of society in England ,
语气 的 社会 在 英格兰 ,

他很快就下定决心，如果这本书准确地描述了英国社会的氛围，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [seɪf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ləʊ] [ðeə(r)] .
it is safe to say that it is low there .
它 是 安全的 到 说 那 它 是 低的 那里 .

可以肯定地说，那里的水位很低。

['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['meri] [sprɪŋz] [ænd; ənd] ['dəʊlf(ə)l] ['swɔləuz] ,
Reaching the town of merry Springs and doleful Swallows ,
到达 这 镇 的 欢乐 斯普林斯 和 悲伤的 燕子 ,

到达了欢乐泉镇和忧郁燕子镇，

['mɪstə(r)] . [piː] . [went] [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [liːləndz] .
Mr . P . went straight to the house of the good LELANDS .
先生 . P . 去 直的 到 这 房子 的 这 好的 利兰兹 .

P先生径直去了善良的利兰兹家。

[wen] [hiː; hi] [gɒt] [ðeə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'meɪzd] - - [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðæt] [grænd] ['pæləs]
When he got there he was amazed - - he couldn't believe that that grand palace
什么时候 他 得到 那里 他 曾是 惊叹 - - 他 不能 相信 那 那 盛大 宫殿
[wɒz; wəz] [ðə; ði] [əʊld] " ['juːniən] .
was the old " Union .
曾是 这 老的 " 联盟 .

当他到达那里时，他惊呆了——他简直不敢相信那座宏伟的宫殿就是昔日的“联邦”。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] , [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] , [tuː; tə]
" But he soon reflected that it was the fashion , now - a - days , to
" 但 他 很快 反映 那 它 曾是 这 时尚 , 现在 - 一个 - 天 , 到
[ˌriːkən'strʌkt] [əʊld][j'uːniənz][ɒv; əv] ['evri] [kaɪnd] ,
reconstruct old Unions of every kind ,
重建 老的 工会 的 每一个 种类 ,

但他很快意识到，如今的风尚是重建各种旧工会。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [səʊ] [sə'praɪzɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd][gɒt] [θruː]
and so it wasn't so surprising to his mind after he had got through
和 所以 它 不是 所以 奇怪 到 他的 头脑 后 他 有 得到 通过
[wɪð] [hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃ(ə)nz] .
with his reflections .
和 他的 反思 .

所以，经过一番思考之后，他觉得这并不令人意外。

[bʌt; bət][hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [help] ['həʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['feloʊz] [daʊn] [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] ,
But he couldn't help hoping that the fellows down at Washington ,
但 他 不能 帮助 希望 那 这 伙伴们 向下 在 华盛顿 ,

但他还是忍不住希望华盛顿的那些人，

[huː] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ][æt; ət] [wɜːk] [ɒn][æn; ən][əʊld]['juːniən] ,
who were also at work on an old Union ,
WHO 是 还 在 工作 在 一个 老的 联盟 ,

他们当时也在修复一座旧工会大楼，

[wʊd] [tɜːn] [aʊt] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][dʒɒb][æz; əz][ðə; ði] [liːləndz] [hæd; həd] .
would turn out as good a job as the LELANDS had .
会 转动 出去 作为 好的 一个 工作 作为 这 利兰兹 有 .

最终的成果会和利兰一家一样出色。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][gɒt][ˌɪn'saɪd] , ['mɪstə(r)] . [piː] . ['sʌmənd] [hɪz; ɪz] [frend] ['wɒrən] ,
As soon as he got inside , Mr . P . summoned his friend WARREN ,
作为 很快 作为 他 得到 里面 , 先生 . P . 被召唤 他的 朋友 沃伦 ,

P先生一进门就叫来了他的朋友沃伦。

[ðæt] [ðeɪ] [mait] [kən'sʌlt] [tə'geðə(r)] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)nz] .
that they might consult together about his accommodations .
那 他们 可能 咨询 一起 关于 他的 住宿 .

他们可以一起商讨他的住宿安排。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['plenti] [ɒv; əv]['veɪkənt][rʊmz; ruːmz] ,
There were plenty of vacant rooms ,
那里 是 很多 的 空缺 房间 ,

有很多空房间，

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [piː] . [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [prɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [teɪk] [wʌn][ɒv; əv]
but Mr . P . made up his mind that he would prefer to take one of
但 先生 . P . 制成 向上 他的 头脑 那 他 会 更喜欢 到 拿 一 的
[ðəʊz] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['kɒtidʒz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːt] - [jɑːd] .
those delightful cottages in the court - yard .
那些 愉快 小屋 在 这 法庭 - 院子 .

但 P 先生下定决心，他宁愿选择院子里那些漂亮的别墅之一。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['gɔːdʒəs] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,
One of these was so much more gorgeous than the others ,
一 的 这些 曾是 所以 很多 更多的 华丽的 比 这 其他的 ,

其中一张照片比其他照片漂亮得多。

[ðæt] ['mɪstə(r)] . [piː] . [tʃəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði][spɒt] .
that Mr . P . chose it on the spot .
那 先生 . P . 选择 它 在 这 点 .

P先生当场就选择了它。

" [ɑː] ! - - [jes] - - " [kwəʊθ] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] ['wɒrən] , " [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] , [aɪm] [ʃʊə(r)] ,
" Ah ! - - yes - - " quoth the gentle WARREN , " I should be delighted , I'm sure ,
" 啊 ! - - 是的 - - " 引用 这 温和的 沃伦 , " 我 应该 是 高兴极了 , 我是 当然 ,

"啊！——是的——"温和的沃伦说道，"我当然会很高兴的。"

[bʌt; bət] [ðæt] ['kɒtɪdʒ] [ɪz] [rɪ'zɜːvd] [ɪ'speʃəli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['emprəs] [juː'ʒeɪni] , [huː] , [juː; jʊ]
but that cottage is reserved especially for the Empress EUGENIE , who , you
但 那 小屋 是 预订的 尤其 为了 这 皇后 尤金妮 , WHO , 你
[nəʊ] , [ɪz] [ɪk'spektɪd] [hɪə(r)] ['deɪli] . "
know , is expected here daily . "
知道 , 是 预期的 这里 日常的 . "

但那间小屋是专门为尤金妮皇后预留的，你知道，她每天都会来这里。

" [ɪn'diːd] ! " [sed] ['mɪstə(r)] . [piː] . " [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [səʊ] [suːn] , [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] ,
" Indeed ! " said Mr . P . " If she is coming so soon , I could not ,
" 的确 ! " 说 先生 . P . " 如果 她 是 未来 所以 很快 , 我 可以 不是 ,

"真的吗！"P先生说，"如果她这么快就来，我可就……"

[ɒv; əv] [kɔːs] , [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [lɒŋ] .
of course , keep it very long .
的 课程 , 保持 它 非常 长的 .

当然，要保持很长时间。

[səʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [maɪ] [gʊd] [frend] ,
So tell me , my good friend ,
所以 告诉 我 , 我的 好的 朋友 ,

所以告诉我，我的好朋友，

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['traɪflɪŋ] [sʌm] [wɪl] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [hæv; həv] [ðɪs] ['kɒtɪdʒ] [tɪl] [ðə; ði] ['emprəs] ['kɒmz] ?
for what trifling sum will you let me have this cottage till the Empress comes ?
为了 什么 琐事 和 将要 你 让 我 有 这 小屋 直到 这 皇后 来 ?

你愿意用区区几美元让我租住这间小屋直到皇后到来？

" ['mɪstə(r)] . ['liːlənd] [geɪzd] ['ɜːnɪstli] [æt; ət] ['mɪstə(r)] . [piː] . , [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi]
" Mr . LELAND gazed earnestly at Mr . P . , and asked him what he
" 先生 . 利兰 凝视 切实 在 先生 . P . , 和 问 他 什么 他
[θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['kwestʃən] ;
thought of the Chinese question ;
想法 的 这 中国人 问题 ;

"利兰先生认真地看着P先生，问他对中国问题有何看法；

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [jɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [kɔːn] .
and whether he believed that this would be a good year for corn .
和 无论 他 相信 那 这 会 是 一个 好的 年 为了 玉米 .

以及他是否认为今年会是玉米丰收年。

[ðen] ['mɪstə(r)] . [piː] . [strʌk] [ə; eɪ] ['bɑːgən] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bæk] - [ruːm] [ɪn] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['stɔːri]
Then Mr . P . struck a bargain for a back - room in the seventh story
然后 先生 . P . 击 一个 便宜货 为了 一个 后退 - 房间 在 这 第七 故事
[ɒv; əv] [ðə; ði] [raɪt] - [hænd] ['taʊə(r)] .
of the right - hand tower .
的 这 正确的 - 手 塔 .

然后 P 先生与房东达成协议，租下了右侧塔楼七楼的一间后屋。

['ɜːli] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ['mɪstə(r)] . [piː] . , [laɪk] [ə; eɪ] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [mæn] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] ,
Early the next morning Mr . P . , like a conscientious man as he is ,
早期的 这 下一个 早晨 先生 . P . , 喜欢 一个 尽责的 男人 作为 他 是 ,

第二天一大早，P先生就如同他一贯的认真负责的态度一样，

[went] [tuː; tə] [drɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] .
went to drink of the waters of the place .
去 到 喝 的 这 水 的 这 地方 .

去喝了那里的水。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [strɒŋ] [bɪ'liːf] , [beɪst] [ə'pɒn] [ɪk'spɪəriəns] ,
He had a strong belief , based upon experience ,
他 有 一个 强的 信仰 , 基于 之上 经验 ,

他基于经验，持有一种坚定的信念。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] ['fænsi] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [sprɪŋz] ,
that he would not fancy any of the old springs ,
那 他 会 不是 想要 任何 的 这 老的 弹簧 ,

他不会喜欢任何一处古老的泉眼。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [traɪd] [ə; eɪ] [njuː] [wʌn] - - [ðə; ði] " ['giːzə(r)] .
and so he tried a new one - - the " Geyser .
和 所以 他 尝试 一个 新的 一 - - 这 " 喷泉 .

于是他尝试了一种新的方法——“间歇泉”。

" ['mɪstə(r)] . [piː] . [steɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [æt; ət][ðə; ði]['giːzə(r)] .
" Mr . P . stayed a good while at the Geyser .
" 先生 . P . 入住 一个 好的 尽管 在 这 喷泉 .

P 先生在间歇泉待了相当长一段时间。

[ðeə(r)] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ðeə(r)] [huː] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] ['helpɪŋ] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]
There happened to be a young lady there who insisted upon helping him to the
那里 发生 到 是 一个 年轻的 女士 那里 WHO 坚持 之上 帮助 他 到 这
['wɔːtə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['lɪli] [hændz] - - [ðə; ði] [bɔɪ] [mait] [dɪp][ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,
water with her own lily hands - - the boy might dip it up ,
水 和 她 自己的 百合 双手 - - 这 男生 可能 蘸 它 向上 ,

碰巧那里有一位年轻女子，坚持要用她那双纤细的手帮他走到水边——男孩可能会把水舀起来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hænd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] - - [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [wɪð]
but she must hand it to him - - and she had such a way with
但 她 必须 手 它 到 他 - - 和 她 有 这样的 一个 方式 和
[hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi][dræŋk] ['fɪfti] - [wʌn] ['glɑːsɪz] .
her that he drank fifty - one glasses .
她 那 他 喝 五十 - 一 眼镜 .

但她不得不承认，她确实很厉害——她用某种方法让他喝了五十一杯。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ['wɒrən] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt]
When he came back to the hotel , and the good WARREN asked him what
什么时候 他 来了 后退 到 这 酒店 , 和 这 好的 沃伦 问 他 什么
[wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] ,
was the matter ,
曾是 这 事情 ,

当他回到酒店时，善良的沃伦问他出了什么事，

[hiː; hi] ['mɪəli] [ri'mɑːk] :
he merely remarked :
他 仅仅 评论 :

他只是简单地评论道：

" [aɪm][ə; eɪ][kwɪz] , ['liːlənd] .
" I'm a quiz , LELAND .
" 我是 一个 测验 , 利兰 .

“我是个测验，利兰。”

[ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] , [juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gai] , [sɜː(r)] .
If you choose , you may call me a Guy , sir .
如果 你 选择 , 你 可能 称呼 我 一个 盖伊 , 先生 .

如果您愿意，可以叫我盖伊，先生。

" ['mɪstə(r)] . [piː] . [gɒt] [hɪm'self] ['ænəlaɪzd] [ðæt] [deɪ] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['ælən] ,
" Mr . P . got himself analysed that day by Dr . ALLEN ,
" 先生 . P . 得到 他自己 分析 那 天 经过 博士 . 艾伦 ,

“P先生那天找艾伦医生做了体检，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][kən'sɪst; 'kɒnsɪst] ['prɪnsəpli] [ɒv; əv] ['kɑːbənət] [ɒv; əv] [laɪm] ;
and he was found to consist principally of carbonate of Lime ;
和 他 曾是 成立 到 由 主要 的 碳酸盐 的 酸橙 ;
['sɪlɪkeɪt] [ɒv; əv] [pəʊ'tæsə] ;
Silicate of Potassa ;
硅酸盐 的 钾 ;

经检测，它主要由碳酸钙、硅酸钾组成；

['aɪədaɪd][ɒv; əv][mæg'niːʒə; mæg'niːziə] ; [ænd; ənd] ['klɔːraɪd] [ɒv; əv]['səʊdiəm] ; [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] [treɪs]
Iodide of Magnesia ; and Chloride of Sodium ; with a strong trace
碘化物 的 氧化镁 ; 和 氯化物 的 钠 ; 和 一个 强的 痕迹
[ɒv; əv] ['sʌlfeɪt] [ɒv; əv]['strɒnʃ(ɪ)ə] .
of Sulphate of Strontia .
的 硫酸盐 的 锶 .

碘化镁；氯化钠；以及微量的硫酸锶。

[æt; ət] [naɪt] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði][hɒp][ɪn][ðə; ði][grænd] [sə'luːn] .
At night , however , he was able to attend the hop in the grand saloon .
在 夜晚 , 然而 , 他 曾是 有能力的 到 出席 这 跳 在 这 盛大 酒吧 .

然而，到了晚上，他却能去大沙龙参加舞会。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm]['mɪstə(r)] . [piː] . [dɑːnst] [wɪð] [wʌn][gɜːl] [raɪt] [ə'lɒŋ] .
For a time Mr . P . danced with one girl right along .
为了 一个 时间 先生 . P . 跳舞 和 一 女孩 正确的 沿着 .

有一段时间，P先生一直和一个女孩跳舞。

[ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːl][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [tuː] ,
A pretty girl she was , too ,
一个 漂亮的 女孩 她 曾是 , 也 ,

她也是个很漂亮的女孩。

[ænd; ənd][ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dres] [ʃəʊd] ['veri] ['pleɪnli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [juː'ʒeɪni]
and the style of her dress showed very plainly that it was EUGENIE
和 这 风格 的 她 裙子 显示 非常 显然 那 它 曾是 尤金妮
[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['həʊpɪŋ][tuː; tə] [siː] [æt; ət][ˌsærə'təʊgə] ,
she was hoping to see at Saratoga ,
她 曾是 希望 到 看 在 萨拉托加 ,

她的着装风格清楚地表明，她希望在萨拉托加见到的是尤金妮公主。

[ænd; ənd][nɒt] ['mædəm] ['ɑːlɪˌvieɪ] .
and not Madame OLLIVIER .
和 不是 夫人 奥利维尔 .

而不是奥利维耶夫人。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [dɑːnst] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [piː] . [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] ['aʊəz] [wen] [ʃiː; ʃi]
she had not danced with Mr . P . more than a couple of hours when she
她 有 不是 跳舞 和 先生 . P . 更多的 比 一个 夫妻 的 小时 什么时候 她
[left] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][pəʊl] - - [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['wɒndərɪŋ] [kaʊnts] [ðæt] [juː; jʊ]['ɔːlweɪz] [siː] [æt; ət]
left him for a Pole - - one of these wandering Counts that you always see at
左边 他 为了 一个 极 - - 一 的 这些 漫游 计数 那 你 总是 看 在
[sʌtʃ] ['pleɪsɪz] - - [ə; eɪ]['regjələ(r)][hɒp] - [pəʊl] ,
such places - - a regular hop - Pole ,
这样的 地方 - - 一个 常规的 跳 - 极 ,

她和P先生跳舞的时间还不到两个小时，就离开他去找了一个钢管舞男——就是那种你在这种地方总能看到的游荡的伯爵——一个普通的跳钢管舞男。

[ɪn][fækt] .
in fact .
在 事实 .

实际上。

['mɪstə(r)] . [piː] . [gɒt] ['veri] ['æŋgri][æt; ət] [ðɪs] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ,
Mr . P . got very angry at this insult ,
先生 . P . 得到 非常 生气的 在 这 侮辱 ,

P先生对这种侮辱非常生气。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [wei] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['feləʊ]
and if he had had his way he would have had the fellow
和 如果 他 有 有 他的 方式 他 会 有 有 这 同伴
[pɑːr'tɪʃnd] [ɒf] - - [laɪk][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['kʌntri] .
partitioned off - - like his beloved country .
分区 离开 - - 喜欢 他的 心爱 国家 .

如果他能如愿，他就会把那家伙像他心爱的国家一样隔离起来。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ]['rɒθɪ; 'rɔːθɪ] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [wen] [ðə; ði][hɒp][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ɒn]
He was so wrathy , indeed , that when the hop was over he started on
他 曾是 所以 愤怒的 , 的确 , 那 什么时候 这 跳 曾是 超过 他 开始 在
[æn; ən]['ɑːktɪk][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,
an Arctic expedition ,
一个 北极 远征 ,

他当时真是怒不可遏，以至于跳跃结束后，他便开始了北极探险。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [lʌk] [æz; əz] [keɪn] , [hɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['feloʊz] .
but he had the same luck as KANE , HALL , and the other fellows .
但 他 有 这 相同的 运气 作为 凯恩 , 大厅 , 和 这 其他 伙伴们 .

但他和凯恩、霍尔以及其他一些人一样，运气都一样差。

[hiː; hi]['nevə(r)] [sɔː] [ðæt] [pəʊl] .
He never saw that Pole .
他 绝不 锯 那 极 .

他从未见过那个波兰人。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] ,
After this ,
后 这 ,

此后，

['mɪstə(r)] . [piː] . [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [kiːp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['leɪdɪz] - - [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
Mr . P . thought he would keep away from the ladies - - but it was
先生 . P . 想法 他 会 保持 离开 从 这 女士们 - - 但 它 曾是
[ɒv; əv][nəʊ][juːz][tuː; tə] [θɪŋk] .
of no use to think .
的 不 使用 到 思考 .

P 先生以为他可以远离女士们——但想多了也没用。

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt]['mɪstə(r)] . [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] - - [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['mætəz] [nɒt] - - [sə'faɪs]
There is a something about Mr . PUNCHINELLO - - but it matters not - - suffice
那里 是 一个 某物 关于 先生 . 潘奇内洛 - - 但 它 事情 不是 - - 足够了
[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [went] [aʊt] ['bʌgi] ['raɪdɪŋ][ðə; ði][nekst] [deɪ] [wɪð] ['ʌnə] ['dɪkɪnsən] [ɒn]
it to say that he went out buggy riding the next day with ANNA DICKINSON on
它 到 说 那 他 去 出去 有缺陷的 骑术 这 下一个 天 和 安娜 狄金森 在
[ðə; ði] [leɪk] [rəʊd] .
the Lake road .
这 湖 路 .

潘奇内洛先生身上有些特别之处——但这无关紧要——总之，第二天他就和安娜·迪金森一起乘马车沿着湖边公路兜风了。

[ðə; ði] [hɔːs] [hiː; hi] [drəʊv] [hæd; həd] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] ['lenəd] [dʒə'rəʊm] - - [hiː; hi] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] " [kæʃ] " [baɪ] " ['θʌndə(r)] ,
The horse he drove had belonged to LEONARD JEROME - - he was out of " Cash " by " Thunder ,
这 马 他 驾驶 有 属于 到 伦纳德 杰罗姆 - - 他 曾是 出去 的 " 现金 " 经过 " 雷 ,

他驾驭的那匹马属于伦纳德·杰罗姆——他在“雷霆”之前就已经身无分文了。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [səʊld] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪvəri] - [mæn] [hɪə(r)] .
" and he had sold him to the livery - man here .
" 和 他 有 卖 他 到 这 涂装 - 男人 这里 .

“然后他把马卖给了这里的马夫。”

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ə; eɪ] " [tuː] - ['fɔːti] , " [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [gəʊ] ,
He was called a " two - forty , " but when he began to go ,
他 曾是 称为 一个 " 二 - 四十 , " 但 什么时候 他 开始 到 去 ,

他被称为“两百四十”，但当他开始走的时候，

['mɪstə(r)] . [piː] . [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ə; eɪ] [mju'zɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [kən'sɪdəd] [hɪz; ɪz] [staɪl] [ɪn'taɪəli] [tuː] ['fɔːteɪ] .
Mr . P . was of the opinion that a musician would have considered his style entirely too forte .
先生 . P . 曾是 的 这 观点 那 一个 音乐家 会 有 经过考虑的 他的 风格 完全 也 长处 .

P 先生认为，一位音乐家会认为他的风格完全太强势了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] ['rɪdn] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hɑːf] [wei] [tuː; tə] - ,
They had not ridden more than half way to BARHYTE'S ,
他们 有 不是 骑 更多的 比 一半 方式 到 - ,

他们还没骑到巴海特家一半的路程，

[bɪ'fɔː(r)] ['mɪstə(r)] . [piː] . [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [bəʊnz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] .
before Mr . P . began to feel his arm bones coming out .
前 先生 . P . 开始 到 感觉 他的 手臂 骨头 未来 出去 .

在 P 先生开始感觉自己的胳膊骨头要露出来之前。

[bʌt; bət] [ðə; ði] " [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['plætfɔːm] " [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .
But the " Princess of the Platform " was delighted .
但 这 " 公主 的 这 平台 " 曾是 高兴极了 .

但这位“站台公主”却非常高兴。

" [waɪ] , [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['kæpɪt(ə)l] ['feləʊ] , ['mɪstə(r)] . [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" Why , you're a capital fellow , Mr . PUNCHINELLO , " she cried .
" 为什么 , 你是 一个 首都 同伴 , 先生 . 潘奇内洛 , " 她 哭 .

“哎呀，你真是个好人，潘奇内洛先生！”她喊道。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [sləʊ] [ɔː(r)] [foʊgiːɪʃ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .
" There's nothing slow or fogeyish about you .
" 有 没有什么 慢的 或者 老古董 关于 你 .

“你一点也不迟钝或老派。”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒn] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] , [naʊ] [ðæt] ['tɪltən] [ɪz] ['pʊtɪŋ] [lɪv; laɪv] ['piːp(ə)l] [ðeə(r)] . "
You ought to be on the Revolution , now that TILTON is putting live people there . "
你 应该 到 是 在 这 革命 , 现在 那 蒂尔顿 是 推杆 居住 人们 那里 . "

既然蒂尔顿已经派人去参加革命了，你应该也去参加。

" [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə; eɪ] - - [maɪ'self] , [ænd; ənd] [ɒn] [ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃn] [tuː] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [piː] . ,
" I shall be a tiltin ' myself , and on a revolution too , " said Mr . P . ,
" 我 将 是 一个 - - 我 , 和 在 一个 革命 也 , " 说 先生 . P . ,

P先生说：“我本人也要参与这场革命，而且是革命性的。”

" [ɪf] [ðɪs] [kən'faʊndɪd] [hɔːs] [doʊnt] [slæk] [ʌp] . "
" if this confounded horse don't slack up . "
" 如果 这 令人困惑 马 不 松弛 向上 . "

"如果这匹该死的马不松懈的话。"

" [waɪ] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? " [sed] [mɪs] [diː] .
" Why , what do you mean ? " said Miss D .
" 为什么 , 什么 做 你 意思是 ? " 说 错过 D .

"什么意思？你是什么意思？"D小姐问道。

" [ai] [miːn] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ˌʌp'set] , " [sed] [hiː; hi] .
" I mean we shall upset , " said he .
" 我 意思是 我们 将 沮丧的 , " 说 他 .

"我的意思是，我们会感到不安，"他说。

" [hiːz] [gɒt][hɪz; ɪz] [hed] [tuː] [mʌtʃ] [jɔː(r); jə(r)][saɪd] ,
" He's got his head too much your side ,
" 他是 得到 他的 头 也 很多 你的 边 ,

"他太偏心你了。"

" [skriːmd] [mɪs] [diː] . " ['hædnt] [juː; jʊ]['betə(r)] [pʊl] [ɒn][ðə; ði] [left] [strɪŋ] ? "
" screamed Miss D . " Hadn't you better pull on the left string ? "
" 尖叫 错过 D . " 之前没有 你 更好的 拉 在 这 左边 细绳 ? "

"你难道不应该拉左边的弦吗？"D小姐尖叫道。

" [nəʊ] , [ai]['hædnt] , " [jeld] ['mɪstə(r)] . [piː] . , [æz; əz][ðə; ði] [hɔːs] [kə'menst] [tuː; tə] [rʌn] .
" No , I hadn't , " yelled Mr . P . , as the horse commenced to run .
" 不 , 我 之前没有 , " 大喊 先生 . P . , 作为 这 马 开始 到 跑步 .

"不，我没有，"P先生喊道，这时马开始奔跑起来。

" [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] , " [kraɪd][ʃiː; ʃi] .
" But I think you had , " cried she .
" 但 我 思考 你 有 , " 哭 她 .

"但我认为你已经做到了，"她喊道。

" [doʊnt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)]['nætʃ(ə)rəli][æz; əz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ]
" Don't you believe that women are naturally as capable of understanding
" 不 你 相信 那 女性 是 自然 作为 有能力的 的 理解
[ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnɪŋ] [wɒt] [lɔːz] [wɪl] [biː; bi][æz; əz]['ekwɪtəb(ə)l] ,
and determining what laws will be as equitable ,
和 确定 什么 法律 将要 是 作为 公平 ,

难道你不认为女性天生就具备理解和判断哪些法律公平公正的能力吗？

[ænd; ənd] [wɒt] ['meʒəz] [æz; əz] [ɪ'fektɪv] [tuː; tə] [ðəʊz] [endz] , [æz; əz][men] ? "
and what measures as effective to those ends , as men ? "
和 什么 措施 作为 有效的 到 那些 结束 , 作为 男人 ? "

还有什么措施能像人力一样有效地达到这些目的呢？

" [nəʊ] , [ai][doʊnt] ! " [kraɪd]['mɪstə(r)] . [piː] . , ['sɔːɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [maʊθ] ,
" No , I don't ! " cried Mr . P . , sawing away at the horse's mouth ,
" 不 , 我 不 ! " 哭 先生 . P . , 锯切 离开 在 这 马匹 嘴 ,

"不，我不！"P先生一边喊着，一边锯着马的嘴。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

Punchinello，第1卷，第15期，(Punchinello, Volume 1, No.) 第3/3页

[ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
and beginning to make a little impression upon it .
和 开始 到 制作 一个 小的 印象 之上 它 .

并开始对其产生一些影响。

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [pʊl] [ðæt] [left] ['leðə(r)] [strɪŋ] !
" You should pull that left leather string !
" 你 应该 拉 那 左边 皮革 细绳 !

你应该拉一下左边的那根皮绳!

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] [ə'gen] .
" she cried again .
" 她 哭 再次 .

她又哭了。

" [doʊnt][ai] [nəʊ] ?
" Don't I know ?
" 不 我 知道 ?

难道我不知道吗?

[haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] [meɪk] [seks][ə; eɪ] [graʊnd] [ɒv; əv][ɪk'skluːʒ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ænd; ənd]
How dare you make sex a ground of exclusion from the possession and
如何 敢 你 制作 性别 一个 地面 的 排除 从 这 拥有 和
['eksəsaɪz][ɒv; əv]['iːkwəl] [raɪts] !
exercise of equal rights !
锻炼 的 平等的 权利 !

你们怎敢将性别作为剥夺平等权利的理由!

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ][græb][æt; ət][ðə; ði] [left] [reɪn] .
" and with this , she made a grab at the left rein .
" 和 和 这 , 她 制成 一个 抓住 在 这 左边 缰绳 .

"说着，她一把抓住了左边的缰绳。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][nəʊ][juːz] ['entərɪŋ] ['ɪntuː] ['fɜːðə(r)] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv] [ðɪs] [raɪd] .
It is of no use entering into further particulars of this ride .
它 是 的 不 使用 进入 进入 更远 细节 的 这 骑 .

无需赘述这次骑行的更多细节。

[tə'wɔːdz] ['iːvnɪŋ] ,
Towards evening ,
向 晚上 ,

临近傍晚，

['mɪstə(r)] . [piː] . [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ˌsærə'təʊgə][ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə]
Mr . P . and his companion returned to Saratoga and delivered to
先生 . P . 和 他的 伴侣 返回 到 萨拉托加 和 发表 到
[ðə; ði] ['lɪvəri] - [mæn][hɪz; ɪz] ['ekwɪpɪdʒ] - - [ðæt] [ɪz] ,
the livery - man his equipage - - that is ,
这 涂装 - 男人 他的 装备 - - 那 是 ,

P先生和他的同伴返回萨拉托加，并将他们的马具交给了马夫——也就是说，

[wɒt] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
what was left of it .
什么 曾是 左边 的 它 .

剩下的部分。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] , ['mɪstə(r)] . [piː] . [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] ,
That evening , Mr . P . was sitting in his room ,
那 晚上 , 先生 . P . 曾是 坐着 在 他的 房间 ,

那天晚上，P先生正坐在他的房间里，

['veri] ['bɪzi] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [njuː] [kə'nʌndrəm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['peɪpə(r)] .
very busy over a new conundrum for his paper .
非常 忙碌的 超过 一个 新的 难题 为了 他的 纸 .

他正忙着解决论文中的一个新难题。

[hiː; hi][hæd; həd][gɒt][ðə; ði]['ɑːnsə(r)][ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət][tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf] ,
He had got the answer all right , but to save his life ,
他 有 得到 这 回答 全部 正确的 , 但 到 节省 他的 生活 ,

他确实得到了答案，但为了保命，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [get] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [tuː; tə][suːt] [ˌaɪ 'tiː] .
he could not get a question to suit it .
他 可以 不是 得到 一个 问题 到 套装 它 .

他找不到一个合适的问题。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ðʌs] ['pʌzlɪŋ] [hɪz; ɪz] [breɪnz] , [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,
While he was thus puzzling his brains , there came a knock at the door ,
尽管 他 曾是 因此 令人费解 他的 大脑 , 那里 来了 一个 敲 在 这 门 ,

他正苦思冥想时，有人敲门了。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪm] ['entəd] [ðə; ði] [ɒn] . [dʒɒn] ['mɒrɪsi] .
and to him entered the Hon . JOHN MORRISSEY .
和 到 他 进入 这 尊敬的 . 约翰 莫里西 .

于是，尊敬的约翰·莫里西先生入场了。

" [gʊd] ['iːvənɪn] - , [piː] . , " [sez] [dʒɒn] , ['teɪkɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ə; eɪ] [siːt] ,
" Good evenin ' , P . , " says JOHN , taking , at the same time , a seat ,
" 好的 晚上 - , P . , " 说道 约翰 , 采取 , 在 这 相同的 时间 , 一个 座位 ,

“晚上好，P。”约翰说着，同时坐了下来。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [piː] . - [es][pɑːr'tɑːgəs] .
and one of Mr . P . ' s Partagas .
和 一 的 先生 . P . - s 帕塔加斯 .

还有 P 先生的一辆帕塔加斯葡萄酒。

" [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . "
" I want you to do something for me . "
" 我 想 你 到 做 某物 为了 我 . "

“我想请你帮我做件事。”

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] ['mɪstə(r)] . [piː] . , [wɪð] [ə; eɪ] [bə'nevələnt] [smaɪl] .
" And what is it ? " said Mr . P . , with a benevolent smile .
" 和 什么 是 它 ? " 说 先生 . P . , 和 一个 仁慈 微笑 .

“那是什么呢？”P先生带着和蔼的微笑问道。

" [waɪ] , [juː; jʊ] [siː] , " [sed] [ðə; ði] [ɒn] . [dʒɒn] , " [aɪm] ['veri] ['bɪzi] [dʒʌst] [naʊ] - - [ðə; ði]
" Why , you see , " said the Hon . JOHN , " I'm very busy just now - - the
" 为什么 , 你 看 , " 说 这 尊敬的 . 约翰 , " 我是 非常 忙碌的 只是 现在 - - 这
[kə'mensmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n] ,
commencement of the season ,
开始 的 这 季节 ,

“你看，”尊敬的约翰先生说，“我现在非常忙——赛季开始了。”

[juː; jʊ] [nəʊ] - - [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [laɪk][juː; jʊ][tuː; tə] [sɜːv] [ɪn][maɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] . "
you know - - and I would like you to serve in my place for a while . "
你 知道 - - 和 我 会 喜欢 你 到 服务 在 我的 地方 为了 一个 尽管 . "

你知道——我希望你能暂时代替我工作一段时间。

" [waɪ] , ['kɒŋgres] [wɪl] [suːn] [ə'dʒɜːn] [naʊ] ! " [sed] ['mɪstə(r)] . [piː] .
" Why , Congress will soon adjourn now ! " said Mr . P .
" 为什么 , 国会 将要 很快 休会 现在 ! " 说 先生 . P .

"国会很快就要休会了！"P先生说道。

" [əʊ] , [jes] ! " [sed] ['mɒrɪsi] , " [bʌt; bət] [aɪm] [ɒn] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [sɜːv] [ɪn] [ðə; ði] ['riːses; rɪ'ses] .
" Oh , yes ! " said MORRISSEY , " but I'm on a committee which must serve in the recess .
" 哦 , 是的 ! " 说 莫里西 , " 但 我是 在 一个 委员会 哪个 必须 服务 在 这 凹陷处 .

"哦，是的！"莫里西说，"但我所在的委员会必须在休会期间工作。"

[ˌem 'iː] [ænd; ənd] [bɪl] ['keli] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [tuː] [tʃæps] [ə'pɔɪntɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [tuː; tə] [weɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [pɪg] - ['aɪən] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [ɪm'pɔː(r)tɪd] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [jɪə(r)] ,
Me and BILL KELLEY are the two chaps appointed as a committee to weigh all the pig - iron that has been imported in the last year ,
我 和 账单 凯利 是 这 二 小伙子们 任命 作为 一个 委员会 到 称重 全部 这 猪 - 铁 那 有 到过 进口 在 这 最后的 年 ,

我和比尔·凯利是两个被任命为委员会成员的人，负责称量去年进口的所有生铁。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] - ['hæznt] [biːn] ['swɪnd(ə)ld] , [ɪn] ['aɪðə(r)] [ðə; ði] [diːl] [ɔː(r)] [ðə; ði] [pleɪ] .
and to see if the gover'ment hasn't been swindled , in either the deal or the play .
和 到 看 如果 这 - 还没有 到过 被骗 , 在 任何一个 这 交易 或者 这 玩 .

并看看政府是否在这笔交易或这场闹剧中被骗了。

[naʊ] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [eɪnt] [ɪn] [maɪ] [laɪn] [æt; ət] [ɔːl] ,
Now you see that ain't in my line at all ,
现在 你 看 那 不是 在 我的 线 在 全部 ,

现在你明白了吧，那根本不在我的职责范围内。

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ai] [hɜːd] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [hɪə(r)] ,
and as soon as I heard you were here ,
和 作为 很快 作为 我 听到 你 是 这里 ,

我一听说你在这里，

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] . "
I thought you were the man to take my place . "
我 想法 你 是 这 男人 到 拿 我的 地方 . "

我以为你会是能接替我的人。

" [aɪm] ['sɒri] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [piː] . , " [bʌt; bət] ['riːəli] , [dʒɒn] , [ai] ['hævnt] [ðə; ði] [taɪm] .
" I'm sorry , " said Mr . P . , " but really , JOHN , I haven't the time .
" 我是 对不起 , " 说 先生 . P . , " 但 真的 , 约翰 , 我 还没有 这 时间 .

"对不起，"P先生说，"约翰，我真的没时间。"

[ɪts] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [kə'mɪti] [ɒv; əv] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
It's a sort of committee of ways and means , isn't it ? "
它是 一个 种类 的 委员会 的 方式 和 方法 , 不是 它 ? "

它就像一个筹划方案的委员会，不是吗？

" [wel] , " [sed] [dʒɒn] , " [ə; eɪ] ['feləʊ] [weɪs] , [ðæts] [truː] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] [ɪz] [miːn] [ɪ'nʌf] .
" Well , " said JOHN , " a fellow weighs , that's true ; and the whole business is mean enough .
" 出色地 , " 说 约翰 , " 一个 同伴 重量 , 那就是 真的 ; 和 这 所有的 商业 是 意思是 足够的 .

"嗯，"约翰说，"一个人要称重，这倒是真的；而且整件事也够卑鄙的。"

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [kænt] [teɪk] [həʊld] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [wiːl; wil] [seɪ] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
But if you can't take hold of it , we'll say no more about it .
但 如果 你 不能 拿 抓住 的 它 ， 出色地 说 不 更多的 关于 它 .

但如果你无法接受，我们就不再赘述了。

[kʌm] [ɒn] [daʊn] [wɪð] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [maɪ] [pleɪs] [ænd; ənd] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['sʌpə(r)] . "
Come on down with me to my place and have some supper . "
来 在 向下 和 我 到 我的 地方 和 有 一些 晚餐 . "

跟我到我家来吃晚饭吧。

" [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] ! " [sed] ['mɪstə(r)] . [piː] . " [hæv; həv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [pleɪs] [hɪə(r)] ? "
" Your place ! " said Mr . P . " Have you a place here ? "
" 你的 地方 ! " 说 先生 . P . " 有 你 一个 地方 这里 ? "

“你的地盘！”P先生说，“你在这里有地方吗？”

" [jes] , [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['kɒŋgrəsmən] , " [ə; eɪ] ['bʊli] [klʌb] - [haʊs] , [ænd; ənd] [ɪts] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ;
" Yes , sir , " said the Congressman , " a bully club - house , and it's paid for too ;
" 是的 ， 先生 ， " 说 这 众议员 ， " 一个 欺负 俱乐部 - 房子 ， 和 它是 有薪酬的 为了 也 ;

“是的，先生，”国会议员说，“那是一个恶霸俱乐部，而且还是花钱买的；

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊl] [kʌm] [ə'lɒŋ] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['hɑːti] ['welkəm] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [gʊd] [sɪg'ɑːz] - - [ænd; ənd] [nɒt] [daɪm] [wʌnz] ,
and if you'll come along I'll give you a hearty welcome and some good cigars - - and not dime ones ,
和 如果 你会 来 沿着 患病的 给 你 一个 爽朗 欢迎 和 一些 好的 雪茄 - - 和 不是 一角硬币 一个 ，

如果你愿意一起来，我会热情欢迎你，还会给你一些好雪茄——不是那种劣质雪茄。

['aɪðə(r)] , " ['ædɪd] [hiː; hi] , ['θrəʊɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [pɑːt] ['mɪstə(r)] . [piː] . - [es] .
either , " added he , throwing away the greater part Mr . P . ' s Partaga .
任何一个 ， " 额外 他 ， 投掷 离开 这 更大的 部分 先生 . P . - s 帕塔加 .

“或者，”他补充道，同时扔掉了 P 先生的大部分帕塔加。

[ðə; ði] ['pɜːsən(ə)l] ['prɒpəti] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [kən'sistid] ['prɪnsəpli] [ɒv; əv] [juː] . [es] . [faɪv] . - ['kuːpɒn] [bɒndz] [ɒv; əv] - ;
The personal property of Mr . PUNCHINELLO consisted principally of U . S . 5 . 20 coupon bonds of 1868 ;
这 个人的 财产 的 先生 . 潘奇内洛 由……组成 主要 的 U . S . 5 . - 优惠券 债券 的 - ;

潘奇内洛先生的个人财产主要包括 1868 年发行的面值为 5.20 美元的附息债券；

[ʃɪ'kɑːgəʊ] [ænd; ənd] ['nɔːθ'westən] - - [prɪ'fɜːd] ; ['hænɪbəl] [ænd; ənd] [ˌes 'tiː] . ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] - - 1st ['mɔːgɪdʒ] [bɒndz] ; [ə; eɪ] ['hevi] [dɪ'pɒzɪt] [ɒv; əv] ['bʊliən] ,
Chicago and Northwestern - - preferred ; Hannibal and St . Joseph - - 1st mortgage bonds ; a heavy deposit of bullion ,
芝加哥 和 西北 - - 首选 ; 汉尼拔 和 英石 . 约瑟夫 - - 1st 抵押 债券 ; 一个 重的 订金 的 金条 ，

芝加哥和西北大学——优先股；汉尼拔和圣约瑟夫——第一抵押债券；大量金银条块存款

['məʊstli] [gəʊld] [bɑːz] ; [ænd; ənd] ['æʃɪz] [ɪn] [ɪn'spekʃ(ə)n] [weə(r)] - [haʊs] , [bəʊθ] [pɒts] [ænd; ənd] [pɜːlz] .
mostly gold bars ; and Ashes in inspection ware - house , both pots and pearls .
大多 金子 酒吧 ; 和 灰烬 在 检查 仓库 - 房子 ， 两个都 锅 和 珍珠 .

主要是金条；以及检验仓库中的骨灰，包括罐子和珍珠。

[wen] , ['ɜːli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [hiː; hi][left][ðə; ði][klʌb] - [haʊs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] , [ðə; ði] ['kɒŋgrəsmən] ,

When , early the next morning , he left the club - house of his friend , the Congressman ,

什么时候，早期的 这 下一个 早晨 ， 他 左边 这 俱乐部 - 房子 的 他的 朋友 ， 这 众议员 ，

第二天一大早，他离开了朋友——那位国会议员的俱乐部会所。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] [praʊd] ['əʊnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['æʃɪz] - - [bəuθ] [pɒts] [ænd; ənd] [pɜːlz] .

he was still the proud owner of his Ashes - - both pots and pearls .

他 曾是 仍然 这 自豪的 所有者 的 他的 灰烬 - - 两个都 锅 和 珍珠 .

他依然为自己骨灰——包括骨灰罐和珍珠——感到自豪。

[ˌsærə'təʊgə][ɪz] [tuː] [ɪk'spensɪv] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['sɒdʒən] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [piː] . [left] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

Saratoga is too expensive a place for a long sojourn , and Mr . P . left the next day .

萨拉托加 是 也 昂贵的 一个 地方 为了 一个 长的 旅居 ， 和 先生 . P . 左边 这 下一个 天 .

萨拉托加的生活成本太高，不适合长期居住，所以 P 先生第二天就离开了。

['kɒmɪk] [zu'ɒlədʒi] .

COMIC ZOOLOGY .

漫画 动物学 .

漫画动物学。

['ɔːdə(r)] , [ˌpækɪˌdɜːr'meɪtə] . - - [ðə; ði] [raɪ'nɒsərəs] .

ORDER , PACHYDERMATA . - - THE RHINOCEROS .

命令 ， 厚皮病 . - - 这 犀牛 .

厚皮动物门——犀牛。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪ'nɒsərəs] , [sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv][wʌn] [hɔːn] ,

There are several species of the Rhinoceros , some of which have one horn ,

那里 是 一些 物种 的 这 犀牛 ， 一些 的 哪个 有 一 喇叭 ，

犀牛有好几个品种，其中一些只有一只角。

[laɪk] [ə; eɪ]['juːnɪkɔːn] , ['ʌðə(r)z] [tuː] , [laɪk] [ə; eɪ] [dɪ'lemə] .

like a Unicorn , others two , like a Dilemma .

喜欢 一个 独角兽 ， 其他的 二 ， 喜欢 一个 困境 .

就像独角兽一样，另外两个，就像两难困境。

[ɔːl] [ðə; ði] [və'raɪətiz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['strɪktli] [ˌvedʒə'teəriən][æz; əz][ðə; ði] [leɪt] [sɪl'vestər] ['greɪəm] ,

All the varieties are as strictly vegetarian as the late SYLVESTER GRAHAM ,

全部 这 品种 是 作为 严格 素食 作为 这 晚的 西尔维斯特 格雷厄姆 ，

所有品种都像已故的西尔维斯特·格雷厄姆一样，严格遵循素食主义原则。

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['fɒndnəs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bə'tænɪk]['daɪət] [meɪ] [biː; bi] [ə'skraɪbd] [tuː; tə] ['ɪnstɪŋkt] , ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

but their fondness for a botanic diet may be ascribed to instinct , rather than reflection ,

但 他们的 喜爱 为了 一个 植物 饮食 可能 是 归因于 到 本能 ， 相当 比 反射 ，

但它们对植物性食物的喜爱或许是出于本能，而非深思熟虑。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['ruːmineit] ['ænɪmlz] .

as they are not ruminating animals .

作为 他们 是 不是 反刍 动物 .

因为它们不是反刍动物。

[ðə; ði][məʊst][fə'mɪdəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][traɪb][ɪz][ðə; ði][blæk][raɪ'nɒsərəs][ɒv; əv][ˌekwə'tɔːriəl]['æfrɪkə] ,
The most formidable of the tribe is the Black Rhinoceros of Equatorial Africa ,
这 最多 强大 的 这 部落 是 这 黑色的 犀牛 的 赤道 非洲 ，

其中最令人畏惧的要数赤道非洲的黑犀牛了。

[wɪtʃ] [ɪz] [pə'tɪkjələli] ['deɪndʒərəs] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnz] [tuː; tə] [beɪ] .
which is particularly dangerous when it turns to Bay .
哪个 是 特别 危险的 什么时候 它 转弯 到 湾 .

当它变成海湾时，就尤其危险了。

[ðəʊ] [dʌl] [ɒv; əv] [aɪ] [ænd; ənd][ɪə(r)] , [ðɪs] ['pɒndərəs] [biːst] [wɪl] ['fɒləʊ] [ə; eɪ] [sent] [wɪð]
Though dull of eye and ear , this ponderous beast will follow a scent with
尽管 乏味的 的 眼睛 和 耳朵 ， 这 沉重的 兽 将要 跟随 一个 香味 和
['wʌndəf(ə)l] [tə'næsəti] ,
wonderful tenacity ,
精彩的 韧性 ，

虽然这头笨重的野兽视力迟钝、听力迟钝，但它会以惊人的毅力追踪气味。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒmptnəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ɪts] [trə'mendəs] ['tʃɑːdʒɪz] [hæz; həz] [ɜːnd]
and the promptness with which it makes its tremendous charges has earned
和 这 迅速 和 哪个 它 制作 它是 巨大的 收费 有 获得
[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
for it ,
为了 它 ，

它迅速收取巨额费用的举措为它赢得了声誉，

[ə'mʌŋ] [ˌjʊərə'piːən] ['hʌntəz] , [ðə; ði] ['səʊbrɪkeɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['redi] ['raɪnəʊ] .
among European hunters , the sobriquet of the " Ready Rhino .
之中 欧洲的 猎人 ， 这 绰号 的 这 " 准备好 犀牛 .

在欧洲猎人中，它被誉为"随时准备战斗的犀牛"。

" [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [blæk] [raɪ'nɒsərəs] [ɪz] [ɑːmd] [wɪð] [tuː] [hɔːnz] ,
" The fact that the Black Rhinoceros is armed with two horns ,
" 这 事实 那 这 黑色的 犀牛 是 武装 和 二 角 ，

"黑犀牛长着两只角，这一事实……"

[waɪl] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['spiːʃiːz] [hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] ,
while most of the white species have but one ,
尽管 最多 的 这 白色的 物种 有 但 一 ，

虽然大多数白色物种只有一个，

[meɪ] [pə'hæps] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['greɪtə(r)] ['vɪʃəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)] - - [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ]
may perhaps account for the greater viciousness of the former - - it being
可能 也许 帐户 为了 这 更大的 恶毒 的 这 以前的 - - 它 存在
['dʒen(ə)rəli] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði][məʊst] [fə'rəʊʃəs] [ɒv; əv][ɔːl] [nəʊn] ['mɒnstəz] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [wɪtʃ]
generally admitted that the most ferocious of all known monsters are those which
一般来说 承认 那 这 最多 凶猛 的 全部 已知 怪物 是 那些 哪个
[hæv; həv] [biːn] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [ə; eɪ][plʊə'ræləti][ɒv; əv] [hɔːnz] .
have been furnished with a plurality of horns .
有 到过 提供 和 一个 复数 的 角 .

这或许可以解释前者更加凶猛的原因——人们普遍认为，所有已知的怪物中最凶猛的就是那些长着多个角的怪物。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n]['teɪkən][baɪ][ðə; ði] ['feɪməs] [njuː] ['ɪŋglənd] ['nætʃ(ə)rəlɪst] , [niːl] [daʊ] ,
This is the position taken by the famous New England naturalist , NEAL DOW ,
这 是 这 位置 已采取 经过 这 著名的 新的 英格兰 博物学家 ， 尼尔 道琼斯 ，

这是新英格兰著名博物学家尼尔·道所持的观点。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˌdɪsər'teʃən] [ɒn] [ðæt] [dɪ'strʌktɪv] ['iːstən] ['pækidɜːm] , [ðə; ði] [straɪpt] [pɪg] ,
in his dissertations on that destructive Eastern pachyderm , the Striped Pig ,
在 他的 学位论文 在 那 破坏性的 东 厚皮动物 ， 这 有条纹的 猪 ，

在他的论文中，他探讨了那种破坏力极强的东方厚皮动物——条纹猪。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['fʊli] [bɔːn] [aʊt] [baɪ][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt]
and it seems to be fully borne out by the history of the great
和 它 似乎 到 是 完全 出生 出去 经过 这 历史 的 这 伟大的
['skrɪptʃərəl] - ,
Scriptural Decicorn ,
圣经 - ,

而圣经中伟大的十角星的历史似乎也完全证实了这一点。

[æz; əz]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði][ɪn'spaɪəd][zu'ɒlədʒɪst; zəʊ'ɒlədʒɪst] , [ˌes 'tiː] . [dʒɒn] .
as given by the inspired Zoologist , ST . JOHN .
作为 给定 经过 这 灵感 动物学家 , 英石 . 约翰 .

出自受启发的动物学家圣约翰之口。

[wiː; wi] [lɜːn] [frɒm; frəm][sɜː(r)]['sæmjʊəl]['beɪkə(r)][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['nimrɔd] [ɒv; əv][ðə; ði]['ræmrɒd] [huː]
We learn from Sir SAMUEL BAKER and other Nimrods of the Ramrod who
我们 学习 从 先生 塞缪尔 面包师 和 其他 尼姆罗德 的 这 通条 WHO
[hæv; həv] ['hʌntɪd] [ʌp] [ðə; ði] [naɪl] ,
have hunted up the Nile ,
有 猎杀 向上 这 尼罗河 ,

我们从塞缪尔·贝克爵士和其他追寻尼罗河的尼姆罗德们那里了解到，

[ðæt] [hɜːrdz][ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [raɪ'nɒsərəs] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] ['θɪkli] ['sprɪŋk(ə)ld] [θruː'aʊt] [ðə; ði]
that herds of the Black Rhinoceros are pretty thickly sprinkled throughout the
那 畜群 的 这 黑色的 犀牛 是 漂亮的 浓密 撒上 自始至终 这
[həʊl] [ɪk'stent][ɒv; əv][ðə; ði][naɪ'lɒtɪk]['beɪs(ə)n] ,
whole extent of the Nilotic basin ,
所有的 程度 的 这 尼罗河 盆地 ,

黑犀牛群广泛分布于整个尼罗河流域。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [nɪə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['wɔːtəʃed] [wɪtʃ] [fɔːmz] [ðə; ði]['praɪməri] [sɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]
and especially near the great watershed which forms the primary source of the
和 尤其 靠近 这 伟大的 分水岭 哪个 表格 这 基本的 来源 的 这
[mɪ'stɪəriəs] ['rɪvə(r)] .
mysterious river .
神秘 河 .

尤其是在形成这条神秘河流主要源头的大分水岭附近。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv] [ðæt] ['riːdʒən] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [æz; əz][ə; eɪ] [rʌm] ['kʌstəmə(r)] ,
The natives of that region universally regard the creature as a Rum customer ,
这 本地人 的 那 地区 普遍地 看待 这 生物 作为 一个 朗姆酒 顾客 ,

当地居民普遍认为这种生物是朗姆酒的顾客。

[ænd; ənd][nɒt] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['rekwɪzɪt] ['spɪrɪt][tuː; tə] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː]['bəʊldli] , [ðeɪ] [set][dʒɪnz]['ʌndə(r)][ðə; ði]
and not having the requisite Spirit to face it boldly , they set Gins under the
和 不是 拥有 这 必需品 精神 到 脸 它 大胆地 , 他们 放 金酒 在下面 这
[təʊp] [triːz] ,
Tope trees ,
顶部 树木 ,

由于缺乏勇敢面对挑战的勇气，他们把金斯安置在托普树下。

[æt; ət][ðə; ði]['pleɪsɪz] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ɪ'fekt] [ɪts] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
at the places where it comes to drink , and thus effect its destruction .
在 这 地方 在哪里 它 来 到 喝 , 和 因此 影响 它是 破坏 .

在它饮水的地方，从而导致其毁灭。

[æz; əz][ðə; ði] [raɪ'nɒsərəs] , [wɒt'evə(r)] [ɪts] ['spiːʃiːz] , [siːk] [ðə; ði] [d'ɛnsəst] ['kʌvət] , [ænd; ənd][ɪts][haɪd]
As the Rhinoceros , whatever its species , seeks the densest covert , and its hide
作为 这 犀牛 , 任何 它是 物种 , 寻找 这 最密集 隐蔽 , 和 它是 隐藏
[ɪz]['ɔːlməʊst] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ,
is almost impenetrable ,
是 几乎 坚不可摧 ,

犀牛，无论属于哪个品种，都喜欢栖息在最茂密的隐蔽处，而且它的皮毛几乎坚不可摧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['ænɪm(ə)l][tuː; tə][bæg] .
it is a difficult animal to bag .
它 是 一个 难的 动物 到 包 .

这种动物很难捕获。

[ɪts] ['peltri] ['biːɪŋ] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [kən'sɪstənsi] [ænd; ənd] ['θɪknəs] [æz; əz] [ðə; ði] ['vʌlkənaɪzd]
Its peltry being of about the same consistency and thickness as the vulcanized
它是 毛皮 存在 的 关于 这 相同的 一致性 和 厚度 作为 这 硫化
['ɪndiə] ['rʌbə(r)] [juːst] [ɪn] ['kʊʃənɪŋ] ['bɪliəd] ['teɪblz] ,
India Rubber used in cushioning billiard tables ,
印度 橡皮 用过的 在 缓冲 台球 表格 ,

它的毛皮的稠度和厚度与用于台球桌缓冲层的硫化印度橡胶大致相同，

[bɔːlz] ['ɒf(ə)n] [rɪ'baʊnd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [prə'djuːsɪŋ] [ə; eɪ][skɔː(r)] .
balls often rebound from it without producing a score .
球 经常 反弹 从 它 没有 生产 一个 分数 .

球经常从这里反弹，无法得分。

[ðɪs] ['dɪfɪkəlti] [meɪ] , [haʊ'evə(r)] , [biː; bi] ['ɔbvieit] - - [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][sɜː(r)]['sæmjʊəl]['beɪkə(r)] - - [baɪ]
This difficulty may , however , be obviated - - according to Sir SAMUEL BAKER - - by
这 困难 可能 , 然而 , 是 避免 - - 根据 到 先生 塞缪尔 面包师 - - 经过
['faɪərɪŋ][hɑːf] - [paʊnd] [ʃelz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] ,
firing half - pound shells from the shoulder ,
射击 一半 - 磅 贝壳 从 这 肩膀 ,

然而，根据塞缪尔·贝克爵士的说法，这种困难可以通过肩射半磅炮弹来避免。

[wɪð] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l][ɒv; əv] [prə'pɔːʃənət] [saɪz] ,
with a rifle of proportionate size ,
和 一个 步枪 的 成比例的 尺寸 ,

使用一支尺寸相称的步枪，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['spɔːtɪŋ] ['bulitinz] [ɒv; əv] [ðæt] ['entəpraɪzɪŋ] ['trævələ(r)][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ʃɒts] [wɪð]
and if the Sporting Bulletins of that enterprising traveller are not shots with
和 如果 这 体育 公告 的 那 进取 游客 是 不是 镜头 和
[ðə; ði] [lɒŋ] [baʊ; bəʊ] ,
the long bow ,
这 长的 弓 ,

如果那位富有进取心的旅行者的体育简报不是用长弓射出的猎物，

[hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði][wɔː(r)]['ɪntuː]['æfrɪkə][tuː; tə][sʌm; səm] ['pɜːpəs] ,
he carried the war into Africa to some purpose ,
他 携带 这 战争 进入 非洲 到 一些 目的 ,

他出于某种目的将战争带入了非洲。

[nɒt] [ʌn'friːkwəntli] ['bægɪŋ] [hɪz; ɪz] ['beikəz] ['dʌz(ə)n][ɒv; əv] [raɪ'nɒsərəsɪz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] ['fɔːti]
not unfrequently bagging his Baker's dozen of Rhinoceroses in the course of forty
不是 不常 装袋 他的 面包师的 打 的 犀牛病 在 这 课程 的 四十
- [eɪt] ['aʊəz] .
- eight hours .
- 八 小时 .

他经常在四十八小时内猎获十三头犀牛。

[ðə; ði]['æfrɪkən][ænd; ənd][ðə; ði][ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] ['spiːʃiːz] [beə(r)][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'zembləns] [tuː; tə]
The African and the Asiatic species bear a general resemblance to
这 非洲 和 这 亚洲 物种 熊 一个 一般的 相似 到
[iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
each other ,
每个 其他 ,

非洲物种和亚洲物种在外形上总体上很相似。

[ɔːl'ðəʊ] ['prɒbəbli] , [ɪf] [pleɪst] [saɪd][baɪ][saɪd] , [pɔɪnts] [ɒv; əv] ['dɪfrəns] [wʊd] [biː; bi] [əb'zɜːvd]
although probably , if placed side by side , points of difference would be observed
虽然 大概 , 如果 放置 边 经过 边 , 积分 的 不同之处 会 是 观察到
[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
between them .
之间 他们 .

虽然如果将它们并排放置，很可能会发现它们之间存在差异。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][dɪ'spjuːtɪd] ['kwestʃən] [ə'mʌŋ] ['bɪblɪkl] ['kɔmənˌteɪtəz] ['weðə(r)] [ðə; ði] [raɪ'nɒsərəs] [ɔː(r)]
It is a disputed question among Biblical commentators whether the Rhinoceros or
它 是 一个 争议 问题 之中 圣经 评论员 无论 这 犀牛 或者
[ðə; ði] [ˌhɪpə'pɒtəməs] [ɪz][ðə; ði][bɪ'hiːməθ; bə'hiːmɒθ][ɒv; əv]['skrɪptʃə(r)] ,
the Hippopotamus is the Behemoth of Scripture ,
这 河马 是 这 巨兽 的 圣经 ,

圣经注释家们对于圣经中提到的巨兽究竟是犀牛还是河马存在争议。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [raɪ'nɒsərəs] [fiːdz] [ɒn] [fɜːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌhɪpə'pɒtəməs] [dʌz] [nɒt] ,
but as the Rhinoceros feeds on furze and the Hippopotamus does not ,
但 作为 这 犀牛 饲料 在 金雀花 和 这 河马 做 不是 ,

但是，犀牛以金雀花为食，而河马却不吃金雀花。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [ðə; ði]['tɜːmɪn(ə)l]['sɪləb(ə)l] " [mɒθ] " [mɔː(r)] ['prɒpəli] [ə'plaɪz] [tuː; tə][ðə; ði]
it would seem that the terminal syllable " moth " more properly applies to the
它 会 似乎 那 这 终端 音节 " 蛾 " 更多的 适当地 适用 到 这
['lætə(r)] .
latter .
后者 .

看来，结尾音节“moth”更适合用来形容后者。

[æz; əz] ['njuːmərəs] ['fɒs(ə)l] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][hæv; həv] [biːn] [faʊnd] [frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə]
As numerous fossil remains of the animal have been found from time to
作为 很多的 化石 遗迹 的 这 动物 有 到过 成立 从 时间 到
[taɪm][ɪn][ðə; ði] ['renɪʃ] ['prɒvɪnsɪz] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni] ,
time in the Rhenish provinces of Germany ,
时间 在 这 莱茵河 省份 的 德国 ,

在德国莱茵省份，人们不时发现这种动物的大量化石遗骸。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][baɪ][sʌm; səm] [ˌɑːkɪ'ɒlədʒɪsts] [ðæt] ['praɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði][nəʊ'eɪkɪən]['deljuːdʒ]
it is supposed by some archaeologists that prior to the Noachian Deluge
它 是 据称 经过 一些 考古学家 那 事先的 到 这 诺亚纪 洪水
[ɪts]['prɪnsəp(ə)l]['hæbɪtæt][wɒz; wəz][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪn] ,
its principal habitat was the Valley of the Rhine ,
它是 主要的 栖息地 曾是 这 谷 的 这 莱茵河 ,

一些考古学家认为，在诺亚大洪水之前，莱茵河谷是它的主要栖息地。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] [raɪn] - [hɔːs] .
where it was known as the Rhine - horse .
在哪里 它 曾是 已知 作为 这 莱茵河 - 马 .

在那里它被称为莱茵河骏马。

[ðə; ði] " [hɔːs] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'ledʒd] , [wɒz; wəz] ['sʌbsɪkwəntli] [kə'rʌptɪd] ['ɪntuː] " [hɒs] , " [ˌweərə'pɒn]
The " horse , " it is alleged , was subsequently corrupted into " hoss , " whereupon
这 " 马 , " 它 是 据称 , 曾是 随后 腐败的 进入 " 霍斯 , " 于是
[ðə; ði] [ˌleksɪ'kɒgrəfə(r)] ,
the lexicographers ,
这 词典编纂者 ,

据称，“horse”（马）一词后来讹变为“hoss”（马），于是词典编纂者们……

[ʌn'sɜːt(ə)n] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['rendərɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [truː] [wʌn] ,
uncertain which of the two renderings was the true one ,
不确定 哪个 的 这 二 效果图 曾是 这 真的 一 ,

无法确定两幅画作中哪一幅才是真正的原图。

[kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðeə(r)] [və'kæbjuləriz] [ðə; ði] " [raɪn] [hɔːs] [ɔː(r)] [hɒs] ,
called it in their vocabularies the " Rhine horse or hoss ,
称为 它 在 他们的 词汇 这 " 莱茵河 马 或者 霍斯 ,

在他们的词汇中，它被称为"莱茵河马"或"莱茵河骏马"。

" [ænd; ənd] [ðens] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [stɪl] [mɔː(r)] ['sensləs] [kə'rʌpʃ(ə)n] , " [raɪ'nɒsərəs] .
" and thence the present still more senseless corruption , " Rhinoceros .
" 和 因此 这 展示 仍然 更多的 无意义的 腐败 , " 犀牛 .

"由此产生了如今更加荒谬的腐败，"犀牛。

" [ðɪs] [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [mɪə(r)] ['θɪəri] ,
" This is , of course , mere theory ,
" 这 是 , 的 课程 , 仅仅 理论 ,

"这当然只是理论而已，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ][ðə; ði] [wel] [ɔː'θentɪkeɪtɪd] ['pærəlel] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nil^ɔː] - -
but it is supported by the well authenticated parallel case of the Nylghau - -
但 它 是 有 经过 这 出色地 已验证 平行线 案件 的 这 尼尔高 - -
[mɔː(r)] ['prɒpəli] [naɪl] [gʌt] - - [wɪtʃ] [dɪ'raɪvd] [ɪts] [neɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
more properly Nile Ghaut - - which derived its name from the singular fact that it
更多的 适当地 尼罗河 ghaut - - 哪个 衍生的 它是 姓名 从 这 单数 事实 那 它
[wɒz; wəz]['nevə(r)] [siːn] [baɪ] ['eni] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌt] [ɒv; əv]
was never seen by any human being in the neighborhood of the Ghauts of
曾是 绝不 已见 经过 任何 人类 存在 在 这 邻里 的 这 高斯 的
[ðə; ði] [naɪl] .
the Nile .
这 尼罗河 .

但这一说法得到了经过充分验证的平行案例的支持，即尼罗河高地（更准确地说是尼罗河高地），它的名字来源于一个奇特的事实：在尼罗河高地附近，从来没有人见过它。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [naɪl] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɪʃi] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ðæt] ['stɔːriz] [frɒm; frəm] [ðæt] [sɔːs]
Although the Nile has such a fishy reputation that stories from that source
虽然 这 尼罗河 有 这样的 一个 腥 名声 那 故事 从 那 来源
[ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli]['teɪkən] [kʌm] ['grænəʊ]['seɪlɪs] ,
are generally taken cum grano salis ,
是 一般来说 已采取 精液 颗粒 萨利斯 ,

尽管尼罗河的名声很不好，以至于来自该河的故事通常都被人们轻信，

[ɔː(r)] [prə'fenli] [k'æɹɪktəɹˌaɪzd] ([siː] ['sɪsəˌrəʊ]) [æz; əz] " ['naɪhɪl][tæm][ɪn'kredəb(ə)l] ,
or profanely characterised (see Cicero) as " Nihil Tam incredible ,
或者 亵渎地 具有特征 (看 西塞罗) 作为 " 虚无 谭 极好的 ,

或者用亵渎的语言（参见西塞罗）来形容为"Nihil Tam 难以置信，

" [ðə; ði] [ə'bʌv] ['steɪtmənt] [ɪn][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['nil^ɔː] [wɪl] [nɒt][biː; bi] ['sɪəriəsli] [dɪ'spjuːtɪd][baɪ]
" the above statement in relation to the Nylghau will not be seriously disputed by
" 这 多于 陈述 在 关系 到 这 尼尔高 将要 不是 是 严重地 争议 经过
['eni] [wel] [ɪn'fɔːmd] ['nætʃ(ə)rəlɪst] .
any well informed naturalist .
任何 出色地 知情的 博物学家 .

"任何一位见多识广的博物学家都不会对上述关于尼尔高山的说法提出严重异议。"

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['æspekt][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪ'nɒsərəs] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][hɒg][ɪn]['ɑːmə(r)][ɒn][ə; eɪ][grænd]
The general aspect of the Rhinoceros is that of a hog in armor on a grand
这 一般的 方面 的 这 犀牛 是 那 的 一个 猪 在 盔甲 在 一个 盛大
[skeɪl] .
scale .
规模 .

犀牛的整体外形就像一头身披盔甲的巨型野猪。

[ðə; ði] [meɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒi:nəs][ɑ:(r); ə(r)] [kɔ:ld] [bʊlz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)] [laɪk] [bɔ:rz] ,
The males of the genus are called bulls , but they are more like boars ,
这 男性 的 这 属 是 称为 公牛 , 但 他们 是 更多的 喜欢 野猪 ,

该属的雄性被称为公猪，但它们更像野猪。

[wɪð] [ðə; ði] [tʌsk] [ɪn'vɜ:tɪd] [ænd; ənd] [træns'fə:d] [baɪ]['raɪnəʊ] - ['plæstɪk]['prəʊses][tu:; tə][ðə; ði] [nəʊz] .
with the tusk inverted and transferred by Rhino - plastic process to the nose .
和 这 象牙 倒 和 转移 经过 犀牛 - 塑料 过程 到 这 鼻子 .

将象牙翻转，通过鼻整形手术移植到鼻子上。

[wen] [ɪn'reɪdʒd] , [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ig'zɔ:lt][ɪts] [hɔ:n] [ænd; ənd] ['trʌmpɪts] [laɪk] [ə; eɪ][ˌləʊkə'məʊtɪv] ,
When enraged , the animal exalts its horn and trumpets like a locomotive ,
什么时候 愤怒 , 这 动物 提升 它是 喇叭 和 小号 喜欢 一个 机车 ,

当它发怒时，会高高举起角，像火车头一样鸣叫。

[ˌweərə'pɒn] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][əd'vaɪzəb(ə)l][tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [wei] ,
whereupon it is advisable to give it the right of way ,
于是 它 是 建议 到 给 它 这 正确的 的 方式 ,

因此，最好让它享有优先通行权。

[æz; əz][tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði]['mju:zɪk] [wʊd] [bi:; bi] ['deɪndʒərəs] .
as to face the music would be dangerous .
作为 到 脸 这 音乐 会 是 危险的 .

因为承担后果会很危险。

[sɪk] ['sempə(r)][i:] ['plʊrɪbəs] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
SIC SEMPER E PLURIBUS , ETC .
工业公司 永远 E 合众 , ETC .

SIC SEMPER E PLURIBUS, ETC.

[əʊ] , [stɑ:(r)] - ['spæŋgld] ['bænə(r)] !
Oh , Star - spangled Banner !
哦 , 星星 - 闪闪发光的 横幅 !

哦，星条旗！

[wʌns] ['embləm] [ɒv; əv] ['glɔ:ri] ,
once emblem of glory ,
一次 徽 的 荣耀 ,

曾经的荣耀象征，

[ænd; ənd] ['gɑ:diən] [ɒv; əv] ['fri:dəm] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs][ænd; ənd] [lɔ:] ,
And guardian of freedom and justice and law ,
和 监护人 的 自由 和 正义 和 法律 ,

自由、正义和法律的守护者

[haʊ] [braɪt] [ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ɒv; əv][wɔ:(r)][wɒz; wəz][ðaɪ] ['stɔ:ri] !
How bright in the annals of war was thy story !
如何 明亮的 在 这 志 的 战争 曾是 你的 故事 !

你的故事在战争史上是多么辉煌啊！

[sɪk] ['sempə(r)][i:] ['plʊrɪbəs] ['ju:nʌm][gəʊ] [brɑ:] !
Sic semper e pluribus unum go bragh !
原文如此 永远 e 合众 一 去 布拉格 !

Sic semper e pluribus unum go bragh!

[taɪm] [wɒz; wəz] [wen] [ðə; ði] ['neɪʃnz] [bɪ'held] [ði:] [ænd; ənd] ['trembld] ,
Time was when the nations beheld thee and trembled ,
时间 曾是 什么时候 这 国家 观看 你 和 颤抖 ,

曾几何时，列国瞻仰你，皆战栗不已。

[ðəʊ] [naʊ] [ðeɪ] [ə'ʃʊə(r)] [ˌju: 'es] [ðeɪ] [doʊnt][keə(r)][ə; eɪ] [strɔ:]
Though now they assure us they don't care a straw
尽管 现在 他们 保证 我们 他们 不 关心 一个 稻草

虽然现在他们向我们保证他们毫不在乎。

[fɔː(r); fə(r)] [rɒθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [seɪ] [ɪz] [bʌt; bət] ['pɔːli; 'pʊəli] [dɪ'sembl] ;
For wrath which they say is but poorly dissembled ;
为了 愤怒 哪个 他们 说 是 但 差 拆卸 ;
他们说，那愤怒不过是拙劣的伪装；

[sɪk] ['sempə(r)] [iː] ['plʊrɪbəs] ['juːnʌm] [gəʊ] [brɑː] !
Sic semper e pluribus unum go bragh !
原文如此 永远 e 合众 一 去 布拉格 !
Sic semper e pluribus unum go bragh!

[ðeɪ] [nəʊ] ['aʊə(r)] [best] [ʃɪps] [ɑː(r); ə(r)] [dɪs'mæntld] [ɔː(r)] ['rɒt(ə)n] ,
They know our best ships are dismantled or rotten ,
他们 知道 我们的 最好的 船舶 是 拆卸 或者 烂 ,
他们知道我们最好的船只要么已被拆解，要么已经腐烂。

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ðel] [suːn] [biː; bi] [ə'bɒlɪʃt] [baɪ] [lɔː] ,
We know that they'll soon be abolished by law ,
我们 知道 那 他们会 很快 是 废除 经过 法律 ,
我们知道它们很快就会被法律废除。

[ænd; ənd] [fɛrəgəts] ['traɪʌmfs] [ɑː(r); ə(r)] ['nɪəli] [fə'gɒtn] ;
And FARRAGUT'S triumphs are nearly forgotten ;
和 法拉格特的 胜利 是 几乎 被遗忘的 ;
法拉格特的辉煌成就几乎已被遗忘；

[sɪk] ['sempə(r)] [iː] ['plʊrɪbəs] ['juːnʌm] [gəʊ] [brɑː] !
Sic semper e pluribus unum go bragh !
原文如此 永远 e 合众 一 去 布拉格 !
Sic semper e pluribus unum go bragh!

[ðə; ði] ['səʊldʒəz] [huːz] [best] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [spent] [ɪn] ['aʊə(r)] ['sɜːvɪs] - -
The soldiers whose best days were spent in our service - -
这 士兵 谁 最好的 天 是 花费 在 我们的 服务 - -
那些将人生中最美好的时光奉献给我们的士兵们——

[huːz] ['mænhʊd] [wiː; wi] [kleɪmd] [æz; əz] ['aʊə(r)] [raɪt] [baɪ] [ðə; ði] [lɔː] ,
Whose manhood we claimed as our right by the law ,
谁 男子气概 我们 声称 作为 我们的 正确的 经过 这 法律 ,
我们依法宣称，我们有权拥有他的男子气概。

[æz; əz] ['pɔːpə] [mʌst; məst] [daɪ] , [sɪns] [ðeə(r)] [kɒst] [wʊd] [ˌʌn'nɜːv] [ˌjuː 'es] ;
As paupers must die , since their cost would unnerve us ;
作为 贫民 必须 死 , 自从 他们的 成本 会 令人不安 我们 ;
贫民必须死去，因为他们的代价会让我们感到不安；

[sɪk] ['sempə(r)] [iː] ['plʊrɪbəs] ['juːnʌm] [gəʊ] [brɑː] !
Sic semper e pluribus unum go bragh !
原文如此 永远 e 合众 一 去 布拉格 !
Sic semper e pluribus unum go bragh!

[wiː; wi] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'spekt] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃnz] ,
We look for respect in the eyes of the nations ,
我们 看 为了 尊重 在 这 眼睛 的 这 国家 ,
我们寻求赢得各国人民的尊重。

[ænd; ənd] [mæn] ['aʊə(r)] [dɪ'fensɪz] [wɪð] ['səʊldʒəz] [ɒv; əv] [strɔː] ,
And man our defences with soldiers of straw ,
和 男人 我们的 防御 和 士兵 的 稻草 ,
用稻草人来构筑我们的防线，

[tuː; tə] [seɪv] [fɔː(r); fə(r)] [vaɪl] ['juːzɪz; 'juːsɪz] [ðeə(r)] [peɪ] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['ræʃ(ə)nz] ;
To save for vile uses their pay and their rations ;
到 节省 为了 卑鄙的 用途 他们的 支付 和 他们的 口粮 ;
把他们的工资和口粮省下来用于卑鄙的用途；

[sɪk] ['sempə(r)][iː] ['plʊrɪbəs] ['juːnʌm][gəʊ] [brɑː] !
Sic semper e pluribus unum go bragh !
原文如此 永远 e 合众 一 去 布拉格 !

Sic semper e pluribus unum go bragh!

[wɪð] ['ɑːmiz] [rɪ'djuːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪvi] ,
With armies reduced , and the ghost of a navy ,
和 军队 减少 , 和 这 鬼 的 一个 海军 ,

军队规模缩减，海军也只剩下残影，

[ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][mʌst; məst] [trʌst] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['eɪnʃənt] ['eɪklɑː] ;
Of course we must trust to our ancient éclat ;
的 课程 我们 必须 相信 到 我们的 古老的 光辉 ;

我们当然要信赖我们古老的辉煌；

[ɪ'kɒnəmi] [naʊ] [ɪz][ðə; ði][kraɪ] , [wiː; wi][mʌst; məst] [seɪv] [ə; eɪ]
Economy now is the cry , we must save a
经济 现在 是 这 哭 , 我们 必须 节省 一个

现在人们都在呼吁节约经济，我们必须拯救……

[fjuː] [m'ɪliənz] [fɔː(r); fə(r)] [θiːvz] [tuː; tə] [stiːl] - - ['juːnʌm][gəʊ] [brɑː] !
Few millions for thieves to steal - - unum go bragh !
很少 百万 为了 窃贼 到 偷 - - 一 去 布拉格 !

几百万就够小偷偷走了——unum go bragh!

" [sʌn] " ['deɪnə] [meɪ] ['blʌstə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [pliːz] - -
" Sun " DANA may bluster as much as he pleases - -
" 太阳 " 达娜 可能 虚张声势 作为 很多 作为 他 请 - -

"太阳"达纳可以随心所欲地虚张声势——

['aʊə(r)] [frend] , ['mɪstə(r)] . [fɪʃ] , [ɪz] [sə'steɪnd] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] ,
Our friend , Mr . FISH , is sustained by the law ,
我们的 朋友 , 先生 . 鱼 , 是 持续 经过 这 法律 ,

我们的朋友菲什先生受到法律保护。

[ænd; ənd][əʊld]['mɪstə(r)] . ['benət] [dʒʌst] ['beləʊz] [tuː; tə] [tiːz] [ˌjuː 'es] ;
And old Mr . BENNETT just bellows to tease us ;
和 老的 先生 . 贝内特 只是 风箱 到 逗 我们 ;

老贝内特先生只是大声吼叫着来戏弄我们；

[sɪk] ['sempə(r)][iː] ['plʊrɪbəs] ['juːnʌm][gəʊ] [brɑː] !
Sic semper e pluribus unum go bragh !
原文如此 永远 e 合众 一 去 布拉格 !

Sic semper e pluribus unum go bragh!

[ðeəz; ðəz] ['ləʊgən] , [huː] [wʌns][hæd; həd][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hɪərəʊ] - -
There's LOGAN , who once had the heart of a hero - -
有 洛根 , WHO 一次 有 这 心 的 一个 英雄 - -

还有洛根，他曾经拥有一颗英雄之心——

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ðæt] [seɪm] [hɑːt] [ɪz] [naʊ] ['əʊnli][ə; eɪ] [krɔː] ,
that same heart is now only a craw ,
那 相同的 心 是 现在 仅有的 一个 嗉 ,

那颗曾经的心如今只剩下一条蠕虫了。

[ænd; ənd][ɪts]['vɪgə(r)][hæz; həz] [sʌŋk] [ə'weɪ] [daʊn] [bɪ'ləʊ] ['zɪərəʊ] ;
And its vigor has sunk away down below Zero ;
和 它是 活力 有 沉没 离开 向下 以下 零 ;

它的活力已经降至零以下；

[sɪk] ['sempə(r)][iː] ['plʊrɪbəs] ['juːnʌm] [gəʊ] [brɑː] !
Sic semper e pluribus unum go bragh !
原文如此 永远 e 合众 一 去 布拉格 !

Sic semper e pluribus unum go bragh!

[hɪz; ɪz] ['ækʃ(ə)n] [hæz; həz] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [mɔː(r)] ['friːmən]
His action has sadden'd the hearts of more freemen
他的 行动 有 悲伤 这 心 的 更多的 自由人

他的行为令更多自由人的心感到悲伤。

[ðæn; ðən] [fɔːt] ['ʌndə(r)] [grɑːnt] [ɪn] [dɪ'fens] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] ;
Than fought under GRANT in defence of the law ;
比 战斗 在下面 授予 在 防御 的 这 法律 ;

比恩在格兰特的领导下为捍卫法律而战;

[wel] - - [wel] - - ['nevə(r)] [maɪnd] - - [wiː; wi] [kæn; kən] [bəʊst] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['wɪmɪn] ;
Well - - well - - never mind - - we can boast of our women ;
出色地 - - 出色地 - - 绝不 头脑 - - 我们 能 夸 的 我们的 女性 ;

好吧——好吧——没关系——我们可以为我们的女性感到自豪;

[sɪk] ['sempə(r)][iː] ['plʊrɪbəs] ['juːnʌm] [gəʊ] [brɑː] !
Sic semper e pluribus unum go bragh !
原文如此 永远 e 合众 一 去 布拉格 !

Sic semper e pluribus unum go bragh!

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [meɪ] [sʌm; səm] [deɪ] [ə'weɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nəʊʃ(ə)n]
The people may some day awake to the notion
这 人们 可能 一些 天 醒 到 这 概念

人们或许有一天会意识到这一点。

[ðæt] ['steɪtsmən] [kæn; kən] ['tæmpə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [wɪð] [ðə; ði] [lɔː] ,
That statesmen can tamper too much with the law ,
那 政治家 能 篡改 也 很多 和 这 法律 ,

政治家们可能会过度干预法律,

[ænd; ənd] [send] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['riːdʒənz] [les] ['dʒiːniəl] [ðæn; ðən] ['gəʊʃən] ;
And send them to regions less genial than Goshen ;
和 发送 他们 到 地区 较少的 和蔼可亲 比 歌珊 ;

将他们送到比歌珊地更不宜居的地方;

[sɪk] ['sempə(r)][iː] ['plʊrɪbəs] ['juːnʌm] [gəʊ] [brɑː] !
Sic semper e pluribus unum go bragh !
原文如此 永远 e 合众 一 去 布拉格 !

Sic semper e pluribus unum go bragh!

[ɒn] [kæts] .
ON CATS .
在 猫 .

关于猫。

[sʌm; səm] [kæts] [ɑː(r); ə(r)] [blæk] , [sʌm; səm] [braʊn] , [sʌm; səm] [waɪt] , [sʌm; səm] " [ɑːf] [ænd; ənd] [ɑːf] .
Some cats are black , some brown , some white , some " arf and arf .
一些 猫 是 黑色的 , 一些 棕色的 , 一些 白色的 , 一些 " 啊 和 啊 .

有些猫是黑色的，有些是棕色的，有些是白色的，有些会“汪汪叫”。

" [sʌm; səm] [kæts] [ɑː(r); ə(r)] ['dʒent(ə)l] ,
" Some cats are gentle ,
" 一些 猫 是 温和的 ,

有些猫很温顺,

[ænd; ənd][rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv] ['pɪntʃɪŋ] [ænd; ənd] " ['wʌrɪt] " [tu:; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm]
and require a good deal of pinching and " worriting " to bring them
和 要求 一个 好的 交易 的 捏 和 " 写作中的担忧 " 到 带来 他们
[tu:; tə][ðə; ði] [skrætʃ] ,
to the scratch ,
到 这 划痕 ,

需要反复琢磨和"斟酌"才能达到理想状态。

[laɪk][sʌm; səm] [p'ɜ:sənz] , [hu:] [rɪ'kwaɪə(r)][tu:; tə][get] [ðeə(r)]['dændə(r)][ʌp] [bɪ'fɔ:(r)] [ðel] [ʃəʊ] [faɪt] .
like some persons , who require to get their dander up before they'll show fight .
喜欢 一些 人 , WHO 要求 到 得到 他们的 皮屑 向上 前 他们会 展示 斗争 .

就像有些人一样，需要先激起怒火才会反抗。

['ʌðə(r)][kæts] , [haʊ'evə(r)] , [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] ['vɪʃəs] .
Other cats , however , are very vicious .
其他 猫 , 然而 , 是 非常 恶毒 .

然而，有些猫却非常凶猛。

[ði:z] , [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['spɪtɪŋ] [prəu'kliviti] , [mait] [bi:; bi] [kɔ:ld] ['spɪtfaɪə] .
These , from their spitting proclivities , might be called Spitfires .
这些 , 从 他们的 吐痰 倾向 , 可能 是 称为 喷火式战斗机 .

这些飞机，由于它们喜欢喷吐火焰，或许可以被称为喷火式战斗机。

[ai][deə(r)] [seɪ] [ðɪs] [rɪ'gɑ:dz] [blæk] [kæts][məʊst] , [hu:z] [bæks] , [wen] [rʌbd] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] ,
I dare say this regards black cats most , whose backs , when rubbed in the dark ,
我 敢 说 这 问候 黑色的 猫 最多 , 谁 背部 , 什么时候 摩擦 在 这 黑暗的 ,

我敢说这主要适用于黑猫，当在黑暗中摩擦它们的背部时，

[ɑ:(r); ə(r)] [si:n] [tu:; tə] [i'mɪt] [spɑ:ks] .
are seen to emit sparks .
是 已见 到 发射 火花 .

可以看到它们发出火花。

[ə; eɪ][kæt] [ðæt] [ɪz] [gʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['spɪtɪŋ] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [wel] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [treɪd] ,
A cat that is good at the spitting business , and well up in the trade ,
一个 猫 那 是 好的 在 这 吐痰 商业 , 和 出色地 向上 在 这 贸易 ,

一只擅长吐口水、而且在这方面很厉害的猫

[kæn; kən][du:; də][ə; eɪ] [smɑ:t] [θɪŋ] [ɔ:(r)] [tu:] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] [laɪn] - - [æz; əz] [wen] [kən'frʌntɪd]
can do a smart thing or two in the defensive line - - as when confronted
能 做 一个 聪明的 事物 或者 二 在 这 防守 线 - - 作为 什么时候 面对
[baɪ][ə; eɪ][dɒg] ,
by a dog ,
经过 一个 狗 ,

在防守线上，他可以做出一些聪明的举动——比如当面对恶犬时。

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] .
for instance .
为了 实例 .

例如。

[ɪf] [ðə; ði]['fi:laɪn] [kæn; kən]['əʊnli] [ki:p] [ʌp] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [ænd; ənd] [wel] [daɪ'rɛktɪd] ['spɪtɪŋ] ,
If the feline can only keep up a vigorous and well directed spitting ,
如果 这 猫科动物 能 仅有的 保持 向上 一个 蓬勃 和 出色地 指导 吐痰 ,

如果猫能够持续有力且有针对性地吐口水的话，

[ðə; ði]['keɪnaɪn][ɪz]['ɔ:lməʊst][ʃʊə(r)][tu:; tə] [rɪ'tri:t] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [teɪl] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [legz] ,
the canine is almost sure to retreat , with his tail between his legs ,
这 犬类 是 几乎 当然 到 撤退 , 和 他的 尾巴 之间 他的 腿 ,

这只犬科动物几乎肯定会夹着尾巴逃走。

([ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [tuː] [ʃɔːt] [tuː; tə][get][ðeə(r)] .)
(if it is not too short to get there .)
(如果 它 是 不是 也 短的 到 得到 那里 .)

（如果路程不太短的话。）

[kæts][ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli] [kən'sɪdəd] [ræt][ænd; ənd] [maʊs] [dɪ'strɔɪəz] .
Cats are generally considered rat and mouse destroyers .
猫 是 一般来说 经过考虑的 鼠 和 老鼠 驱逐舰 .

猫通常被认为是灭鼠能手。

[ai][deə(r)] [seɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,
I dare say they are ,
我 敢 说 他们 是 ,

我敢说他们是。

[ðəʊ] [ðə; ði] [tuː] [ai][wʌns] [kept] ([ai] ['draʊnd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['sɪstən]) [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)]
though the two I once kept (I drowned them in the cistern) were more
尽管 这 二 我 一次 保留 (我 溺水 他们 在 这 水箱) 是 更多的
[nəʊ'tɔːriəs] [æz; əz] ['krɒkəri] [dɪ'strɔɪəz] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .
notorious as crockery destroyers than anything else .
臭名昭著 作为 陶器 驱逐舰 比 任何事物 别的 .

虽然我曾经养过的那两条鱼（我把它们淹死在水箱里了）比其他任何东西都更臭名昭著，因为它们会毁坏餐具。

[ai] [θɔːt] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [ðæt] [ðeɪ] [ik'stə:mineit] [mɔː(r)] [rɔː] [biːf] [ðæn; ðən][ræts][ænd; ənd]
I thought , on the whole , that they exterminated more raw beef than rats and
我 想法 , 在 这 所有的 , 那 他们 灭绝 更多的 生的 牛肉 比 老鼠 和
[maɪs] ,
mice ,
小鼠 ,

总的来说，我认为他们消灭的生牛肉比老鼠多得多。

[səʊ][ai] [kən'saɪnd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] ['wɔːtəri] [greɪv] .
so I consigned them to a watery grave .
所以 我 寄售 他们 到 一个 水状的 严重 .

所以我把他们葬身海底。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪtɪŋtən] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz]
It was a good thing for WHITTINGTON that there are such things as
它 曾是 一个 好的 事物 为了 惠廷顿 那 那里 是 这样的 事物 作为
[maɪs] ,
mice ,
小鼠 ,

对惠廷顿来说，有老鼠这种生物存在是一件好事。

[ænd; ənd][kæts] ([ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [tuː] [fæt]) [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] .
and cats (if they are not too fat) to destroy them .
和 猫 (如果 他们 是 不是 也 胖的) 到 破坏 他们 .

还有猫（如果它们不太胖的话）来摧毁它们。

[hɪz; ɪz][kæt][wɒz; wəz]['truːli] [wɜːθ] [ɪts] [weɪt] [ɪn][gəʊld][tuː; tə][hɪm] .
His cat was truly worth its weight in gold to him .
他的 猫 曾是 真的 值得 它是 重量 在 金子 到 他 .

他的猫对他来说简直价值连城。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][kæt][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [ɪm'bɑːmd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [pɒ'sterəti] .
Such a cat should have been embalmed for the benefit of posterity .
这样的 一个 猫 应该 有 到过 防腐处理 为了 这 益处 的 后人 .

这样一只猫应该被制成防腐剂，以供后人瞻仰。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['fiːlaɪn] [bæŋkwɛtɪŋ] [ɒn][ðə; ði]
It must have been a noble sight to see the feline banquetting on the
它 必须 有 到过 一个 高贵 视线 到 看 这 猫科动物 宴会 在 这
['deɪnti] [dʒɔɪnts][ɒv; əv][ðə; ði] [mʌs] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] ,
dainty joints of the mus in the Fejee palace ,
纤巧 关节 的 这 音乐 在 这 费杰 宫殿 ,

想象一下，在斐济宫里，猫咪们津津有味地享用着穆斯（Mus）的鲜嫩肉块，那该是多么壮观的景象啊！

[ænd; ənd] ['wɪtɪŋtən] ['getɪŋ] [ə; eɪ][bæg][ɒv; əv][gəʊld][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['vɪktɪm][hɪz; ɪz]['fɒləʊə(r)]
and WHITTINGTON getting a bag of gold for each victim his follower
和 惠廷顿 获得 一个 包 的 金子 为了 每个 受害者 他的 追随者
[dɪ'vaʊəd] .
devoured .
吞噬 .

而惠廷顿每让他的追随者吞噬一个受害者，就能得到一袋金子。

['ɒnə(r)] [tuː; tə] ['wɪtɪŋtən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kæt] !
Honor to WHITTINGTON and his Cat !
荣誉 到 惠廷顿 和 他的 猫 !

向惠廷顿和他的猫致敬！

[kæts][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv][bɜːdz] - - [wen] [ðeɪ] [kæn; kən][get] - [ɪm] , " ['ʌðəwaɪz] [nɒt] .
Cats are very fond of birds - - when they can get ' em , " otherwise not .
猫 是 非常 喜爱 的 鸟类 - - 什么时候 他们 能 得到 - 呃 , " 否则 不是 .

猫很喜欢鸟——如果它们能抓到的话，否则就不会。

" [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][kæt] ['wɒtʃɪŋ] [ə; eɪ][bɜːd] ,
" To see a cat watching a bird ,
" 到 看 一个 猫 观看 一个 鸟 ,

“看到一只猫注视着一只鸟，

[juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm][mæg'netɪk] [ə'trækʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [lʌv] [laɪn] [bɪ'twiːn]
you would think there was some magnetic attraction in the love line between
你 会 思考 那里 曾是 一些 磁的 景点 在 这 爱 线 之间
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

你会觉得他们之间有一种强烈的吸引力。

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] , [bɪ'fɔː(r)][hænd] .
There may be , before hand .
那里 可能 是 , 前 手 .

或许事先会有。

[bʌt; bət][let][ðə; ði][kæt][wʌns] [tʌtʃ] [ɪts] [sɔːt] - [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd][ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]
But let the cat once touch its sought - for , and I assure you there is no
但 让 这 猫 一次 触碰 它是 寻求 - 为了 , 和 我 保证 你 那里 是 不
[lʌv] [lɒst] .
love lost .
爱 丢失的 .

但只要猫咪触碰到它所渴望的东西，我向你保证，爱意就不会消逝。

[baɪ][sʌm; səm]['æksɪdənt][ɔː(r)]['ʌðə(r)] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɜːdi] [gəʊz] [daʊn] - [θrəʊt] .
By some accident or other , the little birdie goes down Grimalkin's throat .
经过 一些 事故 或者 其他 , 这 小的 小鸟球 去 向下 - 喉 .

不知何故，小鸟掉进了格里莫金的喉咙里。

[ə; eɪ][kæt][hæz; həz][naɪn][laɪvz; lɪvz] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] ; ['sʌmθɪŋ] [laɪk][əʊld] [mə'θjuːzələ] , [huː] ,

A cat has nine lives , we are told ; something like old METHUSELAH , who ,

一个 猫 有 九 生活 ， 我们 是 讲述 ； 某物 喜欢 老的 玛士撒拉 ， WHO ，

据说猫有九条命，就像老玛土撒拉一样。

[ðeɪ] [dɪ'kleə(r)] , [gɒt][səʊ]['taɪəd][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][daɪ][tuː; tə][get][sʌm; səm] [rɪ'liːf] .

they declare , got so tired of living that he had to die to get some relief .

他们 宣布 ， 得到 所以 疲劳的 的 活的 那 他 有 到 死 到 得到 一些 宽慰 .

他们宣称，他厌倦了活着，所以必须死去才能解脱。

[ai] [nəʊ] [sʌm; səm] ['leɪdɪz] [huː] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] ['bɒrəʊ] [ə; eɪ][laɪf][ɔː(r)] [tuː] [frɒm; frəm][ðə; ði][kæt] ,

I know some ladies who would like to borrow a life or two from the cat ,

我 知道 一些 女士们 WHO 会 喜欢 到 借 一个 生活 或者 二 从 这 猫 ，

我知道有些女士想借用猫的一两条命，

[ɪ'speʃəli] [ðəʊz] [ɒn][ðə; ði] [rɒŋ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] , [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] ['θɜːti] .

especially those on the wrong side of the line , as regards thirty .

尤其 那些 在 这 错误的 边 的 这 线 ， 作为 问候 三十 .

尤其是那些站在三十岁这一错误界限另一边的人。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][naɪn][laɪvz; lɪvz] , [ə; eɪ][kæt] [meɪ] [biː; bi] [dʒɜːk] [ə'baʊt] ['prɪti] [prə'mɪskjuəsli] [frɒm; frəm] [θɜːd] ['stɔːri] ['wɪndəʊz] ,

Owing to the nine lives , a cat may be jerked about pretty promiscuously from third story windows ,

欠款 到 这 九 生活 ， 一个 猫 可能 是 猛地一抖 关于 漂亮的 滥交 从 第三 故事 视窗 ，

由于猫有九条命，所以即使有人从三楼窗户把猫扔下来，它也可能被随意地抛来抛去。

[et] ['setərə] .

et cetera .

等 等等 .

等等。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [næk] [ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [fiːt] ,

They have a knack of falling on their feet ,

他们 有 一个 诀窍 的 坠落 在 他们的 脚 ，

他们总能化险为夷。

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['blɔndin] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv] - - [ɪ'speʃəli] [wen] [ə; eɪ][rəʊp] [breɪks] ,

which a good many BLONDINS would like to have - - especially when a rope breaks ,

哪个 一个 好的 许多 金发女郎 会 喜欢 到 有 - - 尤其 什么时候 一个 绳索 休息 ，

很多金发女郎都想要这样的服务——尤其是在绳子断了的时候。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] " [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] " [fə'get] [ðæt] " [praɪd][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][fɔːl] .

and when they " a kind of " forget that " Pride must have a fall .

和 什么时候 他们 " 一个 种类 的 " 忘记 那 " 自豪 必须 有 一个 落下 .

当他们"某种程度上"忘记了"骄傲必有跌倒"这句话时。

" [sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [rɪ'mɑːrks] [ɒn][kæts][ɒv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] .

" Such are a few remarks on Cats of every description .

" 这样的 是 一个 很少 评论 在 猫 的 每一个 描述 .

以上是关于各种猫的一些评论。

[æz; əz] [ðɪs] [eɪnt] [ə; eɪ] [praɪz] ['eseɪ] , [ai] [doʊnt] [gɪv] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['spiːʃiːz] ,
As this ain't a Prize Essay , I don't give the different species ,
作为 这 不是 一个 奖 散文 , 我 不 给 这 不同的 物种 ,

由于这不是一篇获奖论文，我就不一一列举不同物种了。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] ['njuːmərəs] [æz; əz] [ðə; ði] [heəz] [ɒv; əv] [maɪ] [hed] , [ænd; ənd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['prɪti] ['njuːmərəs] ,
which are as numerous as the hairs of my head , and these are now pretty numerous ,
哪个 是 作为 很多的 作为 这 头发 的 我的 头 , 和 这些 是 现在 漂亮的 很多的 ,

它们像我的头发一样多，而且现在数量相当多。

[æz; əz] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'baʊt] ['kʌtɪŋ] [ðem; ðəm] .
as I am not particular about cutting them .
作为 我 是 不是 特别的 关于 切割 他们 .

因为我并不特别在意要不要剪它们。

[bɪl] ['bɪskeɪ] .
BILL BISCAY .
账单 比斯开 .

比尔·比斯凯。

" [daɪ] ([iː]) [ɪŋ] [ænd; ənd] ['skaʊərɪŋ] [dʌn] [hɪə(r)] .
" DY (E) ING AND SCOURING DONE HERE .
" dy (E) ing 和 洗涤 完毕 这里 .

“染色和洗涤工作在这里完成。”

" [ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['deɪli] ['peɪpəz] , ['raɪtɪŋ] [frɒm; frəm] ['æθənz] ,
" A Correspondent of one of the daily papers , writing from Athens ,
" 一个 通讯员 的 一 的 这 日常的 文件 , 写作 从 雅典 ,

“某日报的一名记者从雅典发来报道，

[ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɪgəndɪdʒ] ['autreidʒ] ['leɪtli] ['pəːpitreit] [ɪn] [griːs] ,
on the subject of the brigandage outrages lately perpetrated in Greece ,
在 这 主题 的 这 强盗行为 暴行 最近 实施 在 希腊 ,

关于最近在希腊发生的匪盗暴行，

[sez] [ðæt] " [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɪz] ['skaʊərd] [baɪ] ['səʊldʒəz] .
says that " the Kingdom is scoured by soldiers .
说道 那 " 这 王国 是 彻底清洗 经过 士兵 .

称“王国被士兵洗劫一空”。

" [ðæts] [raɪt] .
" That's right .
" 那就是 正确的 .

“这是正确的。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [lɒŋ] [biːn] [ə; eɪ] ['veri] ['dɜːti] ['lɪt(ə)l] ['kɪŋdəm] ,
It has long been a very dirty little Kingdom ,
它 有 长的 到过 一个 非常 肮脏的 小的 王国 ,

它一直以来都是个非常肮脏的小王国。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] ['skaʊərɪŋ] [baɪ] ['səʊldʒəz] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə] [ə'blɪtəreɪt] [ðə; ði] ['njuːmərəs] [griːs] [spɒts] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] ['tɑːnɪʃt] .
and a good scouring by soldiers is the only thing to obliterate the numerous Greece spots with which it has been tarnished .
和 一个 好的 洗涤 经过 士兵 是 这 仅有的 事物 到 泯 这 很多的 希腊 地点 和 哪个 它 有 到过 失去光泽 .

只有士兵们彻底搜查一番，才能彻底清除这片土地上众多希腊污点造成的污点。

[naʊz] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːns] .
NOW'S YOUR CHANCE .
现在是 你的 机会 .

现在就是你的机会。

[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['deɪli] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɪz] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]
The attention of the New York daily newspapers is called to the fact that the
这 注意力 的 这 新的 约克 日常的 报纸 是 称为 到 这 事实 那 这
[məs'kiːtəʊz] [daʊn] [ɪn] [meɪn] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'kɒmənli] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [ɪk'striːmli]
mosquitoes down in Maine this season are uncommonly large and extremely
蚊子 向下 在 缅因州 这 季节 是 不寻常地 大的 和 极其
['njuːmərəs] .
numerous .
很多的 .

纽约各大日报注意到，本季缅因州的蚊子个头异常大，数量也极其众多。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [nəʊn] [ðæt] [fliːz] [kæn; kən][biː; bi] [treɪnd] [tuː; tə][duː; də] ([ə'pɒn][ə; eɪ] [smɔːl] [skeɪl])
it is well known that fleas can be trained to do (upon a small scale)
它 是 出色地 已知 那 跳蚤 能 是 受过训练 到 做 (之上 一个 小的 规模)
['meni] [θɪŋz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dʌn] [baɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋs] ;
many things usually done by human beings ;
许多 事物 通常 完毕 经过 人类 生物 ;

众所周知，跳蚤可以被训练去做（小规模地）许多通常由人类做的事情；

[ænd; ənd] [waɪ] [meɪ] [nɒt][ðə; ði] ['veri] ['lɑːdʒɪst][ɒv; əv][ðə; ði] [məs'kiːtəʊz] [biː; bi]['edʒukeɪtɪd][tuː; tə]
and why may not the very largest of the mosquitoes be educated to
和 为什么 可能 不是 这 非常 最大 的 这 蚊子 是 受过教育 到
['mænɪdʒ][ðə; ði] ['deɪli] ['njuːzˌpeɪpəz] ?
manage the daily newspapers ?
管理 这 日常的 报纸 ?

为什么不能训练体型最大的蚊子来分发每日报纸呢？

[haʊ] ['bjuːtɪfli] [wʊd] [ðeɪ] [bʌz] !
How beautifully would they buzz !
如何 非常漂亮 会 他们 嗡嗡声 !

它们嗡嗡叫起来该有多美妙啊！

[haʊ] ['venəməsli] [wʊd] [ðeɪ] [baɪt] !
how venomously would they bite !
如何 恶毒地 会 他们 咬 !

它们咬人会有多么剧毒啊！

[haʊ] [rɪ'mɔːsləsli] [wʊd] [pɒt] , ([ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] ,) [let] [luːs] [hɪz; ɪz]['ɪnsekt]
how remorselessly would POTT , (of The Independent ,) let loose his insect
如何 冷酷无情 会 锅 , (的 这 独立的 ,) 让 松动的 他的 昆虫
['tʃæmpiənz] [ə'pɒn] - ,
champions upon SLURK ,
冠军 之上 - ,

POTT（《独立报》的记者）会多么无情地放出他的昆虫卫士攻击 SLURK 呢？

[ɒv; əv][ðə; ði] [gə'zet] !
of The Gazette !
的 这 公报 !

《公报》的！

[piː] . [es] . ['mɪstə(r)] . [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [beg] [liːv] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðæt] [nəʊ] [ə'luːʒ(ə)n] [ɪz] [hɪə(r)] [ɪn'tendɪd]
P . S . Mr . PUNCHINELLO begs leave to observe that no allusion is here intended
P . S . 先生 . 潘奇内洛 乞求 离开 到 观察 那 不 典故 是 这里 故意的
[tuː; tə] ['mɪstə(r)] . [tɪltənz] [ˌɪndɪ'pendənt] ,
to Mr . TILTON'S Independent ,
到 先生 . 蒂尔顿 独立的 ,

PS：潘奇内洛先生谨此声明，此处绝无影指蒂尔顿先生的《独立报》。

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪk'striːmli] [wel] [sə'plaɪd] [wɪð] [məs'kiːtəʊz] [ɔːl'redi] .
which is extremely well supplied with mosquitoes already .
哪个 是 极其 出色地 供应 和 蚊子 已经 .

那里本来蚊子就非常多。

['aʊə(r)] [pɔːt'fəʊliəʊ] .
OUR PORTFOLIO .
我们的 文件夹 .

我们的作品集。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [hɑːt] - ['rendɪŋ] [i'ləupmənt] [ɒn] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] ['mɔdəkaɪ]
One of the most heart - rending elopements on record is that of MORDECAI
一 的 这 最多 心 - 渲染 私奔 在 记录 是 那 的 末底改
[skægz] ,
SKAGGS ,
斯卡格斯 ,

历史上最令人心碎的私奔事件之一就是莫迪凯·斯卡格斯的私奔。

[æn; ən] [ˌɪndi'eɪniən] [baɪ] [bɜːθ] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ʃi'kaːgəuən] [baɪ] [ə'dɒpʃn] , [huː] [left] [ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət]
an Indianian by birth , but a Chicagoan by adoption , who left a legitimate
一个 印度人 经过 出生 , 但 一个 芝加哥人 经过 采用 , WHO 左边 一个 合法的
[spaʊs] [æt; ət] ['əʊɪn] ,
spouse at Owen ,
配偶 在 欧文 ,

他出生于印第安纳州，但后来被收养到芝加哥，在欧文留下了合法的配偶。

['spensə(r)] ['kaʊnti] , [ˌɪndi'ænə] , [ænd; ənd] [fled] [wɪð] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] " [ə'fɪnəti] " [tə'wɔːd] [ðə; ði] " [leɪk]
Spencer County , Indiana , and fled with a beautiful " affinity " toward the " Lake
斯宾塞 县 , 印第安纳州 , 和 逃亡 和 一个 美丽的 " 亲和力 " 朝向 这 " 湖
['sɪti] .
City .
城市 .

印第安纳州斯宾塞县，并怀着对"湖城"的美好"亲切感"逃离。

" [ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] [waɪf] , [laɪk] [ə; eɪ] [pə'sjuːɪŋ] ['neməsɪs] , " [went] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
" The deserted wife , like a pursuing Nemesis , " went for him .
" 这 荒凉的 妻子 , 喜欢 一个 追求 复仇女神 , " 去 为了 他 .

被抛弃的妻子，如同复仇女神般追赶着他。

" [ʃiː; ʃi] [trækt] [hɪm] [frɒm; frəm] [steɪdʒ] [tuː; tə] [steɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ˌəʊvə'tʊk]
" She tracked him from stage to stage of his journey , and finally overtook
" 她 已追踪 他 从 阶段 到 阶段 的 他的 旅行 , 和 最后 超越
[ðə; ði] ['fjuːdʒətɪv] ,
the fugitive ,
这 逃犯 ,

"她一路追踪他的行踪，最终追上了这个逃犯。"

[bʌt; bət] [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] " ['kɔnsə,meit] ['mærɪdʒ] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .
but not before he had " consummated marriage a second time .
但 不是 前 他 有 " 完成 婚姻 一个 第二 时间 .

但在此之前，他已经"第二次圆房"。

" [wen] [faʊnd] , [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [pɔːz] " [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nəʊt] " [ɒv; əv] ['mɔdəkaɪ] ,
" When found , she did not pause " to make a note " of MORDECAI ,
" 什么时候 成立 , 她 做过 不是 暂停 " 到 制作 一个 笔记 " 的 末底改 ,

"找到她时，她没有停下来'记下'末底改的名字，

[bʌt; bət] [siːzd] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [bɪəd] , ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə'θeləʊ] [dɪd] [ðə; ði] " [ʌn'sɜːkəmsaɪzd] [dʒuː]
but seized him by the beard , very much as OTHELLO did the " uncircumcised Jew
但 查获 他 经过 这 胡须 , 非常 很多 作为 奥赛罗 做过 这 " 未割包皮 犹
;
;
;

但他却揪住他的胡子，就像奥赛罗揪住"未受割礼的犹太人"一样；

" [jet] , [nɒt] ['keərɪŋ] [tuː; tə] [sleɪ] [hɪm] ['aʊtraɪt] ,
" yet , not caring to slay him outright ,
" 然而 , 不是 关怀 到 杀戮 他 直接 ,

然而，却并不打算直接杀了他，

[ʃiː; ʃi] [ɪk'spləʊdɪd] [ə; eɪ] ['pɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [aɪs] - ['wɔːtə(r)] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['hiːtɪd] [braʊ] ,
she exploded a pitcher of ice - water upon his heated brow ,
她 爆炸了 一个 投手 的 冰 - 水 之上 他的 加热 眉头 ,

她将一壶冰水泼在他滚烫的额头上。

[ænd; ənd] [waɪl] [stɪl] [klɑːsp, klæsp] [hɪz; ɪz] [dɪ'ʃevld] [lɒks] [pelt] [ðə; ði] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['gɪlti]
and while still clasping his dishevelled locks pelted the supposed guilty
和 尽管 仍然 紧握 他的 蓬头垢面 锁 被毛皮覆盖 这 据称 有罪的
['pɑːtnə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [flaɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['frægmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brəʊkən] ['ves(ə)l] .
partner of his flight with the fragments of the broken vessel .
伙伴 的 他的 航班 和 这 片段 的 这 破碎的 血管 .

他一边抓着自己凌乱的头发，一边用破碎的船体碎片砸向他认为与他一起逃跑的同伙。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [tʃiːf] [ʃɒk] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'zɑːstə(r)] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [skægz] ,
But the chief shock of this disaster , to the unfortunate SKAGGS ,
但 这 首席 震惊 的 这 灾难 , 到 这 不幸 斯卡格斯 ,

但对于不幸的斯卡格斯队来说，这场灾难最大的打击是：

[ə'kɜːd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪntəv(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [briːf] [se'seɪʃn] [ɒv; əv] [hɑː'stɪlətiz] ,
occurred in the interval of a brief cessation of hostilities ,
发生 在 这 间隔 的 一个 简短的 停止 的 敌对行动 ,

发生在短暂的停战期间，

[wen] [ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd] [waɪf] [di'mɑːnd, -'mænd] [tuː; tə] [nəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['wʊmən] [waɪ] [ʃiː; ʃi]
when the enraged wife demanded to know of the other woman why she
什么时候 这 愤怒 妻子 要求 到 知道 的 这 其他 女士 为什么 她
[hæd; həd] [ðʌs] ['aʊtreɪdʒd] [ðə; ði] ['sæŋktəti] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [də'mestɪk] ['ɔːltəz] ,
had thus outraged the sanctity of her domestic altars ,
有 因此 义愤填膺 这 圣洁 的 她 国内的 祭坛 ,

当愤怒的妻子质问另一个女人为何如此亵渎她家神圣的祭坛时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] " ['ʌðə(r)] ['wʊmən] " [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [sɪ'dʌktɪv] [skægz] [hæd; həd]
and the " other woman " explained that the too seductive SKAGGS had
和 这 " 其他 女士 " 解释 那 这 也 诱人的 斯卡格斯 有
[ˌreprɪ'zentɪd] [hɪm'self] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [mæn] .
represented himself as a single man .
代表 他自己 作为 一个 单身的 男人 .

"另一个女人"解释说，极具诱惑力的 SKAGGS 把自己伪装成单身汉。

[ˌðeərə'pɒn] [ðə; ði] [tuː] [dʒɔɪnd] ['fɔːsɪz] , [ænd; ənd] [set] [ə'pɒn] ['mɔdəkaɪ] ; ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [heə(r)] [aʊt]
Thereupon the two joined forces , and set upon MORDECAI ; pulling his hair out
于是 这 二 加入 力量 , 和 放 之上 末底改 ; 拉 他的 头发 出去
[baɪ] [ðə; ði] [ruːts] ;
by the roots ;
经过 这 根 ;

于是二人联手攻击末底改，把他的头发连根拔起。

['skærɪfaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mænli] [fɪz] [wɪð] [ðeə(r)] ['delɪkət] [klɔːz] ;
scarifying his manly phiz with their delicate claws ;
疤痕 他的 男子气概 脸 和 他们的 精美的 爪子 ;

用它们纤细的爪子在他雄伟的睾丸上划出伤痕;

[ænd; ənd] [səʊ] ['mɑːrɪŋ] [ænd; ənd] [dɪs'fɪgərɪŋ] [ðɪs] " ['dʌb(ə)l] - ['brestɪd] " [dɪ'siːvə(r)] [ðæt] [nɒt] ['iːv(ə)n]
and so marring and disfiguring this " double - breasted " deceiver that not even
和 所以 瑕疵 和 毁容 这 " 双倍的 - 胸部 " 骗子 那 不是 甚至
[ðə; ði] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'tɜːn(ə)l] [aɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'skʌvə(r)] [ɪn] [ðæt] ['bætəd] ['kɑːkəs] [ðə; ði]
the penetration of the maternal eye could discover in that battered carcass the
这 渗透 的 这 母体 眼睛 可以 发现 在 那 伤痕累累 尸体 这
[wʌns] [fə'mɪliə(r)] ['lɪniəmənts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɪ'lʌvɪd] [sʌn] .
once familiar lineaments of a beloved son .
一次 熟悉的 线状线 的 一个 心爱 儿子 .

因此，这个“双排扣”的骗子被毁容，甚至连母亲的目光也无法在那具伤痕累累的尸体上发现曾经熟悉的爱子的容貌。

[ðə; ði] [θɔːt] [sə'dʒestid] [tuː; tə] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [baɪ] [ðɪs] [kə'tæstrəfi] [ɪz] ['weðə(r)] [wiː; wi] [meɪ] [nɒt]
The thought suggested to PUNCHINELLO by this catastrophe is whether we may not
这 想法 建议 到 潘奇内洛 经过 这 灾难 是 无论 我们 可能 不是
['seɪfli] [liːv] [ðə; ði] [ɪ'nɪkwəti] [ɒv; əv] ['westən] [dɪ'vɔːs] [lɔː] [tuː; tə] [wɜːk] [aʊt] [ɪts] [əʊn] [sæl'veɪʃ(ə)n] ,
safely leave the iniquity of Western divorce law to work out its own salvation ,
安全 离开 这 罪恶 的 西 离婚 法律 到 工作 出去 它是 自己的 救恩 ,

这场灾难让潘奇内洛想到，我们是否可以放心地让西方离婚法的不公正之处自行得到纠正。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [prəu'vəuk] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['wepənz] ,
when it provokes the use of such weapons ,
什么时候 它 挑衅 这 使用 的 这样的 武器 ,

如果它挑起使用此类武器的争端,

[ænd; ənd] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['penəlti] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [səʊ] ['kləʊsli] [ə'pɒn] [ðə; ði] [hiːlz]
and makes it possible for the penalty to follow so closely upon the heels
和 制作 它 可能的 为了 这 惩罚 到 跟随 所以 密切 之上 这 高跟鞋
[ɒv; əv] [kraɪm] .
of crime .
的 犯罪 .

这使得惩罚能够紧随犯罪之后。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



开口如有神
听书破万卷